BIBLIOTHECA BELGICA: BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE DES PAYS-BAS

Digitized by Google

[redacted]

THE LIBRARY

OF THE

UNIVERSITY OF MINNESOTA

OMNIBUS ARTIBUS

CLASS 016.9492

BOOK B471

Not Available for circulation

Digitized by Google

Digitized by Google

Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome XIII.

(HUY — LAP).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

UNIV. OF MICH. LIBRARY

Digitized by Google

Digitized by Google

641008

Digitized by Google

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

S. l. ni nom d'impr. 1617.

Larmes Svr La Mort de feu Monſieur Mavrice de Nassav : Qui mourut à la Haye le 5. de Iuin. CIↃ. IↃ. C. XVII.

In-4°, sans chiffres, sign. (.·.)2-[(.·.)4], 4 ff. Car. rom.

Pièce de vers français de 18 strophes sur la mort de Maurice de Nassau, un des fils naturels du grand Maurice, prince d'Orange. Elle est suivie, au bas de la dernière page, du chronogramme, de la devise et du millésime suivants :

EreptI PatrIIs properantIa fata trophæIs
MaVrItII pLangIt BeLgIa, rIDet Iber.
Constanter. CIↃ. IↃ. C. XVII.

La pièce a été réimprimée dans le *Gids*, novembre 1879. Elle a, comme le prouve la devise : *Constanter*, pour auteur Constantin Huygens. C'est son début littéraire.

Constantin Huygens naquit à La Haye, en 1596, de Chrétien et de Susanne Hoefnagel. Une éducation des plus soignées développa en lui de bonne heure les heureuses dispositions dont la nature l'avait doué. Il apprit avec succès, non seulement le chant, le violon et le luth, mais aussi le latin et le grec, le

---

La Haye : bibl. roy.
La Haye : bibl. comm.

Digitized by Google

français, l'anglais, l'allemand, l'italien et l'espagnol. Il s'appliqua en outre à la logique, à la physique et aux mathématiques, et s'exerça dans le maniement des armes, l'équitation, la lutte, la danse, la peinture à l'huile, le dessin à la plume, etc., etc. Après avoir étudié les premiers éléments du droit sous son oncle J. Zuerius, il alla se perfectionner dans cette science à l'université de Leiden (d'après l'*Album studiosorum academiae lugduno batavae*, col. 125, il se fit inscrire le 20 mai 1616), où il obtint au bout d'un an le grade de docteur en défendant sa *Disputatio de fide jussoribus*, laquelle paraît ne pas avoir été imprimée. A l'âge de dix-huit ans, il accompagna l'ambassadeur Dudley Carleton en Angleterre, où il fut présenté au roi Jacques Ier. De 1617 à 1624, il fit quatre voyages en qualité de secrétaire d'ambassade, un à Venise et trois en Angleterre. Devenu en 1630 conseiller et mathématicien de Frédéric-Henri, et ensuite (1632) son secrétaire, il eut l'honneur de conserver ces fonctions sous Guillaume II et sous Guillaume III. Huygens n'abandonna pas cependant la carrière diplomatique. Il s'acquitta avec distinction de plusieurs ambassades, notamment à Bruxelles auprès de Léopold et de Jean d'Autriche, à Paris auprès de Louis XIV, et en Angleterre auprès de Charles II. Il mourut à La Haye, le 28 mars 1687, à l'âge de 90 ans et 6 mois. Sa femme, Susanne van Baerle, lui avait laissé, après dix ans de mariage (1627-1637), quatre fils et une fille, Constantin, Chrétien, Louis, Philippe et Suzanne. Un seul de ses fils, Philippe, mourut avant lui.

Digitized by Google

Voir sur la vie et les œuvres de Huygens : Theod. JORISSEN, *Constantin Huygens, studiën*, 1871, 1er vol.; W.-J.-A. JONCKBLOET, *geschiedenis der nederl. letterk. in de XVIIe eeuw*, 1881, II, pp. 53-106; *Correspondance et œuvre musicales de Constantin* HUYGENS, *publiées par W.-J.-A. Jonckbloet et J.-P.-N. Land*, 1882; Const. HUYGENS, *de vita propria*, 1817-20; Vander AA, *biographisch woordenboek*, VI, pp. 467-470, et les nombreuses sources y indiquées; *De Navorscher*, aux différents endroits signalés dans les deux tables; Raph. THORIUS, *hymnus tabaci*, 1625, (épître adressée à Huygens par l'auteur); FLORUS, *rerum roman. libri IV*, 1638, (dédicace à H.); Nic. HEINSIUS, *Breda expugnata*, 1737, (idem); Franç. LE BLEU, minne-vlam, 1642, (idem); Gasp. BARLÆUS, *poemata*, 1645, (idem); Er. PUTEANUS, *ad Const. Hugenium et Dan. Heinsium epistolæ*, 1647 et 1681 (33 lettres à H.); Anne-Marie van SCHURMAN, *opuscula hebræa, græca, latina, gallica*, 1648, pp. 172 et 241, (2 lettres à H.); SUETONIUS, *ed. Schildius*, 1647, 1651, 1656, 1667, (dédicace à H.); Simon STEVIN, *materiæ politicæ*, (1649), pp. 89 et 90 de la 2e pagination, (dédicace du 4e *onderscheyt* à H.); Dan. HEINSIUS, *poemata*, 1649, p. 260, (dédicace à H. d'une partie de l'ouvrage); *Verſcheyde nederduytsche gedichten van P. C. Hooft, C. Huygens, ... Het tvveede deel, versamelt door J. V. M.*, 1653, (quelques pièces de vers concernant H.); Van EYCK, *der ſluyten lust-hof...*, 1654, (dédicace à H.); P. Cornelisz. HOOFT, *dichtkonstige*

Digitized by Google

Digitized by Google

werken, 1657, (dédicace à H.); *Verscheyde nederd. gedichten van Grotius ... Huygens ... verfamelt door JV. JS. TVD. B. GP. CLB.*, 1659, pp. 36-40, (épithalame néerl. en l'honneur de H. et de Susanne van Baerle, par J. van der Burgh); Erycius PUTEANUS, *epistolarum centuriæ posthumæ*, 1662, (2 lettres à H.); P. Cornelisz. HOOFT, *werken*, 1671, (35 lettres à H.); *Lykdichten, op het afsterven vanden weledelen heere, Constantyn Huigens, ... overleden den 28. maert* 1687; Petr. FRANCIUS, *poëmata*, 1697, p. 438, (épigramme latine concernant H.); P. Cornelisz. HOOFT, *brieven*, 1750, (52 lettres à H.); R. KOOPMANS, *redevoeringen en verhandelingen*, 1819, II, pp. 189-282; (J. van VLOTEN), *Tesselschade Roemers en hare vrienden in* 1632-1649, 1852; *Oud-Holland*, I, pp. 97-110; Ad. SIRET, *journal des beaux-arts*, année 1863, pp. 119 et 120 (lettre de Saumaise à H. sur la déesse Nehalennia); *Messager des sciences historiques*, année 1868, pp. 345 et 346 (pièce de vers latins en l'honneur du peintre Daniel Seghers, laquelle avait déjà été imprimée dans les *Momenta desultoria*, 1655, p. 337); idem, année 1869, p. 137; idem, année 1871, p. 377; *Nederlandsche Spectator*, année 1881, pp. 391 et 444, et année 1882, pp. 159 et 273; diverses notices de A.-D. Schinkel sur Huygens; etc., etc.

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

LA HAYE, Arnold Meuris. 1619.

Verclaringh Vande XII. Artijckelen des Christelicken Geloofs. (*Fleuron*).

In 's Graven-Hage. By Aerdt Meuris, Boeckvercooper, inde Pape-ſtraet, inden Bybel. Anno. M. DC. XIX.

In-4°, 8 pp. chiffrées, y compris le titre, blanc au v°. Car. rom.

Première édition. Amplification, en vers néerlandais, du texte des douze articles de la foi, divisée en 27 strophes de 4 vers, et signée à la fin de la devise de Constantin Huygens : *Constanter.*, et d'une seconde devise : *Sequimur, non paſſibus æquis.* Mr P.-A. Tiele, dans la *Bibliotheek van nederl. pamfletten*, n° 1698, dit que cette dernière est probablement une allusion à des pièces similaires que Hugo Grotius venait de publier : *Wtlegginghe van het gebedt ons Heeren Jesu Christi, ghenaemt het Vaders-ons, ghemacckt door Mr. Hugo de Groot... Delft*, 1619, et *Christelycke betrachtinghe des lijdens Christi op den goeden vrijdach. Door M. H. D. G.*, s. l., 1619. Il existe des exemplaires de la même édition qui ne portent, à la fin, que la seule devise : *Constanter.* Il y en a d'autres qui présentent également cette particularité, mais qui portent en outre au bas du titre,

Amsterdam : bibl. univ.
Amsterdam : acad. roy. des sciences.
La Haye : bibl. comm.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

après l'adresse, le permis : *Met Consent vande E. Heeren Burghmeesteren van s'Graven-Hage.* La pièce a été plusieurs fois réimprimée, comme on peut le voir dans notre liste sommaire des œuvres de Huygens.

Digitized by Google

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

LA HAYE, Arnold Meuris. 1619.

a) Verclaringh Vande XII. Artijckelen des Christeliicken Geloofs. Constanter.

In 's Graven-Hage. By Aerdt Meuris, Boeckvercooper, inde Pape-ſtraet, inden Bybel. Anno. M. DC. XIX. Met Confent vande E. Heeren Burghmeeſteren van s'Graven-Hage.

In-4°, 8 pp. chiffrées, y compris le titre, blanc au v°. Car. rom.

Nouvelle édition de la même année. Elle se distingue des différents exemplaires de la première édition par la devise : *Constanter.*, placée sur le titre, dans un encadrement formé d'ornements typographiques, et par l'absence, à la fin, de toute devise.

b) Chriſtelijcke bedenckinghen. Over De Thien Geboden Des Heeren. Tot vervolgh op voorgaende Verclaringhe Vande XII. Artijckelen Des Chriſtelijcken Gheloofs. Pſalm 119. 9. ... Constanter.

In 's Graven-Hage, By Aerdt Meuris, Boeckvercooper, inde Pape-ſtraet, inden Bybel. Anno M. DC. XIX.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.
La Haye : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
Amsterdam : acad. roy. des sciences.
La Haye : bibl. comm. (La 2e partie seule).
5. Gand : bibl. univ. (La 2e partie seule).

Digitized by Google

Digitized by Google

In-4°, sans chiffres, sign. A 2 - C, 9 ff., plus 1 f. blanc. Notes marginales. Car. rom.

Les 2 premiers ff. comprennent le titre et le texte en néerlandais des dix commandements de Dieu. Les ff. 3 r°-9 r° sont occupés par le *Christelijcke bedenckinghen*, amplification en vers des dix commandements. Le f. 9 v° porte le texte de la Bible, 1. Cor. 3. 19., un acrostiche en latin sur la devise de l'auteur Constantin Huygens : *Constanter.*, et un extrait de Senèque : *O quàm Contempta res est Homo...*

La pièce entière, un peu remaniée, a été réimprimée, sous le titre de : *Verlengh der twee gebodstafelen Gods...*, dans les *Otiorvm libri sex* du même poète, La Haye, 1625, pp. 82-98, etc. Voir à ce sujet notre liste sommaire des œuvres de Huygens.

L'exemplaire de l'académie royale des sciences à Amsterdam porte des notes manuscrites de la main de Huygens.

Digitized by Google

MIDDELBOURG, Jean vander Hellen, pour Jean Pietersz. vande Venne. 1622.

a) Κερκυραια Μαστιξ, Satyra. Dat Is, 'tCostelick Mal. Aen De Heere Iacob Cats, Raedt ende Penſionaris der Stadt Middelburgh. Door Constantin Hvygens, Secretaris der Ghesanten van de Groot-moghende Heeren Staten Generael der vereenichde Nederlanden, jeghenwoordelick by den Coninck van groot Britaignen. (*Marque typogr. reproduite ci-après*).

Tot Middelburgh, Gedruckt by Hans vander Hellen, voor Ian Pieterſſ van de Venne, woonende by de nieuwe Beurſe in de Schildery-winckel, Anno CIƆIƆCXXII.

In-4°, 4 ff. lim., 19 pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, le privilège daté de La Haye, le 22 juillet 1622, 4 pièces de vers néerlandais signées : *F. C.*, *J. De Brune.*, *I. Luyt.*, et *I. A. F.* Le *Costelick Mal*, poème de 494 vers alexandrins, occupe les pp. 1-19. Il commence par un titre de départ suivi d'une figure en

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Middelbourg : Zeeuwsch genootsch. (2e partie seule).

La Haye : bibl. comm. (2e partie seule).

Digitized by Google

taille-douce représentant Adam bêchant la terre, et signée : *I. Gelle fe.* A la fin, p. 19, la devise de Constantin Huygens : *Conſtanter.*, la date de l'achèvement du poème : *Londini. Martio* CIƆIƆCXXII., un extrait d'Horace, et un cul-de-lampe gravé sur bois.

b) Batava Tempe, Dat Is 't Voor-Hovt Van 's Graven-Hage. Poëtelick aff-ghemaelt Door Constantin Hvygens, Secretaris der Gheſanten van de Groot-mogende Heeren Staten Generael der vereenichde Nederlanden, ... (*Même marque typographique que sur le titre de la première pièce*).

Tot Middelbvrgh, Ghedruckt by Hans vander Hellen, voor Ian Pieterff van de Venne, ... 1622.

In-4°, 31 pp. chiffrées, et 7 pp. non cotées. Quelques notes marginales. Car. rom.

Les 31 pp. contiennent la *Batava Tempe*, grand poème néerlandais de 840 vers, précédé d'une figure en taille-douce non signée, mais certainement gravée par Jean Gelle. La fig. représente l'entrée du Bois à La Haye. Les 3 premières pp. non cotées sont consacrées à quatre déplorations, en latin, en français, en italien et en néerlandais, sur la fin tragique de la fiancée du seigneur de Warmond, fille de van Mathenes, seigneur d'Hazerswoude. La dernière seule porte un en-tête explicatif : *Harders-klachte*...

H 97.

Digitized by Google

Les 4 dernières pp. non cotées contiennent un poème en vers alexandrins : *Groete Aen De Ioffrouwen Anna ende Teſſelſchade Viſſchers; Mitsgaders De Heere P. C. Hooft Drost Van Mvyden.*, signé : *Constanter.*, et daté : *Londini. Id. Maiis.* CIƆIƆCXXII.

Le Κερκυραια Μαστιξ, fouet corcyréen, ou le *Costelick Mal*, folie dispendieuse, est une satyre des modes excentriques qui régnaient à la cour et se répendaient de là dans toutes les villes du pays. La *Batava Tempe*, c'est-à-dire la vallée de Tempé hollandaise, est l'éloge des beautés du Bois de La Haye pendant les quatre saisons de l'année. Les deux pièces, souvent citées séparément, doivent être réunies, ainsi que le démontre le privilège et certaines pièces liminaires communes à l'une et à l'autre. Elles ont été plusieurs fois réimprimées, comme on peut le voir dans la liste des œuvres de Huygens. La pièce néerlandaise : *Harders-klachte...*, mise en musique par Jean-Albert Ban, se rencontre dans l'ouvrage : *Zangh-bloemzel van Joan Albert Ban, Haerlemmer; dat is, staeltjes van den zinroerenden zangh; met dry stemmen, en den gemeenegrondtstem ...*, Amsterdam, 1642, in-4°. Elle y figure sous l'en-tête très-explicite : *Hardersklachte. Woorden van mijnen Heere Constantyn Huygens, ... Inden welke Thyrsis vertoont den wel-edelen Jacob van Wassenaer, heere tot Warmondt... beklagende het droevigh ongeval van Phyllis, zijne bruydt, de wel-edele Jouffrouwe Maria van Mathenes, dochter van den heere tot Haserswoude; door ysbraek gesnevelt, in den jaere* 1618.

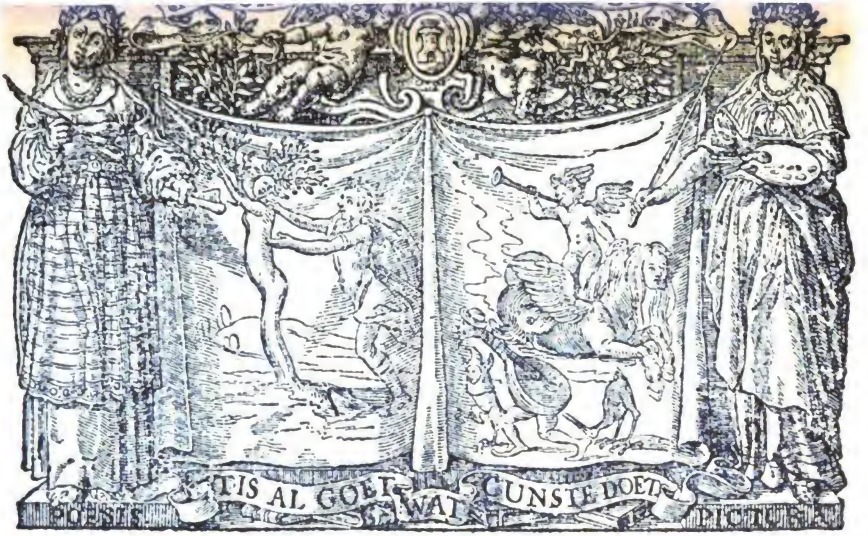
Digitized by Google

Digitized by Google

Voir, pour plus de détails, les deux intéressants chapitres que Mr Théod. Jorissen a consacré au *Costelick Mal* et au *Voor-Hovt*, dans son ouvrage : *Constantin Huygens, studien...* Arnhem, 1871, pp. 71-136. Le savant professeur y montre, p. 110, que, selon toute probabilité, les deux poèmes furent publiés par Cats à l'insu de l'auteur.

Le *Biographisch woordenboek* de vander Aa, VI, p. 469, dit par erreur que le manuscript (autographe) de la *Batava Tempe* est signalé dans le *Catalogus van de... nalatenschap van... Jan Schouten*, Amst., 1852, p. 47. C'est le *Hofwyk* qu'il fallait dire.

Digitized by Google



Marque typographique de vande Venne.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

AMSTERDAM, Antoine Jacobsz. (Lootsman).
1643.

Ledige Uren Van Constantin Huygens, Dat is : 't Kostelick Mall ende 't Voorhovt : Met weinich meer. Alles van den Zeewſchen Druck, ende midtſdien onoverſien, onverbetert. (*Fleuron*).

t'Amstelredam, Gedruckt by Theunis Iacobz, Boeck-drucker in de Wolveſtraet, in de Hiſtorie van Joſephus, Anno 1643.

In-4°, 4 ff. lim., 43 pp. chiffrées, et 1 f. non coté. Notes marginales. Car. rom. Avec 2 planches gravées sur cuivre.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°, quatre pièces de vers néerlandais signées : *F. C.*, *J. De Brune.*, *I. Luyt.* et *I. A. F.* Le reste du livre contient : 1° (pp. 1-15), le *Kostelick Mall ;* 2° (pp. 15-18), *Groete Aen De Ioffrovwen Anna ende Tessel Schade* (sic) *Visschers; Midtſgaders de Heere P. C. Hooft, Drost Van Muyden.;* 3° (pp. 19-43), le *Voor-hovt;* 4° (1 f. non coté), la fin du *Voor-hovt* et quatre déplorations, en latin, en français, en italien et en néerlandais, sur la fin tragique de la fille de van Mathenes.

Gand : bibl. univ.

H 98.

Digitized by Google

Nouvelle édition du *Kostelick Mall* et du *Voor-hovt*, faite sur celle qui, dans les *Otiorvm libri sex* de 1625, forme le 4e livre, avec le titre : *Otiorvm Lib. IV. Der Ledige Vren van Constantin Hvygens Vierde Boeck. daer in 't Kostelick Mall ende 't Voorhout : Met weinigh meer. Alles van den Zeewſchen Druck, ende midſdien onoverſien, onverbetert.* On la reconnaît à l'ordre dans lequel se suivent les pièces, et à la ressemblance des titres et des planches. Les planches de l'édition ici décrite sont des copies, (la dernière en contre-partie), de celles de cette édition de 1625. L'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand, le seul que nous ayons vu, fait partie d'un exemplaire des *Otiorum libri sex* de 1625, et y remplace le livre 4 qui manque.

Digitized by Google

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

LEEUWARDEN, Hugo Suringar. — G.-T.-N. Suringar, impr. 1865.

Constantyn Huygens Costelick Mal En Voorhout, Met Eene Inleiding En Aanteekeningen Voorzien Door Dr. Eelco Verwijs, Archivaris-Bibliothecaris van Friesland en Schoolopziener. Met eene plaat. (*Petite vignette : Laurent Coster*).

Leeuwarden Hugo Suringar. 1865.

In-8o, XVI et 101 pp. chiffrées. Car. rom. Avec une lithographie coloriée d'Emrik et Binger : *Kleederdracht Uit De Eerste Helft Der XVIIe. Eeuw. ...*

Les pp. lim. comprennent le titre, un extrait de Montaigne, et la préface ou *Inleiding*. Le corps du livre contient : 1o (pp. 1-90), *Costelick Mal En Voorhout;* 2o (pp. 91-101), *Een Boer.*

La 1re partie est la réimpression des deux grands poèmes publiés ensemble à Middelbourg, en 1622, chacun sous un titre spécial. Les pièces lim. ont été conservées, les notes marginales et les pièces accessoires, telles que le *Groete aen de ioffrouwen Anna ende Teſſelſchade Viſſchers...*, etc., sont supprimées. Le texte de la 1re édition a été constamment comparé avec celui de l'édition qui figure dans les *Koren-bloe-*

Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

199.

Digitized by Google

men de 1672. La 2de partie est la réimpression d'un des poèmes de Huygens appelés *Characteres, printen* ou *zede-printen*. L'éditeur a surtout utilisé les éditions de 1625 et 1672, qui se rencontrent respectivement dans les *Otiorvm libri sex*, livre 5, pp. 47-53, et dans les *Koren-bloemen*, I, pp. 139-143. Cette partie est annotée comme la 1re.

Eelco Verwijs, dans son introduction, montre que le *Voorhout* fut commencé au mois de juin 1621, et que le *Costelick Mal* fut composé dans les premiers mois de 1622, en Angleterre, où le jeune Huygens se trouvait alors en qualité de secrétaire de François van Aerssen, seigneur de Sommelsdijk, ambassadeur des Provinces-Unies.

Ce volume est le no III de la collection des *Nederlandsche klassieken*, publiée par Eelco Verwijs.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

MIDDELBOURG, Jean Pietersz. vande Venne. 1623.

Batava Tempe, Dat Is 'tVoor-Hovt Van 'sGraven-Hage. Poëtelick aff-ghemaelt Door den hoogh-geleerden Heer Constantin Hvygens. Tweede Drvck. (*Marque typographique reproduite ci-après*).

Tot Middelbvrgh, Ghedruckt by Ian Pieterff vande Venne, woonende op den houck vande Beurſe inde Schildery-winckel : Anno 1623. Met Privilegie.

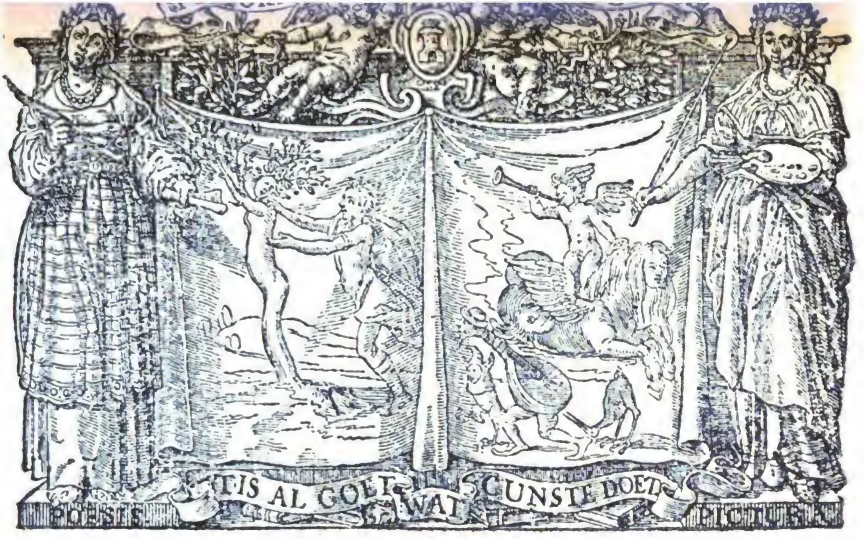
In-4°, 31 pp. chiffrées, et 3 pp. non cotées. Quelques notes marginales. Car. rom.

Les 31 pp. contiennent la *Batava Tempe*, précédée d'une figure en taille-douce représentant l'entrée du Bois à La Haye. Les 3 pp. non cotées sont consacrées à quatre déplorations, en latin, en français, en italien et en néerlandais, sur la mort de la fille de van Mathenes, seigneur d'Hazerswoude.

Réimpression de la *Batava Tempe* qui se trouve à la suite du *Costelick Mal* de 1622 du même auteur. Elle ne contient pas, à la fin, le poème : *Groete aen de Ioffrovwen Anna ende Teſſelſchade Viſſchers* ... Nous ne savons si tous les exemplaires présentent la même particularité.

Rotterdam : coll. de Mr Unger.

Digitized by Google



Marque typographique de J. vande Venne, imprimeur à Middelbourg.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

LEEUWARDEN, G.-T.-N. Suringar. 1824.

Constantijn Huygens Batava Tempe, 'T Voor-hout Van 's Gravenhage. Met Eene Omschrijving In Ongebonden Stijl En Met Ophelderende Aanteekeningen, Door De Leden van Het Genootschap Constanter Te Leeuwarden.

Te Leeuwarden, Bij G. T. N. Suringar, 1824. (Voor het Genootschap.)

In-4°, 2 ff. lim., 114 pp. chiffrées, et 1 f. blanc au v° et portant au r° les *errata*.

Les ff. lim. et les 4 premières pp. comprennent le faux titre, le titre, une pièce de vers néerlandais de Jacques Cats : *Op Het Kostelijck-Mal En Voorhout Van 's Gravenhage.*, et l'introduction. Les pp. 5-106 sont consacrées à la *Batava Tempe* accompagnée d'une paraphrase en prose néerlandaise, et de nombreuses notes explicatives. Les pp. 107-114 contiennent le registre alphabétique des mots expliqués et celui des auteurs cités.

Dans l'introduction se rencontre une analyse sommaire du poème.

Cette édition n'a pas été mise en librairie.

La Haye : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

LA HAYE, Arnold Meuris. 1625.

Constantini Hvgenii Equitis Otiorvm Libri Sex. Poëmata varij fermonis, ſtili, argumenti.

Hagæ-comitis, Typis Arnoldi Meuris. CIƆIƆCXXV.

In-4°, 16 ff. lim., 115 pp. chiffrées (1 f. blanc et 2 ff. non cotés entre les pp. 46 et 47, 2 ff. blancs et 2 ff. non cotés entre les pp. 66 et 67), et 1 p. blanche; 4 ff. lim., 19 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées, 1 p. blanche, 31 pp. chiffrées, et 3 pp. non cotées; 181 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

Les ff. lim. comprennent le titre gravé en taille-douce, le portrait de Constantin Huygens, le titre typographié reproduit, la table du contenu, l'épître dédicatoire à Daniel Heinsius, datée de La Haye, le 6 des cal. de juin 1625, une pièce de vers au même, signée : *Constanter.*, la préface : *Otiose Lector;*, deux pièces de vers latins en l'honneur de Huygens par Gasp. Barlæus et Jacq. Westerbaen, neuf sonnets et poèmes néerlandais signés : *P. C. Hooft.*, *Lavrens Reael* (le jeune)., *I. V. Bvrch. I.C.*, *I. Westerbaen.*, *I. Br.* (Jacq. van Brosterhuysen ?), *I. V. Vondelen.*, *N. N.* et *F. B.*, enfin une p. blanche et le

Leiden : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.
Haarlem : bibl. comm.
Gand : bibl. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
La Haye : bibl. roy.

H 101.

Digitized by Google

titre du 1er livre. Le titre gravé représente une feuille de parchemin déroulée qui, soutenue par deux flèches sur lesquelles repose un arc, contient les mots suivants : *Constantini Hugenii Equitis Otia. Versus inopes rerum, nugæque canoræ. Constanter.* Le portrait de Huygens, en médaillon, est gravé sur cuivre. Dans la partie supérieure, à gauche : *A°. Dñi. CIƆIƆCXXV.;* à droite : *Ætat. XXVII.;* au milieu, la devise : *Constanter.* Au-dessous du portrait, à gauche et à droite : *Mich. Miereveld pinx.* et *W. Delff sculps.* Plus bas, six distiques latins signés : *Dan. Heinsius.*

Le corps du livre contient :

1° (pp. 1-46 des 115 pp.), *Otiorvm Lib. Primvs. Farrago Latina.* C'est un recueil de poésies latines, composées de 1617 à 1625, en Zélande, en Angleterre, en Allemagne, en Italie et en Suisse, et renfermant plusieurs renseignements sur la vie de Constantin Huygens. On y rencontre un épithalame en l'honneur d'Élisabeth Harderet et de César Calandrini, ministre de la communauté italienne à Londres, une pièce concernant la mort du père de l'auteur, une autre ayant trait à la lutte poétique entre Hugo Grotius et Guiettus (François Guyet?) sur la supériorité de la bière ou du vin, les épitaphes de Siméon Ruytinck, ministre de l'église néerlandaise à Londres, de Jacques Grusius, et de Nomna ou Numida van Lintelo, morte sept mois après son mariage avec Rutger Huyghen, Huygens ou Huyghens. Quelques-unes des pièces sont adressées

Digitized by Google

à la jeunesse de Zierikzee, à l'université d'Oxford, à Jacques Gevaert, secrétaire de la ville d'Anvers, à Chrétien Huygens, père de Constantin, enfin à Jacques Cats, R. Thorius, et J. Bruart, médecin. Le même recueil comprend cinq pièces de vers latins composées par R. Thorius, en réponse à d'autres que lui avait adressées Huygens. Une dans le nombre est relative au portrait de Chrétien Huygens peint par son fils, le poète Constantin.

2° (2 ff. non cotés, et pp. 47-66 des 115 pp.), *Otiorvm Lib. II. Des Hevres Oisives De Constantin Hvygens Livre Second. Qui contient Les Efforts Francois & Italiens.* Recueil de 14 pièces de vers, dont 10 en français et 4 en italien. Parmi les premières se rencontrent : a, *La Bergerie De La Haye à La Princeſſe de Chimay, ſur ſa conualeſcence & ſon depart. Entrée de Ballet;* b, *Dessein De L'Entree du Ballet preſenté à La Reine De Boheme. A La Haye, l'XIe. de Ianv^r. CIƆIƆCXXIV.;* c, ... *le Prince Henry de Naſſau m'ayant faict l'honneur de lire quelques miens eſcrits.;* d, *Acroſtique à Dam^le Agnes de Keteler;* e, *Sur les Pſeaumes meditez, du Baron d'Aſperen. &c.* (Rutger Wessel, baron vanden Boetzelaer, seigneur d'Asperen, *méditations christiennes sur trois psaumes* ...); f, *Au Lecteur des voyages de S^r. de Villamont* (voyages du sieur de Villamont en Europe, Asie et Afrique).; g, *Sur vn Braſſelet... de Dam^le. Anne vander Noot.;* h, une traduction de l'ode d'Horace : *Rectiùs vives Licini.* lib. 2. 10. Cette ode est suivie d'une note assez longue. Les pièces

101.

Digitized by Google

italiennes concernent Morosini, ambassadeur de Venise, Nomna van Lintelo, etc. Le livre II est dédié (2e f. lim.) à Gertrude et à Constance Huygens, sœurs de l'auteur.

3° (2 ff. lim., et pp. 67-115), *Otiorvm Lib. III. Der Ledige Vren van Constantin Hvygens Derde Boeck. Daer in meeſt Bibel-stoff.* Comprend un acrostiche sur la devise *Constanter*, et six pièces de vers néerlandais, parmi lesquelles une amplification des douze articles de la foi, une autre des dix commandements de Dieu et un long poème intitulé : *De uytlandige Herder* (Constantin Huygens). *Aen den Heere Daniel Heins*, ... Cette partie est dédiée (2e f. lim.) à Susanne Hoefnagle, mère de l'auteur. Les amplifications susdites : *Schriftmatigh Verlengh Der Artijckelen onſes Geloofs.* et *Verlengh Der twee Gebods-Tafelen Gods* ... sont les réimpressions de : (Constantin Huygens), *verclaringh vande XII. artijckelen des christeliicken Geloofs* ... La Haye, 1619, in-4°, et de : (Constantin Huygens), *chriſtelijcke bedenckinghen over de thien geboden des Heeren* ... La Haye, 1619, in-4°. La dernière des deux est légèrement remaniée.

4° (4 ff. lim., 19 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées, 1 p. blanche, 31 pp. chiffrées, et 3 pp. non cotées), ... *Der Ledige Vren ... Vierde Boeck. daer in 't Kostelick Mall ende 't Voorhovt : Met weinigh meer. Alles van den Zeewſchen Druck, ende midſdien onoverſien, onverbetert.* C'est la réimpression fidèle des deux grands poèmes et des pièces accessoires qui parurent ensemble à Middelbourg, en 1622, sous les deux

H 101.

Digitized by Google

titres que voici : a, Κερκυραια μαστιξ, *satyra. Dat is, 't Costelick Mal* ... ; b, *Batava Tempe, dat is 't Voorhovt van 's Graven-hage* ... On y retrouve, en tête des deux principaux poèmes, les figures de l'édition originale. La pièce : *Groete Aen De Ioffrovwen Anna ende Tesselschade Visschers* ... ne vient plus tout à la fin, mais à la suite du *Costelick Mal.*

5° (pp. 1-79 des 181 pp.), ... *Der Ledige Vren* ... *Vyfde Boeck. daer in De Stemmen eeniger Steden ende Dorpen van Holland : Mitſgaders Siine Characteres oft Printen.* Les *Stemmen* sont une vingtaine de pièces de vers néerlandais dans lesquelles le poète met en scène les villes et quelques villages de la Hollande donnant une description sommaire de leur aspect et de leur situation, avec allusions à leurs noms, à leurs principaux titres de gloire, et aux évènements historiques qui s'y sont passés. Les *Stemmen eeniger Dorpen* sont dédiées à Dorothée van Dorp. Les *Characteres oft Printen* se composent d'une série de petits poèmes, dans lesquels l'auteur dépeint la nature et le caractère de divers personnages, tels que le roi, le mendiant, l'ambassadeur, le médecin ignorant, etc. Ils sont précédés d'un prologue ou *Voorſpraeck,* en vers néerlandais, adressé à Maurice Huygens, frère de Constantin, et d'une préface en prose : *Ledige Leser;.*

6° (pp. 81-181), ... *Der Ledige Vren* ... *Seste Boeck. daer in Van Als.* Les pp. 83-86 contiennent un petit poème dédicatoire. Les pp. 87-181 sont consacrées à une série de pièces de vers de diverse

Digitized by Google

nature, presque toutes en néerlandais, par Constantin Huygens, P. Cornelisz. Hooft, Anne Roemers Visscher, Marie Tesselschade Visscher, J. van Brosterhuysen, G.-R. Doublet et J. vander Burgh. La plupart des autres pièces de Huygens sont adressées ou se rapportent à un des poètes susdits (sauf Doublet), à Rutger Wessel vanden Boetzelaer, seigneur d'Asperen et à sa traduction de la *Semaine* du seigneur du Bartas, à Melle S. D. V. (Susanne de Vogelaer), à Guillaume van Liere, seigneur d'Oosterwijk, à Mansart et Calvart, enfin à Melle M. van Kapnem (Machteld van Kampen), dont Huygens était devenu amoureux. Les trois dernières pièces du sixième livre sont une *Olla Podrida* en néerlandais, français, italien, espagnol, latin, allemand, anglais et grec, un petit poème latin adressé à Gasp. Barlæus, enfin une traduction en vers blancs d'un fragment de la pastorale de Jean-Baptiste Guarini : *Del Paſtor Fido Atto primo, Scena ſeconda* et *Att.* 1. *Choro.* A la fin, p. 181, les devises : *Constanter.* et *Sativs Otiari Est, Qvam Nihil Agere.* La dernière page du vol. est occupée par la liste des *errata.* La seconde des deux devises citées, qui a été regardée comme étant celle de l'imprimeur, n'est autre chose que la conclusion du livre : *Otiorvm Libri Sex.* Elle se retrouve du reste, sous une forme légèrement modifiée, dans une des épigrammes des *Momenta desultoria* de Huygens, p. 188 : *Præstat Otiari Quàm Nihil Agere.*

Première édition de ce recueil.

H 101.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

HAARLEM, Jean Passchiersz. van Wesbusch. 1634.

Constantini Hugenii Equitis Otiorvm Libri Sex. Poëmata varij ſermonis, ſtili, argumenti.

Harlemi. Excudebat Iohannes Paſſchaſius a Weſbuſch. A°. cIↃ. IↃ. c. XXXIV.

In-16° obl., 1 f. lim., 543 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée. Notes marginales. Car. goth., car. rom. et car. ital.

Le f. lim. et les 32 premières pp. comprennent un titre néerlandais, blanc au v°, le titre latin reproduit, la table du contenu, l'épître dédicatoire à Daniel Heinsius, une pièce de vers au même, la préface : *Otiose Lector*;, deux pièces de vers latins en l'honneur de Huygens par Gaspard Barlæus et Jacq. Westerbaen, neuf sonnets et poèmes néerlandais signés : *P.C. Hooft.*, *Lavrens Reael.* (le jeune), *I. V. Bvrch. I.C.*, *I. Westerbaen.*, *I. Br.*, *J. V. Vondelen.*, *N. N.*, et *F. B.* Le titre néerlandais est conçu comme suit : *Ses Boecken Van De Leedighe Uren / Des Ridders Constantini HugenI. Zijnde Ghedichten van verſcheyden Talen / Stijlen / ende Stoffen. Tot Haarlem. Gedruckt by Hans Paſſchiers van Weſbuſch / Boeck-*

Haarlem : bibl. comm.
Bruxelles : bibl. roy. (Incomplet).

H 102.

Digitized by Google

verkooper op 't Marckt-veldt, in den beſlagen Bybel. 1634. La page non cotée, à la fin, est consacrée à la souscription : *Tot Haerlem. Ghedruckt by Hans Paſſchiers van Weſbuſch, Boeckdrucker... Anno* 1634.

Deuxième édition, conforme à la première. Les seuls changements à signaler, sont que les pièces lim. du 4e livre se suivent dans un autre ordre, que les fautes typographiques ont été corrigées, que l'orthographe n'est pas toujours la même, et que les figures sont supprimées. Les 6 livres commencent respectivement aux pp. 33, 111, 149, 213, 291 et 397.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

HAARLEM, Jean Passchiersz. van Wesbusch. 1641.

Constantini Hugenii Equitis Otiorum Libri Sex. Poëmata varij fermonis, ſtyli, argumenti.

Harlemi. Excudebat Ioannes Paſſchaſius a Weſbuſch. A°. cIↃ. IↃ. C. XLI.

In-16° obl., 1 f. lim. (titre en néerlandais), 543 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée pour la souscription : *Tot Haerlem, Ghedruckt by Hans Paſſchiers van Weſbuſch, Boeckdrucker op t' Marckt-veld, in den beſlaghen Bybel. Anno* 1641. Notes marginales. Car. goth., car. rom. et car. ital.

Nouvelle édition, réimpression page par page de celle de 1634.

Vendu 5 fr. 50 c. Serrure, 1872, n° 682.

La Haye : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.

1 103.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

AMSTERDAM, Jacques Lescaille, pour Josse Hartgers. 1644.

De Ledige Vren Van Constantin Hvygens, Ridder, Heer van Zuilechom, En Geheimſchrijver van Zyn Hoogheyd de Prins van Oranje. Verdeelt in ſes Boecken, vvaer in Gedichten van verſcheyden Talen, Stijlen en Stoffen. (*Fleuron*).

t' Aemſteldam, Gedruckt by Iacob Leſcaille. Voor Jooſt Hartgers, Boekverkooper in de Gaſthuysſteegh, in de Boekwinkel, in 't jaar CIↃ IↃ C XLIV.

In-12°, 12 ff. lim., 308 pp. chiffrées, 1 f. blanc, et 1 f. portant au r° une pièce de vers néerlandais : *Op het Dichten van Ian Vos Glazemaker.*, signée : *Constanter*. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, la table du contenu, la dédicace à Susanne Hoefnagle, mère de l'auteur, onze pièces de vers en l'honneur de Huygens, dont deux en latin et neuf en néerlandais, enfin le titre du premier livre. Les 308 pp. contiennent : 1° (pp. 1-39), *De Ledige Uren... Het eerſte Boeck. Waer in meeſt Bibel-ſtof.*; 2° (pp. 41-95), ... *Het tweede Boeck; waer in 't Koſtelick Mal, en 't Voor-*

La Haye : bibl. roy.
Bruxelles : bibl. roy.
Leiden : bibl. univ.
Haarlem : bibl. comm.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

hovt; Met weynigh meer. Cette partie a deux figg., une pour le *Kostelick Mal* et une pour le *Voorhovt.*; 3° (pp. 97-156), ... *Het derde Boeck; waer in De Stemmen eeniger Steden en Dorpen van Holland. Mitſgaders zijne Characteres oft Printen.*; 4° (pp. 157-239), ... *Het vierde Boeck. waer in Van Als.*; 5° (pp. 241-285), *Otiorvm Lib. Qvintvs. Farrago Latina.*; 6° (pp. 287-308), *Des Heures Oisives... Livre Sixiesme. Qui contient Les Efforts Francois & Italiens.*

Nouvelle édition des *Otiorvm libri sex* de Huygens. Elle se distingue des autres par les particularités suivantes : *a*, le titre latin est remplacé par un titre néerlandais; *b*, la *Farrago Latina* et les *Efforts Francois & Italiens*, qui auparavant étaient les 1er et 2d livres sont devenus les 5e et 6e livres; *c*, les pièces lim. au commencement du volume sont restées, sauf la dédicace et la pièce de vers latins adressées à Dan. Heinsius, qui ont suivi la *Farrago Latina* et qui ont été remplacées par la dédicace du 3e livre devenu 1er; *d*, les pièces du *tweede Boeck, waer in 't Kostelick Mal, en 't Voorhout...* se suivent dans un autre ordre, et les notes qui accompagnaient le premier de ces deux poèmes, sont supprimées; *e*, le petit poème latin adressé à Gasp. Barlæus qui devrait se trouver (conformément aux éditions antérieures) à la fin du 4e livre, p. 239, fait maintenant suite à la *Farrago Latina*, pp. 284 et 285; *f*, à la place dudit petit poème, p. 239, on rencontre une pièce de vers néerlandais nouvelle par Constantin Huygens : *Op des Heeren P. C. Hóófts*

H 104.

Digitized by Google

Henrik De Groote.; *g*, le 6e livre est augmenté, p. 304, d'une pièce de vers français nouvelle, également par Huygens : *Sur la vie de Henri Le Grand, de Monsieur Hooft...*; *h*, la pièce en l'honneur de Jean Vos, tout à la fin du livre, se rencontre ici pour la première fois.

Cette édition a été faite sur celle de 1625. Ce qui le prouve, c'est que les erreurs typographiques de celle-ci déjà corrigées dans les éditions de 1634 et 1641, reparaissent ici partout. La liste des *errata* qu'on aurait dû reproduire aussi, a été laissée de côté. Les 2 figg. mentionnées plus haut, sont des imitations réduites de celles de la même édition de 1625.

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

LEIDEN, Bonav. et Abr. Elzevier. 1641.

Gebrvyck Of Ongebrvyck Van 'T Orgel Inde Kercken der Vereenighde Nederlanden.

Tot Leyden, By Bonaventuer ende Abraham Elfevier, Anno 1641.

In-8o, 144 pp. chiffrées. Notes marginales. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Les pp. 1-5, non cotées, comprennent le titre, blanc au vo, et l'épître dédicatoire au magistrat de La Haye, datée de La Haye, le 22 janvier 1641. Les pp. 6-144 sont consacrées au *Gebrvyck Of Ongebrvyck Van 'T Orgel...*

Bruxelles : bibl. roy.
La Haye : bibl. roy.

105.

Digitized by Google

Le livre traite de la question de savoir si l'on doit se servir, oui ou non, de l'orgue dans les églises réformées des Provinces-Unies. L'auteur se prononce pour l'affirmative, mais veut restreindre l'usage de cet instrument à l'accompagnement du chant. Il se déclare l'adversaire des abus qui se sont glissés sous ce rapport dans le culte, notamment de l'habitude de donner l'air de l'un ou de l'autre psaume après le prêche, la prière et le cantique, alors que les fidèles quittent déjà l'église. Ce psaume, d'après lui, n'édifie pas la foule distraite, et n'est que trop souvent suivi des fioritures de l'organiste, ou pis encore, d'airs à la mode. L'auteur flétrit aussi l'usage d'appeler les fidèles à l'église, vers six heures du soir, au son de l'orgue, ces réunions n'étant au fond que des rendez-vous pour les hommes d'affaires aussi bien que pour les jeunes gens des deux sexes.

L'ouvrage décrit a pour auteur le poète Constantin Huygens, seigneur de Zuilichem. On en rencontre des preuves évidentes dans une lettre de Gaspard Barlæus insérée dans les *Responsa prudentum*, pp. 32-39, dans la censure de Calckman imprimée dans les mêmes *Responsa*, pp. 100-106, et dans une lettre de P. Cornelisz. Hooft reproduite dans les *Brieven van P. Cz. Hooft*, Haarlem et Leiden, 1750, pp. 470 et 471. L'ouvrage, du reste, fut réimprimé en 1660, du vivant de Huygens, avec un titre où son nom se lit en toutes lettres.

Jean Jansz. Calckman fit paraître une réfutation

H 105.

Digitized by Google

Digitized by Google

violente du *Gebrvyck Of Ongebrvyck*, intitulée : *Antidotvm, tegen-gift vant gebruyck of on-gebruyck vant orgel inde kercken der Vereenighde Nederlanden*... La Haye, A. Meuris, 1641, et dans laquelle il condamne d'une façon absolue l'emploi de l'orgue dans les temples. L'auteur attaqué publia comme apologie, sous le titre de RESPONSA *prudentum ad autorem dissertationis de organo*... Leiden, 1641, l'ensemble des lettres d'approbation qu'il avait reçues de plusieurs amis et ministres réformés de la Hollande, de l'Angleterre et de Genève. Il vit en outre ses idées défendues, par : *Korte* AEN-VVIJSINGE *dat het tegen-gift van den orgel-beſtormer ongeſont is. Door W. S.*... Alkmaar, 1641.

F.-J. Fétis *(Biographie universelle des musiciens*, II, p. 149) prétend, à tort, que le même Calckman parvint à faire censurer le *Gebrvyck Of Ongebrvyck*, le 20 décembre 1641, dans une assemblée du consistoire dont lui-même était membre. C'est au contraire le livre de Calckman qui fut censuré à cette date par un consistoire, notamment par celui de La Haye. La preuve s'en trouve dans l'extrait des résolutions dudit consistoire, qui figure à la fin (pp. 100-106) des *Responsa prvdentum* déjà mentionnés. Le célèbre musicologue, qui doit avoir vu cette pièce, s'est laissé induire en erreur, croyons-nous, par la présence de la signature de Calckman à la fin de l'extrait. Or, cette signature n'est là que parce que Calckman avait été condamné à souscrire l'acte contenant le blâme prononcé contre lui.

H 105.

Digitized by Google

D'après Théod. Jorissen (*Constantin Huygens, studiën*, p. 270), l'ouvrage de Calckman: *Droevighe clachten der bedruckte gemeynte Jesu Christi...*, La Haye, A. Meuris, 1642, se rapporterait aussi à cette polémique, mais cet auteur a soin d'ajouter que ce livre, qui est un recueil d'extraits de la Bible, ne fait pas même mention de Huygens.

P. A. T. (P.-A. Tiele) ayant demandé dans le *Navorscher*, 1853, III, p. 32, en quelle année la 1re édition du *Gebrvyck Of Ongebrvyck* avait vu le jour, il parut deux petits articles relatifs à la question dans la même revue, IV, p. 14. L'auteur du premier, signant *Constanter* (dr J.-G. de Hoop Scheffer), sans mentionner l'édition de 1641, prétend que l'opuscule a été publié pour la 1re fois en 1640. Ses arguments sont : 1o, qu'il existe probablement un exemplaire de cette édition à la bibliothèque communale de Haarlem; 2o, que Hooft, dans une lettre du 1er juillet 1640, invite son neveu Joachim Wicquefort à venir assister à la lecture du livre nouvellement paru *(op de lectuur van het kortelings uitgekomen werk)*; 3o, que Hooft, dans une lettre du 6 septembre 1640, envoie au même neveu une pièce de vers composée en l'honneur du *Gebrvyck Of Ongebrvyck*.

Le second article est un résumé, par la Rédaction, de trois réponses différentes, de *Quiescendo* (G.-H.-M. Delprat), de V. D. N. (van Dam van Noordeloos) et de Rammelman Elsevier. Les deux premiers sont de l'avis de *Constanter*. L'un se base sur le contenu

Digitized by Google

des *Responsa prudentum* dont nous avons parlé plus haut. L'autre en appelle à l'avis de Kist (Kist et Roijaards, *archief voor kerkelijke geschiedenis*, X, p. 264), et émet subsidiairement l'opinion que cette édition pourrait bien être la même que celle de Leiden, 1641, citée dans le *Catalogus der Biblioth. van J. Koning*, 1833, nº 1352, et passant tantôt pour être de 1640, d'après le millésime du frontispice, tantôt pour être de 1641, d'après le millésime du titre, ou vice-versa. W.-J.-C. Rammelman Elsevier doute de l'existence de l'édition de 1640, mais ses raisons, s'il les a fait connaître, n'ont pas été rapportées par la Rédaction. Cet écrivain prétend d'autre part qu'il a toutes raisons de croire à l'existence de deux éditions différentes de 1641, bien qu'il n'en connaisse qu'une seule (exemplaire de la bibliothèque royale de La Haye) dont la dédicace est datée du 22 janvier 1641. Nous laissons de côté la dernière partie de l'opinion de Rammelman, attendu que nous ignorons sur quoi il se base, et que ni lui, ni personne n'a vu jusqu'ici les deux éditions; mais nous sommes parfaitement d'accord avec lui pour ne pas ajouter foi à une édition de 1640.

Kist, à la vérité, parle d'une édition de cette année, mais il ajoute l'avoir vainement cherchée. La preuve trouvée par *Quiescendo* dans les *Responsa prudentum*, mais malheureusement non fournie dans le *Navorscher*, est, selon toute apparence, que les trois premières lettres de ce recueil, celles de Gaspard Streso, Éléazar Lootius et P. Cornelisz. Hooft,

Digitized by Google

Digitized by Google

datées respectivement du 20 avril, 18 juin et 6 septembre 1640, concernent une édition récemment paru, antérieure donc à l'édition connue de 1641. Cet argument paraît, à première vue, être irréfutable. Mais examinons les lettres de plus près. La première débute de la façon suivante : *Perlegi ſcriptum de Organo. Ipſemet retuliſſem & judicium dixiſſem, niſi me valetudo læſa hac tempeſtate arceret à plateis.* Peut-il être question ici d'un simple exemplaire d'un livre imprimé? Streso aurait-il parlé de rapporter un livre à Huygens, Huygens qui avait l'habitude d'envoyer en cadeau à tous ses amis un exemplaire de ses ouvrages? N'est-il pas clair qu'il s'agit ici du manuscrit que l'auteur avait communiqué et déféré au jugement d'un homme compétent, avant de le livrer à la presse? Le commencement de la seconde lettre *(Non equidem tanto me dignor honore, ut cenſor præſim tam eruditæ Diſſertationi, quam ego interim ab illo metu jubeo eſſe immunem & ſecuram.)* se concilie aussi le mieux avec l'idée d'un manuscrit soumis à l'appréciation de l'auteur de la lettre, mais comme ce passage est moins décisif que le précédent, nous passerons outre. La troisième lettre, adressée à Hooft, est aussi concluante que la première. Hooft, après avoir loué la forme et le fond de la dissertation, reproduit une anecdote qu'il tenait de Jean Rulæus, ministre à Rotterdam, et qui prouvait l'influence que peut exercer sur le cœur humain le charme du son non accompagné de paroles ou accompagné de paroles

Digitized by Google

inintelligibles, puis il ajoute : je laisse à votre appréciation si cet exemple mérite une petite place dans votre ouvrage *(Oft dit voorbeelt ergens een hoecxken verdient in't vverck van V. Ed. Geſtr. zÿ haeren oordeele bevolen...)*. Il est de toute évidence que Hooft parle d'un manuscrit non encore publié, auquel on pouvait faire des modifications à volonté.

Passons aux arguments de *Constanter*. Le prétendu exemplaire de l'édition de 1640 qui existerait à la bibliothèque communale de Haarlem, n'est qu'un exemplaire de l'édition de 1659-60. La pièce de vers composée par Hooft à l'éloge du *Gebrvyck Of Ongebrvck*, était jointe à la lettre même qui contient le passage si favorable à notre opinion : *Oft dit verbeelt...*, et a donc, comme elle, pour objet l'opuscule inédit. (Cette lettre se rencontre, sans la pièce de vers en question, dans HOOFT, *brieven*, Haarlem et Leiden, 1750, p. 484, et, avec la pièce de vers, dans les *Responsa prudentum*, où elle est placée troisième). La lettre du 1er juillet 1640 serait très embarrassante pour notre thèse si les termes employés par *Constanter* s'y retrouvaient textuellement, si Hooft y invitait, en effet, son neveu à lire un *ouvrage nouvellement paru*. Mais il n'en est pas ainsi. Hooft dit : *Om 't ſchrift des Heeren van Zuilichem, van de Orgels t' zaamen te leezen, wenſchte ik vvel dat U Ed. Geſtr. met de Heeren Barlæus en Moſtart geliefde hier eenen dag te koomen beſteeden...* Pas un mot d'un livre imprimé ou nouvellement paru. Le passage peut parfaitement s'appli-

Digitized by Google

Digitized by Google

quer au manuscrit inédit que Hooft avait reçu en communication, mieux même qu'à un ouvrage imprimé, à la disposition de tout le monde. Nous concluons en disant que l'idée d'une édition de 1640, antérieure à celle de 1641 décrite plus haut, doit être écartée comme n'étant justifiée par rien.

L'édition de 1641 n'ayant pas de frontispice, il serait absurde de songer à un livre cité tantôt comme étant de 1640, tantôt comme étant de 1641, selon qu'on a tenu compte du millésime du frontispice, ou de celui du titre. Quant à l'existence d'un ou de plusieurs exemplaires de l'édition de 1641 portant sur le titre le millésime anticipé de 1640, la date de la dédicace, 22 janvier 1641, la rend tout à fait improbable.

Nous devons encore signaler une singulière erreur du *Navorscher* relative au même sujet. *Constanter* ayant cité le *Gebrvyck Of Ongebrvyck* sous le titre latin de *Diatribe de Organorum in templis usu et abusu*, et Rammelman Elsevier l'ayant nommé par son nom réel, la rédaction de cette revue a cru à l'existence d'un original latin et d'une traduction néerlandaise.

Voir sur le livre qui nous occupe : Théod. JORISSEN, *Constantin Huygens, studiën*, pp. 268-271; *Correspondance et œuvre musicales de Constantin* HUYGENS, p. XVII; JONCKBLOET, *geschiedenis der nederl. letterkunde in de XVIIe eeuw*, II, pp. 105 et 106.

Coté 5 flor. cat. Fr. Muller, 1857.

Digitized by Google

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

AMSTERDAM, Arn. Gerritsz. vanden Heuvel.
— Pierre Dirksz. Boeteman, impr.
1659 ou 1660.

Ghebruik, en Onghebruik Van 'T Orghel, In de Kerken der Vereenighde Nederlanden. Beſchreeven door Constantyn Huigens, Ridder. Heere van Zuylichem, Zeelhem, ende Monickeland, Eerſte Raad, en Rekenmeeſter van zijn Hoogheidt, den Heere Prince van Oranje. Verrijkt met eenighe Zanghen. (*Fleuron*).

t' Amsterdam, By Arent Gerritsz. vanden Heuvel, Boek-verkooper in de Pieter Jacob-ſtraet. Anno 1659.

In-8o, 6 ff. lim., et 180 pp. chiffrées. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le frontispice, le titre, blanc au vo, l'épître dédicatoire au magistrat de La Haye, enfin trois pièces de vers néerlandais, la première signée : *P. C. Hooft.*, les deux autres : *H. F. Waterloos.* Le frontispice, gravé en taille-douce, comprend : dans la partie supérieure, le portrait en médaillon de Constantin Huygens, avec la

Leiden : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
Haarlem : bibl. comm.

H 106.

Digitized by Google

Digitized by Google

devise : *Constanter.;* au milieu un orgue; à gauche et à droite, le roi David et la personnification de l'Église protestante; dans la partie inférieure, le titre et l'adresse qui suivent : *Conſtantijn Huygens Orgel gebruyk, Inde kerke der Vereenighe* (sic) *Neederlande. Verrykt met eenige Zange. t' Amſterdam Bij Arent Gerretze vanden Heuvel* 1660. Le corps de l'ouvrage contient : 1° (pp. 1-141), *Gebruyck of Ongebruyck...* 2° (pp. 143-180), six pièces de vers néerlandais, par H.-F. Waterloos, et portant respectivement les en-têtes suivants : *Davids Zeegesangh, Over Saul.* — *Salomons Zangh, Ter Inweijingh zijns Tempels.* — *Hiskiaas Lofzangh, Voor 't verlenghen zijner daghen. Duvair, ghevolght.* — *Marias Lofzangh.* — *Zacharias Lofzangh.* et *Simeons Lofzangh.* Au bas de la dernière page, la souscription : *t' Amsterdam, By Pieter Dircksz. Boeteman, Boeck-drucker, op de Egelantiers-gracht.* 1659.

Seconde édition du *Gebryvck of ongebrvyck van 't orgel...,* cette fois avec le nom de l'auteur. Toutes les pièces accessoires, sauf la dédicace, sont nouvelles. Cette édition est citée comme étant de 1659 ou de 1660, selon qu'on se laisse guider par le titre ou par le frontispice.

Digitized by Google

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

LEIDEN, Bonav. et Abr. Elzevier. 1644.

Constantini Hvgenii, Equit. Toparchæ Zulichemii &c. Principi Auriaco à Confil. & Secretis Momenta Desultoria. Poëmatum Libri XI. Edente Caspare Barlæo.

Lvgd. Batavor. Typis Bonaventuræ & Abrahami Elzevirii. cIↃ IↃ C XLIV.

In-8°, 15 ff. lim., 322 pp. chiffrées, et 1 f. blanc à la fin. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le frontispice gravé en taille-douce, le titre imprimé en rouge et en noir, la table du contenu, la préface : *Casparis Barlæi Præfatio Ad Lectorem.*, sept pièces de vers latins à l'éloge de l'ouvrage par Daniel Heinsius, Th. Graswinckel, Marcus Zuerius Boxhorn, C. Boyus

Bruxelles : bibl. roy.
La Haye : bibl. roy.
Leiden : bibl. Thysius.
Gand : bibl. univ.

II 107.

Digitized by Google

Digitized by Google

[Boy ou Boey], jurisc., et Henri Bruno, enfin le privilège daté de La Haye, le 13 mai 1644. Le frontispice représente Mercure tenant un parchemin déroulé sur lequel on lit : *Constantini Hugenii Equ. Toparc. Zulichemi etc. Momenta Desultoria.*

Les 322 pp. contiennent : 1° (pp. 1-64), ... *Farrago.*; 2° (pp. 65-277), ... *Epigrammatum Lib. I.* (- *Lib. IX.*). Les 3e, 7e, 8e et 9e livres portent respectivement les titres spéciaux suivants : a, ... *Meteorologiæ Peripateticæ, adversus Aristotelem, Liber Singularis. Munera nondum intellecta Deûm. Ad summum Philosophum & Poëtam Casparum Barlæum.*; b, ... *Epigrammatum Lib. VII. Haga Vocalis.*; c, ... *Tricæ Morales.*; d, ... *Homo & Varia Svpellex. Apophoreta.*; 3° (pp. 278-322), *Appendix. Otiorvm Juvenilium Resegmina.* L'un contient une dédicace et une épître finale à Gaspard Barlæus, l'autre porte au v° du titre une pièce de vers latins par Const. Huygens, fils; le troisième est dédié au même.

La *Farrago*, qui n'a rien de commun avec la *Farrago latina* des *Otiorvm libri sex* et des *Ledige vren*, comprend une série de poésies latines adressées ou se rapportant aux personnages suivants : Frédéric-Henri, prince d'Orange, et son fils, plus tard Guillaume II, Gaspard Barlæus, P. Cornelisz. Hooft, nouvellement marié, en secondes noces, avec Éléonore Hellemans, Jean-Isaac Pontanus, Pierre Hein, amiral, Maurice Huygens, frère de l'auteur, Thomas Martinellius, dominicain, Daniel Heinsius, Roch vanden Honert, Vincent Fabricius, candidat

Digitized by Google

Digitized by Google

en médecine, Jean Smith, Guill. Staeckman et Gasp. Barlæus, poètes, défenseurs du *Mare liberum* de Hugo Grotius contre J. Selden, Stella (Susanne van Baerle), femme de Const. Huygens, Nic. Heinsius, Jacq. vander Burgh, Marcus Zuerius Boxhorn, André Rivet, J. van Beverwijck, Guillaume II, prince d'Orange, qui venait de se marier avec la princesse Marie d'Angleterre, Jean Dedel, Constantin et Chrétien Huygens, fils de l'auteur, et Erycius Puteanus. Les épigrammes, parmi lesquelles deux en grec, concernent Gasp. Barlæus, Jacq. Vallensis (Duval?), médecin du prince d'Orange, Joseph Hallius, le portrait de Huygens, peint peu avant son mariage, Jacq. van Brosterhuysen, Pierre Hein, amiral, Jacques Golius, Erycius Puteanus, Hugo Grotius, Arn. Vinnius, Adrien Vergoes, Joannes Secundus, Varenna, gentilhomme français et musicien, Ant. van Dyck, Isaac Gruterus, Dan. Heinsius, Gustave-Adolphe, roi de Suède, Godefr. Wendelinus, mathématicien, Gér. Mercator, Jacq. de Gheyn, le jeune, Ph. Doublet, Isabelle-Claire-Eugénie, archiduchesse d'Autriche, Érasme, Roch vanden Honert, Anne-Marie van Schurman, Dionysius Vossius, Corn. Mylius ou vander Myle, Susanne van Baerle, femme de l'auteur, Claude Saumaise, Laurent Reael, le jeune, Richelieu, Ch. de Heraugière, Héraughière ou Héroghier, gentilhomme français au service de la Hollande, Frédéric-Henri, prince d'Orange, Jean-Wolfert de Brederode et sa seconde femme

H 107.

Digitized by Google

Digitized by Google

Louise-Christine de Solms, Jean van Beverwijck, Jean-Fréd. Gronovius, Bernard de Saxe-Weimar, Jacques van Myerop ou Mierop, J. van Calcar, peintre, P. Cornelisz. Hooft, Th. Graswinckel, Guill. Staeckman, Othon van Gent, seigneur de Dieden, Thomas Wentworth, comte de Strafford, Anne Killigrew, Michel Mierevelt, peintre, Marcus Zuerius Boxhorn, Franç. van Aerssen, seign. de Sommelsdijk, Abraham de Mori, ministre réformé, François de Mello, général espagnol, Charles Morgant, Fr.-Aug. de Thou, Henri Coiffier de Ruzé, marquis de Cinq-Mars, Maurice Huygens, frère de l'auteur, I. (Joachim?) Wicquefort, Jacq. Cats, Jacq. vander Burgh, Gaspard van Vosbergen, désigné ambassadeur des Provinces-Unies à Venise, le marquis de Gesvre, Utricia Ogle, Jacq. van Campen, architecte, Chrétien-Alb., comte de Dhona et sa femme Sophie de Brederode, dame N. Nutia (Nuyts?), Fréd. Spanheim, René Descartes, Jean-Louis Guez, seigneur de Balzac, etc. On rencontre parmi les épigrammes de Huygens quelques pièces de même nature par Anne-Marie van Schurman, Gaspard Barlæus et Roch vanden Honert, pp. 92, 93, 97, 99, 103 à 110 et 184. La *Haga vocalis* et le *Homo & Varia Supellex* ... sont deux séries d'épigrammes, l'une sur les noms des rues et édifices de La Haye, l'autre sur les parties du corps humain et différents ustensiles de ménage. Les *Otiorvm Juvenilium Resegmina* sont la réimpression augmentée de la *Farrago latina*, des *Otiorvm libri sex* et des *Ledige*

Digitized by Google

vren. Ces augmentations consistent en trois petites pièces en l'honneur de Raph. Thorius, pp. 321 et 322. La dédicace à Daniel Heinsius et les vers latins adressés au même, les seules pièces lim. qui appartenaient essentiellement à la *Farrago latina*, ont été conservés devant les *Resegmina*.

Ce livre d'une exécution remarquable au point de vue typographique se vend à bas prix. Sartorius dit qu'il en existe des exemplaires tirés sur grand papier.

Digitized by Google

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

LA HAYE, Adrien Vlack, Vlac ou Vlacq. 1655.

Constantini Hugenii, Equitis; ZulichemI, ZeelhemI, &c. Toparchæ; Principi Auriaco à Confiliis; Momenta Desultoria; Poëmatum Libri XIV. Editio altera, multò priore auctior, Procurante Ludovico Hugenio C. F. Cùm (*sic*) Præfatione Casparis Barlæi. (*La sphère*).

Hagæ-Comitum, Ex Typographia Adriani Vlacq. cIↃ IↃC LV. Cum Privilegio Ill. Ord. Holl. ac Weſt-Friſiæ.

In-8o, 40 ff. lim., 423 pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le frontispice gravé sur cuivre, le titre en rouge et en noir, la table du contenu, le portrait de Constantin Huygens, en médaillon, gravé en taille-douce et portant au bas quatre vers latins signés : *Constanter.*, une première préface par Gasp. Barlæus, une seconde préface par Louis Huygens, fils de Constantin, sept pièces de vers latins à l'éloge de l'ouvrage, deux séries de pièces portant respectivement les en-têtes : *Momentorum Inscriptiunculæ Autoris.* et *Rescripta De Mo-*

La Haye : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

mentis ..., enfin le privilège daté de La Haye, le 10 avril 1653. Le frontispice manque parfois, de même que le portrait.

Le vol. décrit n'est pas une réimpression. C'est l'édition de 1644 à laquelle ont été apportés les changements suivants : 1°, rajeunissement du titre; 2°, insertion d'un portrait; 3°, remplacement des ff. lim. 10-15 par 30 autres ff.; 4°, adjonction, à la suite de la p. 322, de 101 pp. nouvelles, chiffrées 323 à 423. Les 30 ff. comprennent la réimpression d'une partie de la préface de l'auteur, et des sept pièces mentionnées plus haut, la préface de Louis Huygens, l'éditeur de la soi-disant seconde édition, les deux séries de pièces nouvelles : *Inscriptiunculæ* et *Rescripta*, et le privilège. La première série est la réunion des vers inscrits par l'auteur sur les exemplaires de la 1re édition envoyés en cadeau à quelques amis et personnages de distinction, savoir : Élisabeth, princesse palatine, le cardinal Mazarin, Anne-Marie van Schurman, Abel Servien, marquis de Sablé, plénipotentiaire de la France à la paix de Munster, Claude de Mesmes, comte d'Avaux, le baron de Couvrelle, Alexandre Hume, Hugo Grotius, Guill. Borellus ou Boreel, J. Junius, Claude Saumaise, Jean Dedel, Daniel Heinsius, Fréd. Spanheim, Petrus Scriverius, Marcus Zuerius Boxhorn, Jean-Louis Calandrini, Abr. de Mori, ministre de l'église wallonne, Jean Selden, Erycius Puteanus, Diodore ou plutôt Théodore van Tulden, Godefr. Wendelinus, Valère André, Marin Mer-

Digitized by Google

Digitized by Google

senne, frère minime, Jacq. vander Burgh, Chrét. Romphius, Jacq. de Cater et Jean de Sancto Genesio ou Sangenesius. Les *Rescripta* sont les lettres et pièces de vers latins adressées à Huygens ou à quelqu'un de ses amis par plusieurs des personnages cités et par d'autres qui avaient reçu également un exemplaire en cadeau, savoir : Joach. de Wicquefort, Jean-Fréd. Gronovius, Jean Heilersieg, Piërius Winsemius, Brasset, Ewald Screvelius, René Descartes, Jacques Golius, Sam. Maresius ou Desmarêts, Adrien Heereboord, Sam. Sorbière, Jean Smith, Lamb. Goris, Éléazar Lootius, J. de Vriés, J. Forestus ou van Foreest et Isaac Gruterus. Les pp. ajoutées 323-423 contiennent trois livres (X-XII) d'épigrammes nouvelles, toutes en latin, sauf une en grec. Le dernier livre porte l'en-tête : *Constantini Hugenii Epigrammatum Lib. XII. Ex Francisci Quarlii Inftitutionum Theologicarum & Moralium Enchiridio Anglico* Αποκηματα. C'est la traduction en vers latins de quelques passages de l'ouvrage de Franç. Quarles intitulé : *Enchiridion, containing institutions divine, contemplative, practicall, moral, ethical, œconomical, political,* Londres, 1652. Les passages de l'original accompagnent la traduction. Les épigrammes des livres X et XI concernent : Dan. Heinsius, Adolphe Vorstius, Pierre Corneille, Gasp. Barlæus, Jean van Beverwijck, Jean-Alb. Banny [Bannus, Bannius, ou Ban], compositeur de musique, R. Descartes, Lamb. Goris, Urbain VIII et Innocent X, papes, Adam Billaut

Digitized by Google

de Nevers, Godefr. Wendelinus, Nic. Heinsius (de retour de la ville de Spa), Mich.-Flor. van Langren, Daniel Seghers, Zegers ou Zeghers, peintre, Sam. Sorbière, Jacq. Pijl, la ville de Gand, Jean-Maurice, comte de Nassau, N. Planta, Jean Polyander [vanden Kerckhoven], Anne-Marie van Schurman, Claude Saumaise, Marie Tesselschade Visscher, Jean Smith, Henri Bruno, Alb. Dürer, Arn. Vinnius, Fréd. Spanheim, Rutger Huyghens, Joannes Secundus, Adrien VI, pape, Franç. van Aerssen, seigneur de Sommelsdijk, Cl.-Barth. Morisot, Éléazar Lootius, Gasp. Streso, Corn. Trigland, Tob. Technæus, H. Lindanus, Jacq. Stermont, (les épigrammes adressées aux six derniers sont au nombre de sept, et avaient déjà paru isolément à Leiden, en 1651, sous le titre : *Pastorum Hagiensium icones.*), Franç. Junius, Th. Graswinckel, auteur des *Maris liberi vindiciae adversus Petrum Baptistum Burgum ...*, Jean Burkhard Wetzelius, J.-Jacq. Chifflet, Christine, reine de Suède, Gasp. Duarte, J.-L. Guez, seigneur de Balzac, Olaus Wormius, etc. Aux pp. 340 et 341, une lettre à Th. Graswinckel, suivie de la réponse. A la page 391, une épigramme latine de Const. Huygens fils. A la page 392, une épigramme grecque et deux latines qui, suivies de six autres, avaient déjà paru isolément en 1653, sous le titre : *Fortunata clades, quæ in litore Sceverino contigit postrid. kal. jan.* CIↃ. IↃC. LIII.

Au sujet des augmentations ajoutées à l'édition de 1655 et imprimées par Adr. Vlacq et non par les

Digitized by Google

Elzevier, Mr Alph. Willems, *les Elzevier*, p. 190, no 768, fait connaître les particularités suivantes : « L'édition de 1644 avait été imprimée aux frais de l'auteur. Du moins existe-t-il un acte sous seing-privé, par lequel Bonaventure et Abraham déclarent se désister en faveur de Huygens du privilège à eux octroyé par les États de Hollande pour l'impression du volume. Cette pièce, reproduite en fac-simile dans le *Jaarboekje van den boekhandel*, année 1841, est conçue en ces termes : «« Wy onderschreuen verklaren hiermede ten versoecke van de Heer van Zuijlichem geen recht te hebben tot het Priuilegie byden seluen op onsen name van Heeren Staten van Holland geimpetreert ouer den druck van sijne tegenwoordigh uijtgegeuene en naer desen uijt te geuene wercken, maer het selve Priuilegie hem He van Zuijlichem puerlich en alleen toe te behooren. 's Grauenhaghe, den 17e maï 1644.

Bonav : en Abraham Elseuier. »»

« Huygens restait donc maître de disposer de son œuvre. Il est probable que la liquidation survenue entre Jean et Daniel fut la raison qui le détermina à user de son droit en faveur d'Adr. Vlacq. »

Digitized by Google

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

LA HAYE, Jean Vely. 1647.

Constantin Hvygens Ridder, Heere van Zuylichems, ende Geheymſchrijver van ſijn Hoogheyt, den Prins van Oranjen Heilighe Daghen. Nieuwe-jaers-gift Aen Vrouw Leonore Hellemans, Droſtinne van Muyden. Uuytgegeven (*sic*) door de Profeſſor Caspar Barlævs.

'S Gravenhaghe, By Ian Vely, Boeckverkooper, vvoonende inde Gortſtraet. In 't Jaer 1647.

In-4°, sans chiffres, sign. A2-B3 [B4], 8 ff. Car. rom.

Les ff. 1-4 r° comprennent le titre, une pièce de vers latins de Gaspard Barlæus à l'éloge de l'opuscule : *In Nobiliſsimi Viri, Constantini Hvgenii Eq. Zulechemi Domini ... Dies Festos.*, et un petit poème dédicatoire en néerlandais adressé à Éléonore Hellemans, seconde femme de Pierre Cornelisz. Hooft. Les ff. 4 v°-8 v° comprennent les *Heilighe Daghen*, série de 9 petites pièces de vers néerlandais intitulées respectivement : *Sondagh.*, *Niewe-jaer.*, *Dry-koninghen-avond.*, *Goede-Vrydach.*, *Paeschen.*, *Hemelvaert.*, *Pinxteren.*, *S' Heeren Avontmael.* et *Kersmis.*

La Haye : bibl. roy.

Digitized by Google

Seconde édition des *Heilighe Daghen*. Celle d'Amsterdam 1648, que nous avons d'abord citée comme telle, n'est que la troisième. Voir, pour les diverses réimpressions de cet opuscule dans d'autres ouvrages, notre liste sommaire des œuvres de Constantin Huygens.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

AMSTERDAM, Tymen ou Timon Houthaeck, pour Thierry Cornelisz. Houthaeck. 1648.

a) Constantin Huygens Heere van Zuylichems Heylige Dagen. Niewe Jaers-gift Aen Vrouw Leonore Hellemans Drostinne van Muyden. Uytgegeven door de Profeffor Caspar Barlæus. cIↃ IↃ C XLV. (*Fleuron*).

t' Amsterdam, Gedruckt by Tymen Houthaeck. Voor Dirck Cornelisz. Houthaeck Boeckverkooper. M D C XLVIII.

In-4°, sans chiffres, sign. A2-B2 [B4], 9 ff. Car. rom.

Les 4 premiers ff. comprennent le faux titre et le titre reproduit, blancs au v°, une pièce de vers latins de Gaspard Barlæus à la louange de l'opuscule, un petit poème dédicatoire en néerlandais adressé à Éléonore Hellemans, seconde femme de Pierre Cornelisz. Hooft, et 1 p. blanche. Les ff. 5-9 r° sont consacrés aux *Heylige Dagen*. Le faux titre est conçu comme suit : *Constantin Huygens Heere van Zuylichems Heylige Dagen. Met een By-voeging der Geestelikke Door-zichten Door Jan Zoet.*

Seconde édition des *Heylige Dagen*.

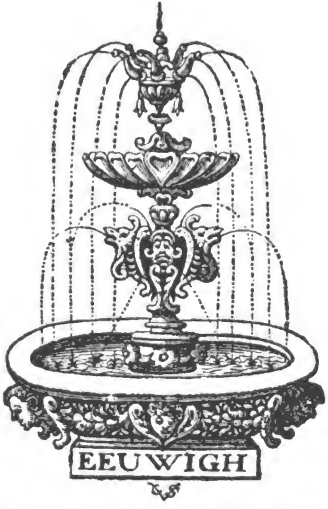
b) Geestelikke Door-zichten Op Con-

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

109.

Digitized by Google

stantin Huygens, Ridder, Heere van Zuylichems, en Geheym-Schryver van zijn Hoogheid den Prins van Oranjen, &c. Hailige Dagen. Beneeven een Kars-Dagh Aan den Zelfden.



t' Amsterdam, Gedrukt by Tymen Houthaeck, Voor Dirck Cornelisz. Houthaeck, Boeckverkooper. M D C XLVIII.

In-4°, sans chiffres, sign. [A] B-B3, 7 ff., et

Digitized by Google

probablement encore 1 f. blanc. Notes marginales. Car. rom.

Les 2 premiers ff. comprennent le titre, blanc au v°, et une pièce de vers néerlandais : *Aan-spraak...*, adressée à Gasp. Barlæus. Les ff. 3 à 5 contiennent : *Geestelikke Door-zichten...*; les ff. 6 et 7 : *Kars-dag* et une pièce de vers accessoire : *Aen J. de Bruin.*, le tout par Jean Zoet, d'Amsterdam.

Le poème néerlandais *Geestelikke Door-zichten* et l'*Aan-spraak* sont des critiques assez acerbes, l'un des *Heylige Dagen* de Huygens, l'autre des éloges en latin dont ceux-ci avaient été l'objet de la part de Gasp. Barlæus. Zoet regardait la poésie de Huygens comme peu digne du sujet. Il semble avoir ajouté aux *Door-zichten* le poème *Kars-dag* pour donner un modèle du genre.

Vander Aa, *biogr. woordenboek*, VI, p. 469, cite une édition d'Amsterdam, 1641, in-4°. Cela est évidemment une erreur. L'ouvrage critiqué ne parut, pour la première fois, qu'en 1645, et les *Door-zichten* et le *Kars-dag* sont respectivement datés d'Amsterdam, 1647 et 1646.

Huygens est auteur de quelques petites pièces concernant ses *Heylige Dagen*. On les rencontre dans les *Koren-bloemen*, 1658, pp. 664, 665, 668 et 1083.

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

LA HAYE, Gislebert Ernst. 1645.

Schip-breucke Van De Heere Goethals, Gedruckt in 's Graven-Hage, Voor Gijsbrecht Ernſt Boeck-verkooper, woonende in de Vlamingh-Straet, 1645.

In-fol., 1 f., blanc au v°. Car. rom.

Épigramme néerlandaise de quatorze vers, signée : *Constanter.*, devise de Constantin Huygens, et datée : *Oost-Eeckelo, Den* 23. *Sept:* 1645. On la trouve reproduite, légèrement modifiée, dans : Const. HUYGENS, *koren-bloemen* ..., Amst., 1672, in-4°, II, p. 516, parmi les *Snel-dichten*, sous l'en-tête : *Op het geluckigh bergen van D. Goethals, wel eer in't Leger overzeilt.*

Cette épigramme est composée en l'honneur de J. Goethals, qui, lors d'un naufrage causé par une collision entre deux vaisseaux, parvint à se sauver grâce à sa vigueur et à sa jeunesse. Cet accident doit avoir eu lieu, lors de l'invasion des Hollandais et des Français en Flandre, en 1645. Jean Goethals et Constantin Huygens accompagnaient sans doute le prince d'Orange Frédéric-Henri, l'un comme prédicateur de la Cour, l'autre en qualité de secrétaire. Ainsi s'explique le mot *Oost-Eeckelo* dans la date de la pièce. C'est dans cette localité qu'une partie de l'armée hollandaise, avant le siège de Hulst, séjourna pendant quelques mois.

Rotterdam : bibl. ville.

Digitized by Google

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

PARIS, Robert Ballard. 1647.

Pathodia Sacra, Et Profana Occvpati. (*Grande marque typogr. de Robert Ballard et Adrien Le Roy*).

Parisiis, Ex Officina Roberti Ballard, vnici Regiæ Muficæ Typographi. M. DC. XLVII. Cvm Privilegio Regis.

In-4°, 43 ff. chiffrés, et 1 f. non coté, blanc au v° et portant au r° le privilège de Lyon, 24 octobre 1639, par lequel Louis XIII accorde à Robert Ballard le droit exclusif d'imprimer, faire imprimer, vendre et distribuer des livres de musique. Car. ital.

Les ff. 1 r°-3 r° comprennent le titre, une vignette gravée sur bois, l'extrait de la bible : Ψαλω Σοι Εν Κυθαρᾳ Ο Αγιος Του Ισραηλ. *Psal. LXXI. XXII*, la dédicace : *Sæcvli Ornamento, Nobilissimæ Vtriciæ Ogle Nvper Svvanniae.*, signée : *Constanter.*, et un avis ou *Cavtio*. La vignette, à fond parsemé de fleurs de lys, représente un roi debout entre quatre femmes assises, deux à droite et deux à gauche. L'une des femmes tient sur les genoux un livre ouvert et chante, l'autre pince le luth, la troisième joue de la basse de viole, et la quatrième du triangle. Le roi porte un manteau également parsemé de fleurs

La Haye : bibl. roy.
Bruxelles : bibl. roy.

Digitized by Google

de lys; il tient de la main gauche le sceptre, et de l'autre, la main de la justice. A ses pieds, les initiales : .P. R.

Les ff. 3 v°-43 r° contiennent une série de compositions musicales à deux voix. La première partie, qui occupe les ff. 3 v°-23 r°, comprend 20 mélodies faites sur des versets de psaumes, savoir : *Psalmvs III. Vers. III. IV.*, — *Psal.* 6. *Vers.* 2. 3. 4., — *Psal.* 12/13. *Vers.* 1. 2. 3. 4., — *Psal.* 29/30. *Vers.* 4. 5., — *Psal.* 29/30. *Vers.* 8. 9. 10., — *Psal.* 34/35. *Vers.* 21. 22., — *Psal.* 38/39. *Vers.* 9. 10., — *Psal.* 41/42. *Vers.* 3., — *Psal.* 41/42. *Vers.* 6. 7., — *Psal.* 50/51. *Vers.* 5. 6., — *Psal.* 70/71. *Vers.* 5. 9., — *Psal.* 118/119. *Vers.* 9. 10. *Beth.*, — *Psal.* 118/119. *Vers.* 75. 76. *Iod.*, — *Psal.* 118/119. *Vers.* 97. 102. 103., — *Psal.* 118/119. *Vers.* 176., — *Psal.* 121/122. *Vers.* 1. 2., — *Psal.* 129/130. *Vers.* 1. 2. 3. 5., — *Psal.* 137/138. *Vers.* 1. 2., — *Psal.* 138/139. *Vers.* 23. 24., — *Psal.* 142/143. *Vers.* 5. 6. 7. La seconde partie, précédée d'un petit avis : *Ad Lectorem.* (f. 24 r°), occupe les ff. 24 v°-43 r°, et se compose de 19 airs profanes, dont douze sur texte italien et 7 sur texte français : *Se la doglia el martyre*, — *Sospir che dal bel petto*, — *Temer donna non dei*, — *Qvel neo quel vago neo*, — *O chiome erranti chiome*, — *Orsa bella crudele*, — *Con la candida man*, — *Già ti chiesi vn sospir*, — *A Dispetto de' venti*, — *Che rumore Sento fuore?*, — *Deh, s'à tanta beltà*, — *Va, donna ingrata*, — *Qve ferons-nous, Que ferõs-nous, mõ pauure cœur?* — *Graues tesmoins de mes delices*, — *Vous me l'auiez bien dit, visions inquietes*,

Digitized by Google

— *Qvoy? Clorinde, tu pars,* — *Tv te trompes, Philis,* — *I'ay veu le point du jour,* — *Ne crains point le Soleil, Sirene, Sirene de mon ame* (dans la table : *Ne crains point le ſerein).*

Le vo du f. 43 est consacré à la table du contenu.

Les compositions musicales de la *Pathodia* sont de Constantin Huygens. L'ouvrage entier, avec deux fac-simile phototypiques par M.-L. Verveer, a été reproduit dans la *Correspondance et œuvre musicales de Constantin* HUYGENS *publiées par W. J. A. Jonckbloet et J. P. N. Land,* Leiden, 1882, pp. lim. CCLXXXVI-CCLXXXVIII, et 40 ff. non chiffrés à la fin. Les deux fac-simile, celui de la première page de musique notée, f. 3 vo, et celui du titre, se rencontrent respectivement entre les pp. lim. CCLXXXIV et CCLXXXV, et entre les pp. lim. CCLXXXVI et CCLXXXVII. La notation musicale a été modernisée. Le dr Jonckbloet, dans la préface, a donné des renseignements circonstanciés et du plus haut intérêt sur la *Pathodia* de 1647, publiée par les soins de Thomas Gobert, maître de chapelle de Louis XIV, et il a transcrit quelques lettres à ce sujet, tant dudit Gobert que de l'imprimeur Robert Ballard. Il établit en outre que Huygens a remanié son travail vers 1657, en vue de donner une nouvelle édition, mais que celle-ci n'a jamais paru.

La *Pathodia* fut composée, au moins en partie, entre 1625 et 1627. En effet, c'est d'elle que Huygens parle de la façon suivante dans son poème : *De vita propria,* p. 65, immédiatement après la mention de

Digitized by Google

ses *Otiorum libri sex*, 1625, et avant celle de son mariage avec Susanne van Baerle, 1627 :

... mihi crede, juventas,
Si quid ab unguiculis docta es vel voce canora,
Vel fidium tractare modis, cole et excole primum
Semen, ut in fruticem surgat, fortasse vel arbor
Fiat, erit cum te istius sub tegmine fagi
Vel tristes animi plagas lenire juvabit,
Vel cantare creatori quas ipse crearis
Voce, manu, cithara grato de pectore laudes.
Talia ego in mediis animae solatia castris
Arma tubasque inter, patriaeque negotia et aulae
Mille, mihi applicui; nec opella semper inani.
Multa nepotibus hoc, pro me, composta loquetur
Cantio, qua modulos regi aptavisse Prophetae
Non inconcinnos, quae vix sibi docta canori
Gallia quid patitur conferri, Gallia fassa est.

Voir sur la *Pathodia*, outre l'ouvrage susdit de Jonckbloet, la description donnée par le dr Heije, dans l'*Annuaire de la société pour l'hist. musicale des Pays-Bas*, 1869-72, pp. 19-21.

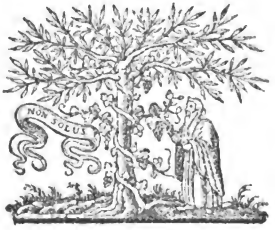
Digitized by Google

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

LEIDEN, Bonav. et Abr. Elzevier. 1647.

Eufrasia. Ooghen-troost, Aen Parthenine, Bejaerde Maeghd : Over de verduyſteringh van haer een Ooghe.



Tot Leyden, Ter Druckerije van de Elſeviers, Anno 1647.

In-8o, 56 pp. chiffrées. Quelques notes marginales. Car. rom., car. ital. et car. gr. Titre en rouge et en noir.

Les pp. 1-4 comprennent le titre, blanc au vo, une pièce de vers latins introductive, signée de la devise : *Constanter.*, et quelques extraits de St Augustin, de la Bible, de Térence, d'Horace et de St Jérôme. Le reste du vol. est consacré à l'*Eufrasia*. Le texte occupe la partie supérieure des pages; les nom-

Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

breuses notes, consistant en citations de la Bible, d'auteurs classiques latins et grecs, etc., occupent la partie inférieure. Au bas de la p. 56 : *End. Met Privilegie.*

Poème néerlandais dans lequel l'auteur, Constantin Huygens, s'efforce de consoler Parthénine de l'affaiblissement d'un de ses yeux. Sous le nom de Parthénine est désignée Lucrèce van Trello, et non pas Marie Tesselschade Visscher, comme on l'a cru très longtemps. L'édition originale ici décrite est d'une excessive rareté. Voir au sujet de cet opuscule : le *Navorscher*, IV, pp. 69 et 363-364; A. WILLEMS, *les Elzevier*, nº 618; Const. HUYGENS, *koren-bloemen*, 1672, II, pp. 328-330; notre description de ce dernier ouvrage; mais surtout Théod. JORISSEN, *Constantin Huygens, studiën*, I, pp. 292-302.

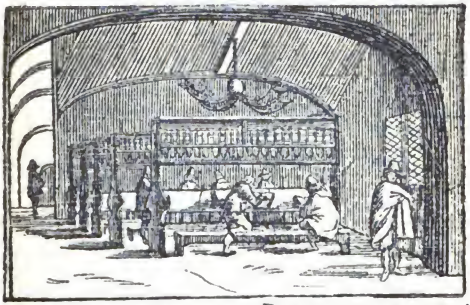
On trouve quelques pièces de Huygens concernant l'*Eufrasia* dans les *Momenta desultoria*, 1655, p. 357, dans les *Koren-bloemen*, 1658, p. 748 (par erreur 734), et dans les *Koren-bloemen*, 1672, II, pp. 398 et 399.

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

AMSTERDAM, Louis Spillebout. 1651.

Eufrasia. Oogen-troost, Aen Parthenine, Bejaerde Maeghd : Over de verduyſteringh van haer een Ooge.



AMSTELDAMSCHE BIBLIOTHEECK.

t' Amsteldam, By Lodewijck Spillebout, Boeckverkooper in de Kalverſtraat, in d'Amſteldamſche Bibliotheeck, in 't Iaer MDCLI.

In-8o, 52 pp. chiffrées. Quelques notes marginales. Car. rom., car. ital. et car. gr.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Leiden : bibl. Thysius.
Amsterdam : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Seconde édition, conforme à la première. Les pp. 1-4 comprennent le titre, blanc au v°, la pièce de vers latins introductive, et les extraits de la Bible, de Térence, etc. Le reste du vol. est consacré au poème et aux notes. A la fin, le mot *Finis.*, suivi d'un fleuron.

Le titre primitif de cette édition a été remplacé presque aussitôt par un autre titre conçu comme suit : *Eufrasia. Oogentroost. Aen Parthenine, Bejaerde Maeghd; Over de verduyſtering van haer een Ooge. Den tvveeden Druck, op nieuvvs overſien en verbetert. t'Amſteldam, By Lodewijck Spillebout, ... in d'Amſteldamſe Bibliotheeck, in 't jaer* MDCLI.

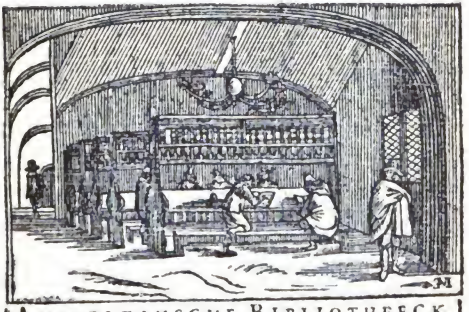
La *Maatsch. der nederl. letterkunde* de Leiden a un exemplaire de la première espèce; l'université de Gand en possède un de la seconde.

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

AMSTERDAM, Louis Spillebout. — (Christ. Cunradus, impr.). 1653.

Eufrasia. Oogen-troost, Aen Parthenine, Bejaerde Maeghd; Over de verduyſtering van haer een Ooge. Den derden Druck, op nieuws overſien en verbetert.



AMSTELDAMSCHE BIBLIOTHEECK.

t' Amsteldam, By Lodewijck Spillebout, Boekverkooper op den Dam, in d'Amſteldamſe Bibliotheeck, Anno M D C LIII.

In-8o, 52 pp. chiffrées. Quelques notes marginales. Car. rom., car. ital. et car. gr.

La Haye : bibl. roy.
Bruxelles : bibl. roy.
Haarlem : bibl. comm.

Digitized by Google

Digitized by Google

Troisième édition, conforme aux deux premières. A la fin, le mot *Finis* et la marque typogr. suivante, qui est celle de Christ. Cunradus, imprimeur à Amsterdam.

H 113.

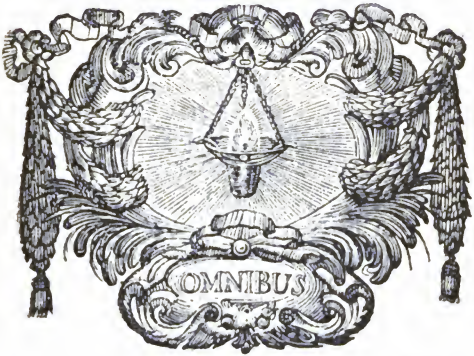
Digitized by Google

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

AMSTERDAM, Jean Rieuwertsz., [le vieux?]. 1690.

Eufrasia. Oogen-troost, Aan Parthenine, Bejaarde Maaghd; Over de verduyſtering van haar een Ooge.



t'Amsterdam, By Jan Rieuwertsz. Stads-Drukker en Boekverkoper, in de Beurs-ſtraat, 1690.

In-8o, 32 pp. chiffrées. Car. goth.

Quatrième édition. Les pièces lim. et les notes y sont supprimées. A la fin, le mot *Finis.* et un fleuron.

Bruxelles : bibl. roy.

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

LEIDEN, Pierre Leffen. 1651.

Pastorum Hagiensium Icones.

Lugduni Batavorum, Ex Officinâ Petri Leffeni, Anno cIↃ IↃC LI.

Leiden : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.

15.

Digitized by Google

Digitized by Google

In-4°, sans chiffres, sign. A 2-A 3 [A 4], 4 ff. Car. rom.

Le v° du titre est blanc. A la fin, la devise : *Constanter*, le millésime : *cIↃ IↃ CLI.*, le mot : *Finis.* et un grand fleuron.

Série de sept épigrammes latines en l'honneur d'Éléazar Lootius, Corn. Trigland, Gaspard Streso, Tobias Technæus, H. Lindanus ou vander Linden et Jacq. Stermont, ministres réformés à La Haye. Ces épigrammes sont réimprimées dans les *Momenta desultoria* de 1655, pp. 383-386.

H 115.

Digitized by Google

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

S. l. ni n. d'impr. 1653.

Fortunata Clades, Quæ in Litore Sceverino contigit poſtrid. Kal. Jan. CIↃ. IↃC. LIII.

In-fol., 1 f., blanc au v°. Car. gr., car. rom. et car. ital.

Série de neuf épigrammes, la première en grec, les deux suivantes en latin, les autres respectivement en italien, en espagnol, en français, en allemand, en néerlandais et en anglais. Au bas, la devise de Constantin Huygens : *Constanter.*, et les dictons : Αι πολλαί με γλώσσαι ἐις μανίαν περιέτρεψαν. *In multiloquio non deeſt peccatum.* Les épigrammes concernent le naufrage de deux vaisseaux de guerre sur les côtes de Scheveningue, village appelé anciennement aussi Schevelingen et Schevering. Ces vaisseaux appartenaient probablement à la flotte de Martin Haspertsz. Tromp qui stationnait devant Scheveningue au commencement de l'année 1653. (Voir : WAGENAAR, *vaderlandsche historie*, Amsterdam, 1770, XII, p. 232). Huygens appelle ce désastre *Fortunata Clades*, parce qu'on n'avait à déplorer que des pertes matérielles, l'équipage, fort de deux cents têtes, ayant été sauvé jusqu'au dernier homme.

Les trois premières pièces ont été réimprimées dans les *Momenta desultoria* de Huygens, La Haye, 1655, p. 392.

La Haye : bibl. roy.

H 116.

Digitized by Google

LA HAYE, Adrien Vlack. 1653.

Vitaulium. Hofwyck. Hofstede Vanden Heere van Zuylichem Onder Voorburgh. (*Cartouche imprimé en noir, au milieu duquel la devise :* Constanter, *en rouge*).

In 's Graven-hage, By Adrian Vlac. M. DC. LIII. Met Privilegie.

In-4°, 16 ff. lim., 111 pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Car. rom. Titre en rouge et en noir.

Les ff. lim. comprennent le titre, le privilège daté du 10 avril 1653, l'épître dédicatoire de Constantin Huygens, le jeune, à sa tante Gertrude Huygens, femme de Philippe Doublet, seigneur de St-Anneland, une p. blanche, une préface en vers : *Aen den Leser...*, signée : *Constanter.*, un avis aussi en vers : *Aen Den Drucker.*, six pièces de vers, dont la première, en latin, par Th. Graswinckel, et les autres, en néerlandais, par J. Westerbaen, Marcus Zuerius Boxhorn et Henri Bruno, enfin un f. blanc. Le reste du vol. comprend un poème néerlandais de près de 2850 vers alexandrins, dans lequel l'auteur, Constantin Huygens, chante les agréments de Hofwijk, la maison de campagne entourée de jardins qu'il s'était construite de 1639 à 1641, à Voorburg, près de La Haye. Entre les ff. lim. et le corps de

Bruxelles : bibl. roy.
La Haye : bibl. roy.
Utrecht : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.
La Haye : bibl. comm.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Amsterdam : acad. roy. des sciences.

Digitized by Google

l'ouvrage, une planche en taille-douce représentant le plan et quelques vues de Hofwijk.

Constantin Huygens a encore composé plusieurs pièces de moindre importance concernant sa maison de campagne. On les trouve dans les *Momenta desultoria*, 1655, p. 58, dans les *Koren-bloemen*, 1658, pp. 713, 716, 761, 775, 827 (par erreur 699, 702, 747, 761 et 813), et dans les *Koren-bloemen*, 1672, II, p. 387.

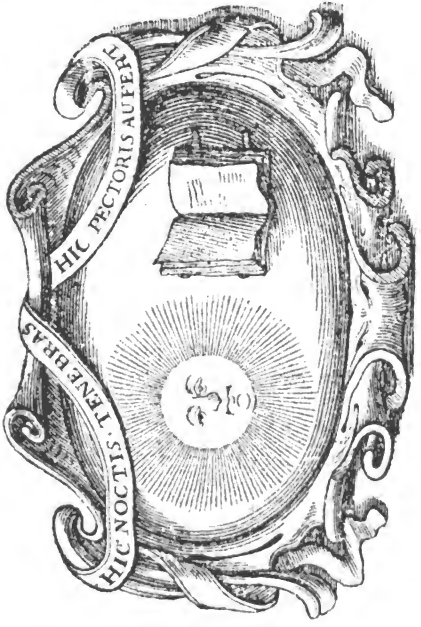
Le manuscrit autographe du *Vitaulium* est signalé dans le *Catalogus van de ... nalatenschap van ... Jan Schouten*, Amsterdam, 1852, 1re partie, p. 47.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

LA HAYE, Adrien Vlack. 1657.

Tryntje Cornelis. Klucht. Door Constantin Hvygens, Heere van Zuylichem.



La Haye : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. lett.
Haarlem : bibl. comm.

Digitized by Google

In 's Graven-Hage. By Adrian Vlack. 1657. Met previlegie.

In-4°, 87 pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Notes marginales. Car. rom.

Les pp. 1-10 comprennent le titre, la préface : *Aen den Lefer.*, en car. rom., quelques extraits d'Isocrate, d'Aristote, de Plaute et de Pline le jeune, l'argument en un distique néerlandais, la liste des personnages, une pièce de vers latins de huit lignes : *Pro Paragraphis.*, enfin le prologue : *Voorbericht, Aen 't Volck.* Les pp. 11-85 contiennent *Tryntje Cornelis*, farce écrite moitié en dialecte d'Anvers, moitié en dialecte de Zaandam. Les pp. 86 et 87 sont consacrées à l'explication de la prononciation brabançonne : *Brabantfche uytfpraeck vertaelt.* Au bas des pages, de nombreux extraits d'auteurs latins.

Les personnages de la farce sont : *Claes Gerritsz.*, batelier de Zaandam, *Tryntje Cornelis*, sa femme, *Kees*, garçon batelier, *Marie*, femme de mauvaise vie, *Francisco* et *Paschier*, souteneurs, et *Hanneken Uyt*, veilleur de nuit. *Claes*, à la faveur de la paix de Westphalie, est arrivé de Hollande à Anvers avec une cargaison de marchandises. Pendant qu'il s'occupe du déchargement et de la vente, *Tryntje Cornelis*, en robe de noces et la bourse bien garnie, se risque dans la grande ville pour voir les églises, les couvents, etc. S'étant engagée par ignorance dans

De noble Lepel-ftraet, het fteeghjen vander Minnen,
Daer niet als vreught en woont en vriendlicke God-
[dinnen,

Digitized by Google

elle y est accostée par *Marie*, qui après lui avoir fait accroire qu'elle est sa cousine, l'invite à entrer chez elle. *Tryntje* se laisse prendre au piège; elle est bientôt enivrée par l'habile friponne, et ne revient au bateau que littéralement dépouillée. Le lendemain *Marie* et *Francisco* qui sont en promenade, arrivent par hasard au quai où *Tryntje* et son garçon vendent des pommes et des citrons. *Kees*, le confident du malheur de sa patronne, apprenant à qui il a affaire, attire adroitement le couple à l'intérieur du bateau, où il aide *Tryntje*, à coups de poings, à prendre une éclatante revanche de ses mésaventures de la veille.

La farce est très comique, mais d'une crudité de langage en rapport avec le sujet. Joachim Oudaan, le vieux, publia contre elle, en 1658, un poème anonyme intitulé : *Rakende de klucht van Tryntje Kornelis.*, dans lequel il déclare que cette *Zottekluyt* n'est pas digne d'un homme du caractère de Huygens,

... die Schrand're, die Vermaard', en Hooggeachte,
Die door de wolken ſteeg in diepheyd der gedachten,
En als een ſteyle ſtar zag allen onder hem ...

Après avoir rappelé à l'auteur qu'une première fois il s'était déjà oublié en décrivant, dans son *Hofwijk*, les amours d'un couple campagnard, qu'une seconde fois il était allé encore plus loin dans son *Sneldicht*, Oudaan le conjure de s'arrêter dans cette voie et de songer à ce qu'il se doit à lui-même.

Huygens, comme on peut le voir dans sa préface :

Digitized by Google

Digitized by Google

Aen den Lefer., professait lui-même une certaine indifférence au sujet de sa pièce, qu'il appelle un *verwerpen jongh*, une *vodderye* composée (1653) en moins de trois jours, nullement destinée au public et imprimée malgré lui sur les instances de ses amis. Il trouvait cependant que la pauvre farce, uniquement destinée à faire rire pendant une couple d'heures, ne méritait pas tant de propos indignés, et ne pouvait d'aucune façon justifier les insinuations perfides de Oudaan. Aussi composa-t-il, en réponse à son détracteur, un poème dont le ton acerbe contraste singulièrement avec le titre : *Nood-weer en liefde voor leed.* Cette pièce, quoiqu'elle ne fût imprimée pour la première fois que quatorze ans plus tard, dans les *Korenbloemen*, 1672, avec une nouvelle édition de la *Tryntje Cornelis*, n'échappa pas à l'attention de Oudaan, qui riposta dans sa *Poëzy*, 1675, I, p. 47, par un poème violent intitulé : *Afkeer der noodweer en proeve der liefde voor leed.*

Voir, sur cette polémique, le *Navorscher*, VII, p. 352. Le manuscrit autographe de *Tryntje Cornelis* est signalé dans le *Catalogus van de ... nalatenschap van ... Jan Schouten*, Amst., 1852, 1e partie, p. 47.

H 118.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

La Haye, Adrien Vlack. — (Leiden, Pierre Leffen, impr.). 1657.

Tryntje Cornelis. Klucht. Door Constantin Hvygens, Heere van Zuylichem.

In 's Graven-Hage. By Adrian Vlack. 1657. Met previlegie.

In-4°, 87 pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Notes marginales. Car. rom.

Autre édition de la même année, publiée également à La Haye par Adrien Vlack. Conforme à celle déjà décrite, elle s'en distingue cependant par la marque typographique du titre, par la préface, qui est en car. ital., par la réclame de la p. 11, qui est ici *Langhs* au lieu de *Lanhgs*, etc. Elle sort, à en juger par la marque typogr., des presses de Pierre Leffen à Leiden.

La Haye : bibl. roy. La Haye : bibl. comm.
Haarlem : bibl. comm.

H 119.

Digitized by Google

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

HAARLEM, Pierre Casteleyn. 1657.

Gelvck aen de E. E. Heeren Regeerders Van Amstelredam In haer Nieuvve Stadthuis.

Tot Haerlem, Wt de Boeckdruckery van Pieter Cafteleyn, 1657.

Pet. in-fol. plano.

Pièce de vers néerlandais en deux strophes de huit lignes chacune. Elle est de Constantin Huygens, comme le prouve la devise dont elle est signée, et a été composée à l'occasion de l'achèvement du nouvel hôtel de ville d'Amsterdam. Elle est réimprimée dans les *Koren-bloemen* du même auteur, Amsterdam, 1658, p. 820, et Amsterdam, 1672, II, p. 283. On ne connaît de cette pièce qu'un seul exemplaire.

Rotterdam : collection de Mr Unger.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

LA HAYE, Adr. Vlack. 1658.

Koren-bloemen, Nederlandsche Gedichten Van Constantin Huygens Ridder; Heere van Zuylichem, Zeelhem, ende in Monickeland : Eerſte Raad ende Rekenmeeſter van S. Hoocheit den Heere Prince van Orange. In XIX Boecken. (*Fleuron*).

In 's Graven-Hage By Adriaen Vlack M. DC. LVIII. Met Privilegie vande Heeren Staten van Hollant ende Weſt-Vrieſlant.

In-4°, 14 ff. lim., 1363 (par erreur 1355) pp. chiffrées, et 1 p. blanche. Notes marginales. Car. rom. Titre en rouge et en noir. La pagination est très défectueuse.

Les ff. lim. comprennent le frontispice, le titre, la table du contenu, une pièce de vers néerlandais concernant le frontispice, par Constantin Huygens, le privilège, daté du 26 nov. 1637, le portrait de Constantin Huygens, dessiné par son fils Chrétien et gravé par C. de Visscher, l'épître dédicatoire : *Aen mijne lieve dry overighe Sonen.*, suivie de quelques extraits de Cicéron, de Jules Scaliger et de Grégoire de Nazianze, quinze pièces de vers, dont douze en néerlandais et trois en latin, par Jacques

La Haye : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Haarlem : bibl. comm.

Digitized by Google

Cats, C. Boey (une en néerlandais et une en latin), Jacq. Westerbaen, Nic. Heinsius (latin), Jacq. vander Burgh, Josse vanden Vondel, Catherine Questiers, Henri Bruno, Jean Vos, Henri Nierop, Jér. de Decker, etc. Le frontispice, gravé en taille-douce, représente un rétable. Dans la partie supérieure, les armoiries de Huygens; dans la frise, la devise : *Constanter.;* au milieu, quelques bluets et coquelicots dans un vase soutenu par trois génies; dans la partie inférieure, les mots : *De Koren-Bloemen Van Den Heere Van Zuylichem.* Le portrait de Huygens, en buste et en médaillon, est gravé sur cuivre. Dans la partie supérieure, la devise : *Constanter;* dans la partie inférieure, le millésime : *cIↃ IↃ C LVII;* à gauche et à droite du millésime, les signatures : *Chriſtianus C. F. Hugenius delineavit.* et *C. de Viſſcher Sculpsit.*

Le corps de l'ouvrage contient : 1° (pp. 1-49), *Eerste Boeck. Bibel-stof.* Réimpression du 3e livre des *Otiorvm libri sex,* ou du 1er livre des *Ledige vren* de 1644. Les pièces liminaires sont supprimées.; 2° (pp. 51-102, par erreur 110), *Tweede Boeck. 't Kostelick Mal. Ende 'tVoor-hout Van 's Graven-haghe.* Réimpression des deux principaux poèmes du 4e livre des *Otiorum libri sex,* ou du 2e livre des *Ledige vren*; les pièces accessoires et liminaires ont été laissées de côté. Au v° du titre, un passage de Boèce, *de Conſ. Phil. l.* 2.; 3° (pp. 103-182, par erreur 111-194), *Derde Boeck. Zede-printen Ende Stede-stemmen.* Nouvelle édition du 5e livre des *Otiorvm*

Digitized by Google

Digitized by Google

libri sex, ou du 3e livre des *Ledige vren*. Elle présente ceci de particulier que l'ordre des deux parties a été interverti; 4° (pp. 183-287, par erreur 195-291), *Vierde Boeck. Van Als*. Réimpression augmentée du 6e livre des *Otiorvm libri sex*, ou du 4e des *Ledige vren*. Les anciennes pièces se suivent dans un autre ordre. Les augmentations sont : α (p. 189, par erreur 201), le poème qui dans les deux ouvrages susdits figure entre le *Costelick Mal* et la *Batava Tempe* ou *Voor-hovt : Aen De Ioffrovwen Anna ende Tesselschade Visshers* (sic); *Mitsgaders De Heere P. C. Hooft, Drost Van Muyden.*; β (pp. 251-253, par erreur 263-265), quatre pièces, en néerlandais, latin, français et italien, concernant la mort de la demoiselle van Mathenes : *Thyrsis op de doodt van sijne Phyllis* ... etc., pièces qui, toujours dans les deux mêmes ouvrages, étaient imprimées à la suite du *Voor-hovt*, dans un ordre différent, la dernière sous le titre de : *Harders-klachte* ...; 5° (pp. 289-328, par erreur 293-332), *Vyfde Boeck. Gods-dienst*. Cette partie se compose de la réimpression des *Heylige dagen*, Amsterdam, 1645 et 1648, et d'une série de 19 pièces de vers néerlandais, dont les principales sont : *Aen Joffrouw Tesselscade* (sic) *Visscer* (sic), *Met mijne Heijlighe-Daghen*, et *Noch over des Heeren Avondmael*. Les *Heylige dagen* ne sont pas dans le même ordre qu'auparavant. Dans le poème adressé à Tesselschade, Huygens exhorte cette femme célèbre à abandonner le catholicisme; 6° (pp. 329-435, par erreur 333-439), *Seste Boeck*.

Digitized by Google

Digitized by Google

Dagh-vverck. Les six premiers ff. comprennent le titre spécial, un quatrain néerlandais, la dédicace à Stella *(Susanne van Baerle)*, femme de Huygens, la préface : *Voor mijn' Uytlegging.*, deux distiques latins par Anne-Marie van Schurman, deux pièces de vers néerlandais par P. Cornelisz. Hooft et G.-R. Doublet, la dernière précédée d'une épître du même Doublet, datée de La Haye, 12 mai 1639, une lettre latine suivie de quelques vers aussi en latin, par Th. Graswinckel, et datée de La Haye, 3 des nones de novembre 1640, enfin huit pièces de vers, la première en néerlandais par Jacq. Westerbaen, les trois suivantes en latin par Gasp. Barlæus, C. Boey et Marcus Zuerius Boxhorn, les autres en néerlandais par Josse vanden Vondel, Dan. Mostart et Franç. Le Bleu. Le *Dagh-vverck*, qui occupe les pp. 345-431 (par erreur 349-435), est une poème néerlandais dans lequel Huygens fait connaître à sa femme les différentes occupations auxquelles il veut consacrer ses journées : prière, devoirs de sa charge, dîner, promenades en voiture avec elle, promenades solitaires, agréables surtout à celui qui aime la nature et la méditation, sans oublier la poésie, la lecture et l'étude. Au bas des pp., le résumé du poème. Les 3 pp. suivantes contiennent un avis presqu'entièrement en prose, dans lequel l'auteur nous apprend qu'il a laissé son poème inachevé, par suite de la mort de sa femme, à qui il l'avait spécialement destiné. Dans cette partie restée à l'état de projet, Huygens aurait traité de ses moments perdus à consacrer

Digitized by Google

Digitized by Google

à son jardin, à la musique, à la peinture, au dessin au modelage, à l'équitation, au maniement des armes, aux jeux de balle et de boule, etc., de ses soirées prises par ses occupations à la cour, par le souper et la prière en commun, enfin des soins qu'il voulait donner à l'éducation de ses enfants. La p. 439 (*sic*, pour 435) porte une petite pièce de vers néerlandais sur la mort prématurée de Susanne van Baerle : *Op de doot van Sterre.*; 7° (pp. 437-490, par erreur 441-494), *VII. Boeck. Evphrasia. Oogen-troost.* Les 4 premières pp. comprennent le titre spécial, une pièce de vers latins introductive signée : *Constanter.*, quelques extraits de St Augustin, de la Bible, de Térence, d'Horace, de St Jérome et de Thomas à Kempis, et une pièce de vers latins en l'honneur de Huygens, signée : *C. Boyus.*, et datée : *cIↃ IↃC XLVII.* Réimpression d'une des éditions isolées de Leiden, 1647, d'Amsterdam, 1651, et d'Amsterdam, 1653. Les notes au bas des pp. ont été conservées. L'extrait de Thomas à Kempis et les vers de C. Boey sont nouveaux; 8° (pp. 491-627, par erreur 495-613), *VIII. Boeck. Vitaulium Hofwyck.* Réimpression de l'édition isolée de La Haye, 1653, y compris la planche et les pièces liminaires. L'approbation a été laissée de côté. Les notes au bas des pages ont été augmentées çà et là; 9° (pp. 629-696, par erreur 615-682), *IX. Boeck. Snel-dicht.* Les 4 premières pp. contiennent le titre spécial, deux passages de Pline le jeune, un quatrain néerlandais, et une préface en prose suivie de quelques vers

Digitized by Google

Digitized by Google

néerlandais; 10° (pp. 697-740, par erreur 683-726), *X. Boeck Snel-dicht.;* 11° (pp. 741-778, par erreur 727-764), *XI. Boeck Snel-dicht.;* 12° (pp. 779-834, par erreur 765-820), *XII. Boeck Snel-dicht.;* 13° (pp. 835-870, par erreur 821-860), *XIII. Boeck Sneldicht. Menschen En Deelen van Menschen.;* 14° (pp. 871-914, par erreur 861-904), *XIV. Boeck. Sneldicht. Dinghen.;* 15° (pp. 915-976, par erreur 905-966), *XV. Boeck. Sneldicht. Uyt Engelsch en Spaensch OnDicht.;* 16° (pp. 977-1036, par erreur 967-1028), *XVI. Boeck. Sneldicht. Uyt Hooghduytsch OnDicht.* Les livres 9-16 sont des recueils d'épigrammes sur toutes espèces de sujets. Parmi celles des livres 9-12, il en est qui se rapportent à P. Cornelisz. Hooft, et à son histoire d'Henri IV, à la veuve de Paul Bax, à Marie Tesselschade Visscher conseillant (1633) à (Apollonie) van Veen, peintre et fille de Pierre van Veen, d'embrasser la vie religieuse, à la mort de la fille aînée et du mari de la même Tesselschade; d'autres des mêmes livres concernent Anne-Marie van Schurman, Jacq. van Brosterhuysen, J. van Beverwijck, Anne Roemers Visscher, Anne Killegrew, Utricia Ogle, Marie Tesselschade Visscher, Gasp. Barlæus, Jean Vos (la même pièce que celle qui figure à la fin des *Ledige vren* de 1644), Lucrèce van Trello, Dorothée van Dorp, Daniel Seghers, peintre de fleurs, Charlotte van Santen, Alida Bruno, poète et sœur de Henri Bruno, Sibylle van Griethuysen, Chrétien Doublet, neveu de Constantin Huygens, Pierre de Voix ou de Vois,

Digitized by Google

organiste, Jacq. Westerbaen, seign. de Brandwijk, D. Oosterwijck, J. Spronssen, le *Toetſteen* (sic) *vande Oude goudſche Chronijck* de P. Scriverius, la *Beſchrijvinge van Zuydholland* de Jacq. van Oudenhoven, dame M. van Orsmael, l'*Uytſpanninghe der Vernuften* de J. van Someren, les *Heylighe ſtoffen* de Volk. van Oosterwijck, L. van Coppenol, calligraphe, la traduction des psaumes de Henri Bruno, etc.; 17° (pp. 1037-1128, par erreur 1029-1120), *XVII. Boeck. Langdicht En Vertalingen.* Le *Langdicht* est une série de pièces de vers néerlandais de plus d'étendue que les épigrammes, la plupart concernant l'auteur et sa femme *(Sterre* ou *Stella)*, quelques-unes se rapportant à P. Cornelisz. Hooft, à Maurice de Nassau, à Frédéric-Henri de Nassau, à Anne et Tesselschade Visscher, à Pierre de Vois, et à Jacq. Westerbaen, seigneur de Brandwijk. Les traductions ont été faites d'après le français de Théod. de Bèze, le latin de Martial, de Gasp. Barlæus, de Lucain, de Virgile et d'Ovide, l'italien de J.-B. Marino et de J.-B. Guarini, et l'anglais de John Donne, puis encore d'après certaines pièces des *Momenta desultoria* et d'après des pièces anglaises et italiennes de la composition de Huygens. Elles ont trait à Benj. Johnson, Utricia Ogle, dame Stanhope, Thomas Wentworth, comte de Strafford, Dan. Seghers, Anne-Marie van Schurman, Gasp. Duarte, F.-Aug. de Thou, etc. Les pièces traduites de l'anglais de John Donne, 19 en nombre, sont précédées d'une préface, et de deux petits poèmes néerlandais, dont

Digitized by Google

Digitized by Google

le premier est adressé à Tesselschade Visscher; 18° (pp. 1129-1276, par erreur 1121-1268), *XIIX. Boeck. Spaensche VVysheit, Vertaelde Spreeckwoorden.* Imprimé à deux colonnes, une pour les proverbes espagnols et une pour la traduction en vers néerlandais. Le titre et la préface occupent les cinq premières pp.; 19° (pp. 1277-1363, par erreur 1269-1355), *XIX. Boeck. Tryntje Cornelis. Klucht.* Réimpression fidèle des éditions isolées de La Haye, 1657.

Première édition. On trouve quelques pièces de Huygens qui la concernent dans l'édition de 1672, II, pp. 388, 389, 401 et 418.

H 120.

Digitized by Google

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

AMSTERDAM, Jean van Ravesteyn. 1672.

Koren-bloemen. Nederlandsche Gedichten Van Constantin Huygens Ridder, Heere van Zuylichem, Zeelhem, ende in Monickeland : Eerſte Raed en Rekenmeeſter van Sijne Hoogheit den Heere Prince van Orange. Tweede Druck, Vermeerdert tot XXVII Boecken. Eerste Deel.

t' Amstelredam, By Johannes van Rave-

Leiden : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
Haarlem : bibl. comm.
Middelbourg : bibl. prov.
Gand : bibl. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Amsterdam : acad. roy. des sciences.
Middelbourg : Zeeuwsch genootschap.

H 121.

Digitized by Google

Digitized by Google

steyn, Boeckverkooper, en Ordinaris Drucker defer Stede, 1672.

In-4°, 2 vol. Deuxième édition. Notes marginales. Car. rom.

1er VOLUME. 15 ff. lim., et 732 pp. chiffrées. Les ff. lim. comprennent le frontispice, le titre, la table du contenu du 1er vol. suivie d'un extrait de Pline le jeune, une pièce de vers néerlandais concernant le titre, par Constantin Huygens, le portrait de Huygens, une pièce de vers latins s'y rapportant, par Nic. Heinsius, l'épître dédicatoire : *Aen mijne lieve dry overige Sonen.*, suivie de quelques extraits de Cicéron, de Jules Scaliger, de Grégoire de Nazianze, de Pline le jeune et d'Ovide, vingt-deux pièces de vers, dont trois en latin et dix-neuf en néerlandais, par Jacques Cats, Corn. Boey (une en néerlandais et une en latin), Jacq. Westerbaen, Nic. Heinsius (latin), Jacq. vander Burgh, Josse vanden Vondel, Catherine Questiers, Henri Bruno, Jean Vos, Henri Nierop, Jér. de Decker, S. Simonides, J. Vollenhove, J. Costius et J. Antonides vander Goes. Le frontispice gravé à l'eau forte et signé : *R. de H.* (Romain de Hooghe), représente Mercure dans les airs, semant de la main droite des bluets, des épis et des couronnes de fleurs, et tenant de la main gauche son caducée et une banderole avec les mots : *Koren-bloemen Van Den Heere Van Zuylichem.* Le portrait de Huygens, en buste et en médaillon, est gravé sur cuivre. Dans la partie supérieure, la devise : *Constanter.* Dans les coins inférieurs, à

Digitized by Google

Digitized by Google

gauche et à droite du lecteur, les signatures : *Netſcher Pinx.* et *A. Blotelingh ſculp.*

Le corps de l'ouvrage comprend : 1° (pp. 1-72), *Eerste Boeck. Bibel-stof En Gods-dienst.* Réimpression augmentée du 1er et du 5e livre des *Koren-bloemen* de 1658. Les nouvelles pièces sont d'abord celle intitulée : Ενδυμα Γαμου. *Over des Heeren Avondmael.*, p. 51, et puis celles qui occupent les pp. 67-72, à partir du vers : *Wanneer ghy klopt aen 't ſteenen hert;* 2° (pp. 73-112), *Tweede Boeck. 't Kostelick Mal, Ende 't Voor-hout Van 's Gravenhage.* Conforme au 2d livre de l'édition de 1658; 3° (pp. 113-174), *Derde Boeck. Zede-printen Ende Stede-stemmen.* Conforme au 3e livre de l'édition de 1658; 4° (pp. 175-252), *Vierde Boeck. Dagh-werck. Obſervabo me protinus... Sen. Lib.* 12. *Ep.* 1. Réimpression fidèle du 6e livre de 1658; 5° (pp. 253-290), *Vyfde Boeck. Euphrasia. Oogen-troost.* Conforme au 7e livre de l'édition de 1658; 6° (p. 291-390), *Seste Boeck, Vitaulium Hof-wyck.* Réimpression du 8e livre de l'édition de 1658; 7° (pp. 391-436), *Sevende Boeck. De Zee-straet Van 's Graven-hage Op Scheveningh.* Avec une planche. Réimpression fidèle de l'édition isolée de La Haye, 1667, y compris la planche de Rom. de Hooghe. La pièce, naturellement, fait défaut dans les *Koren-bloemen* de 1658, la chaussée de La Haye à la mer à Scheveningue n'ayant été faite qu'en 1666; 8° (pp. 437-516), *Achtste Boeck. Mengelingh.* Réimpression d'une partie des 4e et 17e livres des *Koren-bloemen de* 1658, c'est-à-dire des pièces de *Van Als* qui occupent

H 121.

Digitized by Google

Digitized by Google

les pp. 185-273 (par erreur 197-277), et du *Langdicht* qui occupe les pp. 1039-1078 (par erreur 1031-1070); 9° (pp. 517-558), *Negende Boeck. Mengelingh.* Recueil de poésies qui ne figurent pas dans l'édition de 1658. Les pièces les plus étendues sont : *Nood-weer En Liefde Voor Leed* (voir sur la *Nood-weer*... notre description de *Tryntje Cornelis*). — *Aen sommige Predikers.* — *Rad van onrust.* — *Aen een' bedruckte Moeder over het verlies van haer eenige uytnemende Dochter.* 1661. — *Op Soetenburgh, tot Scheveningh aen Zee gebouwt, Door Cor. Mich. Soetens.* — *Van als het beste.* — *Lijcktroost, aen eenen bedroefden Vriend.* — *Verloren Speelreis.* 1659. — *Journael Van de gedenckwaerdige Kijckreis gedaen in 't Jaer* 1660. *op* 52 *graden... by Noorden de Linie Æquinoctiael, ... beschreven door een Liefhebber des Vaderlands, die mede soet en suer op de selve Voyage heeft uytgestaen, ende alleen met sijn Sevenen daer af is gekomen.* — *Uytwandelingh Van den ... Augusti tot den ... September.* 1669., etc. Parmi les pièces moins étendues, deux méritent une mention spéciale, celle qui est placée sous un portrait de Charles II, roi d'Angleterre, et celle qui porte l'en-tête : *Aen de Vrouwe van Merode.* Huygens parle dans cette dernière d'une excursion de 80 jours qu'il avait faite avec trois de ses amis, non mariés, sur les bords de la Meuse, de la Moselle et du Rhin, et dans laquelle il visita Gouda, Monnikenland, Zuilichem, Bois-le-Duc, Eindhoven, Maastricht, Liège, Aix-la-Chapelle, Spa, Bütgenbach, St-Vith, Dasburg, Vianden,

H 121.

Digitized by Google

Digitized by Google

Echternach, Trèves, Coblentz, Bonn, Cologne, Dusseldorf, Meurs, Crefeld, etc.; 10° (pp. 559-616), *Tiende Boeck. Tryntje Cornelis Klucht.* Réimpression du 19e livre de l'édition de 1658. Les pp. 559-566 comprennent le titre, la préface, quelques extraits (2 de plus qu'antérieurement) d'auteurs grecs et latins, le sommaire, la liste des personnages, la pièce de vers latins : *Pro Paragraphis.*. et le prologue; 11° (pp. 617-732), *Elfde Boeck. Spaensche Wysheit, Vertaelde Spreeckwoorden.* Conforme au 18e livre de l'édition de 1658.

2d VOLUME. Titre : *Koren-bloemen. Nederlandsche Gedichten Van den Heere van Zuylichem. Tweede Deel. In XVI. Boecken. Nola leges quædam, sed limâ rasa recenti; Pars nova major erit, Lector, utrique fave. Mart.* 10. 2. (Même marque que sur le titre principal). *t' Amstelredam, By Johannes van Ravesteyn, Boeckverkooper* ... 1672. 574 pp. chiffrées, et 1 f. blanc. Le f. lim. est consacré au titre du 2d vol., à la table du contenu, à deux extraits des épîtres de Pline le jeune et à un quatrain néerlandais signé : *Constanter.* Les pp. 1-4 comprennent le titre du 1er livre du volume, et la répétition des extraits de Pline le jeune et du quatrain, sauf la devise : *Constanter*, enfin la préface suivie de quelques vers néerlandais, et le prologue rimé ou *Voorspraeck.* Le reste du vol. contient : 1° (pp. 5-28), *Twaelfde Boeck. Sneldicht. Menschen.*; 2° (pp. 29-60), *Dertiende Boeck. Sneldicht. Dingen.*; 3° (pp. 61-102), *Veertiende Boeck.*

H 121.
8

Digitized by Google

Digitized by Google

Sneldicht. Uyt Engelfch (en Spaensch) *OnDicht.*; 4° (pp. 103-144), *Vyftiende Boeck. Sneldicht. Uyt Hooghduytfch OnDicht.*; 5° (pp. 145-188), *Sestiende Boeck. Sneldicht.*; 6° (pp. 189-218), *Seventiende Boeck. Sneldicht.*; 7° (pp. 219-244), *Achtiende Boeck. Sneldicht.*; 8° (pp. 245-282), *Negentiende Boeck. Sneldicht.* Les livres 12-19 sont la réimpression des livres 13-16 et 9-12 des *Koren-bloemen* de 1658. Le livre 13 est augmenté de 21 nouvelles pièces, savoir les n°s 5, 13, 14, 18, 20, 21, 22, 73, 90, 125, 126, 144, 155, 156, 167, 181, 185, 190, 191, 194 et 222; 9° (pp. 283-310), *Twintighste Boeck. Sneldicht.*; 10° (pp. 311-340), *Een-en-twintighste Boeck. Sneldicht.*; 11° (pp. 341-370), *Twee-en-twintighste Boeck. Sneldicht.*; 12° (pp. 371-408), *Drie-en-twintighste Boeck. Sneldicht.*; 13° (pp. 409-440), *Vier-en-twintighste Boeck. Sneldicht.*; 14° (pp. 441-478), *Vyf-en-twintighste Boeck. Sneldicht.*; 15° (pp. 479-518), *Ses-en-twintighste Boeck. Sneldicht.* Les livres 20-26 sont des recueils d'épigrammes qui ne figurent pas dans les *Koren-bloemen* de 1658. Nous faisons suivre la liste des personnes, portraits, ouvrages en prose et en vers, etc., dont il est question dans certaines de ces épigrammes, avec indication du livre où celles-ci se rencontrent : 21e *livre* : C. Streso, Lucrèce van Trello, et le portrait de Bornius, ministre protestant. Les pièces qui concernent Lucrèce van Trello, au nombre de dix, sont des épitaphes réunies entre elles par l'en-tête de la première : *Graf-fchrift van Joffrou Lucretia van Trello.*, et les en-têtes :

Digitized by Google

Digitized by Google

Noch (idem) des autres. Le début de la dernière prouve que c'est à Lucrèce que l'*Eufrasia* ou *Ooghentroost* de Huygens est adressé :

Lucretia light hier, die 'ck om een ooge trooſten
Met leeringen, geſooght uyt al het mergh van Ooſten...;

22e *livre :* G. van Hoorn; 23e *livre :* l'ouvrage *Oudt ende nieuw Dordrecht* de Jacques van Oudenhoven, celui de Th. Graswinckel : *de jure majestatis dissertatio*, la traduction des sermons de Turetin par Landman, les portraits de G. Streso et J. Trigland, Rabelais, l'élégie de Jean Vos sur la mort de la *Princeſſe royale* (femme de Guillaume II), dédiée à Huygens, Catherine Questiers (pièce insérée dans son *Stamboeck*), Adrienne Le Thor, poète, van Puttershoeck, l'*Afbeeldinge van de verkeerde werelt* de Corn. Udemans le vieux, le bois de Uytenbogaerd, à Naarden, Charlotte-Marie van Dorp, Oliv. Cromwell, l'ouvrage de Michel Sprangers : *Silo of Haſten in brant*, Cornélie Kalf, calligraphe, Volk. van Oosterwijck, la traduction des six premiers livres de l'Énéide par Jacq. Westerbaen, Jacques Cats, ses œuvres et son autobiographie commencée à l'âge de 81 ans, la seconde édition de la traduction néerlandaise des psaumes, par Corn. Boey, Jacq. van Campen, enfin les diverses parties de : *Het boek Jobs, den Prediker, Spreuken en Hooghe Liedt Salomons...* de Henri Bruno; 24e *livre :* l'ouvrage de Jacq. vander Does : *'s Gravenhage, met de voornaemste plaetsen en vermaeckelijkheden*, Christophe Delphicus, comte de Dhona, ambassadeur de Suède,

Digitized by Google

Digitized by Google

les *Leerredenen over de heerlijkheid der rechtveerdigen* de Jean Vollenhove, Pierre Post, architecte, etc.; 25e *livre :* Bisschop, dessinateur, mort le 6 nov. 1671, vande Plaet, etc.; 26e *livre :* l'incendie de l'imprimerie de Blaeu, le *'s Menschen wandel voor God* (Wandel naar den Hemel?) de S. Simonides, Jean Goethals, ministre réformé, Gertrude, dame de St-Annaland, sœur de Constantin Huygens; 16o (pp. 519-574), *Seven-en-twintighste Boeck. Vertalingen.* Réimpression augmentée du 17e livre, 2e partie, des *Korenbloemen* de 1658, pp. 1079-1128 (par erreur 1071-1120). Les augmentations commencent à la p. 558, et comprennent la traduction du fragment de *Il pastor fido* de Guarini, qui, dans l'édition de 1658, se trouve à la fin du 4e livre, trois pièces de vers néerlandais traduites de l'italien de Pétrarque et de Marino, et du latin de Huygens, enfin la traduction du 1er acte, 1re scène, de l'*Andria* de Térence.

Cette édition a été tirée sur grand papier et sur papier ordinaire.

Vendu 6 fl. Groebe; 3 fl. Meerman.

Digitized by Google

Digitized by Google

LEIDEN, L. Herdingh et fils. 1824-25.

C. Huygens Koren-bloemen. Nederlandsche Gedichten. Met Ophelderende Aanteekeningen Van Mr. W. Bilderdijk....

Te Leyden, Bij L. Herdingh EN Zoon, MDCCCXXIV.

In-12o, 6 vol., 4 ff. lim., 380 pp. chiffrées; 2 ff. lim., 366 pp. chiffrées; 2 ff. lim., 342 pp. chiffrées; 2 ff. lim., 351 pp. chiffrées; 4 ff. lim., 388 pp. chiffrées; 2 ff. lim., 380 pp. chiffrées. Car. rom.

Voici le contenu des différents volumes, dont les deux derniers ont paru en 1825 :

1er VOL. Livres 1 à 6, composés de : *Bibel-stof En Gods-dienst, — 'T Kostelick Mal, Ende 'T Voorhout Van 's Gravenhage, — Zede-printen Ende Stedestemmen, — Dagh-werck, — Euphrasia. Oogentroost, — Vitaulium Hofwyck.*

2e VOL. Livres 7 à 10, composés de : *De Zeestract Van 'S Graven-hage Op Scheveningh, — Mengelingh, — Mengelingh, — Spaensche Wysheit, Vertaelde Spreeckwoorden.*

3e VOL. Livre 11 à 18, composés de : *Tryntje Cornelis Klucht, — Sneldicht. Menschen, — Sneldicht. Dingen, — Sneldicht Uyt Engelsch* (en Spaensch) *Ondicht, — Sneldicht. Uyt Hooghduytsch*

La Haye : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.
Leiden : bibl. univ.
Anvers : bibl. comm.
Haarlem : bibl. comm.

Digitized by Google

Digitized by Google

Ondicht, — *Sneldicht*, — *Sneldicht*, — *Sneldicht*.

4e VOL. Livres 19 à 27, dont les 8 premiers sont composés de *Sneldicht* et le dernier de *Vertalingen*.

5e et 6e VOL., avec la date 1625 : notes explicatives de Guill. Bilderdijk.

Troisième édition. Réimpression de celle d'Amsterdam, 1672. Les pièces de vers en l'honneur de l'auteur qui se rencontraient en tête des différentes parties, ont été supprimées, de même que le frontispice et le portrait, la plupart des extraits d'auteurs latins et grecs, et la presque totalité des notes, marginales et autres. Deux pièces seulement n'occupent plus leur ancienne place; ce sont la *Spaensche Wysheit* et *Tryntje Cornelis*, dont l'ordre a été interverti.

H 122.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

SCHIEDAM, H.-A.-M. Roelants. 1864-79.

Korenbloemen. Nederlandsche Gedichten Van Constantijn Huygens, Ridder, Heere van Zuylichem, Zeelhem, ende Monickeland; Eerste Raed en Rekenmeester van Sijne Hoogheid, den Heere Prince van Orange. Met Aanteekeningen Van Dr. J. Van Vloten, Hoogleeraar te Deventer. ...
Schiedam, H. A. M. Roelants. 1865.

In-16°, 8 tomes en 4 vol. Car. rom.

Quatrième édition.

1er VOLUME, ... *Eerste en Tweede Deel.* Titre spécial : *Bibelstof En Godsdienst, Stedestemmen, Zedeprinten, Vertalingen, Eufrasia Of Oogentroost, Enz. ... Naar Tijdsorde Gerangschikt, En Voorzien Met Aanteekeningen Door Dr. J. Van Vloten ... Schiedam, H. A. M. Roelants.* 1865. 3 ff. lim., 239 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée pour la table du contenu. Les pp. 144-176 sont chiffrées par erreur 244-276. Les ff. lim. comprennent le faux titre : *Korenbloemen.*, le titre général et le titre spécial.

2e VOLUME, ... *Derde en Vierde Deel.* Titre spécial : *D'Uytlandige Herder, 'T Kostelick Mal, 'T Voorhout, Mengelingh* (1618-1643), *En Dagh-werck*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Gand : bibl. univ.

H 123.

Digitized by Google

... *Naar Tijdsorde Gerangschikt ... Schiedam, H. A. M. Roelants.* 1864. 3 ff. et VI pp. lim., 246 pp. chiffrées, et 1 f. pour la table du contenu. Les ff. et pp. lim. comprennent le faux titre général, le titre général, le titre spécial, et une épître : *Ter Inleiding.* de J. van Vloten à A.-D. Schinkel, et datée de Deventer, le 26 février 1864.

3e VOLUME, ... *Vijfde en Zesde Deel.* Titre spécial : *Sneldicht Boek I-VI* (1627-1657) ... *Schiedam,* ... 1868. 3 ff. lim., et 272 pp. chiffrées. Les ff. lim. comprennent les faux titre et titre, et le titre spécial.

4e VOLUME, ... *Zevende en Achtste Deel.* Titre spécial : *Vitaulium ; Hofwijk. Spaansche Wijsheit; Vertaalde Spreekwoorden. ... Schiedam,* ... 1879. 3 ff. lim., 207 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée pour la table du contenu. Les ff. lim. comprennent les faux titre et titre, et le titre spécial. Au bas de la p. 207, le mot *Einde.*

Nouvelle édition des *Korenbloemen,* annotée par J. van Vloten, et formant les nos 9 et 25, 79 et 80, 91 et 92, 107 et 108 du *Klassiek letterkundig Panthéon* publié à Schiedam, par H.-A.-M. Roelants. Elle diffère notablement de celles de 1672 et de 1824-25. Voici les principales différences : 1o, les pièces se suivent dans un ordre différent. L'*Uytlandige Herder* est tiré de la *Bibelstof En Godsdienst* pour être placé en tête du second volume, devant le *Kostelick Mal.* Les pièces du premier livre de la *Mengelingh,* le seul conservé, ont été rigoureusement placées par ordre de date. Les pièces

H 123.

Digitized by Google

isolées : *Oogentroost aen de Vrouw van St. Annaland* (Gertrude, sœur de Huygens et veuve de Philippe Doublet), et *Graf-schrift in voor-raed, voor Mr. Pieter de Vois*, qui figuraient dans le *Sneldicht*, ont été mises à la suite de l'*Eufrasia*. Les trois groupes de pièces compris dans les *Vertalingen*, c'est-à-dire le groupe commençant par *Pfalm uyt den Franfchen Rijm van Beza...*, celui qui est traduit de l'anglais de John Donne et celui qui est traduit de Guarini, Térence, etc., sont intervertis, de façon que le premier est devenu troisième et vice-versa. Nous ne parlons pas du déplacement des grandes divisions, parce que celui-ci est suffisamment indiqué par la description qui précède; 2°, la *Zeestraet van 's Graven-hage* est supprimée, ainsi que les pièces du premier livre de la *Mengelingh* postérieures à 1643, tout le second livre de la *Mengelingh*, le texte espagnol de la *Spaensche wysheit*, *Tryntje Cornelis klucht*, le *Sneldicht*, livres 14, 15 et 20-26 (16-19 et 12-13 ont seuls été conservés, c'est à dire les livres 9-14 de l'édition de 1658), enfin les pièces et citations non néerlandaises; 3°, les pièces liminaires des différentes parties, qui avaient été laissées de côté dans l'édition de 1824-25, ont été rétablies pour la plupart.

Chaque volume formant un tout, se vend aussi séparément.

Digitized by Google

Digitized by Google

[HUYGENS (Constantin)].

AMSTERDAM, Jean-Cyprien vander Gracht. 1663.

Den Herstelden Prins Tot Stadt-houder ende Capiteyn Generaal vande Vereenighde Nederlanden, ten dienſt ende luyſter vande loffelijcke en de (*sic*) wel geformeerde Republijck vande Geunieerde Provincien, &c. tegens de boekjens onlangs uyt gegeven met den naem van Intereſt van Hollandt, ende Stadt-houderlijcke Regeringe in Hollandt, &c. Moribus antiquis Res ſtat Battava virisq;. (*Armes de Guillaume III, prince d'Orange, avec la devise :* Hony Soit Qui Mal Y Pense).

t' Amsterdam, Voor Joan. Cyprianus vander Gracht, In't Jaar 1663.

In-8°, 8 ff. lim., 122 pp. chiffrées, 2 ff. non cotés, et 1 f. blanc. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, en rouge et en noir, et blanc au v°, la dédicace à Guillaume III, prince d'Orange, signée des initiales : *D. C.*, et l'introduction ou *Inleydinge*. Les 122 pp. sont consacrées à *Den Herstelden Prins*, finissant par le dic-

La Haye : bibl. roy.
Leiden : bibl. univ.
Amsterdam : acad. roy. des sciences.
Gand : bibl. univ.

H 124.

Digitized by Google

ton : *Silentio Et Spe.* Les 2 ff. non cotés contiennent une pièce de vers portant l'en-tête : *Aan 't Schip Der Vereenighde Nederlanden. Concordia Res Parvæ crescunt, discordia maximæ dilabuntur.*, et suivi du dicton : *Pereat Qvi Aliter !*

Ouvrage polémique attribué à Constantin Huygens. Il est dirigé contre divers ouvrages dont les auteurs préconisaient la suppression du stadthoudérat, tels que l'*Interest van Holland aangewezen door V. D. H.* (Pierre de La Court), Amsterdam, 1662, la *Stadthouderlijcke regeeringe in Hollandt ende West-Vrieslant* (par J. Uytenhage de Mist), Amsterdam, 1662, etc. Huygens cherche à établir qu'il importe, pour la richesse et la puissance des Provinces-Unies, que le jeune prince d'Orange, Guillaume III, à sa majorité, soit élevé à la dignité de stadthouder et de capitaine général.

La pièce a été réimprimée dans le recueil intitulé : *Schat van uitgelezene traktaten aangaande het stadhouderlyk gezag, als de bekwaamste vorm van regering in deeze Vereenigde Nederlanden, door verscheide liefhebbers verzamelt en op nieuws uitgegeeven*, Amsterdam, 1749, 3e traité.

H 124.

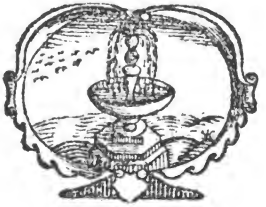
Digitized by Google

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

LA HAYE, Jean Tongerloo. 1667.

De Zee-straet Van 's Graven-hage op Schevening. Door den Heer van Zuylichem.



In 's Graven-hage, By Johannes Tongerloo, Boeck-verkooper woonende in de Veen-ſtraet, CIↃ IↃC LXVII.

In-4°, 1 f. et 4 pp. lim., et 54 pp. chiffrées 3-56. Car. rom.

Le f. lim. porte au r° le titre, et au v° l'inscription dédicatoire : *Nobilibus Potentq. dominiorum Hollandiæ & occid. Friſiæ Rationariis. nec non Ampliſſis. Prudentiſſq. Hagæ Comitum Reſtoribus. Autoribus Pulchræ, Bonæ, Utilis Viæ Benedicat Ipsa Veritas Vita Et Via.* Les 4 pp. lim. comprennent deux pièces de vers néerlandais, dont la dernière

La Haye : bibl. roy.
La Haye : bibl. comm.

H 125.

Digitized by Google

est signée : *S. Simonides.*, et une pièce de vers latins par Jacq. Westerbaen. Le corps de l'ouvrage contient : 1° (pp. 3-39), *De Zee-stract.* ; 2° (pp. 40-53), *Het ontwerp by den Heere van Zuylichem, aengaende eenen Steenweg op Schevening al in den Jaere cIↃ IↃ CLIII. opgestelt...* ; 3° (pp. 54-56), deux lettres de Constantin Huygens et de de Veer, bailli de La Haye, datées respectivement de Paris, le 11 mai 1663, et de La Haye, le 24 mai 1663. Entre les lim. et le corps de l'ouvrage, une grande planche gravée à l'eau-forte.

La *Zee-stract* est un poème néerlandais en vers alexandrins, dans lequel Huygens célèbre la superbe chaussée de La Haye à Scheveningue construite en 1666. Huygens avait été le premier promoteur de cette entreprise. Dès 1653, il avait rédigé un mémoire où il exposait l'avantage que présenterait une pareille chaussée, la manière dont elle devrait être faite et entretenue, et les frais qu'elle entraînerait. Il y rencontrait les objections probables en les réfutant point par point. Ce projet ne reçut tout d'abord qu'un accueil assez froid; mais dix ans plus tard il en fut de nouveau question. Huygens se trouvait alors à Paris, et c'est là qu'il apprit qu'on désirait prendre connaissance de son projet. Il fit donc savoir par lettre à de Veer, bailli de La Haye, que son projet ou *ontwerp* se trouvait en Hollande parmi ses papiers, et qu'il le lui ferait remettre par son fils, le seigneur de Zeelhem. Le mémoire de Huygens, sa lettre à de Veer et la réponse de celui-ci

Digitized by Google

sont les pièces accessoires imprimées à la suite de la *Zee-straat.*

La planche dont il a été question plus haut, représente la chaussée avec son entrée monumentale servant de péage ou *tolhek*. Sur la partie supérieure de l'entrée, l'inscription :

Viæ
Per Colles Invios Et Immane Sabvletvm
Magno Procervm animo Impensa Nobili
Et Indvstria Vere Batava
Depressæ Complanatæ Mvnitæ
Arborvm Pvlchra Serie Septo Aggeribvsq. Perpetvis
Ornatæ Marginatæ Vallatæ
Operis Avgvsti
Se Avtore Pridem Agitati Advmbrati Et Promot.
Constantinvs Hvgenivs Eqv.
Initia Progressvm Finem Frvctvmqve
Et In His Æternvm Patriæ Decvs Posteritati
Hoc Qvalicvnq. Mon. Transmissvm Ac Testat. Vol.
Constanter.

Dans le coin inférieur gauche, la signature : *R. de Hooghe. f.* Au-dessous de la planche, en car. typographiques, une pièce de vers latins de 12 lignes, signée : *Constanter.*

On trouve quelques pièces de Huygens concernant la *Zee-straat,* dans les *Koren-bloemen*, 1658, p. 719 (par erreur 705), et dans les *Koren-bloemen*, 1672, pp. 312, 330, 417 et 476.

Dans son poème, Huygens célèbre la chaussée de La Haye à Scheveningue comme étant déjà définitivement établie (1666). Il suit de là que l'édition marquée comme étant de 1664 dans le catalogue Jacq. Koning (nº 1791) est purement imaginaire.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

LA HAYE, Jean Tongerloo. 1667.

De Zee-straet Van 's Graven-hage Op Scheveningh. Door den Heer Van Zuylichem. (*Fleuron*).

In 's Graven-hage, By Johannes Tongerloo, Boeck-verkooper woonende in de Veen-ſtraet, CIↃ IↃC LXVII.

In-8o, 48 pp. chiffrées, y compris le titre. Car. rom.

Au vo du titre, l'inscription dédicatoire. Les pp. 3-33 comprennent la *Zee-straet;* les pp. 34-48, *Het ontwerp by den Heere van Zuylichem ...*, et les deux lettres de Huygens et du bailli de Veer. Entre les pp. 2 et 5, la planche représentant l'entrée monumentale de la chaussée de La Haye à Scheveningue.

Nouvelle édition de la même année, publiée comme l'édition in-4o, par Jean Tongerloo. La planche est la même, les pièces de vers lim. ont été omises. L'orthographe est légèrement modifiée.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Haarlem : bibl. comm.

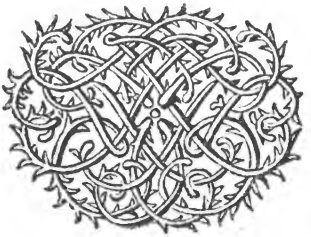
H 126.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

AMSTERDAM, Jean Ten Hoorn. 1711.

De Zee-straet Van 's Graven-hage Op Schevening. Door den Heer Van Zuylichem.



Te Amsterdam, By Jan ten Hoorn, Boekverkoper, 1711.

In-4°, 56 pp. chiffrées, y compris le frontispice et le titre, blancs au v°. Car. rom.

Le frontispice, gravé en taille-douce par J. Lamsvelt, représente l'entrée monumentale de la chaussée de La Haye à Scheveningue. En tête de la planche, les mots : *De Zee-straet van 'S Graven-hage op Schevening. Door den Heer van Zuylichem.* Les pp. 5 à 8 comprennent deux pièces de vers néerlandais, dont la dernière est signée : *S. Simonides.*, et une pièce

Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Leiden : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

I 127.

Digitized by Google

de vers latins par Jacq. Westerbaen. Le reste du volume contient la *Zee-stract*, le mémoire : *Het ontwerp by den Heere van Zuylichem*, ... et les deux lettres de Huygens et du bailli de Veer.

Troisième édition. Elle se rencontre isolément et à la suite de l'ouvrage : Gysbert de CRETSER, *beschryvinge van 's Gravenhage*... Amsterdam, Jean Ten Hoorn, 1711, in-4°. Elle ne diffère de celle de La Haye, 1667, in-4°, que par l'absence de l'inscription dédicatoire et de la planche. Celle-ci est remplacée par une copie réduite formant frontispice.

Digitized by Google

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

La Haye et Amsterdam, Van Cleef frères. — Leiden, J.-G. La Lau, impr. 1838.

De Zeestraat Van 'S Hage Naar Scheveningen, Door Constantyn Huygens, Op Nieuw Uitgegeven, Naar De Hedendaagsche Taal En Spelling Gewijzigd En Met Eenige Aanteekeningen Voorzien, Door Mr. J. G. La Lau, Lid Der Maatschappij Van Ned. Letterkunde Te Leyden.

'S Gravenhage En Amsterdam, Bij De Gebroeders Van Cleef. 1838.

In-12°, 2 ff. et XIV pp. lim., 71 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée pour les *errata*. Car. rom.

Les lim. comprennent le faux titre, portant au v° : *Gedrukt Bij J. G. La Lau, Te Leyden.*, le titre, deux pièces de quatre vers néerlandais par Constantin Huygens et Jacq. Westerbaen, la préface, une notice biographique sur Huygens, etc. Le corps de l'ouvrage comprend la *Zeestraat* et deux *Bijlagen*, la première consistant principalement en un extrait de la traduction en vers néerlandais, par A. Loosjes, du *De vita propria* de Huygens, la seconde composée de *Het ontwerp by den Heere van Zuylichem....*, et des deux lettres de Huygens et du bailli de Veer.

Quatrième édition, annotée par J.-G. La Lau. L'orthographe du poème est modernisée. Les pièces lim. des éditions antérieures in-4° sont remplacées par d'autres. La 1re *bijlage* est nouvelle.

La Haye : bibl. roy.

3. Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Digitized by Google

HAARLEM, Adr. Pietersz. Loosjes. 1817.

Constantini Hugenii De Vita Propria Sermonum Inter Liberos Libri Duo. Primum Edidit Et Annotatione Illustravit Petrus Hofman Peerlkamp, Gijmnasii Harlemensis Rector. Constanter. (*Cette devise est entourée d'une couronne de bluets*).

Harlemi Apud A. Loosjes Pf. MDCCC XVII.

In-8°, 2 ff. et XIV pp. lim., 172 pp. chiffrées, et 1 f. non coté portant au r° une liste de livres édités par la veuve d'Adrien Pietersz. Loosjes. Notes marginales. Car. rom.

Les ff. et pp. lim. comprennent les portraits de Huygens et de ses cinq enfants, le titre gravé reproduit, la préface : *Præfatio*, datée de Haarlem, la veille des cal. de novembre 1820, la dédicace à Guillaume I, roi des Pays-Bas, en vers latins et signée : *P. H. Peerlkamp.*, et la préface : *Lectori.*, datée de Haarlem, la veille des cal. d'octobre 1817. Le corps du livre contient : 1° (pp. 1-113), l'ouvrage mentionné sur le titre, précédé d'un titre de départ et d'une introduction : *Posteritati Meae Masculae.*; 2° (pp. 115-172), *Petri Hofmanni Peerlkamp Anno-*

La Haye : bibl. roy.
Leiden : bibl. univ.

Digitized by Google

tatio In Sermones Constantini Hugenii. Les portraits, tous en médaillon, sur une seule planche, sont gravés en taille-douce. Dans la partie inférieure, l'inscription : *Ecce Hæreditas Domini Anno* 1640. Au-dessous des portraits, les signatures : *P. van Dyk, pinx. N. Heideloff, del. P. H. L. v. d. Meulen, sculp.*, les noms des enfants de Huygens : Susanne, Constantin, Chrétien, Louis et Philippe, et une pièce de quatre vers latins signée : *C. Hugenius.* Ces portraits, ainsi que la première préface et les notes de Peerlkamp, n'ont paru qu'en 1820.

Autobiographie de Huygens en vers latins. Huygens, comme il le dit lui-même dans l'introduction, la composa à l'âge de 83 ans, et la destina non pas au public, mais à ses descendants masculins seuls. Cette dernière particularité explique pourquoi elle ne fut publiée que 130 ans après la mort de l'auteur, lorsque la famille des Huygens était éteinte.

Voici du reste en quels termes l'auteur parle de cet ouvrage dans une lettre datée du 25 novembre 1678 et adressée à Oudart, secrétaire de Louis XIV : *Sachez... que voyant mon stile decrepit accueilly avec quelque goust, ... j'entamay un poeme, au quel je destinay deux feuilles de papier ... Cependant en m'habillant, en me promenant etc. ceste boule de neige se trouve crue à une masse de* 1950 *vers et vient d'estre intitulé* Constantini Hugenii De Vita Propria Sermonum inter liberos Libri II., *car il y en a trop pro libro singulari. Si vostre illustre voisin Monsieur van Beuningen sçavoit cecy, ne me prendroit-il pas pour*

Digitized by Google

un fainéant, ... trahissant le service de son maistre, et ne songeant qu'à finir sa vie en bagatelle... [Cependant] *je n'ay jamais plié le genouil pour escrire ou mediter un seul vers de toute ceste grande rattelée, comme graces à Dieu, je n'ai jamais faict pour aucun morceau de tant de pieces de ma façon qui courrent le monde. Celle-cy, apres tout, ne le fera nullement; n'estant vouée qu'à mes trois fils et un gendre, quique mares nascentur ab illis, sans que l'imprimeur en use ses matrices. Car qu'est ce qu'il importe au monde de sçavoir comment j'ay esté né, nourri, employé, marié, demarié, etc. Bref, tout est domestique et le doibt estre.* (Correspondance ... de Constantin Huygens, publ. par W.-J.-A. Jonckbloet et J.-P.-N. Land, Leiden, 1882, préface, p. x).

Il existe de cet ouvrage des exemplaires sur grand papier.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

HAARLEM, Adr. Pietersz. Loosjes. 1817.

Constantini Hugenii De Vita Propria Sermonum Inter Liberos Libri Duo. Primum Edidit Et Annotatione Illustravit Petrus Hofman Peerlkamp, Gijmnasij Harlemensis Rector. Belgicis Versibus Adumbravit Adrianus Loosjes P. F. Constanter. (*Cette devise est entourée d'une couronne de bluets*).

Harlemi Apud A. Loosjes Pf. MDCCC XVII.

In-8°, 2 parties, 1 f. et XIV pp. lim., 113 pp. chiffrées; 2 ff. lim. et 158 pp. chiffrées. Notes marginales. Car. rom.

PREMIÈRE PARTIE. Autobiographie de Huygens, en vers latins. Le f. et les pp. lim. comprennent le faux titre, le titre gravé reproduit, la dédicace à Guillaume I, roi des Pays-Bas, et la préface : *Lectori*.

DEUXIÈME PARTIE. Titre spécial : *Het Leven Van Constantijn Huigens, In Gemeenzamen Dichttrant Voor Zijne Kinderen Door Hem Zelven Beschreven. In Twee Boeken*. Les 2 ff. lim. et les pp. 1-4 comprennent le titre spécial, la préface ou *Voorberigt.*, datée de Haarlem, le 1er novembre 1817, et signée : *A.*

La Haye : bibl. roy.
Leiden : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.
Middelbourg : zeeuwsch genootsch.

Digitized by Google

Loosjes, Pz., et l'introduction : *Aan Mijne Mannelijke Nakomelingen.*

La première partie est le livre décrit sur le bulletin précédent, avec un titre légèrement modifié et sans les notes explicatives de Peerlkamp, etc. Cette modification a été obtenue par l'adjonction des mots : *Belgicis Versibus Adumbravit Adrianus Loosjes P. F.* sur la planche qui avait servi pour le tirage du premier titre. La seconde partie est la traduction en vers alexandrins néerlandais de la première.

Nous apprenons dans la dédicace : 1°, que le traducteur Adr. Pietersz. Loosjes s'est aidé, en dehors du texte latin, d'une traduction néerlandaise littérale faite sous la direction de Peerlkamp; 2°, qu'il avait l'intention d'ajouter à son travail une série de notes qui devaient paraître en même temps que les notes de Peerlkamp sur le texte latin. La mort de Loosjes, arrivée le 28 février 1818, a sans doute empêché l'exécution de ce projet.

On a tiré de cet ouvrage des exemplaires sur grand papier.

Digitized by Google

LA HAYE, J.-L.-C. Jacob. 1841.

Cluys-werck, Dichtstuk Van Constantyn Huygens, Voor Het Eerst Uitgegeven Door Dr. W. J. A. Jonckbloet, Lid Der Maatschappij Van Nederlandsche Letterkunde Te Leiden.

's Gravenhage, Bij J. L. C. Jacob. 1841.

In-8°, VIII-22 pp. chiffrées. Car. rom.

Les VIII pp. lim. comprennent le faux titre, le titre et la préface.

Le *Cluys-werck*, travaux d'hermitage, est un poème néerlandais de 608 vers alexandrins, composé par Constantin Huygens à l'âge de 84 ans. On y trouve décrit la façon dont l'auteur passait, à cette époque de sa vie, la majeure partie de son temps dans la solitude. Le *Cluys-werck* a été publié pour la première fois, par le dr W.-J.-A. Jonckbloet, d'après le manuscrit acquis par le libraire J.-L.-C. Jacob, à la vente faite dans la maison dite *Huis met de hoofden*, à Amsterdam. A.-D. Schinkel n'en avait pas fait mention dans l'*Opgave der handschriften van Constantijn en Christiaan Huygens*.

La Haye : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
Anvers : bibl. comm.
Gand : bibl. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Utrecht : bibl. univ.

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

La Haye, Mart. Nijhoff. — Giunta d'Albani frères, impr. 1873.

Mémoires de Constantin Huygens Seigneur De Zuylichem, Secrétaire Et Conseiller De Frédéric Henry, Guillaume II Et Guillaume III Publiés Pour La Première Fois, D'Après Les Minutes De L'Auteur, Précédés D'Une Introduction Par Theod. Jorissen.

La Haye Martinus Nijhoff 1873.

In-8°, 3 ff. et CIV pp. lim., 196 pp. chiffrées, et 1 f. non coté, blanc au v°, et portant au r° la liste des *errata*.

Les ff. et pp. lim. comprennent le faux titre, une liste des œuvres de Théod. Jorissen, l'adresse : *Imprimerie Des Frères Giunta D'Albani.*, le titre, la table des matières, un avis au lecteur, et l'introduction de Théod. Jorissen.

Le corps du livre contient : 1° (pp. 1-14), *Discours Imparfait.*; 2° (pp. 15-49), *La Secrétairie De Son Excellence Monseigneur Le Prince D'Orange* (Frédéric-Henri)., datée de La Haye, 17 novembre 1628. Entre les pp. 16 et 17, un tableau des différentes espèces de dépêches dont Huygens avait à

Utrecht : bibl. univ.
Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

s'occuper comme secrétaire du prince d'Orange.; 3° (pp. 50-64), *Mémoire A Madame La Princesse Douairière* (Amélie de Solms)., daté du 3 février 1647; 4° (pp. 65-96), *Préface de Ma Façon Sur Les Mémoires De Son Altesse Monseigneur Le Prince Henry, Lorsque Madame La Princesse Douairière Avoit Resolu De Les Faire Imprimer, Qui Ne Fut Pas Executé Pour Considérations, L'An* 1649., datée du 20 sept. 1649; 5° (pp. 97-114), *Considérations Pacifiques Sur Le Subject De La Tutèle Du Jeusne Prince D'Orange* (Guillaume III)., datées de La Haye, 29 janvier 1651; 6° (pp. 115-125), *Lettre Escrite A Un Ami De Condition, En Suitte Des Considérations Pacifiques, Sur Le Subject De La Tutèle Du Jeusne Prince D'Orange.*, datée du 13 février 1651; 7° (pp. 126-128), *Instruction D'Un Père A Son Fils* (Louis Huygens)., datée de La Haye, 2 déc. 1651; 8° (pp. 129-162), *A Mes Fils*. Pièce principale datée de 1655; pièces accessoires du 7 mai 1654 au 7 juin 1655; 9° (pp. 163-175), *Instruction Que J'Ay Eu Ordre De Faire Pour M. De Zuylestein, Destiné Gouverneur De Son Altesse Monseigneur Le Prince Guillaume Henry, L'Allant Mener A Leiden.* 1659., datée du 20 mai 1659; 10° (pp. 176-196), *Mémoire Pour Mes Enfans De Ce Qui S' Est Passé Entre Un Chascun De Messieurs Du Collége Des Nobles D'Hollande Et Mes Amis Et Moy, Au Subject De La Seconde Poursuitte De Mon Fils Aisné Pour La Charge Provisoire De Conseiller Au Conseil Provincial, Vacante Par Le Départ Du Conseiller Almonde, Employé Aux Indes.* Pièce principale datée du 24 janvier 1660; pièces accessoires, du 27 nov. 1658 au 19 janv. 1659.

Digitized by Google

AMSTERDAM, P.-N. van Kampen et fils. ROTTERDAM, H.-A. Kramers et fils. — AMSTERDAM, M.-J. Portielje, impr. 1881-82.

Volledige Dichtwerken Van Constantijn Huygens, Met Aanteekeningen Van P. Leendertz Wz. Uitgegeven Door De Hollandsche Maatschappij van Fraaije Kunsten en Wetenschappen, En Onder Toezicht Van Dr. N. Beets.

Amsterdam, P. N. Van Kampen & Zoon. Rotterdam, H. A. Kramers & Zoon.

In-8o, 192 pp. chiffrées. Car. rom.

Le titre proprement dit fait défaut. Sur la partie antérieure de la couverture, le titre reproduit ci-dessus, en rouge et en noir; sur la partie postérieure, les conditions de souscription et l'adresse : *Gedrukt by M. J. Portielje, Amsterdam.*

Les 192 pp. comprennent : 1o (pp. 1-27), une série de pièces, les unes inédites, les autres déjà imprimées dans les *Otiorvm libri sex*, les *Ledige vren* et les *Korenbloemen;* 2o (pp. 27-32), *Schriftmatige Uytbreidingh Der Artyckelen Onses Geloofs. O. III.* 76, *K. I.* 9.; 3o (pp. 32-44), *Des Heeren Twee*

Leiden : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.

Digitized by Google

Gebods Tafelen Uytgebreidt... O. III 82, *K. I.* 14.; 4° (pp. 45-79), une nouvelle série de pièces inédites et de réimpressions; 5° (pp. 79-102), *Batava Tempe. Dat Is 'T Voorhout Van 'S Gravenhage. O. IV, K. I.* 89.; 6° (pp. 102-114), Κερκυραια Μαστιξ, *Dat Is 'T Costelijck Mall...*; 7° (pp. 114-180), une série de pièces, presque toutes des réimpressions, parmi lesquelles la traduction du fragment du *Pastor fido* de Guarini; 8° (pp. 180-189), *Stedestemmen. O. V.* 2, *K. I.* 165.; 9° (pp. 189-192), le commencement des *Zedeprinten. O. V.* 17, *K. I.* 115.

Les pièces anciennes, grandes et petites, sont précédées des abréviations : *O. III.* 76, *K. I.* 9. et autres semblables, renvoyant aux *Otiorvm libri sex* de 1625 et aux *Koren-bloemen* de 1672. Les poèmes renseignés plus haut sous les nos 2, 3, 5 et 6, avaient seuls déjà paru isolément. Les pièces nouvelles sont toutes de Huygens, sauf un sonnet qui est d'Anne Roemers Visscher. Une d'entre elles est une paraphrase d'une épigramme anglaise de Benj. Johnson; les autres concernent Phil. de Zoete de Lake, dit Houthain ou Hautain, se mariant avec Louise vander Noot, Dorothée van Dorp, Marc de Vogelaer se mariant avec Gertrude van Keulen, Anne Roemers Visscher, la Chambre de rhétorique *Vreuchdendal* à Bréda, Jacques de Gheyn, le vieux, et son Laocoon, Lucrèce van Trello, Henri Nobel, ancien bourgmestre de Rotterdam, Marie Tesselschade Visscher et Susanne van Baerle.

Livraisons 1 et 2 des *Volledige Dichtwerken* de

Digitized by Google

Huygens, ou plutôt, à en juger par le contenu, de ses œuvres complètes en vers néerlandais. Quand la *Hollandsche Maatschappij van Fraaije Kunsten en Wetenschappen* entreprit de faire imprimer, à ses frais, les *Volledige Dichtwerken*, elle confia la tâche difficile de soigner l'édition à Guill. Leendertz. Celui-ci étant venu à mourir avant l'apparition de la première livraison, la société lui substitua son fils, P. Leendertz, étudiant à Amsterdam, en ayant toutefois soin de donner la direction du travail au dr Nic. Beets. La première livraison fut jugée assez favorablement par Mr Jean Ten Brink, dans le *Zondagsblad van het Nieuws van den dag*, et par Mr J.-G. Frederiks, dans le *Nederlandsche Spectator*, 1881, p. 391 ; mais le dr Georges Penon s'attacha à démontrer dans le même *Nederlandsche Spectator*, 1881, p. 444, qu'elle laissait énormément à désirer et que la nouvelle édition, continuée dans ces conditions, serait la honte de la philologie néerlandaise. A l'apparition de la seconde livraison, il revint à la charge (*Nederl. Spectator*, 1882, p. 159), et cette fois avec tant de succès que la société décida de cesser la publication, sauf à en confier la responsabilité à une commission spéciale. Cette commission n'a pas été nommée jusqu'ici.

Digitized by Google

Digitized by Google

HUYGENS (Constantin).

LEIDEN, E.-J. Brill. 1882.

Société Pour L'Histoire Musicale Des Pays-Bas. Musique Et Musiciens Au XVIIe Siècle. Correspondance et Œuvre Musicales De Constantin Huygens Publiées Par W. J. A. Jonckbloet Et J. P. N. Land.

Leyde, E. J. Brill. 1882.

In-4°, CCXCI pp. chiffrées au bas, 7 pp. et 1 f. non cotés, 84 pp. chiffrées au bas, et 40 ff. non cotés. Car. rom. Texte entouré d'un filet en rouge.

CCXCI pp. chiffrées et 7 pp. non cotées : faux titre : *Musique Et Musiciens Au XVIIe Siècle.*, titre reproduit, préface signée : *Dr. Jonckbloet.*, et additions et corrections. Entre les pp. *CLXVIII* et *CLXIX*, une planche représentant un luth et un téorbe, et portant au bas les sign. : *A. J. W. sculps. P. W. M. T. impr.* Entre les pp. *CCLXXXIV* et *CCLXXXV*, et les pp. *CCLXXXVI* et *CCLXXXVII*, deux fac-simile, celui de la page 4 et celui du titre de la *Pathodia sacra, et profana occupati*, Paris, 1647.

1 f. non coté et 84 pp. chiffrées : *Correspondance De Constantin Huygens.*, composée de 94 lettres de Huygens se rapportant à l'art musical.

40 ff. non cotés : *Pathodia Sacra Et Profana Occupati.*, nouvelle édition de la *Pathodia* de 1647, réduite en notation moderne.

La Haye : bibl. roy.
Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.
Gand : bibl. du conservatoire royal de musique.

Digitized by Google

Digitized by Google

La préface, dont l'importance ne le cède en rien à l'étendue, est composée d'une introduction sommaire et de la préface proprement dite. Dans la première, Mr Jonckbloet expose comment il a été amené à publier le livre qui nous occupe, et quelle est la part qui revient dans ce travail à son collaborateur Mr Land : « *transcription et impression du texte musical, ... notes et observations spéciales qui ont surtout trouvé leur place dans la troisième partie de cette préface.* » La préface proprement dite contient : 1o, *un aperçu très-sommaire de la vie de Huygens, au point de vue de cette publication;* 2o, *une notice sur les lettres...* (de Huygens publiées dans les 84 pp.), *et les personnes qui s'y trouvent mentionnées;* 3o, *quelques réflexions sur la musique au XVIIe siècle en général, et la place que Huygens occupe parmi les compositeurs du temps;* 4o, *une description de la* Pathodia. Les renseignements donnés sur différentes personnes dans la 2e partie ou notice, sont parfois complétés par la reproduction de plusieurs lettres de quelques-unes d'entre elles. Voici l'énumération des personnes, avec l'indication des épîtres en question : Mad. d'Albransweert, Mlle d'Amerongen, luthiste, Jacques Ier, roi d'Angleterre, Charles II, roi d'Angleterre, Anne de Danemark, reine d'Angleterre, femme de Jacques Ier, Jean d'Aulnoy, Robert Ballard, imprimeur de la *Pathodia* (2 lettres de sa main), Jean-Albert Ban, le sr Baptiste, Mlle Baron, d'Utrecht, de La Barre, organiste du roi de France (une lettre de lui et une de sa fille Anne à

Digitized by Google

Digitized by Google

Huygens), de Beaufain, Becq, peintre de la reine de Suède, Bedkofski, musicien, Anne Bergerotti, musicienne, Henri de Beringhen (1 lettre, en français), Conr. van Beuningen, Jeanne Le Gillon, femme de Jérôme van Beverningk, Beverovicius (Jean van Beverwijck), médecin, (Jean-François?) Biondi, J.-Fréd. Böckelman, Anne et Marie vanden Boetzelaer, Antoine Boësset ou Boisset, Bourgeois, musicien à La Haye, Jacques vander Burgh (quelques lettres et fragments de lettres, en latin et en français, et une épître de Jacq. van Brosterhuysen, en français), Noël de Caron, Iñigo-Melchior-Ferdinand de Velasco, grand connétable de Castille, André Champion de Chambonières, claveciniste, Jacques Pineton, sieur de Chambrun, Chanut, ambassadeur de France en Suède, (Moïse?) Charas, Sébastien Chieze, Christine, reine de Suède, Jean Couchet, René Descartes, Descosteaux, musicien, Fabian, comte de Dohna, Dorothée van Dorp, Doué, facteur d'instruments de musique, Gaspard et Jacques Duarte (12 lettres de Gaspard, en français et néerlandais et 2 de Jacques en néerlandais), During, docteur en médecine, le maréchal comte Godefroid d'Estrades, Du Faut, compositeur de musique, Francesco, chanteur allemand, Francisque *(la petite Francisque)*, probablement luthiste, Jean-Jacques Froberger, organiste (2 lettres, en allemand, de sa protectrice la princesse-douairière Sibylle de Montbéliard, née duchesse de Wurtemberg), Gachet, J. Gaultier, luthiste (4 lettres), Mad.

Digitized by Google

Digitized by Google

de Gessan, religieuse, Thomas Gobert, maître de chapelle du roi de France (9 lettres), le maréchal duc de Grammont, Charles Hacquart, compositeur de musique, de Haere, compositeur de musique, Mlle Hoogendijk ou van Hoogendijk, musicienne, Hotman, virtuose, le chevalier Hume, Mad. Jaxon, le vicomte Henri Jermyn, don Jean d'Autriche, gouverneur des Pays-Bas espagnols, Anne Killigrew, Ninon de Lenclos, la princesse de Lillebonne, de Lionne, ministre de Louis XIV, le comte de La Lippe, Emmanuel de Lira, envoyé d'Espagne en Hollande, Béatrice de Cusance, femme du duc Charles de Lorraine, le cardinal Mazarin, Marin Mersenne, Angelo Michel, compositeur de musique, Henri Du Mont, organiste, la princesse douairière Sibylle de Montbeliard, Moret, le duc de Mortemar, le comte Henri de Nassau, Mlle la comtesse de Nassau, à Bruxelles, de Nielles, compositeur de musique, l'amiral Wassenaer van Obdam, Utricia Ogle (9 lettres de son mari William Swann, 7 en anglais et 2 en français), Payen, facteur de clavecins, Antoine Parran, jésuite, Philippe d'Orange, fils aîné de Guillaume-le-Taciturne, de Pölnitz, capitaine des gardes et grand écuyer de l'électeur de Brandebourg, Marie-Louise de Gonzague, reine de Pologne, Poncet, *maistre chantre* de Philippe d'Orange susdit, de Renswoude ou Rynswoude, Richard, compositeur de musique, Luigi Rossi, compositeur, Walter Roes, musicien anglais, Chrét. Romph, agent politique des États-Généraux à

Digitized by Google

Paris, Rufelis, Ruysch, Charles de Marguetel de Saint-Denis, seigneur de Saint-Evremond, Jacques de Saint-Luc, luthiste, Francisco de Salinas, professeur de musique, Claude Saumaise, Sauzin, Anne-Marie van Schurman, le baron de Schwerin, Sibylle (van Griethuysen ?), Catherine Smith, Sohier, Stefkins, musicien, Mlle Seullyn, musicienne, William Swann (voir *Ogle*), Tassin (1 lettre), Charles Gesualdo, prince de Venosa, compositeur, de Villiers, compositeur ou théoricien, Vincent, musicien, Wade, Mad. de Warmont, Mad. de Warwick, Leleu de Wilhem, neveu de Huygens, et Zamponi, compositeur. Parmi les lettres de Huygens, il s'en trouve quelques-unes adressées au prince Maurice, à Rop, et à William Temple; mais l'éditeur a omis de mentionner les noms de ces personnages dans la seconde partie de sa préface.

La notice concernant Jean-Albert Ban n'occupe pas moins de 110 pp. (XXXVI-CXLV). Elle comprend la biographie de ce compositeur, la description détaillée de son ouvrage : *Zangh-bloemzel... dat is, staeltjes van den zinroerenden zangh...*, Amsterdam, 1642, des détails sur sa nouvelle théorie de la musique et sur l'espèce de lutte de composition musicale qu'il soutint contre Ant. Boësset, pour prouver la supériorité de cette théorie, etc. On y trouve trente quatre lettres, dont deux du religieux minime et musicologue Marin Mersenne, une « d'un trésorier général », et trente et une de Ban. Parmi ces dernières sont comptées : 1o, les deux compositions

Digitized by Google

de Boësset et de Ban, suivies respectivement d'un examen critique et d'une apologie de la main du concurrent hollandais; 2o, la dédicace du *Zang-bloemzel* à Constantin Huygens, la préface et le *Naereden ofte kort zangh-bericht*... du même ouvrage.

Ouvrage publié aux frais de la *Société pour l'histoire musicale des Pays-Bas*. Contrairement à l'usage, les exemplaires destinés au commerce sont tirés sur grand papier (prix : 63 fr.), tandis que les exempl. des sociétaires sont tirés sur papier ordinaire. Le dr M.-F.-A.-G. Campbell, bibliothécaire en chef de la bibliothèque royale de La Haye, et Mr Louis-D. Petit, conservateur à la bibliothèque de l'université de Leiden, en ont donné un compte-rendu, l'un dans le *Nederlandsche spectator*, année 1882, pp. 273 et 274, l'autre dans la revue *Le livre*, 4e année, 6e livraison, pp. 361 et 362.

H 134.

Digitized by Google

Digitized by Google

LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES
DE
CONSTANTIN HUYGENS (HUGENIUS).

Larmes svr la mort de feu monſieur Mavrice de Nassav : qui mourut à La Haye le 5. de iuin. CIↃ. IↃ. C. XVII. S. l. ni n. d'impr. In-4°.

Idem. Amsterdam, 1879. In-8°. Dans le *Gids*, nov. 1879.

---

*Verclaringh vande XII. artijckelen des christelicken geloofs. La Haye, 1618. In-4°. [Constantin Huygens, *volledige dichtwerken*. Amsterdam et Rotterdam, 1881-82]. N'existe probablement pas.

Idem. La Haye, Arnold Meuris, 1619. In-4°. 3 variétés d'exemplaires.

Idem. La Haye, Arnold Meuris, 1619. In-4°. Réimpression de l'édition précédente.

Idem. La Haye, Arnold Meuris, 1625. In-4°. Sous le titre : *Schriftmatigh verlengh der artijckelen onſes geloofs*, dans les *Otiorvm libri sex*, livre III, pp. 76-81.

Idem. Haarlem, Jean Passchiersz. van Wesbusch, 1634. In-16° obl. Sous le titre : *Schriftmatigh verlengh...*, dans les *Otiorvm libri sex*, livre III, pp. 166-173.

Idem. Haarlem, Jean Passchiersz. van Wesbusch, 1641. In-16° obl. Sous le titre : *Schriftmatigh verlengh...*, dans les *Otiorvm libri sex*, pp. 166-173.

Digitized by Google

Idem. Amsterdam, Jacques Lescaille, pour Josse Hartgers, 1644. In-12°. Sous le titre : *Schrift-matig verleng...*, dans : *De ledige vren*, pp. 7-12.

Idem. La Haye, Adrien Vlack, 1658. In-4°. Sous le titre : *Schrift-matighe uytbreidingh der artyckelen onses geloofs.*, dans : *Koren-bloemen*, pp. 10-15.

Idem. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1672. In-4°. Sous le titre : *Schrift-matige...*, dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 9-14.

Idem. Leiden, L. Herdingh et fils, 1824. In-12°. Sous le titre : *Schriftmatige...*, dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 11-15.

Idem. Schiedam, H.-A.-M. Roelants, 1865. In-12°. Sous le titre : *Schrift-matige...*, dans : *Korenbloemen*, 1864-79, I, pp. 33-38.

Idem. Amsterdam, P.-N. van Kampen et fils, et Rotterdam, H.-A. Kramers et fils. Amsterdam, M.-J. Portielje, impr., 1881-82. In-8°. Sous le titre : *Schrift-matige...* dans : *Volledige dichtwerken...*, pp. 27-32.

---

*Chriftelijcke bedenckingen over de thien geboden des Heeren. Tot vervolgh op voorgaende verclaringhe vande XII. artijckelen des chriftelijcken gheloofs... Constanter. La Haye, 1618. In-4°. [Constantin Huygens, *volledige dichtwerken*, 1881-82, p. 27]. N'existe probablement pas.

Idem. La Haye, Arnold Meuris, 1619. In-4°. Imprimé à la suite de la *Verclaringh...*, La Haye, 1619, 2e édition.

Digitized by Google

Digitized by Google

Idem. La Haye, Arnold Meuris, 1625. In-4°. Sous le titre : *Verlengh der twee gebods-tafelen Gods*, dans les *Otiorvm libri sex*, livre III, pp. 82-98.

Idem. Haarlem, Jean Passchiersz. van Wesbusch, 1634. In-16° obl. Sous le titre : *Verlengh...*, dans les *Otiorvm libri sex*, pp. 174-196.

Idem. Haarlem, Jean Passchiersz. van Wesbusch, 1641. In-16° obl. Sous le titre : *Verlengh...*, dans les *Otiorvm libri sex*, pp. 174-196.

Idem. Amsterdam, Jacques Lescaille, pour Josse Hartgers, 1644. In-12°. Sous le titre : *Verlengh...*, dans : *De ledige vren*, pp. 12-25.

Idem. La Haye, Adrien Vlack, 1658. In-4°. Sous le titre : *Des Heeren twee gebods tafelen uytgebreidt...*, dans : *Koren-bloemen*, pp. 16-32.

Idem. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1672. In-4°. Sous le titre : *Des Heeren...*, dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 14-27.

Idem. Leiden, L. Herdingh et fils, 1824. In-12°. Sous le titre : *Des Heeren...*, dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 16-30.

Idem. Schiedam, H.-A.-M. Roelants, 1865. In-12°. Sous le titre : *Verlengh...*, dans : *Korenbloemen*, I, pp. 38-51.

Idem. Amsterdam, P.-N. van Kampen et fils, et Rotterdam, H.-A. Kramers et fils. Amsterdam, M.-J. Portielje, impr., 1881-82. In-8°. Sous le titre : *Des Heeren ...* dans : *Volledige dichtwerken...*, pp. 32-44.

Digitized by Google

Digitized by Google

Κερνυραια μαστιξ, satyra. Dat is, 't Costelick Mal... Middelbourg, Jean vander Hellen, pour Jean Pietersz. vande Venne, 1622. In-4°. Elle est suivie de la *Batava Tempe* ou *Voor-hovt*.

Idem. La Haye, Arnold Meuris, 1625. In-4°. Dans les *Otiorvm libri sex*, livre IV, pp. 1 et suiv.

Idem. Haarlem, Jean Passchiersz. van Wesbusch, 1634. In-16° obl. Dans les *Otorivm libri sex*, pp. 213 et suiv.

Idem. Haarlem, Jean Passchiersz. van Wesbusch, 1641. In-16° obl. Dans les *Otiorvm libri sex*, pp. 213 et suiv.

Idem. Amsterdam, Antoine Jacobsz., 1643. In-4°. Sous le titre : *Ledige uren..., dat is 't Kostelick Mall ende 't Voor-hovt...*

Idem. Amsterdam, Jacques Lescaille, pour Josse Hartgers, 1644. In-12°. Dans : *De ledige vren...*, pp. 41 et suiv.

Idem. La Haye, Adrien Vlack, 1658. In-4°. Dans : *Koren-bloemen*, pp. 51 et suiv.

Idem. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1672. In-4°. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 73-88.

Idem. Leiden, L. Herdingh et fils, 1824. In-12°. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 79-95.

Idem. Schiedam, H.-A.-M. Roelants, 1864. In-16°. Dans : *Korenbloemen*, 1864-79, II, pp. 15-29.

Idem. Met eene inleiding en aanteekeningen voorzien door dr Eelco Verwijs... Leeuwarden, Hugo Suringar, 1865. In-8°.

Digitized by Google

Digitized by Google

Idem. Amsterdam, P.-N. van Kampen et fils, et Rotterdam, H.-A. Kramers et fils. Amsterdam, M.-J. Portielje, impr., 1881-82. In-8°. Dans : *Volledige dichtwerken...*, pp. 102-114.

Batava Tempe, dat is 't Voor-hovt van 's Gravenhage... Middelbourg, Jean vander Hellen, pour Jean Pietersz. vande Venne, 1622. In-4°. Imprimé à la suite de : Κερκυραια μαστιξ ..., Middelbourg, 1622.

*Idem. 1623. [*De nederlandsche Spectator*, année 1882, p. 160].

Idem. La Haye, Arnold Meuris, 1625. In-4°. Dans les *Otiorvm libri sex*, livre IV, 2e partie, pp. 1 et suiv.

Idem. Haarlem, Jean Passchiersz. van Wesbusch, 1634. In-16° obl. Dans les *Otiorvm libri sex*, pp. 263 et suiv.

Idem. Haarlem, Jean Passchiersz. van Wesbusch, 1641. In-16° obl. Dans les *Otiorvm libri sex*, pp. 263 et suiv.

Idem. Amsterdam, Antoine Jacobsz., 1643. In-4°. Dans : *Ledige uren... dat is 't kostelick mall ende 't Voor-hovt...*

Idem. Amsterdam, Jacques Lescaille, pour Josse Hartgers, 1644. In-12°. Dans : *De ledige vren...*, pp. 67 et suiv.

Idem. La Haye, Adrien Vlack, 1658. In-4°. Dans : *Koren-bloemen*, pp. 71 et suiv.

Idem. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1672. In-4°. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 89-112.

Digitized by Google

Digitized by Google

Idem. Leiden, L. Herdingh et fils, 1824. In-12°. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 96-122.

Idem. Leeuwarden, G.-T.-N. Suringar, 1824. In-4°.

Idem. Schiedam, H.-A.-M. Roelants, 1864. In-16°. Dans : *Korenbloemen*, 1864-79, II, pp. 30-57.

Idem. Leeuwarden, Hugo Suringar, 1865. In-8°. Imprimé à la suite de : *Costelick Mal.*

Idem. Amsterdam, P.-N. van Kampen et fils, et Rotterdam, H.-A. Kramers et fils. Amsterdam, M.-J. Portielje, impr., 1881-82. In-8°. Dans : *Volledige dichtwerken*..., pp. 79-102.

Otiorvm libri sex ... La Haye, Arnold Meuris, 1625. In-4°.

Idem. Haarlem, Jean Passchiersz. van Wesbusch, 1634. In-16° obl. Avec deux titres, un en néerlandais et un en latin.

Idem. Haarlem, Jean Passchiersz. van Wesbusch, 1641. In-16° obl. Avec un titre néerlandais et un titre latin.

Idem. Amsterdam, Jacques Lescaille, pour Josse Hartgers, 1644. In-12°. Sous le titre : *De ledige vren van Constantin Hvygens* ...

Fr. Henrici celſiſſimi Araufionum principis, anni triumphalis et quædam alia epigrammata. La Haye, Ant. Tongerloo, 1637. In-4°.

H 135.

Digitized by Google

Digitized by Google

Gebrvyck of ongebrvyck van 't orgel inde kercken der Vereenighde Nederlanden. Leiden, Bonav. et Abr. Elzevier, 1641. In-8o.

Idem. Amsterdam, Pierre Dirksz. Boeteman, pour Arn. Gerritsz. vanden Heuvel, 1659 ou 1660. In-8o.

De ledige vren ... Amsterdam, 1644. In-12o. Voir *Otiorvm libri sex.*

Momenta desultoria. Poëmatum libri XI. edente Caspare Barlæo. Leiden, Bonav. et Abr. Elzevier, 1644. In-8o.

Idem. La Haye, Adrien Vlack, 1655. In-8o. C'est l'édition de 1644 avec un titre rajeuni, quelques pages d'augmentation, etc.

---

*Heylige dagen. Niewe jaers-gift aen vrouw Leonore Hellemans ... Amsterdam, Blaeu, 1645. In-fol. [Bibliogr. manuscrite de Sartorius; Abkoude, *naamregister ... van nederd. boeken*. Leiden, 1754, I, p. 176].

Idem. Amsterdam, Tymen ou Timon Houthaeck, pour Thierry Cornelisz. Houthaeck, 1648. In-4o. Nouvelle édition, augmentée de : *Geestelikke door-zichten op Constantin Huygens ... hailige dagen* ... (door Jan Zoet).

Idem. La Haye, Adrien Vlack, 1658. In-4o. Dans : *Koren-bloemen*, pp. 290-302 (par erreur 294-305).

Digitized by Google

Digitized by Google

Idem. Amsterdam, Gér. Willemsz. Doornick, 1659. In-8o. Dans : *Verscheyde nederduytsche gedichten van Grotius, Hooft, ... Huygens ...*

Idem. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1672. In-4o. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 40-47.

Idem. Leiden, L. Herdingh et fils, 1824. In-12o. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 43-51.

Idem. Schiedam, H.-A.-M. Roelants, 1865. In-16o. Dans : *Korenbloemen*, 1864-79, I, pp. 51-61.

Pathodia sacra, et profana occvpati. Paris, Robert Ballard, 1647. In-4o.

Idem. Leiden, E.-J. Brill, 1882. In-4o. Dans : *Correspondance et œuvre musicales de Constantin Huygens publiées par W. J. A. Jonckbloet et J. P. N. Land.*

Eufrasia. Ooghen-troost, aen Parthenine, bejaerde maeghd : over de verduyſteringh van haer een ooghe. Leiden, Bonav. et Abr. Elzevier, 1647. In-8o.

Idem. Amsterdam, Louis Spillebout, 1651. In-8o. 2 variétés d'exemplaires.

Idem. Amsterdam, Louis Spillebout, (Christ. Cunradus, impr.), 1653. In-8o.

Idem. La Haye, Adrien Vlack, 1658. In-4o. Dans : *Koren-bloemen*, pp. 437-490 (par erreur 441-494).

Idem. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1672. In-4o. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 253-290.

Digitized by Google

Digitized by Google

Idem. Amsterdam, Jean Rieuwertsz. le vieux, 1690. In-8°.

Idem. Leiden, L. Herdingh et fils, 1824. In-12°. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 257-286.

Idem. Schiedam, H.-A.-M. Roelants, 1865. In-16°. Dans : *Korenbloemen*, 1864-79, I, pp. 209-236.

Pastorum Hagiensium icones. Leiden, Pierre Leffen, 1651. In-4°.

Idem. La Haye, Adr. Vlack, 1655. In-8°. Dans : *Momenta desultoria*..., pp. 383-386.

Fortunata clades, quæ in litore Sceverino contigit poſtrid. kal. jan. CIↃ. IↃC. LIII. In-fol. plano.

Idem. La Haye, Adr. Vlack, 1655. In-8°. Les trois premières pièces, dans : *Momenta desultoria*..., p. 392.

Vitaulium. Hofwyck. Hofstede vanden heere van Zuylichem onder Voorburgh. La Haye, Adrien Vlack, 1653. In-4°.

Idem. La Haye, Adrien Vlack, 1658. In-4°. Dans : *Koren-bloemen*, pp. 491-627 (par erreur 495-613).

Idem. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1672. In-4°. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 291-390.

Idem. Leiden, L. Herdingh et fils, 1824. In-12°. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 287-379.

Idem. Schiedam, H.-A.-M. Roelants, 1879. In-16°. Dans : *Koren-bloemen*, 1864-79, IV, pp. 1-106.

Digitized by Google

Digitized by Google

Tryntje Cornelis. Klucht. La Haye, Adrien Vlack, 1657. In-4°. 2 éditions différentes.

Idem. La Haye, Adrien Vlack, 1658. In-4°. Dans : *Koren-bloemen*, pp. 1277-1363 (par erreur 1269-1355).

Idem. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1672. In-4°. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 559-616.

Idem. Leiden, L. Herdingh et fils, 1824. In-12°. Dans : *Koren-bloemen*, III, pp. 1-80.

Koren-bloemen, nederlandsche gedichten ... in XIX boecken. La Haye, Adrien Vlack, 1658. In-4°.

Idem. Tweede druck, vermeerdert tot XXVII boecken. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1672. In-4°, 2 vol.

Idem. Met ophelderende aanteekeningen van Mr. W. Bilderdijk. Leiden, L. Herdingh et fils, 1824-25. In-12°, 6 vol.

Idem. Met aanteekeningen van dr. J. van Vloten. Schiedam, H.-A.-M. Roelants, 1864-79. In-16°, 8 tomes en 4 vol.

Den herstelden prins tot stadt-houder ende capiteyn generaal vande Vereenighde Nederlanden ... tegens de boekjens onlangs uyt gegeven met den naem van Intereſt van Hollandt, ende Stadt-houderlijcke regeringe in Hollandt, &c. ... Amsterdam, Jean-Cyprien vander Gracht, 1663. In-8°.

Idem. Amsterdam, H.-W. van Welbergen,

Digitized by Google

Digitized by Google

1749. In-8°. Dans : *Schat van uitgelezene traktaten aangaande het stadhouderlyk gezag, als de bekwaamste vorm van regering in deeze Vereenigde Nederlanden ...*, 3e partie.

De zee-straet van 's Graven-hage op Schevening. Door den heer van Zuylichem. La Haye, Jean Tongerloo, 1667. In-4°.

Idem. La Haye, Jean Tongerloo, 1667. In-8°.

Idem. Amsterdam, Jean van Ravesteyn, 1672. In-4°. Dans : *Koren-bloemen*, I, pp. 391-436.

Idem. Amsterdam, Jean Ten Hoorn, 1711. In-4°. Se rencontre isolément et à la suite de : Gysbert de CRESTER, *beschryvinge van 's Gravenhage...*, Amsterdam, Jean Ten Hoorn, 1711. In-4°.

Idem. Leiden, L. Herdingh et fils, 1824. In-12°. Dans : *Koren-bloemen*, II, pp. 1-46.

Idem. La Haye et Amsterdam, van Cleef frères. Leiden, J.-G. La Lau, impr., 1838. In-12°.

De vita propria sermonum inter liberos libri duo. Primum edidit et annotatione illustravit Petrus Hofman Peerlkamp ... Haarlem, Adrien Pietersz. Loosjes, 1817. In-8°.

De vita propria sermonum inter liberos libri duo. Primum edidit et annotatione illustravit Petrus Hofman Peerlkamp ... Belgicis versibus adumbravit Adrianus Loosjes P. F. ... Haarlem, Adrien Pietersz. Loosjes, 1817. In-8°.

Digitized by Google

Digitized by Google

Cluys-werck, dichtstuk... voor het eerst uitgegeven door dr. W.-J.-A. Jonckbloet... La Haye, J.-L.-C. Jacob, 1841. In-8o.

Mémoires... publiés pour la première fois, d'après les minutes de l'auteur, précédés d'une introduction par Théod. Jorissen. La Haye, Mart. Nijhoff., libr. Giunta d'Albani frères, impr., 1873. In-8o.

Volledige dichtwerken... met aanteekeningen van P. Leendertz Wz. Amsterdam, P.-N. Van Kampen et fils, et Rotterdam, H.-A. Kramers et fils. Amsterdam, M.-J. Portielje, impr., 1881-82. In-8o. Livraisons 1 et 2, les seules imprimées.

Correspondance et œuvre musicales de Constantin Huygens publiées par W.-J.-A. Jonckbloet et J.-P.-N. Land. Leiden, E.-J. Brill, 1882. In-4o.

On rencontre du même auteur des pièces isolées dans les ouvrages suivants : Raph. THORIUS, *hymnus tabaci*, 1625, pp. 43-48, pp. 43-48, (3 pièces de vers latins, dont 2 en l'honneur de l'auteur de l'*hymnus*, et 1 à l'éloge d'un autre poème de Thorius : *Hyems)*; VONDEL, *verovering van Grol*, 1627, (5 pièces de vers, 3 en néerlandais, 1 en latin et 1 en français); J.-Is. PONTANUS, *rerum danicarum*

Digitized by Google

Digitized by Google

historia, 1631, ff. lim., (pièce de vers latins en l'honneur de l'auteur); Nic. HEINSIUS, *Breda expugnata*, 1637, (idem); SALLUSTIUS, *Catilina*, 1642, ff. lim., (idem); Théod. GRASWINCKEL, *psalmi Davidis*, 1643, ff. lim., (pièce de vers latins à l'éloge de l'ouvrage); J. van BEVERWYCK, *van de wtnementheyt des vrouwelicken geslachts*, 1643, ff. lim., (idem); Anna-Maria van SCHURMAN, opuscula hebræa, græca..., 1648, pp. 261 et 326, (4 pièces de vers latins); *Stootkant*, 1655, (pièce de vers néerlandais); *Klioos kraam*, 1656-57, (8 et 11 pièces de vers néerlandais); *Apollos harp*, 1658, (3 pièces idem); [Ev. MEYSTER], *de kruys-leer ter zaligheydt*, 1658, ff. lim., (pièce de vers néerl. en l'honneur de l'auteur); J. VOS, *dichtkunst*, 1658, p. 5, (idem); J. de BRUNE, *banket-werk*, 1658, ff. lim., (2 pièces idem); *Verscheyde nederduytsche gedichten van P. C. Hooft, C. Huygens, C. Barlæus, ... Het tweede deel*, 1653, (une demi-douzaine de pièces de vers néerlandais); *Verscheyde nederduytsche gedichten van Grotius, Hooft ... Huygens ...* 1659, (9 pièces de vers néerlandais, y compris les *Heylige dagen* déjà mentionnés); Volk. van OOSTERWYCK, *de christelycke Seneca*, 1659, ff. lim., (pièce de vers néerlandais en l'honneur de l'auteur); Corn. BOEY, *het nieuwe werck der psalmen van ... David*, 1659, ff. lim., (idem); FRONTINUS, (opera) *quæ extant* ,1661, ff. lim., (pièce de vers latins en l'honneur de l'annotateur Rob. Keuchenius); OVIDIUS, *opera*, 1661, ff. lim., (idem en l'honneur du commentateur Nic.

Digitized by Google

Digitized by Google

Heinsius); *Herstelden Apollos harp*, 1663, (4 pièces de vers néerlandais); Cath. QUESTIERS & Corn. vande Veer, *lauwer-stryt*, 1665, p. 67, (pièce de vers néerl.); A. PELS, *Didoos doot*, 1668, ff. lim., (quatrain néerl. en l'honneur de l'auteur); Jacq. WESTERBAEN, *gedichten*, 1672, ff. lim., (pièce de vers néerl. idem); *Lust-hof der zielen*, 1681, p. 361, (pièce de vers néerl.); J. van SOMEREN, *uyt-spanning der vernuften*, 1686, ff. lim., (pièce de vers néerl. en l'honneur de l'auteur); Andr. ALCIATUS, *contra vitam monasticam epistola*, 1695, p. 143, et 1740, p. 101, (lettre : *Zevecotii laus*); J. Antonides vander GOES, *de Ystroom*, 1699, ff. lim., (pièce de vers néerl. en l'honneur de l'auteur); *Epistolæ insignium virorum*, 1701, p. 147, (lettre); J. VOLLENHOVE, *kruistriomf en gezangen*, 1750, ff. lim., (pièce de vers latins idem); Seb.-Fulc. RAVIUS, *Trajectum ad Rhenum*, 1781, pp. 31-37, (10 épigrammes et une préface en vers latins sous le titre : *Constantini Hugenii ... in nonnulla urbis Trajectinae aedificia epigrammata.*); *Bruiloftsdichten op het huwelyk van den heere Joannes Vollenhove...*, (épithalame signé : *Constanter.*); A.-D. SCHINKEL, *geschieden letterkundige bijdragen*, 1850, (4 pièces de vers néerl. regardées par Schinkel comme inédites); *Nederl. liedeboek*, 1850-51, I, pp. 96-98 : *Trijntjen's jawoord*, (extrait du poème *Hofwijck*), II, pp. 24, 26, 40, 65 et 113, (extraits des œuvres de Huygens); J. van VLOTEN, *Tesselschade Roemers en hare vrienden*, 1852, p. 67, (lettre à Hooft); les ouvrages cités à la fin de l'article Const. Huygens, dans le *Biographisch woordenboek* de vander Aa, etc., etc.

Digitized by Google

Digitized by Google

IKEN (J.-Frédér.).

HALLE, Max. Niemeyer. — E. Karras, impr. 1886.

Heinrich von Zütphen. Von J. Friedrich Jken, Pastor in Bremen.

Halle 1886. Verein für Reformationsgeſchichte.

In-8o, 4 ff. lim. et 124 pp. chiffr. Car. goth.

Les ff. lim. contiennent le titre, la préface, la table et 1 p. blanche.

L'écrit est divisé en 7 chapitres, suivis d'annotations : *Nachweiſe und Erläuterungen.* Les sept chap. portent les en-têtes que voici : 1, (pp. [1]-12). *Heinrich von Zütphens Heranbildung und Annahme des evangeliſchen Glaubens.*; 2, (pp. 12-25). *Fortentwicklung zu Wittenberg.*; 3, (pp. 25-31), *Die Kataſtrophe zu Antwerpen.*; 4, (pp. 32-74), *Reformatoriſche Wirkſamkeit in Bremen.*; 5, (pp. 74-92), *Kurzes Wirken und Märtyrertod im Ditmarſerlande.*; 6, (pp. 92-105), *Folgen von Heinrichs Märtyrertod.*; 7, (pp. 105-108), *Schluſs. Erneuerung des Andenkens.*

L'œuvre de Mr Iken est la meilleure histoire de la vie et de la mort de Henri van Zutphen qui ait paru jusqu'à présent. Une critique franche et généreuse a présidé à sa composition. Toutes les sources, tant anciennes que modernes, ont été mises à contribution et sont rapportées avec sincérité, ce qui donne une valeur sérieuse au travail de Mr Iken.

Digitized by Google

Digitized by Google

[IMBROECK (Thomas van)], Dirk Philips, et autres.

(GAND, Gaut. Manilius?). 1579.

a) [*Titre général*] : Confessio. ‖ Een ſchoone Beken-‖teniſſe eens vromen ende Godt-‖ureeſende Chriſten / Met etlijcke ‖ Sendtbrieuen en Chriſtelijcke verma=‖maninge (*sic*) wt der heyliger Schrift ‖ (zijnder huyſvrouwe eñ broe=‖deren) wt der geuancke=‖niſſe geſchreuen. ‖ (.?.) ‖ Met corte eñ doch warachtighe aen=‖wijſinghe hoe dat hy zijn gelooue / door ‖ die cracht Godts tot Ceulen aenden ‖ Rijn. Anno 1558. den 5. Martij / vol=‖ſtandich met zijnē bloede betuycht heeft ‖ allen Chriſtenen ende Godturee=‖ſende gants nuttelijck ende ‖ trooſtelijck te leſen eñ ‖ te hooren. ‖ Jtem hier is noch by gheuoecht een ‖ Boecxken / van de Verrijſſeniſſe des ‖ Lichaems / met een ſchoon Lie=‖deken int eynde / dwelck noyt ‖ in drucke en heeft ‖ gheweeſt. ‖

Ghedruckt int Iaer ons Heeren ‖ eñ Salichmakers Ieſu Chriſti. ‖ Anno. 1579. ‖

Amsterdam : bibl. de l'église des mennonites.

Digitized by Google

Digitized by Google

b) Een nieuvve Liede-‖ken van eenen Drucker ‖ ghefelle / Thomas Jmbroeck ghe=‖naemt / die welcke tot Ceulen aenden ‖ Rijn is om der waerheydt willen ont=‖hooft geworden / Jnt iaer 1558. ‖ Op den vijfften dach ‖ Martij. ‖ Op die wijfe / Alle mijn ghe=‖peyns doen my fo wee. ‖ 1. Petr. 2. c. 19. ‖ Want dat is genade ... ‖ Hebr. 12. a. 5. ‖ myn Sone / en acht niet cleyn ...

c) Hier nae volcht een ‖ feer fchoon ende fuyuer=‖lijc Boecxken, met een fchoon lie-‖deken int eynde / tracterende van die ‖ Verrijfeniffe dēs (*sic*) Lichaems. Ghe=‖maeckt door een liefhebber der God=‖delijcker waerheyt / tot vermaninghe ‖ ende trooft van alle vroome) dwelck ‖ noch noyt en heeft in druck geweeft / ‖ eñ die aenwijfinghen zijn feer ‖ correct aengheteeckent eñ ‖ op veerfen ghe=‖ftelt. ‖ Job. 19. c. 25. ‖ Maer ick weet dat mijn verloffer ‖ leeft... ‖ Efai. 26. c. 19 ‖ Maer uwe dooden fullen leuen ... ‖ Anno. 1579. ‖

d) Eenen feer fchoonen ‖ troofteliijcken eñ Chrifte=‖lijcken Sendtbrief / ghefchreuen ‖ ende ghefonden / aen die Huyfvrou=‖we

Digitized by Google

Digitized by Google

van J. den S. die welcke tot Ant=‖werpen gheuanghen lach / eñ heeft ‖ daer naer om t Ghetuyche=‖niſſe der Waerheyt al=‖daer haer Leuen ‖ ghelaten ‖ Gheſchreuen door Dierick Phlips. ‖ Hebr. 3. b. 13. eñ 10. c. 25. ‖ Vermaent malcanderen ... ende dat ſo veel te meer ... ‖ Pſal. 125. a. 1. ‖ Die inden Heere hopen ... ‖ Malach. 3. b. 16. ‖ Die Godt vreeſen / die trooſten ‖ haer ... ‖ Nv eerſt in Druck wtghegheuen. ‖ Anno. 1579. ‖

c). Van ghebo=‖den / ofte Jnſettinghen eñ ‖ Leeringhe der Menſchen / wat een ‖ yeghelijck Biſſchop ende Paus heeft ‖ opghebracht oft inghefedt : Met een ‖ Sproecke Chriſti / ende Antichriſti / ‖ daerinne ten laeſten begrepen ‖ wort deſe teghenwoordighe ‖ nieuwe valſche Lee=‖ringhe. ‖ Mat. 15. b. 13. ‖ Alle Plantinghe ... ‖ Math. vij. [: 15] ‖ ★ Wachtet v van die valſche Propheten ... ‖ ★ Hier achter is noch by gheuoēcht (*sic*) ‖ een Liedeken van ij. Vrienden opge=‖offert te Lonnen (*sic*) in Enghelant. ‖ Jnt iaer .M.D.LXXV. ‖

Anno. 1579. ‖

In-12°, 139 ff. chiffr., 28 ff. non chiffr., et 1 f. blanc à la fin. Annotat. margin. Car. goth.

Digitized by Google

Digitized by Google

La 1re partie contient : titre général, impr. en rouge et en noir, au vo : *Djt troofielijcke ... Boecxken is nv nieuwe* || *ouerghefedt* ... (f. [1]); 3 textes tirés de la Bible : *Efaie.* 59. [: 14. 15] || *Die waerheyt is opter ftraten ghe=*||*uallen ...*, *Sapi.* 1. *a.* 1. || *Hebt lief de Gerechticheyt ...*, et 1. *Pet.* 4. *b.* 13. || *Maer verblijdt v daer in* ... (f. 2 ro); dédicace : *Ghenade ende Vrede* || *van Godt dē Vader* ... (f. 2 vo); *Voorredene.* || (ff. 3-10 vo); titre de départ : *Confessio.* || *Ofte bekenteniffe, dye welcke* || *Thomas van Jmbroeck wt der ghe=*||*uanckeniffe / aen die Ouericheyt ende* || *Schepenen der Stadt Ceulen aendē* || *Rijn ghefchreuen / ende oock ghedul=*||*dich met zijn bloet verfeghelt* || *ende betuycht heeft.* || (.?.) || *Salutatie.* || *Gods dienaer eñ Ouericheydt der* || *Stadt Ceulen / met den Graue* || *ende Schepenen* || *aldaer.* || ..., et une autre *Voorredene.* || (ff. 10 vo-12 vo); *Confessio Ofte* || *belijdeniffe van Tho-*||*mas van Jmbroeck.* || (ff. [13]-21 ro); *Defensiones* || *oppofitionum.* || *Dat is opt duytfch / Befcherminge* || *der wederfpreekinghe / oft* || *teghen die weder=*||*fpreekers.* ||, signé : *Thomas van Jmbroeck. V. G.* || *W. onderdaen.* || (ff. 21 ro-25 vo); *VVederfproecke van eenen ghe-*||*naemt Petrus (ende zijn tegen par=*||*tie Thomas)*... (ff. 25 vo-51 ro); *Befluydt.* || (ff. 51 ro-56 vo). Les *Sendtbrieven,* au nombre de sept, occupent les ff. 57-103 ro, et commencent par l'entête : *Etelijcke Sendtbrieuen die Tho-*||*mas wt der Geuanckeniffe / aen* || *zijn Huyfurou eñ Broe=*||*ders ghefchreuen* || *heeft.* ||. Les ff. 103 vo-108 vo contiennent : *Een vermaninghe ghefchreuen* (sic) || *wt der gheuanckeniffe /* || *aen zijne N.* ||, et *Befluydt.* ||

Digitized by Google

Digitized by Google

La 2e partie conprend le *Een nieuwe Lie-‖deken* ... Outre le titre transcrit, et les deux textes tirés de la Bible déjà indiqués, le vo du titre contient encore deux autres textes : *Luce* 21. *b.* 10. [11] ‖ *Het ſullen geſchieden groote Eerdt=‖beuinghe* ..., et 1. *Pet.* 4. *c.* 14. ‖ *Salich zijt ghy wanneer ghy ver=‖ſmaet werdt* ... (f. 109). La chanson, qui occupe les ff. 110-112, est intitulée : *Een nieu liedekē van T. vā. J.* ‖. En voici les deux premiers vers :

VVlt (sic, pour *VVilt*) *ghy hooren watter is geſchiet*
Jnt ſeuen en vyftichſte iaren ...

La 3e partie occupe les ff. 113-124. Le f. [113] ro contient le titre, et au vo commence une préface qui finit au ro du f. 117. Le vo de ce f. et les ff. 118-122 renferment : *Eenen brief van die Verrijſeniſſe* ‖ *der Dooden.* ‖, et les ff. [123] et 124, la chanson : *Een nieu liedeken / na die* ‖ *wijſe / Jn mijnen noot / roep ick tot v.* ‖ *oft op die voyce vanden achtſten* ‖ *Pſalm O onſen Godt.* ‖, dont ici les deux premiers vers :

Jn die laetſte huer
Sullen die dooden verrijſen ...

A la fin de la chanson, un avis : *Totten Leſer.* ‖, dans lequel il est dit que si momentanément la persécution chôme, l'on doit s'attendre à ce qu'elle reprenne bientôt avec une nouvelle violence.

Les ff. [125]-139 renferment la 4e partie du recueil.

Nos recherches au sujet de la personne à laquelle a été adressée la lettre : *die Huyſvrou=‖we van*

Digitized by Google

Digitized by Google

J. den S. ... tot Ant=||werpen gheuanghen [en die] *daer naer ... al-||daer haer Leuen* || [heeft] *ghelaten* ||, sont restées infructueuses. La liste publiée par Mr Génard porte cependant plusieurs noms de personnes auxquelles la qualification, *Huysvrou=||we van J. den S.*, est applicable. A la fin de cette lettre : *Het groeten v herte=||lijcken veele Godturuchtighen inden || Heere / dye hier zijnt bijsonder D. dan || ende zijn huysvrouwe D. Janssoon / || ende zijn huysvrouwe com. P. ende || zijn Huysvrouwe Jan B. ende zijn || Huysvrouwe Anthony / ende Arent || Dad ende hare Huysvrouwen / ende || meer andere die v liefhebben inder || Waerheydt / groet uwe mede=||gheuanghen met den cus || des vreedts. Amen. || Vwen Broe=||der ende || die=||naer inden Heere || Dierick || P.* [Philips] || *Fjnjs.* ||. Les initiales de ces noms de personnes sont restées pour nous une énigme.

Les ff. non chiffr. renferment la 5e partie du recueil, qui commence par le titre spécial transcrit. Le vo de ce titre est blanc. Les 22 premiers ff. suivants sont consacrés à une préface et au traité *Van ghebo=||den / ofte Jnsettinghen eñ || Leeringhe der Menschen ...*, surtout tiré des *Decretales*, des chroniques de Sébast. Munster et de Sébast. Franck von Wörd, et d'un livre intitulé : *een || bedeboecxken / nieu wter Schrift / te || Meydenborch* (Meienburg, Meyenburg ou Mayenburg?) *An.* 1541. *gedruct.* ||. Au f. *P.* ro commence : *Sproecken wter Schrift || van Christo eñ Antechristo / wtē voor || ghenoemden Boeck / te Mey=||denborch ghedruckt.* ||. Les 5 derniers ff. non chiffr.

Digitized by Google

Digitized by Google

comprennent la chanson : *Een Nieu Liedeken / ge=‖maeckt van twee Vrienden / op=‖gheoffert tot Lonnen* (sic) *in En=‖ghelant An.* 1575. *Op die ‖ wijse / Babel is nv ‖ geuallen. ꝛc.* ‖, dont les deux premiers vers sont :

Aenhoort met neerſtichden (sic, pour *neerſtichheden*)
Menſchen verſtact wel mijn ...

Cette chanson, qui compte 52 strophes de 8 vers chacune, contient l'histoire de Henri Terwoort, orfèvre, et de Jean Pietersz. ou Jean Pietersz. Wagemaker, charron, appréhendés à Londres, avec 23 autres mennonites néerlandais réfugiés en Angleterre, sous le règne de la reine Élisabeth, le 3 avril 1575. Cinq de ces prisonniers abjurèrent et embrassèrent la religion anglicane, quinze autres, parmi lesquels 14 femmes, furent bannis. Chrétien [Kemels] mourut dans la prison de Newgate; Henri Terwoort et Jean Pietersz. furent brûlés le 22 juillet de la même année, et les deux autres, Gérard van Byler et Jean van Straten, furent relâchés.

La bibliothèque royale de La Haye possède de la *Confessio* une édition de 1565, de format in-16°. Malheureusement l'exemplaire est incomplet.

L'auteur de la partie principale de ce recueil (la *Confessio,* suivie de 8 lettres et d'une conclusion) est Thomas van Imbroeck, compagnon typographe, décapité, pour cause de mennonisme, à Cologne, le 5 mars (T. Jansz. van Braght dit par erreur le 5 mai) 1558. Les lettres, 1, 3, 4 et 5 sont adressées à sa femme.

Digitized by Google

Digitized by Google

La 2e lettre est adressée à sa femme et à ses frères en religion, la 6e et la 7e à ses frères en religion, et la 8e à une femme indiquée par la lettre *N*.

Voir, pour d'autres détails sur Thomas van Imbroeck, les martyrologes téléobaptistes de [Jacq. OUTERMAN, Jean de RIES, et autr.], de [Jacq. OUTERMAN, Pierre Jansz. TWISK, Syv. PIETERSZ. et autr.] et de T. Jansz. van BRAGHT, qui contiennent quelques extraits de la *Confessio*, et quelques écrits de Henri Terwoort et de Jean Pietersz.

Les ff. [1]-112 du recueil que nous venons de décrire, c'est-à-dire ceux qui renferment la *Confessio*, les lettres et la *Een nieuwe Liede-‖ken van eenen Drucker ‖ gheſelle / Thomas Jmbroeck ghe=‖naemt*, sont une traduction néerlandaise de l'ouvrage : *Confessio. ‖ Ein ſchóne be=‖kantnuſs eines frommen ‖ vnd Gottliebenden Chriſten / Sampt ‖ etlichen ſendbriefen / vnd Chriſtliche Er=‖manungen auſs heyliger ſchrifft / ſei=‖ner hauſsfrawen vnnd brúdern ‖ auſs der gefengnuſs ge=‖ſchrieben. ‖ Mit Kurtzem vnd doch warhafftigen an=‖zeigung wie er ſeinen glauben / durch krafft ‖ Gottes (zů Cólln am Reyn) Anno* 1558. *den ‖* 5. *Mertz beſtendig mit ſeinen blůt bezeu=‖get hatt / allen Chriſten vnd Gottsfór‖chtigen gantz nutzlich vnnd tró‖ſtlich zu leſen vnd zu ‖ hóren* ... A la suite de l'ouvrage on trouve : 1°, *Ein new lied / ‖ von einem Drückerge=‖ſellen Thomas von Jmbroich ge=‖nant, Welcher / zů Cóllen am Reyn / ‖ iſt vmb der warheyt willen enthaupt ‖ worden. Als man zált* 1558. *‖ den fúnfften Tag im ‖ Mertz* ... 2°, *Ein hübſchs ‖ Neüw Geiſtlich Lied / ‖*

Digitized by Google

Digitized by Google

darinn der Enttchrift gar gründt-||lich lauter vnd clar abcon=||terfethet ift / || (Gravure sur bois : un pape assis, et deux cardinaux et deux évêques debout) *Jn der weifs / Wie der Sündtflufs / oder || Bemunder fchlacht / oder ein Knab hat || jhm für genomen / vnd wolt fpa=||tzieren gonn.||.* 3°, *Ein hübfchs || Neuw Geiftlich Lied / || von denn geiftlichen Schüllern || Chrifti / wie fie fich halten || follend / || Jn des armen Bilgers || thon.* || S. l. ni n. d'impr. et s. d. Ces deux dernières chansons ne se trouvent pas dans la traduction néerlandaise; elles y sont remplacées par les autres pièces décrites.

Un exemplaire complet de l'édition allemande se trouve à la bibliothèque de la ville de Zurich, et un autre à la bibliothèque royale de Berlin. Celle-ci possède une autre édition du même recueil, qui ne contient que la *Confessio* et les lettres, mais l'exemplaire est incomplet de la fin.

Digitized by Google

Digitized by Google

INCOMST (die triumphelijke)... Ferdinande... tot Stoelwittenburch.

ANVERS, J. van Liesvelt et Sim. Cock.
(c. 1527).

Die triumphelijke incomſt || eñ coronatie der Coninclijcker maieſteit vā Hungerie eñ Be||mē Ferdināde tot Stoelwittēburch / dat geſciet is dē || leſten dach Octobris Anno. M. ccccc. eñ xxvij. || (*Fig. sur bois représentant des soldats en marche précédés d'un porte-drapeau, d'un fifre et d'un tambour*).

In-4°, 4 ff., car. goth.

Au bas du v° du dernier f. : ¶ *Gheprent Thantwerpen bi ons Jacob van Lieſueldt || ende Symon Cock.* ||

Cette pièce est traduite de celle intitulée : *La triumphante* ENTRÉE *et cou||ronnement de Fernant* || .... *faicte a Stoelvvittenburch....* 1527.

La planche du titre est une reproduction assez médiocre de celle qui se trouve sur le titre de l'édit. française impr. par G. Vorsterman.

Leiden : bibl. Thysius.

Digitized by Google

Digitized by Google

INLEYDING van Pallas vreugd... Schiedam... 1705.

SCHIEDAM, Nic. Willemsz. Muys. 1705.

Inleyding, van Pallas Vreugd; Van Rethorika, Die haar hebben gekompereert in ons al oude Stadt Schiedam, met feven verfcheyde Kamers, op het Pinxter-feeft, op den Jare 1705. Met Trom, Blafoen, Vaan en Wagen, &c.

In 4°, sign. A2-K2, 76 pp. chiffr. (les pp. 1-6 sans chiffr.). Car. rom. et car. goth.

La 1re page contient une gravure sur bois très grossière, représentant le blason de la Chambre organisatrice, *De Vijgheboom*, à Schiedam. Au-dessous : *Tot Schiedam, Gedrukt by Klaas Willemsz Muys, woont op de Overmaafe Marct. Anno* 1705. La 2e p. contient le titre reproduit ci-dessus, et les pp. 3-5, la carte d'invitation et la liste des prix gagnés. Cette liste est signée : *Jacobus vander My,...* A la fin de la carte : *De Broeders fullen gehoude wefen yder fijn Broertje* (le sot) *mee te brengen / en die binne onfe Stadt voor vier uren komt / fal niet vermogen by de Kerke een Trommel te roeren / maer na vier uuren deftig op te flaen / ...* Les pp. 6-12 renferment les pièces de bienvenue de la Chambre organisatrice, signées : *Johannes van Lugtigheyd...,*

La Haye : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Digitized by Google

Digitized by Google

et les pièces de vers et les chansons d'entrée des autres Chambres : Rijswijk (par Jean van Haester), Kethel, Katwijk s/Rhin et Geervliet. Les pp. 12-45 contiennent les réponses à la question principale et les chansons des Chambres qui assistaient à la fête, chansons sur la règle (le refrain) : *D'uytvoering defer daad, bewerkte, fchrick, en blyheid.* Voici les réponses à la question principale, qui était :

Wat Volk, wanneer, en waar, doen angft, en noot,
[hen druk-ten,
En of die gruweldaad', den Koning wel geluk-ten?

De Willighe Rysen, Rijswijk : *Egipten, druckt Gods Volck, doch 't luckt den Koningh quaat.* La chanson est signée : *Jan van Haester.*

De Akerboom, Vlaardingen : *Elifa, Ifraals Volk, haar fchrick, in blijheid keerde.* La chanson est signée : *Gerrit van Schie.*

De Sonnebloem, Kethel : *'T is Ifra'el Gods Volck, vol angft en druck feer groot.* La chanson est signée : *Jan Ariensz de Jong.*

De Koornairen, Katwijk s/Rhin : *Mefa offert fijn Soon, door angft, 't geen hem geluk-ten.* La chanson est signée : *D. Westerbaan.*

De Geele Meirbloem, Wateringen : les Israëlites en Égypte ; *Gods Hand, loft, weder ftaat, ftraft Konings, gruweldaat.*, par Sim. vander Valck.

Den dorren Boom, Geervliet : ... *Hiskia* ... *Assur*... *Dood en verwoefting met den Vyand is verfchenen.*

De Lindenboom, Vlaardingen : *'t Was 't Volck van Is'raël, dat gingh door 't roode Meer, Daar Konings Faaroos Heyr, verfonck in d'afgront neer.*

Digitized by Google

Digitized by Google

Réponses hors concours [*uyt liefde*] :

De Roô Roosen, Schiedam : ... *Joram* ... *Mesa* ... *Schep moet* (sic), *Jehova*, *angst en nood*, *in trooft verkeert*. La chanson est signée : *Johannis Hooywagen*.

De Blauwe Acolye, Rotterdam : *Pharao Is'rael druckt*, *sijn gruwel niet volbragt-heeft.*, par Corn. Alphijn. Sans chanson.

De Olyfboomspruyt, Maasland : *Angst*, *nood drukt Israël*, *en Pharao versmagt*. La chanson est signée : *Pieter de Jongh*.

De Koornairen, Katwijk s/Rhin (2e réponse) : *Is'rel vol angst*, *en noot*, *Konink Pharo miflukte.*, par Corn. Westerbaan. Sans chanson.

La même Chambre (3e réponse) : *Door Beth'lems Kinder-moort*, *Herodes 't oogmerk miste.*, par Corn. Westerbaan. Sans chanson.

De Sonnebloem, Kethel : *Conings Wet*, *'t Jootsche Volck*, *t'Alexand'ren*, *swaer drukten*.

De Olystak, Leidschendam : *Mesa offerd' sijn Soon voor 't Volk Moabs*, *'t gelukte*.

Les pp. 45-46 contiennent la réponse de la Chambre organisatrice : *Zintsverklaaring* (sic), *van ons voorgestelde Vraag.* : ... *Mesa* ..., par J. van Leeuwen. Suivent (pp. 46-53) les réponses à la *Vraag in 't Zot* (farce) :

Wel komt de eene Zot, *als d'ander*, *zotheid na-der*,
Stelt hier de sotste Zot, *of toondse beyd' te ga-der*.

Voici ces réponses :

De Willighe Rysen, Rijswijk : *Den zotsten Zot die zwijgt nimmer zijn eygen leet*.

Digitized by Google

Digitized by Google

De Akerboom, Vlaardingen : *Hy is ſotſt, die wijsheit van een Zot hebben wil.*

De Sonnebloem, Kethel : *Máer 't is de ſotſte Sot, die hem aen Sotte ſtoort.*

De Koornairen, Katwijk s/Rhin : *Meſa en Joram 't ſijn twee Sotten door haar daaden.*

De Geele Meirbloem, Wateringen : ... *Die 't Goud agt 't hoogſte goed,... en ... mind 't geyl Vrouwe vlees,...*

Den dorren Boom, Geervliet : *De Zotſte zot zal op 't gezigt zijn vonnis ſtryken : Hoe ver het binnenſte van 't buitenſte mag wyken.*

De Olyſtak, Leidschendam (hors concours) : *Sotſt is die Sot, die ſijn Sotheit voor wijsheit rekend.*, par P. Vos.

Les pp. 53-62 contiennent les réponses à la question *ex tempore*. Le refrain proposé était :

Al ſulk een Offerhant, was Gode aangenaam.

Suivent les réponses :

De Willighe Rijsen, Rijswijk : *Abrahams Offerhant, was Gode aangenaam.*, par Jean van Haester.

De Akerboom, Vlaardingen : *Jephta ſijn Dochter brant, 't welck Godt was aangenaam.*

De Sonnebloem, Kethel : *'Tis Ha'bels Offer'and die God was Aangenaam.*

De Koornairen, Katwijk s/Rhin : ... *Abram* ... *Abel* ...

De Geele Meirbloem, Wateringen : ... *Abraham* ..., par Simon vander Valk.

Den dorren Boom, Geervliet : ... *Aſſur* ... *Die bloedige Offerhand van duyzende verſlagen, Kan God en Iſraël tot zoen zijns hoons behagen.*

Digitized by Google

Digitized by Google

Jacq. de Vette, prince de la Chambre *De Rosemareyn*, à Schipluide (hors concours) : ... *De Offerhanden die in d'Hemel ſijn ontſtoocken*, ... *Habel* ... *Noach*... *Abram* ... *Aäron* ... *Gideon* ... *Manoach* ... *Elia* ... *Salomon* ...

Simon vander Valk, de Wateringen (hors concours) : ... *Abraham* ...

P. Sydenbos, empereur de la Chambre *De Rosemareyn*, à Schipluide (hors concours) ... *'t Gebedt* ...

A la p. 62 : *Hier volgen nog twee aankomſt Liederen, die den drucker te laat ter hand beſteld zijn.*, suivi des pièces d'entrée des Chambres *De Akerboom* et *De Lindenboom*, de Vlaardingen.

Les pp. 65-76 renferment les pièces d'adieu : Rijswijk, chanson signée : *Jan van Haester*; Vlaardingen *(De Akerboom)*; Kethel, la pièce de vers signée *Jan Claesz de Jonge* ...; Katwijk s/Rhin; Wateringen, la chanson signée : *Symon vander Valk*; Geervliet; Vlaardingen *(De Lindenboom)*: la chanson signée : *Gerrit Vrancke van Noordt* :..., et la Chambre organisatrice. Les 2 pièces de cette dernière Chambre sont respectivement signées :... *Kryn van Dyk*... et *Frans van Harmelen* ... *Leendert vander Spit*...

Voici la liste des prix gagnés : prix de la question principale : 1, Katwijk s/Rhin, 2, Vlaardingen *(De Akerboom)*. 3, Rijswijk; du refrain : Katwijk s/Rhin; de l'élocution : Kethel; de la chanson : 1, Katwijk s/Rhin, 2, Vlaardingen *(De Akerboom)*, 3, Wateringen; du chant : Kethel; de la farce : 1, Geervliet, 2, Kethel; de l'entrée : Vlaardingen *(De*

Digitized by Google

Digitized by Google

Akerboom); de l'*ex tempore* : 1, Rijswijk, 2, Wateringen; de la distance : Geervliet; du salut avec le drapeau : 1, Katwijk s/Rhin, 2, Rijswijk; de la prononciation de l'*ex tempore :* Vlaardingen *(De Akerboom);* de l'adieu : Katwijk s/Rhin au sort avec Geervliet. Cette liste est signée : *Jacobus vander My.*

Vendu 6 fr. Serrure, 1873, nº 2932.

Digitized by Google

Digitized by Google

LA HAYE, J.-L.-C. Jacob. 1843.

Aanteekeningen Over Het Geslacht En De Drukwerken Van Den Delftschen Boekdrukker Hermanus Schinckel. Zamengesteld Door J. L. C. Jacob. Vivit post funera Virtus. Delftschen Martelaer, bl. 44.

's Gravenhage, Bij J. L. C. Jacob. 1843.

Petit in-8°, 46 pp. chiffr., y compris le titre. Car. rom.

Au v° du titre : *Niet In Den Handel.*

Notice historique sur l'imprimeur Herman Schinckel, décapité à Delft en 1568, et liste sommaire des livres sortis de ses presses. On y a ajouté quelques détails sur sa famille. La notice qui occupe les pp. [3]-30 se termine par l'épitaphe composée par Théod. Verburgh :

Hier Leydt syn lyf in d'Aerd' verrot,
De Siel ontkerkert leeft by God;
Om daer te Heerschen op den throon,
Stantvastigheyt draegt nu haer kroon.

Les *Bijlagen*, pp. 30-46, sont des reproductions de pièces authentiques : 1°, *Request of versoeck* [van Herm. Schinckel] *aen myn Heeren, den Schepenen ende Wethouders der stede van Delff.*; 2°, *Sententie*

La Haye : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

of Vonnis, « *Uytgesproocken over Mr. Hermannus Schinckel, op den* 23en *Julij* 1568. *Inde Delfsche Vierschaer, ende op het selfde instant al-daer geexecuteert.* »; 3°, « *Waerachtighe Monumenten, ofte laetste adieu en af-scheyd Brieven van meer-gemelde Mr. Herman Schinckel. Naer-gelaten en toe-gesonden aen syn Huysvrou* EN *Kinderen. A°* 1568. »; suivent les quatre lettres de Schinckel écrites le jour même de son martyre, et adressées respectivement à sa femme, à ses deux filles Cathérine et Josine ou Justa, et à son fils Bruyn ou Brunon; 4°, « *Publicatie daerby d'Inwoonderen van Antwerpen en van Nederland verclaert werden vry te wesen van de Inquisitie en rigoreuse Placcaten.* »

C'est un extrait du *Jaarboekje voor den Nederlandschen boekhandel*, La Haye, 1842-1843, pp. 24-67. Il en a été tiré un petit nombre d'exemplaires, qui n'ont pas été mis en vente. Il en existe quelques exemplaires sur papier de couleur.

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, Guisl. Janssens. 1605.

Een nieu Deuoot Geeſtelijck Lietboeck. Jnhoudende vele ſchoone Leyſliedekens / ende Nieuwe-Jaren / Gheeſtelijcke Liedekens / ende ſoete hemelſche Lof ſanghen / met eenighe Gheeſtelijcke Refereynen. Ghemaeckt met groote neerſticheyt door Nicolaes Ianſſens van Rooſendael, Koſter der Kercken van Rooſendael. Deſen leſten druck is van nieus ouerſien ende grootelijcx vermeerdert. (*Mauvaise gravure sur bois représentant la Nativité*).

T'Hantvverpen. By Gheleyn Janſſens / inde Camerſtrate / inden wakenden Haen. 1605. Met gratie ende Priuilegie.

In-8°, 157 pp. chiffr. y compris le titre, et 3 pp. non chiffr. pour la table et l'approbation datée d'Anvers, le 20 août 1594; car. goth.

Recueil de chansons mystiques à l'usage des catholiques et spécialement des religieuses : *Byſonder voor die gheeſtelijcke Maechden eerbaer*. Il contient 73 chansons et 9 refrains.

Les pp. 3 et 4 contiennent une préface dédica-

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

toire en vers au magistrat et à la commune de Roosendaal en général et au curé George van Laerhoven, *Paſtoor bequame* / || *vandie deſolate Kercke tot Rooſendale* en particulier. Le prologue, également en vers, occupe les pp. 5 et 6. Selon le titre et la préface, l'auteur était sacristain de l'église de Roosendaal, petite ville située dans la seigneurie de Breda, et dans le prologue il se dit membre de la chambre de rhétorique *die vvitte Rooſierkens* de cette localité. Il est difficile de déterminer à quel événement l'auteur fait allusion dans les mots *van die desolate Kercke,* mais il est probable qu'il a en vue soit l'incendie qui avait dévasté Roosendaal le 31 mai 1572, soit celui du 28 juin 1600.

Dans ce recueil, ainsi que dans la plupart des recueils de chansons de l'époque, le spirituel est mêlé aux choses profanes. La chanson p. 127 est intitulée : ... *tafel=liedeken* / *Vanden edelen coelen wijn* / *Op de wijſe : Hoort toe ghy Venus dieren* /... et en pronant les vertus du vin, le sacristain-poète fait chanter aux nonnettes:

Die vroukens wtgeleſen /
Js hy oock aenghename /
Wanneer ſy liggen in crame /
Al achter de gordijn /

La chanson p. 140 est intitulée : *Een nieu gheeſtelijck Amoreus Liedeken* / *en Refereyn ... op eē blijde maeltijt* / *daer geeſtelijcke maechdekens en deuote perſoonē preſent zijn : ... op de wijſe : Een venus dierken* / *Dat had ic wtvercoren.*

Digitized by Google

Digitized by Google

Dans la table, cinq chansons sont marquées † et 11 autres ††; ce sont là probablement des chansons qui ne se trouvaient pas dans l'édition ou les éditions antérieures.

Un exempl., en très mauvais état de conservation, s'est vendu 5 fr. cat. R. della Faille, 1878, nº 1041.

Guisl. Janssens, qui a imprimé au moins sept éditions de ce livre, était probablement un parent de Nicolas Janssens.

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, Dieudonné Verhulst. 1627.

Een Niev Devoot Geeſtelijck Liedt boeck. Ghemaeckt door Nicolaes ıanssens van Roosendael. Jnhoudende Leyſliedekens / Nieuwe Jaren / Gheeſtelijcke Liedekens / ende ſoete Hemelſche Lof-ſanghen / met eenigee (*sic*) Gheeſtelijcke Refereynen. Deſen leſten druck is van nieus overſien ende grootelijckx vermeerdert ende verbetert. (*Petite vignette représ. la Nativité*).

Tot Antwerpen, By Godtgaf Verhulſt / inde Cammerſtraet / inden witten Haſewint. 1627. Met Gratie ende Priuilegie:

In-8°, 206 pp. et 1 f. de table; car. goth.

Les approb., qui se trouvent au v° du titre, sont d'Anvers 1594 et 1612.

Vendu 17 fr. Serrure, 1873; 16 fr. R. della Faille, 1878.

Exempl. vu dans la coll. Serrure.

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, Guisl. Janssens. s. d.

Een nieu Devoot Geeſtelijck Liedt-Boeck. Ghemaeckt door Nicolaes Iansen (*sic*) van Roſendael. Jnhoudende Leyſ-liedekens / NieuweJaren / Geeſtelijcke Liedekens / ende ſoete Hemelſche Lof-ſanghen / met eenighe Geeſtelijcke Refereynen. Deſen leſten druck is van nieus overſien ende grootelijcks vermeerdert. (*Vignette sur bois représ. la Nativité*).

T'Hantwerpen. By Gheleyn Janſz. in de Camer-ſtrate / in den wakenden Haen. Met gratie ende Privilegie.

In-8°, 206 pp. et 1 f. de table; car. goth.

Au v° du titre, l'approb. datée d'Anvers 20 août 1594.

Vendu 22 fr. Serrure, 1872.

Exempl. vu dans la coll. Serrure.

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, Guill. Lesteens. 1629.

Een nieu Deuoot Geeſtelijck Liet boeck. Ghemaeckt door Nicolaes Ianssens van Rooſendael. Jnhoudende Leyſliedekens / Nieuwe Jaren / Gheeſtelijcke Liedekens / ende ſoete hemelſche Lof-ſanghen / met eenighe Gheeſtelijcke Refereynen. Deſen leſten druck is van nieus ouerſien ende grootelijcx vermeerdert. (*Gravure sur bois représentant la Nativité*).

T'Hantvverpen, By Guilliam Leſteens inde Hoochſtraet inden gulden Pellicaen / 1629. Met gratie en Priuilegie.

In-8°, 206 pp. chiffr. y compris les lim. (titre, deux approbations datées d'Anvers, 20 août 1594 et 30 janvier 1612, préface et prologue) et 2 pp. non chiffr. pour la dern. partie de la table. Car. goth.

Comparée avec l'édition de 1605, celle de 1629 est augmentée de 12 chansons : pp. 159, 161, 163, 167, 169, 172, 173, 177, 180, 184, 186 et 188. A l'exception des chansons pp. 172 et 173, ces augmentations sont signées d'une † dans la table. Dans la chanson p. 161 : *Een Clachtelijck liedeken van Roosendael* ... l'auteur fait allusion à l'incendie qui éclata à Roosendael le 28 juin 1600.

Vendu, avec le *Prieel der gheeſteliicke melodiie* (édit. de 1630), 36 fr. R. della Faille, 1878, n° 1046.

Anvers : coll. P. Kockx.

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, Jérôme Verdussen. 1637.

Een nieuw' Devoot Geeſtelijck Liedt-Boeck / Ghemaeckt door Niclaes Ianssens, van Rooſendael. Jnhoudende Leyſliedekens / Nieu-Jaren / Gheeſtelijcke Liedekens / ende ſoete Hemelſche Lof-ſanghen : met eenighe Gheeſtelijcke Refereynen. Deſen leſten druck is van nieus over-ſien ende grootelijckx vermeerdert ende verbetert. (*Petite vignette représentant la Nativité*).

Tot Antwerpen, By Jeronymus Verduſſen / inde Cammerſtraet inden Rooden Leeu / 1637.

In-8o, 206 pp. et 1 f. de table; car. goth.

Les approb., qui se trouvent au vo du titre, sont d'Anvers, 1594 et 1612.

Édition copiée sur celles d'Anvers, 1627 et 1629.

Vendu 14 fr. Serrure, 1872.

La Haye : bibl. roy.

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, Ren. Sleghers. 1672.

Een nieuw devoot Gheeſtelijck Liedtboeck, Ghemaeckt door Niclaes Ianssens Van Rooſendael. Jnhoudende veele ſchoone Leyſliedekens/ Nieuwe Jaren/ Gheeſtelijcke Liedekens ende ſoete Hemelſche Loffanghen : met eenighe Gheeſtelijcke Refereynen. Deſen leſten druck ſeer verbetert. (*Gravure sur bois représentant la Nativité*).

T'Antwerpen, By Reynier Sleghers/ Boeck-verkooper inde Cammer-ſtraet/ inden Schilt van Artoys. 1672.

In-8o, 206 pp. chiffr. y compris les lim. (titre, approbations d'Anvers 1594 et 1612, préface et prologue en vers), et 1 f. non chiffr. contenant la fin de la table; car. goth.

Édition conforme à celle de 1629.

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, Jac. de Bodt. 1682.

Een nieuw devoot Gheeſtelijck Liedtboeck Ghemaeckt door Niclaes Ianssens Van Rooſendael. Jnhoudende veele ſchoone Leyſliedekens / Nieuwe Jaren / Gheeſtelijcke Liedekens ende ſoete Hemelſche lof-Sanghen : met eenighe Gheeſtelijcke Refereynen. Deſen leſten Druck ſeer verbetert. (*Vignette*).

T'Antwerpen, By Jacobus de Bodt, Boeck-drucker ende Boeck-verkooper / woonende in 't Clapdorp / in Sinte Chriſtoffel. Anno 1682.

In-8°, 206 pp. et 1 f. de table; car. goth.

Réimpression de l'édition d'Anvers, 1627.

Vendu 34 fr. Serrure, 1872; 30 fr. R. della Faille, 1878.

Exempl. vu dans la coll. Serrure.

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, Jos. Jacops. 1685.

Een nieuw devoot Gheeſtelijck Liedtboeck, Ghemaeckt door Niclaes Janssens van Rooſendael. Jnhoudende veele ſchoone Leijſliedekens / Nieuwe Jaren / Gheeſtelijcke Liedekens ende ſoete Hemelſche lof-Sanghen : met eenighe Gheeſtelijcke Refereynen. Deſen leſten Druck ſeer verbetert. (*Gravure sur bois représentant la Nativité*).

T'Antwerpen, By Joſeph Jacops / woonende inde Borſe-ſtraet / naeſt den hoeck vande langhe Nieuw-ſtraet Anno 1685.

In-8°, 206 pp. chiffr. y compris les lim. (titre, approbations d'Anvers 1594 et 1612, préface et prologue en vers) et 2 pp. non chiffr. pour la fin de la table.

Réimpression de l'édition de 1629.

Gand : bibl. univ. (Inc.)

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, Dieudonné Verhulst. 1687.

Een nieuw Devoot Gheeſtelijck Liedtboeck. Ghemaeckt door Nicolaes Ianſſens van Rooſendael. In-houdende Leyſen Liedekens Nieuwe Jaeren Gheeſtelijcke Liedekens/ ende edele Hemelſche Lof-ſanghen met eenighe Gheeſtelijcke Referijnen. Deſen leſten druck is van nieuws over-ſien ende grootelijckx vermeerdert ende verbetert. (*Vignette représentant la Vierge, les apôtres Pierre et Paul et un écusson portant les initiales S. P. Q. R.*).

T'Antwerpen. Gedruckt by Godt-gaf Verhulſt woonende op de groote Merckt inde Druckery. Anno 1687.

In-8°, 206 pp. chiffr. y compris les lim. (titre, approbations datées d'Anvers 1594 et 1632 (*sic*, pour 1612), préface et prologue en vers), et 1 f. non chiffr. pour la fin de la table.

Complètement conforme à l'édition de 1629.

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, Jér. Verdussen. 1692.

Een nieuw devoot Geeſtelijck Liedt-Boeck Ghemaeckt door Niclaes Janssens Van Rooſendael. Jnhoudende veele ſchoone Leyſliedekens / Nieuwe Jaren / Gheeſtelijcke Liedekens ende ſoete Hemelſche Lof-ſanghen : met eenighe Gheeſtelycke Refereynen. Deſen leſten druck ſeer verbetert.

t'Antwerpen, By Hieronymus Verduſſen / woonende op d'oude Coremert / inde gulde Tes. 1692.

In-8o, 206 pp. et 1 f. de table; car. goth.

Les approb. sont d'Anvers, 1594 et 1612.

Vendu fr. 14-50, P. van Duyse; 28 fr., Serrure, 1872; 5 fr. R. della Faille, 1878.

Exempl. vu dans la coll. P. van Duyse.

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

DUNKERQUE, Ant. van Ursel. 1699.

Een Nieuw Devoot Geestelyck Liedt-Boeck, Ghemaeckt Door Nicolaes Janssens Van Roosendael, In-houdende Leyſem Liedekens, Nieuwe-Jaeren, Gheeſtelijcke Liedekens, ende edele Hemelſche Lof-ſanghen, met eenighe Gheeſtelijck Refereynen. Defen leſten Druck is van nieuws overſien en op vele plaetſen verbetert.

Tot Duynkercke, By Antonius van Ursel, Boeck-drucker ende Boeck-verkooper / woonende inde groote Kerck-ſtraete / in S. Ursula. 1699.

In-8o, 176 pp. y compris les lim. et la table; car.

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

goth. Les lim. renferment le titre, les approbations de 1594 et 1632 (1612), la préface et le prologue.

Dans la collection Serrure nous avons rencontré un exemplaire, aussi imprimé par A. van Ursel à Dunkerque en 1699, où les mots *Een Nieuw* en tête du titre sont omis. C'est très probablement une autre édition de la même année.

Digitized by Google

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, Jér. Verdussen. s. d.

Een nieuw devoot Geeſtelijck Liedt-boeck Ghemaeckt door Niclaes Janssens Van Rooſendael. Jnhoudende veele ſchoone Leyſliedekens / Nieuwe Jaren / Gheeſtelijcke Liedekens ende ſoete Hemelſche Lof-ſanghen : met eenighe Geeſtelijcke Referijnen. Vermeerdert ende verbetert. (*Vignette*).

t'Antwerpen, By Hieronimus Verduſſen / woonende op de groote Merckt in S. Auguſtinus.

In-8°, 189 pp. chiffrés y compris les lim. et 3 pp. de table; car. goth. Les approbations sont d'Anvers, 20 août 1594 et 30 janv. 1612.

Cette édition renferme un *Triumph-liedt Ter eeren van den Glorieuſen Vader Norbertus*, qui ne se rencontre pas dans les éditions précédentes.

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

GAND, Corn. Meyer. s. d.

Een nieuw devoot Gheeſtelijck Liedt-Boeck Ghemaeckt door Niclaes Janssens Van Roofendael, Jnhoudende veele ſchoone Leys-liedekens/ Nieuwe Jaeren/ Gheeſtelijcke Liedekens en ſoete Hemelſche Lof=ſangen : met eenighe Geeſtelijke Refereynen. Deſen leſten Druck ſeer verbetert. (*Vignette*).

Tot Ghendt, By Cornelis Meyer, op d'Hoog=poorte in 't ghekroont Sweirt.

In-8°, 190 pp. et 1 f. de table non coté ; car. goth.

Les approb. sont d'Anvers 20 août 1594 et 30 janv. 1612.

Réimpression de l'édition de 1629 avec quelques légères modifications dans la versification et dans l'orthographe.

Vendu 5 fr. Serrure, 1873, n° 2839.

Grammont : coll. de Portemont.

Digitized by Google

JANSSENS (Nicolas).

ANVERS, veuve Thieullier et André-P. Colpyn. s. d.

Een nieuw devoot Geeftelyck Liedt-Boeck Gemaeckt door Niclaes Janssens Van Roofendael, Jnhoudende veele fchoone Leysliedekens / Nieuwe Jaeren / Geeftelijcke Liedekens en foete Hemelfche Lof-fangen : met eenighe Geeftelijcke Refereyneu (*sic*). Defen leften Druck feer verbetert. (*Fleuron*).

T'Antwerpen, By de Weduwe Thieullier en Andreas Paulus Colpyn, op de groote Mert in de Pauw.

In-8°, 190 pp. et 1 f. de table; car. goth.

Au v° du titre, les approb. datées d'Anvers, 1594 et 1612. Le reste du vol. est conforme à l'édition de 1629.

Mauvaise édition très mal imprimée sur papier gris.

Vendu 10 fr. Serrure, 1872.

Gand : bibl. univ.

J 21.

Digitized by Google

NICOL. JANSSENS VAN ROOSENDAEL,

een nieu devoot Geestelijck Lietboeck.

LISTE SOMMAIRE ET PROVISOIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

—

*1594. Anvers, (Guisl. Janssens ?). (Cat. vander Lip. Amst., 1785, p. 205, nº 1983).
1605. Anvers, Guisl. Janssens.
*1612 (?). Anvers, (Guisl. Janssens ?)
*1616. Anvers, Guisl. Janssens.
*1618. Anvers, Guisl. Janssens. (Muller, cat. oude nederl. theologie. Amst., 1857, nº 172).
*1619. Anvers, Guisl. Janssens. (Même catal. nº 173).
S. d. Anvers, Guisl. Janssens.
1627. Anvers, Dieud. Verhulst.
1629. Anvers, Guill. Lesteens.
1637. Anvers, Jér. Verdussen.
*166. (?). (Catal. Nieuwenhuizen. Amst., 1861, nº 2822).
1672. Anvers, Ren. Sleghers.
1682. Anvers, Jacq. de Bodt.
1685. Anvers, Jos. Jacops.
1687. Anvers, Dieud. Verhulst.
1692. Anvers, Jér. Verdussen.
1699. Dunkerque, Ant. van Ursel. (Deux éditions à cette date).

Les éditions marquées d'un astérisque, sont celles que nous avons trouvé citées, mais dont nous n'avons pu nous procurer un exemplaire.

Digitized by Google

S. d. (XVIIe s.). Anvers, Jér. Verdussen.

S. d. (XVIIIe s.). Gand, C. Meyer.

S. d. (XVIIIe s.). Anvers, Veuve Thieullier et A.-P. Colpijn.

*S. d. (XVIIIe s.). Anvers, P.-J. Rymers. (Catal. Serrure, nº 782).

*S. d. (XVIIIe s.). Gand, Gimblet. (Catal. des frères Gimblet.)

Digitized by Google

JANSSONIUS (R. Bennink).

HARDERWIJK, M.-C. Bronsveld. 1870.

De Marteldood Der Vier Pastoren, 30 Mei 1570 Te 'S Gravenhage, Door Dr. R. Bennink Janssonius ...

Harderwijk, M. C. Bronsveld. 1870.

In-8°, 43 pp. et 1 p. blanche, à la fin. Car. rom.

Extrait de : *Voor drie-honderd jaren. Volks-bladen ter herinnering aan de schoonste bladzijden uit onze geschiedenis*, 2e année, Harderwijk, M.-C. Bronsveld, 1870. Il est divisé en 7 chap., intitulés : *Arent Dirkszoon Vos, pastoor in de Lier.*; *Adriaan Jansz., pastoor van Ysselmonde.*; *Wouter Symonsz., Priester te Monster* [lisez : Poortugaal]; *Sybrand Jansz., pastoor te Schagen.*; *De vereeniging op de Voorpoort.*; *De Voorbereiding.*; *De Marteldood.* Les pp. 23 et 24 contiennent la chanson *Slaet op den Trommele, van dirredomdeyne*, attribuée à Arn. Dircksz. Vos, et les pp. 40-43, la chanson : *Een liedeken van vier Pastoren, die in Sgravenhaghe om het ghetuyghenisse Christi geworcht ende gebrant zijn. Anno* 1570 *den* 30 *May.*

Voir : W.-H. HOUËL, *vier pastoors martelaars ...*, Dordrecht, 1870.

Amsterdam : bibl. du séminaire luthérien.

Digitized by Google

Digitized by Google

LIÉGE, Arn. de Coerswarem. 1601.

Iaponica, Sinensia, Mogorana. Hoc eſt, De rebus apud eas Gentes à Patribus Societatis Iesv, Ann. 1598. & 99. geſtis. A P. Ioanne Orano, eiuſdem Societatis, in Latinam Linguam verſa..... (*Chiffre des jésuites*).

Leodii, Apud Arnoldum de Coerſvvaremia, Typographum juratum. Anno 1601.

In-8o, sans chiffres, sign. A2-G4 [G7], 55 ff., plus 1 f. blanc.

Le feuillet *A* 2 contient la dédicace du traducteur au duc Ferdinand de Bavière, datée de Liége, le 15 des cal. d'août 1601.

Le recueil renferme des lettres et des extraits de lettres de Franc. Pasius, de Petr. Gomez, de Nic. Longobardus, de Jér. Xavier et d'Emm. Pigneiro. Elles sont toutes datées de 1598.

Cet ouvrage a été traduit en français et imprimé par le même Arn. de Coerswarem en 1601 : *Les annales du Iapon, de la Chine et du Mogor*. In-8o.

Louvain : bibl. univ.

Digitized by Google

JASPARUS (Jacobus) Danus, ou Jacques Jespersön, Jaspar, Gaspari ou Caspari.

ANVERS, Jean Grapheus. 1541.

Epithalamium illu=‖ſtriſs. D. Francisci ‖ à Lotharingia, Ducis Barri, Marchionis Pontis Mon=‖tionis, ac inclytæ D. Christinae à Dania ‖ Ducis Mediolanēſis Cæſaris Caroli Quinti Opt. ‖ Max. ex ſorore neptis, ac Christierni eius nomi=‖nis ſecundi, Danorum, Suecorum, & Noruegi=‖orū regis filiæ, per Jacobvm Jasparvm ‖ Danvm Arhuſienſem publicū Profeſ=‖forem Græcum, ac trium lin=‖guarum ſtudio=‖ſum. ‖

יתן יהוה את האשה הבאה אל ביתך
כרחל ‖ וכלאה אשר בנו שתיהם את בית
ישראל ‖ בית והון נחלת אבות ומיהוה
אשה משכלת ‖ היי לאלפי רבבה ויירש
זרעך את שער שנאיו ‖

Δεύτερα τῶν πάντων ἐσαεὶ ἔιωθεν ὑπάρχειν ‖ ἔργων τῶν προτέρων πράγματα βελτίονα. ‖

Antverpiæ ‖ Ex officina Joan. Graphei, Anno à Chriſto ‖ nato M. D. XLI. ‖ menſe Auguſto. ‖

Copenhague : bibl. roy.

Digitized by Google

In-4°, sans chiffres, sign. Aii-Biii [Biv], 8 ff., y compris le titre.

Recueil de poésies latines et grecques concernant la célébration du mariage de François de Lorraine, duc de Bar et marquis de Pont-à-Mousson, avec Christine, fille de Chrétien II, roi de Danemarc, et d'Isabelle, sœur de Charles-Quint. (Bruxelles, le 10 juillet 1541).

Christine avait été mariée en premières noces avec le duc de Milan. En 1540, Guillaume de Clèves, qui peu d'années auparavant avait été désigné par les États de Gueldre comme successeur du fameux Charles d'Egmont, voulut obtenir l'investiture de ce duché en même temps que la main de la jeune veuve. Le refus qu'il essuya de la part de Charles-Quint engendra la guerre de Gueldre dans laquelle Martin van Rossem se rendit si redoutable par ses pillages.

Le recueil comprend : 1°, 5 pièces de vers latins de 20, 18, 32, 12 et 96 lignes, la première portant l'en-tête : *Epithalamium.*, la dernière : *Alia Diversa.*, les autres : *Alivd.*; 2°, 3 distiques, une pièce de 4 vers et 2 autres distiques, tous en latin, suivis de la traduction en vers grecs et intitulés respectivement : *Alivd ad Reginalem maieſtatem* (Marie de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas) *votiuum.* ||, *Alivd ad Sponſum.* ||, *Alivd ad Sponſam.* ||, *Ad inclytum Principem Araniæ* (sic) & *Comitem de* || *Naſſau* (René de Châlons), ..., *Alivd ad Cancellarium Brabantiæ* (Englebert van Daele, le négociateur du mariage). ||, et *Alivd ad Sponſum, quo hortatur & admo-*||*net eum*

Digitized by Google

liberalitatis in doctos viros. ||; 3°, *Carmen extempo-*|| *rale In Nuptias Clarissimorum* || *Principum, Francisci Lotharingi & Christinæ Dano-*||*rum regis filiæ Ducissæ Mediolanensis, Bruxellæ* || *celebrandas, die decima mensis Iulii,* || *Anno à Christo nato* || *M. D. XLI.* ||, de 132 vers latins; 4°, *Hendecasyllabon.* ||, de 45 vers idem; 5°, Ὁμηροκεντρων||ἐις τοὺς γάμους.||, centon tiré d'Homère, de 28 vers; 6°, *Epithalamium Cæci.* || et *De Authore cæco. Votum.* ||, respectivement de 28 et de 4 vers latins. La dernière pièce est conçue comme suit :

Hos qui composuit versus, quam hoc cernere vellet,
Luminibus captus nobile coniugium.
Tu Deus, qui omnia ducis & regis,
Conserua, quæso, filium Ducis, & filiam Regis.

Chrét. Brandt qui a donné en 1760, à Copenhague, une nouvelle édition de l'*Epithalamium* précédée d'une dissertation historique et critique, a déjà appelé l'attention sur les deux premières lignes, où l'auteur, Jacobus Jasparus, affirme qu'il est aveugle. D'après la seconde dédicace de l'*Anactobiblion*, Jasparus était encore en 1540 avec Nicolas Olahus à la cour de Ferdinand I, roi de Hongrie, et l'*Epithalamium* nous montre que le 10 juillet 1541 il était rentré en Belgique. Il doit donc avoir quitté le service d'Olahus dans le second semestre de 1540 ou dans le premier de 1541. Pendant les dix années qui précèdent il avait rempli l'office de lecteur, et en 1539 il faisait encore à cheval le voyage de Bruxelles à Vienne. Nous en concluons que sa cécité était de date

Digitized by Google

assez récente. Dans l'opuscule de Levinus Crucius : *Paræneſis... ad potentatus chriſtianos, vt percvſſo inter ſe fœdere, ferrum in Turcam ac Lutherū illiusq; coniuratos ac pertinaces affeclas conuertant* ... Anvers, 1543, ff. *F* 2 v°, se rencontre une lettre de Jasparus qui contient un renseignement concernant le même sujet. Crucius lui ayant demandé de veiller à ce que la *Paræneſis* fût imprimée aussi correctement que possible, Jasparus répondit : *Aduigilaui mi Cruci chariſſ. quoad eius fieri potuit* || *ut tuæ ſatisfieret petitioni, quò carmen tuū caſtigatè* || *emendateq; in lucem prodiret. Quòd ſi unū atq; alterū* || *erratulū fortè inciderit, imputandum id nequaq̄ inſci*||*tiæ meæ, ut qui oculatus adeò nō ſim, quin perlegendis* || *characterū minutiis non inſcitia ſubinde falſus ſim.* ||. Ce passage prouve que Jasparus recouvra la vue, mais eut toujours les yeux assez faibles.

L'opuscule décrit est très rare. L'exemplaire de la bibliothèque royale de Copenhague est le seul connu. Voir Chr. Bruun, *Aarsberetninger og Meddelelser fra det store kongelige Bibliothek*, Copenhague, 1865-75, II, pp. 244-246; *Bulletin du bibliophile belge*, XV, p. 286, en note.

Digitized by Google

JASPARUS (Jacobus).

COPENHAGUE, André Hartvig Godiche.
1760.

Epithalamium Illuſtriſs. D. Francisci à Lotharingia, Ducis Barri, Marchionis Pontis Montionis, ac inclytæ D. Christinae à Dania, Ducis Mediolanenſis, Cæſaris Caroli Qvinti Opt. Max. ex ſorore neptis, ac Christierni ejus nominis ſecundi, Danorum, Suecorvm & Noruegiorum regis filiæ, per Jacobum Jasparum Danum Arhuſienſem, publicum Profeſſorem Græcum ac trium lingvarum ſtudioſum. ... Δεύτερα (*sic*)... Antverpiæ Ex officina Joan. Graphei, Anno à Chriſto nato M. D. XLI. menſe Auguſto. Qvod tandem ab imminenti interitu e latebris juxta exemplar ſuum emendate protraxit, eiqve Dissertationem Historico-Criticam, ejus atqve Autoris Coeci fata ulterius examinantem, præmiſit Christianus Petri Brandt, Othinia-Fionus, qvi hanc Differtationem, Reſpondente pietate & eruditione ornatiſſimo Andrea Nicolai Dalin, S. S. Min.

Copenhague : bibl. roy.

Digitized by Google

Candidato & Phil. Baccal., publice tuebitur in Auditorio Collegii Regii d. 26 Sept. Anno 1760.

Havniæ, typis Andreæ Hartvigii Godiche. Anno MDCCLX.

In-4°, 18 pp. chiffrées, y compris le titre, et 7 ff. non cotés.

Au v° du titre : *Imprimatur B. Mölmann.* Les pp. (3)-18 contiennent une dissertation portant l'en-tête : *Cum Bono Deo! Dissertatio Historico-Critica, præprimis vitæ fatorumqve autoris coeci, ejusqve Epithalamii historiæ non nihil lucis affundens.*, signée : *C. Brandt.* et datée : *Havniæ, die Augusti 20. anni nobis Jubilæi, utpote centesimi ab illo seculi prioris, qvo, sc. d. 16 Octobris, majores nostri summum & absolutum regnandi jus hæreditarium Regi, Regiæqve Familiæ Hæreditariæ feliciter obtulerunt.* La date et la signature sont suivies d'une annotation et d'un extrait d'*Horatius Epistol. l. I. ep. 6. v. penult. & ult.*

Les 7 ff. non cotés contiennent la réimpression du recueil de poésies grecques et latines que Jacobus Jasparus publia en 1541 à Anvers, à l'occasion du mariage de François de Lorraine avec Christine de Danemark. La première partie de l'intitulé, jusqu'aux mots *mense Augusto.*, est la reproduction du titre de l'édition originale.

La dissertation de C. Brandt, quoique assez étendue, ne renferme que fort peu de détails biographiques sur l'auteur Jacobus Jasparus. Nous les

Digitized by Google

reproduisons ici sommairement, en leur conservant leur forme tantôt positive, tantôt dubitative : Jacobus Jaspari (Gaspari, aujourd'hui Caspari) naquit à Aarhuus en Danemark, où il reçut sans aucun doute sa première éducation à l'école publique sous la direction du recteur Martinus Börupius. Il continua probablement ses études à l'université de Copenhague, mais il quitta bientôt cette ville pour visiter, suivant l'habitude de l'époque, les écoles de l'étranger et surtout l'université de Louvain. Son *Epithalamium* prouve qu'il resta fidèle à la foi catholique et qu'il était aveugle. Il s'intitule, sur le titre de cet opuscule, professeur public de grec. Il pourrait bien avoir exercé les fonctions de professeur extraordinaire de grec à l'université de Louvain, à moins qu'il n'ait enseigné cette langue à Anvers.

Nous croyons que c'est à Anvers que Jasparus a séjourné et professé assez longtemps. C'est là qu'il fit imprimer ses ouvrages de 1541 à 1548, et c'est de cette ville qu'est datée la seconde dédicace de l'*Anactobiblion*, dans laquelle il recommande la cité entière, magistrats et habitants, à la bienveillance et à la sollicitude de l'archiduc Ferdinand, fils du roi de Hongrie et neveu de Charles-Quint.

J 26.

Digitized by Google

JASPARUS (Jacobus).

ANVERS, Jean Loeus ou vander Loe. 1544.

Genethliacon fi||liae Mariae Primoge-||nitæ D. D. Renati Principis Orangiæ : & || Comitis à Naſſau ex Anna Ducis Lotha-||ringiæ filia uxore chariſſima. Per Iaco-||bum Iaſparum Danum Arrhuſien||ſem publicum literarū Græ||carum profeſſorem. ||

Antverpiae. || Excudebat Ioannes Loëus, An. || M. D. XLIIII. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A.ij.-A.iij. [A.iv.], 4 ff. en tout. Car. ital.

Le *Genethliacon*, poème latin sur la naissance de Marie, fille de René de Châlons, prince d'Orange, et d'Anne de Lorraine, occupe le v° du titre, le r° et une partie du v° du second f. Il est suivi de l'épitaphe latine du même enfant, mort peu après sa naissance, de deux pièces de vers latins adressées au prince d'Orange, l'une de condoléance, l'autre de félicitations à l'occasion du nouvel an, enfin d'un *Votiuum carmen* grec au même René de Châlons et à plusieurs autres princes. Cette dernière pièce se termine par le mot *Finis*. Le *Genethliacon* contient, sur la grossesse de la princesse Anne et sur la naissance de son enfant, quelques particularités naïves mais intéressantes :

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

VEr erat & menſis Mauortis ad arma uocabat
Inde, ſequens luſus ad Cytheræa tuos.
Caſtra petiturus Gheldrenſia Orangius heros
Gheldrica Burgundis gens inimica uiris.
Sæpe uale uxori dixit, dedit oſcula ſæpe.
Nūc mouit Mauors, nūc quoq; mouit amor.

. . . .

Tādē abit, ac miſeris uiꝟū Heynſbergēſibus adfert,
Strēnuus et Gheldros, Iuliacosq; fugat.
Annoniam (Hainaut) *Gallis populantibus ocyus illum*
Regina Annonijs ſubſidio eſſe iubet.
Perque ſuam Bredam faciens uxoris amatæ
Cauſa iter, hic ſomno laſſula membra dedit.
Accidit id Maio (1543), *paucis póſt illa diebus*
Contemptrix ſoliti languida faꝟta cibi.
Continui uomitus, cūꝟarum nauſea rerum,
Sputáque ſuccedunt, improba citta premit.
Morbi cauſa latens, uteri manifeſta tumore eſt,
Conuerſo luꝟu in gaudia magna graui.
Languit ad multos uterino pondere preſſa
Heröis menſis, luxit ob arma uiri.
Nunc læta heröis Lotharingia, Orāgius heros
Lætus, nam lepidæ prolis uterque parens.
Illa ſalutatur mater, pater iſte uiciſſim :
Auribus inſolitum, & nomen utrique nouū.
Seminis accepti Maio primordia iaꝟta,
Aeditus at fœtus, Februe menſe tuo (1544).
Nata refert ſoboles (ſi neſcis) corpore matrem,
Proxima quæ dabitur, par erit illa patri.

. . . .

René de Châlons mourut sans postérité au mois de juillet 1544, laissant la principauté d'Orange à son cousin germain Guillaume, plus tard connu sous le nom de Taciturne.

Digitized by Google

JASPARUS (Jacobus).

ANVERS, Gilles Coppens de Diest. 1544.

Genethliacon || Filiæ Mariæ || Primogenitæ D. D. Renati Princi||pis Orangiæ : & Comitis à Naſſau || ex Anna Ducis Lotharingiæ || filia vxore chariſſima. || Per Iacobum Iaſparum Danum || Arrhuſienſem literarum || Græcarum pro-||feſſorem. ||

Antverpiæ, || Typis Æg. Diesth. An. || M. D. XLIIII. ||

In-8o, 4 ff.

Réimpression, page par page, de l'édition que Jean Loeus ou vander Loe, à Anvers, avait publiée la même année.

Gand : bibl. univ.

J 28.

Digitized by Google

JASPARUS (Jacobus).

ANVERS, Jean Loeus ou vander Loe. 1544.

Anactobi-‖blion, Et He-‖roepe Iacobi Iaſpari Da=‖ni Arrhuſienſis Pro‖feſſoris Græ-‖colatini. ‖

Antverpiae, Ex ‖ Officina Ioannis Loëi ‖ Anno. M. D. XLIIII. ‖

In-8°, sans chiffres, sign. A.ij.-D.ij. [D.iij.], 27 ff. et peut-être encore 1 f. blanc. Car. ital. Titre avec encadrement gravé sur bois et dont la partie inférieure représente Junon sur un char traîné par des paons. Le v° du titre est blanc. Les ff. *A.ij.* r° - *A.iij.* r° comprennent une épigramme latine en l'honneur de l'auteur par François van Craneveldt : *Ornatiſſimi Viri* ‖ *D. Francisci Cranevel-‖dij, præter trium Linguarum peritiam. LL. Do-‖ctoris, & Conſiliarij Sacræ C. M. apud Me-‖chlinianos. Epigramma in Autho-‖ris Iacobi Dani ſui‖ Libellum.* ‖, 6 distiques grecs félicitant Charles-Quint à l'occasion de la conclusion de la paix, par Jacobus Jasparus ou Jespersön, enfin la traduction de cette dernière pièce en distiques latins par le même François van Craneveldt. Au v° du f. *A.iij.* commence l'épître dédicatoire *(Anatithemena ... Epiſtola ...)* à l'archiduc Ferdinand, fils cadet de Ferdinand, roi des Romains; au r° du f. *A.v.*, une seconde épître dédicatoire

Bruxelles : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

(Heterepiſtolion ...) datée d'Anvers, le 4 des nones d'octobre 1544, et adressée aux archiducs Maximilien et Ferdinand, respectivement fils aîné et fils cadet du roi des Romains. Les ff. *A.viij.* vo - *C.viij.* ro contiennent les pièces de vers latins et de vers grecs suivantes : 1o (ff. *A.viij.* vo - *B.iij.* ro, latin), *Ad Sereniſſi-||mvm Archidvcem Av=||ſtriæ Principem Ferdinandum Ferdi=||nandi Regis Vngariæ, Boë=||miæ &c. Filium.* ||; 2o (f. *B.iij.* vo, latin), *Aliud gratulato||rivm. Qvo Acceptvs || fuit Princeps Ferdinandus ab eodem Ia-||cobo Dano Amburbialibus Antuer-||pianis in ædibus || Ioannis Moys .17. Auguſti, anno .44.* ||; 3o (ff. *B.iiij.* ro - Cro, latin), *Ad ſereniſſi-||mvm Ferdinandvm Re=||gem Vngariæ Boemiæ. &c. exhortatio || ad bellum contra Turcas ſuſci=||piendum unà cum alijs Prin-||cipibus Chriſtianis...*; 4o (ff. *C* vo - *C.iiij.* ro, latin), l'éloge de Marie de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas; 5o (ff. *C.iiij.* vo - *C.v.* ro, latin et traduction en vers grecs), *Ad ſereniſsi-||mam Principem Et Domi=||nam. D. Mariam Vngariæ & Boemiæ &c. || Reginā ac ſacræ Cæſariæ maieſtatis || in Germania Inferiore* πρωτευουμένην ||...; 6o (*C.v.* ro et vo, distique latin et trad. en vers grecs), *Gratulatio in aduentum illuſtriſsimi Ducis Au-||relienſis Abdenago filij Gallorum Regis || natu minoris...*; 7o (f. *C.v.* vo, latin et trad. en vers grecs), *Ad Illvstrissimvm : Prin=||cipem & Dominum D. Fredericum comitem pa||latinum, ducē Bauariæ : & Electorem im=||perij :...*; 8o (f. *C.vj.* ro, latin et trad. en vers grecs), *Illvstriſsi||mo Principi D. Ioanni A || Lotharingia S. R.*

Digitized by Google

E. Cardinali meritiſſi||*mo*...; 9° (f. *C.vj.* v°, latin), *Ad illuſtrlſsi-*||*mvm* (sic) *Principem Gviliel=*||*mum Ducem Cleuenſem & Iuliacenſem,* || *qui Archiducem Auſtriæ Ferdinādū* || *Ferdinandi à comitijs ſpirenſi=*||*bus ad Belgas deſcenden=*||*tem hoſpitio accepit* || *humaniſſimè.*||; 10° (f. *C.vj.* v°, distique latin avec traduction grecque), *Ad illuſt. D. Maximilianū Comitem Burenſem* || *reducem è bello gratulatio* ...; 11° (f. *C.vij.* r°, latin), *Aliud Rhythmicum ad generoſum uirum Domi*||*num Godſcalcū Erycum quum in uiuis eſ*||*ſet diu factū & ſcriptum, quo uo=*||*luit author teſtatum amorē in* || *amicum ſuum etiam* || *poſt obitum illius.* ||; 12° (ff. *C.vij.* v° et *C.viij* r°, latin), *Reverendo Ac Nobili* || *D. Ioanni Haſenbergio à Korak Præpoſito Ly*||*tomarenſi, Archiducū Auſtriæ* || *præceptori.* ||

Le v° du f. *C.viij.* porte les armes de Charles-Quint avec la devise *Plvs Ovltre.* Les ff. *D* r°-*D.iij* r° comprennent 12 chronogrammes, dont les lettres numérales sont imprimées en rouge. Les 3 premiers donnent le millésime 1544, et sont en l'honneur d'Éléonore, reine de France, et du duc d'Orléans se rendant à Bruxelles pour ratifier la paix de Crépy, et de l'archiduc Ferdinand qui était venu visiter, dans les Pays-Bas, sa tante Marie de Hongrie. Les 9 autres chronogrammes sont des épitaphes en mémoire de l'impératrice Isabelle, femme de Charles-Quint, morte en 1539, de René de Châlons, prince d'Orange, qui périt au siège de Saint-Dizier en Champagne, au mois de juillet 1544, de la princesse Marie, fille de René de Châlons (même pièce

Digitized by Google

que celle qui figure dans le *Genethliacon*), de Jean Carondelet, archevêque de Palerme, d'Étienne Brodericus ou Broderith, évêque de Vácz, Bétsben, Waitzen ou Wacowe, et ambassadeur auprès de Charles-Quint et de François I, roi de France, de Godscalc Eryc, Danois, conseiller et ambassadeur impérial, morts respectivement le 7 février 1544 (v. s.), le 7 novembre 1539 et le 4 des calendes d'octobre 1544, et de Robert de La Marck, comte d'Arenberg (ami de Jacques Jasparus), mort en 1544, à l'âge de vingt ans. Tous ces chronogrammes sont du même Jasparus, sauf le 4e qui est de Liévin Panagathus ou Goethals de Gand, et le 7e qui est d'un anonyme. Le dernier (f. *D.iij.* ro) est suivi de la souscription : *Antverpiae,* || *ex officina Ioannis Loëi* || *An.* 1544. || *Finis.* ||. Le vo du f. *D.iij.* est blanc. L'*Anactobiblion, Et Heroepe* est ainsi appelé parce que toutes les pièces qui s'y trouvent sont adressées à des princes et à de grands personnages.

Le distique de Goethals, suivi de la traduction française et de la traduction flamande, et d'une épitaphe de la reine Marie d'Angleterre, par Jacques Jasparus, a été réimprimé en 1548, sous le titre de : ☛ *Epitaphium* || *Sereniss. Imperatri*||*cis Isabellæ vxoris Caroli Quinti,* || *Per Leuinum Panagathum Caduceatorem* || *eiusdem Cæs. Ma. scriptum numeralib.* || *literis olim, & ad Iacobum* || *Danum missum.* || ...

Voici une série de renseignements tirés des deux épîtres dédicatoires. Ils concernent Jasparus et les

J 29.

Digitized by Google

personnes avec lesquelles il a été en rapport, et sont pour la plupart ignorés des biographes que nous avons consultés. Nous les donnons dans l'ordre où nous les trouvons :

Anatithemena... Epiſtola. L'*Anactobiblion* a été composé pour être offert à l'archiduc Ferdinand, fils de Ferdinand, roi de Bohême et de Hongrie, lors de son arrivée dans les Pays-Bas. Jasparus avait d'abord choisi et traité deux autres sujets. Le premier, un poème dissuadant le roi de Hongrie d'entreprendre seul la guerre contre les Turcs, ne fut pas publié, parce qu'on fit observer à l'auteur que la pièce était de nature à encourager les ennemis de la chrétienté, et à détourner les princes de l'Europe de leur faire la guerre. Le second était une satire contre François I qui, par ses sympathies pour les Turcs, se rendait indigne du titre de roi très chrétien. L'auteur lui-même détruisit ce poème, la paix intervenue entre ce souverain et l'empereur l'ayant rendu sans objet.

Heterepiſtolion. Jasparus séjourna en 1539 et 1540 en Autriche, en Hongrie et en Bohême, à la cour du roi Ferdinand, frère de Charles-Quint, auprès de Nicolas Olahus ou Olachus, conseiller et secrétaire du roi. Olahus avait occupé les mêmes fonctions auprès de Marie de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas, jusqu'au moment où cette princesse l'envoya à la cour de son frère, en qualité de commissaire, ambassadeur et orateur, avec charge spéciale de soigner ses intérêts en Autriche et en Hongrie. Il devint plus tard (1543)

J 29.

Digitized by Google

évêque de Zagrab (Agram) et vice-chancelier de Hongrie. Jasparus faisait partie, comme on verra plus loin, de la suite de l'ambassadeur lorsque celui-ci quitta la Belgique pour s'acquitter de sa mission. Il fit à la cour la connaissance de l'archiduc Ferdinand, de Jean Hasenberg, précepteur de ce dernier depuis la mort de Gaspard Ursinus Velius, et de Thouvar dont il sera question ultérieurement. Il venait de recevoir de son ancien patron un pli renfermant des lettres à l'adresse de Ferdinand, de Louis Thouvar, maître d'hôtel, de Jean Hasenberg, précepteur, et de Desiderius, secrétaire et conseiller de l'archiduc. Dans ces lettres, Olahus priait ces trois derniers personnages de bien vouloir soutenir Jasparus de leur crédit, non seulement auprès de leur maître, mais aussi auprès de l'archiduc Maximilien qui devait venir en Belgique, la guerre contre la France étant terminée. Olahus tenait à récompenser ainsi notre Danois, qui l'avait servi pendant dix ans comme professeur de grec et comme lecteur. Pendant tout ce temps l'illustre élève avait montré une étonnante ardeur pour l'étude. Il ne laissait passer pour ainsi dire un seul jour sans écouter la lecture d'un fragment d'Homère. Les jours de grandes fêtes, Homère était remplacé par l'Évangile, le Nouveau Testament grec, saint Jean Chrysostome, saint Basile ou saint Grégoire de Nazianze. Olahus trouvait qu'il valait mieux passer une petite heure en lisant, que de longues heures à ne rien faire ou à courir çà et là. Ces lectures ne se faisaient qu'une fois par jour, le matin, et toujours à la

Digitized by Google

même heure; en cas d'empêchement, elles étaient remises à l'après-midi. Pendant le voyage de Bruxelles en Autriche, le maître et l'élève répétèrent à plusieurs reprises, tout en chevauchant, le premier livre de la grammaire de Theodorus Gaza. Arrivé en Autriche et en Hongrie, Olahus mit son professeur en rapport avec plusieurs personnages de distinction, tels que Paulus a Warda, évêque de Gran, Stregan ou Esztergom, Nicol. Gerendius et Joannes Statilius, évêques transylvaniens, Étienne Broderith ou Brodericus, évêque de Bétsben, Waitzen ou Wacowe, Alexius Turzo, gouverneur (?) de Pannonie et Georgius Wilachus, évêque de Raab. En 1543 (lorsque Jasparus l'avait déjà quitté pour retourner en Belgique), il le recommanda à Wolfgang Haller von Hallerstein, chevalier de l'éperon doré, trésorier et maître d'hôtel de Marie de Hongrie, et à Godscalc Eryc ou Erycus, au moment où ceux-ci allaient partir de Vienne pour les Pays-Bas. Eryc mourut peu après son arrivée, à Valenciennes. Jasparus, à l'époque où il séjournait avec Olahus à la cour, à Bruxelles, avait plus d'un élève. Il enseignait le grec, avec la permission de son patron, pendant une heure par jour, à François de Bourgogne, sr de Falais, et à Rutgerus Pathius, *Lisiniæ quæstor*. Olahus et François de Bourgogne cultivaient tous les deux la poésie, et se communiquaient mutuellement les vers qu'ils avaient composés. Le premier consacrait souvent une partie de la nuit à ce genre d'exercices. Lorsque Jasparus fit remettre à l'archiduc Ferdinand la lettre de recommandation dont nous avons parlé plus haut,

Digitized by Google

le prince voulut lui accorder une audience, mais il déclina cette offre gracieuse désirant d'abord composer un poème qui fût digne des recommandations dont il avait été l'objet. Le poème en question est celui qui figure le premier dans l'*Anactobiblion*. Jasparus dédie ce livre aux archiducs Maximilien et Ferdinand, et, non content d'implorer pour lui-même les bons offices de Maximilien auprès de l'empereur, du roi et de la reine de Hongrie, et de Marie, gouvernante des Pays-Bas, il lui recommande encore la ville d'Anvers, le marquis, l'amman, les deux bourgmestres, les échevins, tout le magistrat et tous les habitants. Jasparus, dans le *Heterepiſtolion*, nous a conservé un fragment de la lettre qu'il reçut d'Olahus, devenu évêque d'Agram et vice-chancelier de Hongrie : *Quòd uerò de meo priuato ſtatu certior* || *fieri cupis : nunquàm moleſtiori fui, quàm in quem nūc* || *iniqua me coniecit fortuna, libertatem, quam ſemper cō*||*cupiui, & ocium literarum commutaui cum ſeruitute* || *& laboribus infinitis, adeò ut Muſæ iam omnes à me* || *aliò migrarint, & nec legendi ea quæ uellem, nec di=*||*cendi detur mihi tempus. Pro libris Latinis habeo ſup*||*plices libellos, & epiſtolas ex diuerſis Vngariæ locis* || *quotidie uenientes : Pro Græcis literis Vngarica ſcrip=*||*ta : Pro Muſis Turcas, & Huzorones armatos. Ex Epi=*||*ſcopatu quo oneratus ſum, indies afferuntur lamentati=*||*ones captiuorum Chriſtianorum : qui à Turcis rapiun=*||*tur non ſine meo dolore, & lachrimis. Hic ſtatus meus* || *eſt de quo quæris.*

Vendu 34 fr. Serrure; 30 fr. R. della Faille.

J 29.

Digitized by Google

JASPARUS (Jacobus).

ANVERS, Gilles Coppens de Diest. 1546.

Encomium || Angliæ. || Ad Sereniss. || Regem Henri=||cvm, Eivs Nomi=||nis Octavvm. || Iacobo Iasparo || Dano Avthore. ||
M. D. XLVI. ||

In-4°, sans chiffres ni réclames, sign. [A] B-D.ij. [D.iv.], 16 ff. Au v° du titre, les armes d'Angleterre. Au bas du v° du dernier f. : *Autoris Iac. Dani ſumptib. nō ſine propitio S. Cæſ. M.* || *Conſiliariorum vbi reuidiſſent, ſuffragio im-*||*preſſum, Antuerp. apud Aeg. D.* || (Diesthenius ou Gilles Coppens de Diest).

Les ff. *A.ij.* r° - *A.iv.* v° comprennent 7 pièces de vers latins par Franciscus Craneveldius ou van Craneveldt, *Trium linguarum, Legumq; Doctor...* et membre du Grand Conseil de Malines, Gaspard Schetus ou Schetz, Cornelius Scribonius Grapheus, secrétaire de la ville d'Anvers, Joachim Polites, greffier de la même ville, Joannes Godscalcus et Joannes Vlemingus junior, et deux pièces de vers grecs par Jacobus Jasparus, chacune suivie d'une double traduction en vers latins par Franciscus Craneveldius, Gaspard Schetz, Franciscus Falesius à Burgundia (François de Bourgogne, seigneur de Falais), et un auteur anonyme. Le f. *B* est consacré

Gand : bibl. univ.

J 30.

Digitized by Google

à l'épître dédicatoire datée d'Anvers, des ides de juillet 1546, et adressée à Henri VIII, roi d'Angleterre. L'*Encomium* occupe les ff. *B. ii.* r° - *C. iv.* v°. Les ff. *D* r° - *D. iv.* v° contiennent quelques épigrammes et distiques latins et grecs, par Jac. Jasparus, en l'honneur du prince Édouard et de la princesse Marie, fils et fille d'Henri VIII, de l'évêque Étienne Winton, de Thomas Thyrlebius (Thirlby), évêque de Westminster, de Cuthbert Tunstall ou Tonstallus, évêque de Durham, de Thomas Wriothesley, grand chancelier d'Angleterre, de Guillaume Paget, secrétaire d'Henri VIII et ambassadeur *(orator)* auprès de Charles-Quint, de Nicolas Wotton, doyen de Cantorbéry et ambassadeur auprès de l'empereur, d'Édouard Carn, Carne ou Karne, ambassadeur du roi d'Angleterre auprès de Marie de Hongrie, de Latonus, ambassadeur du même roi, mort à Bruxelles en 1544, de Franciscus Dilfus (vander Dilft) partant pour l'Angleterre comme ambassadeur de Charles-Quint, le 7 des ides de décembre 1544, de Martin Corenbekius de Vienne, docteur en médecine, ancien protégé de la reine Marie de Hongrie, maintenant sous le patronage du roi d'Angleterre depuis le 17 novembre 1540, de Thomas Eliot, ancien ambassadeur d'Henri VIII auprès de Charles-Quint, de Richard Boclerus, secrétaire de la reine d'Angleterre, homme très versé dans les langues grecque, hébraïque et latine, d'Étienne Vaughan et Guillelmus Damosella, l'un *negociorum curator*, l'autre facteur du roi d'Angleterre dans la ville d'Anvers.

J 30.
2

Digitized by Google

Les pièces de vers en tête du volume montrent que Jacobus Jasparus se disposait à partir pour l'Angleterre, probablement pour présenter son livre au roi Henri VIII. Dans la première pièce, celle de Craneveldius, Jasparus reçoit cet éloge ridicule qu'il connaît plus de langues qu'Homère et qu'il compose par jour mille vers latins et presqu'autant de vers grecs dignes d'applaudissements.

D'après la dédicace, la composition de l'*Encomium Angliæ* ou éloge de l'Angleterre et de ses habitants, est due aux exhortations de Corn. de Schepper, ambassadeur de Charles-Quint, de François de Bourgogne, seigneur de Falais, de Martinus Corenbekius et de Nicolas Grudius, tous amis de Jasparus. Ceux-ci désiraient que notre auteur qui avait chanté plusieurs rois, princes, ducs et comtes, publiât aussi quelque chose sous les auspices du roi d'Angleterre.

L'*Encomium Angliæ* a été vendu 3 £ 5 sh. à la vente Rich. Heber, VII, nº 3139. L'exemplaire de la bibliothèque de Gand est celui de Balthasar Schetz, dont il porte le nom en lettres d'or sur l'un des plats.

Tous les écrits de Jac. Jasparus sont d'une extrême rareté.

J 30.

Digitized by Google

JASPARUS (Jacobus).

(ANVERS, Gilles Coppens de Diest). (1547).

❧ Christianiss. ‖ Regis Franciæ, ac filii eiufdem ‖ Illuftriffimi Principis & ‖ Ducis Aurelienfis ‖ Epitaphia. ‖ ❧ ‖

In-8o, 2 ff. non chiffrés, dont le dernier est blanc au vo.

Le vo du titre et le ro du second f. portent deux distiques latins, les épitaphes de François I, roi de France, décédé le dernier du mois de mars 1547, et de son fils cadet Charles, duc d'Orléans, mort en 1545. Chaque distique est suivi de la mention que Jacobus Jasparus en est l'auteur, et forme un chronogramme dont les lettres numérales sont coloriées en rouge, à la plume. Charles d'Orléans était venu en 1544 en Belgique, avec sa belle-mère, la reine Éléonore de France, pour confirmer la paix de Crépy. D'après une des stipulations de ce traité, il devait épouser ou bien la fille aînée de l'empereur, qui recevrait en dot les possessions de la maison de Bourgogne dans les Pays-Bas et la Franche-comté, ou bien la seconde fille du roi des Romains, dont la dot serait le Milanais.

La pièce ici décrite sort des presses de Gilles Coppens de Diest, imprimeur à Anvers.

Gand : bibl. univ.

J 31.

Digitized by Google

JASPARUS (Jacobus).

(ANVERS, Gilles Coppens de Diest). (1547).

Christianiss. || Regis Franciæ, ac filii eiusdem || Illuſtriſſimi Principis, & || Ducis Aurelienſis || Epitaphia. || Autore M. Iacobo || Dano. ||

In-8°, 2 ff. non chiffrés, dont le dernier est blanc au v°.

Seconde édition de la même année, également imprimée à Anvers par Gilles Coppens de Diest. Chacun des deux distiques latins y est suivi d'une double traduction, c'est-à-dire d'un distique français et d'un distique néerlandais. Tous ces distiques forment des chronogrammes dont les lettres numérales sont coloriées en rouge.

Gand : bibl. univ.

J 32.

Digitized by Google

JASPARUS (Jacobus).

(ANVERS, Gilles Coppens de Diest). 1548.

☙ Honeſtiſſimæ || matronæ, Dominæ Idæ, vxoris || Eraſmi Scheti, Antuerpiæ, || Epitaphium, || triplici lingua ſcriptum, Lati||na ſcilicet, Brabantica, & || Gallica : numeralib. || literis obitus annū || complectens. ||

M. Iacobo Dano Arrhuſio || autore. 18. Aug. || An. 1548. ||

In-8o, 2 ff. non chiffrés, dont le dernier est blanc au vo.

Au vo du titre l'en-tête : ☙ *Epitaphivm* || *piæ ac probæ matronæ & Dominæ* || *D. Idæ, vxoris Eraſmi Scheti,* || *Antuerpiæ : Quæ obiit .vii.* || *die Iunii, Anno.* 1548. ||, suivi de deux distiques-chronogrammes en latin par Jacques Jasparus. Au ro du f. 2, deux autres distiques-chronogrammes, traductions du dernier distique latin. L'un, en flamand, est dû à Joannes Athenius, l'autre, en français, est signé : *per Aeg. D.* (Aeg. Diesthenium ou Gilles Coppens de Diest, imprimeur des versicules). Les lettres numérales de chaque distique, coloriées en rouge, forment le millésime 1548.

Érasme Schetus, Scheets ou Schetz, né à Maastricht et établi à Anvers, s'occupait à la fois de commerce et de littérature. Sa femme qu'il avait épousée le 27 juillet 1511, s'appelait Ida van Rechtungen, dame de Bernsbeek. Il est le père de Gaspard, de Melchior et de Balthasar Schetz.

J 33. Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

JASPARUS (Jacobus).

(ANVERS, Gilles Coppens de Diest). 1548.

Dominae Isabellae || vxoris Ornatiff. viri, & Domini, D. || Cornelii Scepperi, Equitis Au||rati : quę obiit, 20. Aug. 1548. || Ac Dominæ Elizabeth vxo||ris Domini Francifci Cra||neueldii, Conf. Cæ. M. || Epitaphia. || Per Iacobum Danum || fuum. ||

In-8o, 2 ff. non chiffrés, dont le dernier est blanc au vo.

Comprend deux distiques latins, avec traduction en vers flamands et français. Chronogrammes. Les lettres numérales sont coloriées en rouge.

La femme de Corn.-Duplicius de Schepper, dont il est ici question, s'appelait Isabelle ou Élisabeth Donche, et était issue d'une famille noble. Elle fut inhumée dans l'église paroissiale d'Eecke, village situé sur l'Escaut à 15 kilomètres de Gand. Elle ne laissa qu'un seul enfant, Anne, qui devint la femme du seigneur de Corenhuuse.

Élisabeth, femme de Franciscus Craneveldius, est morte, d'après les chronogrammes, en 1545.

Gand : bibl. univ.

J 34.

Digitized by Google

ANVERS, Gilles Coppens, de Diest. 1549.

Genealogia, || Filiorvm Nico||lai Everardi. || In gratiam doctiſſimi viri, || Nicolai. N. Grudij. || & ſuorum. || Autore Iacobo Iaſparo || Dano. || Reuiſa, & admiſſa ſunt à Venerabilibus || viris Theologis Louanienſibus. || 8. Mar. An. 1548. ſtylo Bra. || P. Curtius propria manu. ||

Antverpiæ || Autoris cura & ſumptu impreſſ. || typis Æg. D. 1549. ||

In-4°, sans chiffres, ni signatures, ni réclames, 6 ff. Car. rom., car. ital. et car. gr.

Le v° du titre et le f. suivant portent l'épître dédicatoire : *Ornatiss. Varieqve Docto || Viro Nicolao Nicolai Grudio, Sa. Cæſ. Ma. || Conſ. Brabantiæ Quæſtori, Summi || Ordinis Velleris Aurei Scribæ: || Iacobus Danus S. P. D.* ||, datée du 1er avril 1549. Les ff. 3 r°-5 v° sont occupés par la ☞ *Genealogia || filiorum Nicolai Euerardi, || Præſidis olim Mechlinienſis.* ||, pièce de vers latins suivie d'une traduction en vers grecs. Le dernier f., blanc au v°, porte au r° quatre petites épitaphes en vers latins en l'honneur d'Élisabeth ou Élisa Blayella, Blandelle, van Bladel, van Blyoul, van Blyoel ou van Blyout (?). La première

Gand : coll. de Mr le comte de Limburg-Stirum.

Digitized by Google

est un distique-chronogramme donnant le millésime 1548. Les lettres-chiffres sont surchargées en rouge, à la plume.

La *Genealogia* est consacrée à l'éloge de Nicolas Everardi (Everaerts, Everaertsz. ou Evertsz.), président du Grand Conseil de Malines, de sa femme Élisabeth et de leurs enfants Pierre, Élisabeth ou Isabelle, François, Catherine, Évrard, Wilhelmine (Guilielma), Nicolas, Adrien et Jean. Nous y trouvons plusieurs détails intéressants à reproduire. Pierre, François, Isabelle et Jean n'étaient plus en vie à l'époque de la composition du poème, qui, d'après l'épître dédicatoire, date de c. 1540. Pierre, l'aîné, était de son vivant docteur *utriusque juris* et religieux de l'ordre de Prémontré. Élisabeth ou Isabelle, religieuse, se distinguait par son instruction et par son talent pour la peinture. François et Catherine étaient jumeaux. Le premier devint secrétaire du Grand Conseil de Malines; la seconde se maria avec Pierre van Sint-Pieter (à Sancto Petro), maître des comptes de Hollande. Évrard Nicolai devint membre du Grand Conseil après avoir été président du Conseil de Frise :

Consilio magno prudens succesſet Erardus,
Qui fuit in Phriſio Conſilio antè caput [1].

Wilhelmine avait épousé Jean Trissenus, secrétaire de la ville de Bruxelles. Nicolas Nicolai, surnommé

1 Une note marginale le fait connaître en outre comme membre du Conseil privé.

2 J 49.

Digitized by Google

Grudius, est simplement qualifié de jurisconsulte et de poète, mais la dédicace dit en outre qu'il s'était marié avec la sœur de Jean Moys, et qu'il occupait les fonctions de receveur du Conseil de Brabant et de greffier de l'ordre de la Toison d'or. Adrien Nicolai dit Adrien Marius, était également jurisconsulte et poète, et de plus chancelier de Gueldre. Jean, le célèbre Jean Secundus, est appelé *Poeta, & ſculptor nobilis*, *ſculptor* dans le sens sans doute de graveur de médailles, ce qui justifierait l'expression *Artis Phidiacæ decus ingens* ajoutée par Jasparus.

La pièce doit être d'une grande rareté; aucun des auteurs qui se sont occupés des Nicolai, ne paraît l'avoir connue. Aussi contient-elle plusieurs renseignements qu'on chercherait en vain même dans l'article si intéressant que W.-J.-C. van Hasselt a fait mettre dans le 3e vol. du *Gids*, *Mengelingen*, pp. 356-373 : *Het geslacht der Nicolai, en de portretten van Joannes Secundus.* Ajoutons qu'elle est d'accord avec le *Biographisch woordenboek* de vander Aa, V, p. 244, au sujet du nombre, mais pas au sujet du nom et de la biographie des filles de Nicolas Everardi.

J 49.

Digitized by Google

JASPARUS (Jacobus).

(ANVERS, Gilles Coppens de Diest). s. d.

Neogynia, Magni-‖fici ac probi viri, Ioannis Hilſtij, familiæ ‖ Schetanæ conſanguinei : & Magdalenæ ‖ Franciſci VVerneri filiæ. ‖ Per M. Iacobum Iaſp. Danum. ‖

In-8o, 2 ff. non chiffrés. Car. ital.

Le ro du premier f. qui devrait porter le titre, est blanc. Au vo du même f. et au ro du second, un petit poème latin de 21 distiques, commençant par le titre de départ reproduit en tête de cet article. Au vo du second f., une pièce de vers latins de huit lignes suivie de la traduction en vers grecs.

Épithalames en l'honneur de Jean Hilstius et de Madeleine, fille de François Werner. La pièce sort des presses de Gilles Coppens de Diest.

Gand : bibl. univ.

J 35.

Digitized by Google

LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES
DE JACOBUS JASPARUS DANUS ARHUSIENSIS.

Epithalamium illustrifs. D. Francisci à Lotharingia ... ac inclytæ D. Christinae à Dania ... Anvers, Jean Grapheus, 1541. In-4°.

Idem. Copenhague, André Hartvig Godiche, 1760. In-4°.

Genethliacon filiae Mariae primogenitæ D. D. Renati principis Orangiæ : & comitis à Naffau ex Anna ducis Lotharingiæ filia uxore chariffima. ... Anvers, Jean Loeus ou vander Loe, 1544. In-8°.

Idem. Anvers, Gilles Coppens de Diest, 1544. In-8°.

Anactobiblion, et heroepe. ... Anvers, Jean vander Loe, 1544. In-8°.

Encomium Angliæ. ... Anvers, Gilles Coppens de Diest, 1546. In-4°.

Christianiss. regis Franciæ, ac filii eiufdem illuftriffimi principis & ducis Aurelienfis epitaphia. (Anvers, Gilles Coppens de Diest, 1547). In-8°.

Idem. (Anvers, Gilles Coppens de Diest, 1547). In-8°. Nouvelle édition.

J 36.

Digitized by Google

Honeſtiſſimæ matronæ, dominæ Idæ, vxoris Eraſmi Scheti, Antuerpiæ, epitaphium ... (Anvers, Gilles Coppens de Diest), 1548. In-8o.

Dominae Isabellae vxoris ornatiſſ. viri, & domini, D. Cornelii Scepperi, equitis aurati : quę obiit, 20. Aug. 1548. ac dominæ Elizabeth vxoris domini Franciſci Craneueldii, conſ. Cæ. M. epitaphia. ... (Anvers, Gilles Coppens de Diest), 1548. In-8o.

Neogynia, magnifici ac probi viri, Ioannis Hilſtij, familiæ Schetanæ conſanguinei : & Magdalenæ Franciſci VVerneri filiæ. ... (Anvers, Gilles Coppens de Diest), s. d. In-8o.

Nous avons encore rencontré de Jasparus les pièces suivantes :

1o, deux lettres à Érasme, datées de Bruxelles, l'une du 19 novembre 1531, l'autre du 25 juillet *(ipso die Divi Jacobi Apostoli)* 1533, dans : D. Joan. Frid. Burscher, *spicilegia autographorum illuſtrantium rationem quæ intercessit Erasmo Roterodamo cum aulis et hominibus ævi sui præcipuis omnique republica, ... edidit, præfatus est Fridericus Leberecht Schœnemann.* Leipzig, Klaubarth, 1802, sp. XI, pp. xii-xviii. Un résumé de ces deux épîtres se trouve dans : a, (Joan. Frid. Burscher), *index et argumentum epistolarum ad D. Erasmum Roterodamum autographorum, quas ab anno* 1520 *usque ad annum* 1536, *cardinales, episcopi, ... cæsaris, regum,*

Digitized by Google

electorum, principum proceres, viri fama et doctrina illustres, aliique homines Erasmo familiares exararunt, et quæ ... nunc ... adservantur Lipsiæ in bibliotheca D. Joannis Friderici Burscheri ... Leipzig, 1784, p. 45, nº 17 et p. 54, nº 7; b, *Bulletin du bibliophile belge*, XV, p. 286, article de F.-L. Hoffmann sur les deux ouvrages précédents, et intitulé : *Notes sur une série de lettres adressées à Érasme, soit par des Belges, soit par des personnes vivant temporairement en Belgique, et qui ne se trouvent pas dans le 3e vol. des OEuvres complètes d'Erasme (Lugduni Batavorum cura et impensis Petri Van der Aa,* 1703), ...

2º, une épitaphe d'Érasme, en vers latins, dans les *Catalogi dvo opervm* D. Erasmi ... *cum præfatione D. Bonifacij Amerbachij* ... Anvers, 1537, ff. *P* vº et *P* 2 rº.

3º, une série de pièces de vers latins, la plupart suivies de leur traduction en vers grecs, une épître de Levinus Crucius à Jacobus Jasparus, et la réponse de celui-ci, et une pièce de deux distiques latins adressée à Jasparus par Daniel Mauchius, dans : Levinus Crucius, *paræneſis ad potentatus chriſtianos, vt percuſſo inter ſe fœdere, ferrum in Turcam ac Lutherũ ... conuertant* ... Anvers, 1543, ff. *F* rº - *F* 4 rº. Les lettres sont datées respectivement de Boeschepe, 3 juin 1543, et d'Anvers, ides de sept. 1543. Les pièces de vers latins portent les en-têtes suivants : *Iacobvs Iasparvs Da-||nvs Arhvsiensis Pv-||blicus Profeſſor Græcus in Paræne||ſin hanc Leuini Crucij Enom.* || *Aldernardini ſui amici ſin-||gularis.* || (10

Digitized by Google

vers); *Eiusdem in liuidos, ac obtrectatores* || *aliorum operum.* || (distique); *In dictum Apostoli illud, Necesse est hæreses* || *esse. I. Ad Corinth. II. eiusdem Iacobi Dani* || *Arhusien.* ῥυθμοποιοῦ *Rhythmicè uersum.* || (4 vers); *Aliud eiusdem in illud ad Titum* 4, *Hæ-*||*reticum post unam, aut alteram admo-*||*nitionem deuita.* || (distique); *Eiusdem in illud, Duplici honore* || *digni sunt, qui benè præsunt.* || *I. Timoth.* 5. || (6 vers); *Doctoris Danielis Mauchii carmen in dedica-*||*tionē Lutheranorū Tetrast. ad Iac. Danum.* || (4 vers); *Ad Sacram Et Catholicam* || *Cæsaream Maiestat.* || (2 distiques séparés); *De Frederico Comite Palatino Illustri* ||*Principe & fautore, & benefactore suo,* || *& Lodouico fratre eius.* || (distique); *Aliud in hostes Sacræ. C. M. garrientes eandē* || *Sac. C. M. apud Argillā submersam per eundē.* || (3 distiques séparés); ¶ *Idem in illud Ioan.* 19. *& Zachariæ* .12. *Videbunt* || *in quē transfixerūt, ad C. M. Secret. & Consil. Nico.* || *Nicolai, & Viglium Zuechem : respondentes eidem* || *Iacobo suo dicenti se audisse hostes non credidisse su-*||*peresse Cæsaream Maiest.* || (distique); *Aliud in sannas aduersariorum Cæs. Maiest.* || *& monetam illius M.* || (distique); *Ad Illvstriss. D. Nicolavm* || *Perrenotū, D. à Granuella Sac. Cæs. Ma. à con*||*siliis Primo, idem Dan. & ad proles illius.* || (10 vers). Il reste encore à mentionner trois pièces de vers grecs originales, dont les deux premières sont accompagnées d'une traduction en vers latins. La seconde, un distique, porte l'en-tête : *Aliud ad Reuerendum dictum D. Antonium* || *Perrenotum Episcopum Atrebatensem* || *olim per Danum.* ||

Digitized by Google

4°, une épitaphe, en vers latins, de Marie, reine d'Angleterre et femme du prince Philippe d'Espagne, plus tard Philippe II, dans : Liévin GOETHALS, *epitaphium imperatricis Isabellæ vxoris Caroli Quinti* ... (Anvers, 1548), f. 2 r°.

5°, un petit poème de 14 distiques latins, au v° du titre de : Barthol. GEORGII, *de ritibus & differentijs Græcorum & Armeniorum*, s. l. ni d., en l'honneur de l'auteur de cet opuscule.

Les deux lettres dont il a été question au 1° de cette énumération, font mention de quelques pièces de vers composées par Danus et communiquées à Érasme : a, *Carmen triplex ... de venerabili sacramento;* b, *Epitaphia aliquot ... in mortem Jacobi Ceratini et Marvillani.*

J 36.

Digitized by Google

JEAN DAMASCÈNE (saint). Theologia, Jacobo Fabro Stapulensi interprete, interjecta Judoci Clicthovei explanatione.

PARIS, Henri Estienne. 1512.

¶ In Hoc Opere || Contenta. || ¶ Theologia Damaſce=||ni / quatuor libris explicata : et adiecto || ad litteram commentario elucidata. || I De ineffabili diuinitate. || II De creaturarū geneſi / ordine || Moſeos. || III De ijs quæ ab incarnatione || vſq; ad reſurrectionē Chriſti. || IIII De ijs quæ poſt reſurrectio||nem vſq; ad vniuerſalē || reſurrectionē. ||

¶ Hæc Damaſceni cū expoſitione prima æmiſſio typis abſoluta eſt Pa=||riſijs : ex officina Henrici Stephani e regione Scholæ Decretorum. Anno || Christi omniū cōditoris et rectoris. M. D. XII. Nonis Februarijs. ||

In-fol., 203 ff. chiffrés, et probablement encore un f. blanc. Notes margin. Car. rom. Initiales gravées sur bois.

Le titre, en dehors de l'adresse, est entouré d'un encadrement gravé sur bois, aux initiales d'Henri Estienne : *H.S.*, et reproduit, comme marque typogr.

Göttingue : bibl. univ.
Strasbourg : bibl. univ.
Erlangen : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.
Munich : bibl. roy.
Vienne : bibl. imp. et roy.
Munster : bibl. roy.
Berlin : bibl. roy.

Digitized by Google

de cet imprimeur, dans l'ouvrage de Silvestre, n° 906. Autour de l'encadrement, entre deux filets, on lit, imprimé en caractères typographiques : ¶ *Haec Primaria Est* || *Et Castiga*||*tissima Ex Offici*||*na Aemissio* ⁝. ||. Le v° du titre est blanc. Le f. 2 porte l'épître dédicatoire de Josse Clicthove à Jacques d'Amboise, évêque de Clermont, datée de Paris, la veille des calendes de septembre 1512. La *Theologia* de St Jean Damascène occupe les ff. 3 r°-198 v°. Elle commence par un titre de départ sensiblement différent du titre reproduit ici en tête : ¶ *Sancti Patris Ioannis Damasceni Or*=||*thodoxæ Fidei accurrata* (sic) *æditio / interprete Iacobo Fabro Stapulensi :* || *interiecta Iudoci Clichtouei Neoportuensis explanatione.* ||, et se termine (v° du f. 198) par six distiques latins : ¶ *Antonij Rufi Vaccariensis ad lectores* || *dodecasthicum* (sic) *carmen.* ||. Les ff. 199r°-203v° comprennent l'index des chapitres de la *Theologia*, l'index du commentaire, la liste des *errata*, le registre des cahiers, et la souscription : ¶ *Eximii Patris Ioannis Damasceni* || *de orthodoxa fide liber / cum adiecta ad litteram expla*=||*natione : ęditus in lucem est & absolutus Parisiis /* || *per Henricum Stephanum artis lit*=||*terarū excusoriæ industrium opificem / in sua* || *officina e regione Scholę Decretorū. An*=||*no domini, salutis & fidei authoris :* || *duodecimo supra millesimū &* || *quingentesimum / No*=||*nis Febrva*=||*riis.* || ⁝ ||

Première édition (cotée 10 fr., Vyt, 1887), avec commentaire détaillé de Josse Clicthove, de la traduction latine de : Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ ἔκδοσις τῆς ὀρθοδόξου πίστεως ... Cette traduction, due à Jacq. Lefèvre, d'Étaples, avait déjà paru séparément à Paris, en 1507, chez Henri Estienne, in-4°.

Digitized by Google

JEAN DAMASCÈNE (saint). Theologia, Jacobo Fabro Stap. interprete, interjecta Judoci Clicthovei explanatione.

PARIS, Henri Estienne. 1519.

¶ In Hoc Opere || Contenta. || ¶ Theologia Damaſce=||ni / quatuor libris explicata : et adiecto || ad litteram commentario elucidata. || I De ineffabili diuinitate. || II De creaturarū geneſi / ordine || Moſeos. || III De ijs quæ ab incarnatione || vsq; ad reſurrectionē Chriſti. || IIII De ijs quæ poſt reſurrectio=||nem vſq; ad vniuerſalē || reſurrectionē. ||

¶ Hæc || Damaſceni cum expoſitione ſecunda æmiſſio typis abſoluta eſt || Pariſijs : ex officina Henrici Stephani e regione Scholæ Decretorum. ||

In-fol., 198 ff. chiffrés et 4 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom. Initiales gravées sur bois. Quelques erreurs dans la pagination.

Réimpression de l'édition de Paris, 1512.

Ff. [1] r°-2 v° : titre encadré, blanc au v°, et épître dédicatoire à Jacques d'Amboise. Ff. 3 r°-198 r° : *Theologia*, et commentaire de Josse Clicthove,

Leiden : bibl. univ.
Paris : bibl. nat.
Munich : bibl. roy.
Cambridge : bibl. univ.

Digitized by Google

commençant par le titre de départ : ¶ *Sancti Patris Ioannis Damasceni Or=||thodoxæ Fidei accurata æditio / ĩterprete Iacobo Fabro Stapulẽſi : inter=||iecta Iudoci Clichtouei Neoportuẽſis doctoris theologi explanatione.* ||. F. 198 vº et 4 ff. non cotés : index de la *Theologia*; index du commentaire; registre des cahiers, et souscription :

¶ *EXIMII PATRIS IOANNIS DAMASCENI de orthodoxa fide liber / cum adiecta ad litteram expla=natione : ſecundo æditus in lucem eſt & abſolutus / PARISIIS per Henricum Stephanum artis litterarum excuſoriæ induſtrium opificem / in ſua officina e regione ſcholæ Decre=torum. Anno domini / ſalutis & fidei authoris : decimonono ſupra milleſimũ & quĩ=genteſimũ / pridie idus Ianu=arias.*

⁂

Réimpression de l'édition de Paris, 1512. L'encadrement du titre est le même; seulement entre les deux filets qui l'entourent on lit : ¶ *Haec Secvnda Est || Et Castiga||tissima Ex Offici||na Aemissio* ⁂ ||

Digitized by Google

JEAN DAMASCÈNE (saint). Theologia s. orthodoxae fidei explicatio, interprete Jac. Fabro Stap., interjecta Jud. Clicthovei explanatione.

BÂLE, Henri Petri. 1548.

Του Μακαριου Ιοαννου Του || Δαμασκηνου Εκδοσις Ακριβης Της || ὀρθοδόξου πίστεως. || Τοῦ αὐτοῦ, περὶ τῶν ἐν πίστει κεκοιμημένων. || Beati Ioannis Da||masceni Orthodoxae Fidei Accvrata Expli-||catio, IIII libris distinĉta, nunćq; primùm Græcè & Latinè ſimul, || ... edita : Iacobo Fabro Sta-||pulenſi interprete. || Accessit quoque in eoſdem IIII libros, erudita ac pia Iodoci Cli=||chtovei Neoportuenſis Enarratio. || Eiuſdem IO. DAMASCENI, De ijs qui in fide obdormierunt, || Liber, item Græcè & Latinè : Ioan. Oecolampadio interprete. || Vnà cum alijs eiuſdem Operibus ... Quorum catalogum uerſa pagina reperies. || (*Marque typogr. d'Henri Petri; gravure sur bois*).

Basileae, Per || Henrichum Petri. 1548. ||

In-fol., 10 ff. lim., 618 pp. chiffrées, 1 f. non coté, 99 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. gr. et car. rom. Pagination très fautive. Notes margin. dans la seconde pagination.

Utrecht : bibl. univ.
Amsterdam : bibl. univ.
Strasbourg : bibl. univ.
Paris : bibl. nat.
Oxford : bibl. bodl.

Digitized by Google

Les ff. lim. contiennent le titre, la table du contenu, l'épître dédicatoire, datée de Bâle, le 6 des ides d'août 1548, et adressée par Marc Hopper, gendre de Henri Petri, à Lucius Iter, évêque de Chur ou Coire, la vie de saint Jean Damascène par Jean, patriarche de Jérusalem, traduite en latin par Jean Oecolampadius, deux extraits concernant le même saint, dont un en grec avec traduction latine, puis l'index alphabétique et 1 p. blanche.

Le corps du vol. comprend : 1° (pp. [1]-414), ... *Beati Ioannis* || *Damasceni Orthodoxae* || *fidei accurata editio, Iacobo Fabro Sta*||*pulensi interprete.*||, texte grec, traduction de Jacq. Lefèvre et commentaire détaillé de Josse Clicthove; 2° (pp. 415-432), ... *Ioa. Damasce-*||*ni Sermo, Qvod Qvi* || *in fide hinc migrarunt, sacris operationibus* & || *uiuorum beneficijs multum iuuentur :* || *Ioanne Oecolampadio* || *interprete.* ||, texte grec et trad. lat., précédés d'une épître dédicatoire de Oecolampadius à Conr. Peutinger, datée : *Ex monasterio diui Altonis, in Bauaria ... M. D. XX* ...; 3° (pp. 433-560 [par erreur 360]), quelques pièces publiées par Joachim Perionius, bénédictin, et commençant par l'épître dédicatoire : *Francisco Bvrgio Rivorvm* || *Pontifici* ..., datée de Paris, le 4 des nones de juillet 1544. Ces pièces sont : α, *Ioannis Damasceni, Ad Io-*||*annem ... Laodicensium episcopum, de Decretis* & || *placitis primæ institutiones : Ioachimo Perionio ... interprete.* ||; β, *Ioannis Damasceni De Dvabvs* || *Christi uoluntatibus & actionibus, reliquisq; naturalibus* || *proprietatibus Liber, eodem*

Digitized by Google

interprete. ||; γ, *B. Maximi De Dvabvs Domini* || *Dei & Seruatoris nostri Iesu Christi Naturis Li-*||*bellus, eodem interprete.* ||; δ, *Eivsdem Ioannis Damasceni* || *De Hæresibus Liber.* ||; 4° (pp. 561-572), *Io. Damasceni Epistola, De eo quod Ecclesia canit, Sanctus Deus, sanctus* || *fortis, sanctus immortalis.* ||; 5° (pp. 572-575), *Ioannis Damasceni Liber,* || *qui inscribitur Disceptatio Christiani* || & *Sarraceni.* ||; 6° (pp. 575-576), *Ioannis Damasceni Senten-*||*tiarum aliquot fragmentum, Bilibaldo Pircheymero ad* || *Claram sororem interprete.* ||; 7° (pp. 576-605), *Ioannis Damasceni De Dialectica, Si-*||*ue Logica Liber.* || précédée de l'épître dédicatoire : *Sanctissimo ... Patri Cosmæ Episcopo Maiumæ, Ioannes minimus S.* ||; (pp. 605-618), [*Joannis Damasceni Carmina et orationes*], traduits en latin, le premier par Alde Manuce.

Le f. non coté qui suit est blanc au r°, et porte au v° la marque typogr. de Henri Petri.

Les 99 pp. sont consacrées à : *Ioan► Damasce-*||*ni Historia Dvorvm Christi* || *Militvm, È Graeco In Latinvm Versa.* ||, laquelle finit par la souscription : *Basileae Excvdebat Henri-*||*cus Petri Mense Aprili, Anno M. D. XLVIII.* ||

Le n° 1, sans le texte grec, est la réimpression de : Sanctus JOANNES DAMASCENUS, ... *theologia ... quatuor libris explicata ...*, Paris, 1512 ou Paris, 1519. La dédicace de Josse Clicthove à Jacques d'Amboise a été laissée de côté.

Digitized by Google

JEAN DAMASCÈNE (saint). Opera in quibus orthodoxae fidei explicatio, interprete Jac. Billio, interjecta Jud. Clicthovei explanatione.

PARIS, (Barth. Macé, Ambr. Drouart, etc.). 1603.

S. Ioannis Damasceni Opera, Mvlto Qvam Vnqvam Antehac Avctiora, Magnaqve ex parte nunc de integro conuerſa. Per D. Iacobvm Billivm Prunæum, S. Michaëlis in eremo Cœnobiarcham. Huius Operum elenchum fol. 10. pag. 2. indicabit. Acceſſit locuples rerum & verborum in his memorabilium Index. (*Planche gravée sur bois : un navire de guerre, à la légende :* Lvte tia, *et aux initiales de quelques libraires de Paris* : BM [*Barth. Macé*], AD [*Ambroise Drouart*] et SMLI).

Parisiis, M. DCIII. Cvm Privilegio.

In-fol., 17 ff. lim. chiffrés, 1 f. lim. non coté, 584 ff. chiffrés et 12 ff. non cotés. Annotat. margin. Car. rom.

Ff. lim. et f. non coté : titre impr. en rouge et en noir; épître dédicatoire de Jacq. de Billy à Charles de Bourbon, archevêque de Rouen; vie de l'auteur

---

Wolfenbüttel : bibl. duc.
Londres : brit. museum.

J 48.

Digitized by Google

par Jean, patriarche de Jérusalem, traduite en latin par Jacq. de Billy; deux extraits (en latin) concernant le même saint; contenu du volume; deux pièces de vers latins par Jean Chatard et Claude Roillet ou Rouillet; trois préfaces; avis : *De Transmissionibvs.*; index des chapitres; auteurs consultés par St Jean Damascène, et 1 p. blanche.

Le corps du livre comprend : 1° (ff. 1 r°-146 r°), *D. Ioannis Damasceni Parallela.*; 2° (ff. 146 v°-313 v°), *D. Ioannis Damasceni De Orthodoxa Fide Accvrata Expositio, Iacobo Billio ... interprete.* Cette partie est accompagnée du commentaire détaillé de Clicthove; 3° (ff. 314 r°-319 r°), ... *Qvod Ii, Qvi Cvm Fide Ex Hac Vita Excesservnt, Vivorvm Missis ... inuentur, Oratio.*, avec des scolies; 4° (ff. 319 v°-329), ... *de gloriosa Domini nostri ... transfiguratione, Oratio.*, texte gr. et trad. lat.; 5° (ff. 329-348 v°), [*De B. Mariæ nativitate, orationes duae*], texte gr. et trad. latine, et notes; 6° (ff. 348 v°-352 v°), ... *de dormitione sanctissimæ Dei genitricis, Oratio Prima.*, accompagnée de scolies; 7° (ff. 352 v°-357 v°), ... *de Assumptione sanctissimæ Dei genitricis, Oratio Secvnda.*, avec des scolies; 8° (ff. 357 v°-365 v°), quelques poésies, texte et traduction, quelques prières, etc., traduites en latin; 9° (ff. 365 v°-378 r°), *Ecclesiastica Græcorvm Cantica, ... autoribus D. Ioan. Damasceno, Metrophane Smyrnæo, & alijs Ecclesiæ Orientalis Doctoribus.*, traduction latine de Pierre Morel, de Tours; 10° (ff. 378 v°-396 r°), ... *De Dialectica Sive Logica Liber.*; 11° (ff. 396 v°-398 v°),

J 48.

Digitized by Google

... *De Decretis Et Placitis Primæ Inſtitutiones : Ioachimo Perionio Benedictino Cormœriaceno interprete.*; 12° (ff. 399 r°-419 r°), ... *Physica.*, avec quelques notes à la fin; 13° (ff. 419 r°-441 r°), ... *De Haeresibvs Liber, Perionio interprete.*, annoté; 14° (ff. 441 r°-446 v°), ... *Epistola De triſagio, hoc eſt, terſancto Hymno* [Sanctus Deus, sanctus fortis, sanctus immortalis, avec des scolies]; 15° (ff. 446 v°-453 r°), ... *De Dvabvs Christi Volvntatibvs Et Actionibvs ... Perionio interprete.*, annoté; 16° (ff. 453 r°-455 v°), ... *Qvomodo Ad Imaginem Dei Facti Svmvs, Perionio Interprete.*, avec des scolies; 17° (ff. 456 r°-482 r°), ... *De Imaginibvs, Oratio Prima. Petro Franciſco Zino Veronenſi interprete.* [... *Altera Oratio* et ... *Oratio Tertia*], avec des notes; 18° (ff. 482 v°-496 v°), *Vita Sancti Patris Nostri Stephani Ivnioris, Qvi Martyrio Fvnctvs Est Tempore Conſtantini Copronymi ...*; 19° (ff. 497 r°-498 r°), ... *Disceptatio Christiani Et Sarraceni.*; 20° (ff. 498 v°-506 r°), ... *Sententiarvm Aliqvot Fragmentvm Bilibaldo Pircheymero ... interprete.*, suivi de deux pièces d'Evagrius et de saint Nil; 21° (ff. 506 r° et v°), *D. Ioannis ... De Die Ivdicii.*; 22° (ff. 506 v°-560 r°), ... *De Barlaam Et Iosaphat Historia.*, précédée de la préface de Billy; 23° (ff. 560 v°-574 v°), ... *Oratio De Sabbato Sancto ... epiſt. miſſa ad Zachariam Doarorum Epiſcopum, de ſacro corpore Domini ac Dei & Seruatoris noſtri Ieſu Chriſti, Petro Pantino Tiletano, Decano Bruxell. interprete. Aliud capitulum de eadem re, eodem interprete. Annotationes eiuſdem*

Digitized by Google

interpretis in orationem de Natiuitate B. M. Virginis., texte gr., traduction latine et notes; 24° (f. 575 r° et v°), Ιωαννου Του Δαμασκηνου Κεφαλαια Του Των Μασσαλιανων δυσσεβοῖς δόγματος ἀναληφθέντα ἐκ τοῦ βιβλίου αὐτῶν.; 25° (ff. 576 r°-584 r°), une partie du texte grec du n° 13, avec des notes et une traduction partielle par Fronto Ducæus, de la Compagnie de Jésus.

Le v° du f. 584 est blanc. Les 12 ff. non cotés sont occupés par l'index alphabétique.

Nouvelle édition. Elle ne contient qu'une petite partie du texte grec. La traduction des divers traités est de Jacq. de Billy, sauf indication contraire. Pour la partie n° 2, commentée par Josse Clicthove, de Billy est même cité formellement comme traducteur. On peut se faire une idée approximative des augmentations de l'édition de 1603, en comparant la description de cette édition avec celle de Bâle, 1548.

D'après J.-Alb. Fabricius (*Biblioth. græca*, IX, p. 718), Pierre Pantin, doyen de Ste-Gudule à Bruxelles, avait déjà publié l'*Oratio de sabbato sancto*, à Anvers en 1601, in-8°.

Le commentaire de Clicthove, édition de Paris, 1603, est signalé dans l'*Index prohibitorum et expurgandorum novissimus pro catholicis Hispaniarum regnis Philippi IV, regis cathol. Ill. ac R. D. D. Antonii a Sotomaior ... jussu ac studiis ... recognitus ...*, Madrid, 1667, in-fol., p. 725.

Digitized by Google

JEAN d'Autriche (don).

ANVERS, Guill. Silvius. 1578.

Deux || Lettres De Fev Don || Iehan D'Avstrice. || Jnterceptes par le Sire de ſaint Leger. || Epitaphe de don Iehan. || Pſeaul. 37. ||

I'ay veu l'inique enflé, & craint au monde,
Qui s'eſtendant grand & hault verdiſſoit
Comme vn Laurier, qui en rameaux abonde.
Puis repaſſant par ou il fleuriſſoit,
Ny eſtoit plus, & le cherchay à force :
Mais ne le ſceu trouuer en lieu qui ſoit.

SCRVTA MINI.

En Anvers. || De l'imprimerie de Guillaume Silvius. || l'an 1578. ||

In-4°, 14 pp. chiffr. y compris le titre.

Anvers : bibl. plantin.
Bruxelles : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Contient deux lettres interceptées de don Jean d'Autriche, écrites en espagnol et accompagnées d'une traduction française. La 1re lettre est adressée à l'amiral espagnol Jean-André Doria, prince de Melfi, arrière-neveu et héritier du fameux André Doria. Don Jean s'y plaint vivement de la situation qui lui est faite dans les Pays-Bas, et en rejette la responsabilité sur le roi d'Espagne : *Voſtre Srie conſidere ... qui puiſſe reſiſter à ce que ſe fait || auecq moy, puis qu'il ne ſouffit de me veoir enuironné || d'infinité d'ennemis, ſans apparence de me pouoir* (sic) *ſuſtēter || plus que trois mois. Si me ſerrent les paſſages, comme || ſans faulte ils feront, ... ſe per-||dera ce qui reſte, ... Le camp || des rebelles s'eſt approché de nous, de ſorte que nous || nous sōmes retirez ... veu que ne pouuons attendre la bataille ... les Françoys ſen vont augmentant au || meſme temps par les quartiers de Haynnault, de sorte || que deſia ſommes quaſi enſerrez, mangeāt de la poure-|| té qu'auons peu recueillir.... Jay recommencé || à faire inſtance vers ſa Maté. que pour le moins il m'en-||uoye l'ordre de ce qu'auraj à faire, et ſi je me perdrai, || que ce ſoit en ſuiuant et executant ſa volonté, Ie crains || que le remede ... ne pourra venir en temps,...* Cette lettre est datée : *Du camp à vne lieuë pres de Namur, le* 16 *de Sep-||tembre.* 1578. ||

L'autre lettre est adressée à don Pedro de Mendoça, ambassadeur du roi d'Espagne à Gènes. Elle contient les mêmes plaintes : ... *les gens du Duc d'Alençon commen-||cent à charger, de ſorte que*

Digitized by Google

desia sommes quasi assiegez || mangeant le peu qu'auons peu assambler, ... Le Roy || de France se prepare... Sa Ma^té^. ne se resoulde point, ie ne sçay ce qu'il pense : ||... ie crie || assez, mais ie voy qu'il me prouffite peu, ... ie prevoye si sa Ma^té^. s'oublie comme il a || faict iusques à present, qu'il perdra le tout sans aulcun || remede....; cette lettre porte la même date que la 1re.

Confiées, avec plusieurs autres lettres de don Jean envoyées en Espagne et en Italie, à un courrier escorté de 160 cavaliers, ces lettres furent interceptées par le capitaine français de Saint Leger qui attaqua le courrier et son escorte.

Les pp. 13 et 14 contiennent deux sonnets véhéments sur la fin de don Jean, qui mourut de la peste, dans son camp près de Namur, quelques jours seulement après l'événement mentionné ci-dessus. Ces sonnets anonymes sont évidemment composés par J.-Franç. Le Petit, greffier de Béthune, qui était vers cette époque *au service domestique* du prince d'Orange, et nous le croyons également l'auteur de la traduction française des lettres.

Le (18e) verset du 37e psaume sur le titre est tiré de la traduction des psaumes faite par Clém. Marot et Théod. de Bèze.

Il existe de ces *lettres* une traduction néerlandaise suivie d'une *Epitaphie... van don Ian...* (par Luc d'Heere, de Gand). Voir : Don Jean d'Autriche, *twee brieuē...* 1578.

Digitized by Google

JEAN d'Autriche (don).

ANVERS, Guill. Silvius. 1578.

Twee || Brieuē van wylen don || Jan van Ooſtenrijck. || Gheintercipieert ende opghenomen deur den || Heer van Sint Leger. || Epitaphe of Graffchrift van || Don Ian. || Pſalm. 37 verſ. 18. ||

Jck sach dat den booſe met ſijn gheſellen,
Seer was ghevreeſt, ick ſach hem hooch opgaen,
Als een Laurier, vol tacken niet om tellen :
Maer comende daer ick hem eerſt ſach ſtaen,
Soo en was hij daer gantſch niet meer te vinden :
Maer hij en ſijn plaetſe waren heel vergaen.

SCRVTA MINI.

T'Antwerpen, || By Willem Siluius/ 1578. ||

La Haye : bibl. roy.
Leiden : bibl. Thysius.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

In-4°, 15 pp. chiffr. y compris le titre. Car. goth. et rom.

Cette pièce contient les mêmes lettres espagnoles qui sont intitulées ailleurs : *Deux lettres de fev don Iehan d'Avstrice* (Voir : Don JEAN d'Autriche, *deux lettres ... interceptes ...* Anvers, 1578), mais ici elles sont accompagnées d'une traduction néerlandaise. Les pp. 13-15 contiennent : *Epitaphie of graff-ſchrift van Don* || *Ian van Ooſtenrijck.*||, pièce de vers composée de 10 strophes de 8 vers chacune. Cette épitaphe n'est pas moins véhémente que celle qui se trouve dans l'édition française et que nous avons attribuée à Jean-François Le Petit, greffier de Béthune. En voici un échantillon :

De peſt hem vander eerden ſtal,
Die een peſt vvas veur geheel d'eerde,
Venus voorderd' oock zijnen val,
Deur hare Nymphen die hy begheerde.

Elle est de Luc d'Heere, de Gand, qui est aussi très probablement le traducteur des lettres. Notre assertion est basée sur les derniers vers de la 9e strophe, qui se terminent par sa devise-anagramme :

Vreeſt den heer, die heeft ooch-gemerck
Op al v doen, en dit bekeer ,, v
Dat hy ſal naemaels Leeck en clerck
Oordelen, dus Schade leer ,, v.

Luc d'Heere est apparemment encore l'auteur de

Digitized by Google

la traduction du 18e verset du psaume XXXVII, qui se lit sur le titre. Ce psaume ne figure pas cependant dans ses *Psalmen* impr. par Gisl. Manilius, à Gand, en 1565.

Vendu 8 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, no 1558.

Digitized by Google

JEAN d'Austriche.

S. l. ni n. d'impr. s. d. (1667).

Copies De La VI. XI. Et XIII. Lettre Que S. A. Le Serenissime Prince D. Ivan D'Avstriche A Escrit De Sa Royale Main A Michel Florencio van Langren, Coſmographe & Mathematicien de Sa Majeſté.

In-fol., 4 pp. Les lettres de don Juan d'Autriche sont datées de 1662-67, et n'occupent qu'une partie de la première page. Elles sont suivies d'un mémoire de Mich.-Flor. van Langren.

Voir *Mich.-Flor.* VAN LANGREN, *briefve description... d'Oostende.* 1659.

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

JOANNES de Brugis.

(ANVERS, Th. Martens). (c. 1503).

Tractatus qui de veritate aſtro‖nomie intitulatur. Johannes de ‖ brugis. ‖

In-4°, s. chiff. ni récl., sign. aij - ciij [cvj] (par cahiers de 6 ff.), 18 ff. dont le dernier est blanc; car. goth., lignes longues de 43 et 44 à la page. Sur le titre une fig. xylogr. représentant deux docteurs assis au pied d'un arbre. (Cette planche a été souvent employée par Martens sur le titre d'autres livres imprimés par lui).

Le v° du titre est blanc. Le 2d f., au r°, commence comme suit : *iN nomine dñi Amen. Vniuerſis xp̄i fidelibus pñtes ‖ litteras inſpecturis Johannes de brugis eor clericus ‖ cōtemptū ſeculi pñtis et ſalua fide ſincera cōſtantiū in ‖ aduerſis licet aliquor ſuperſticioſa vanitas :* .... 17e f. r°, 27e ligne : ℭ *Et ſic eſt finis ſit laus z gl'ia trinis.* ‖ 17e f. v°, 1re ligne : *Pronoſticū ſiue tractatus excellētiſſimi mgr̄i Johānis de Bru‖gis qui intitulat' de veritate aſtronomie a principio ſeculi vſq ‖ in eius finem.* ‖ *Prophetia antiqua.* ‖ .... 20e ligne : *euangelium zc̄.* ‖

Le 18e f. est blanc.

Ce livret imprimé par Th. Martens, et qui n'est décrit, à notre connaissance, par aucun bibliographe, a paru très probablement en 1503. Au v° du 9e f.

Brux. : bibl. roy.
Anvers : bibl. comm.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

35e ligne, on lit : ¶ *Poſteavero anno xpriſti currente. M. ccccc. iij. cōiungētur || tres ſuperiores in ventre cācri....*

Un exempl. est coté 30 marks dans le cat. A. Cohn, Berlin, 1879, nº 213.

Il a été réimprimé à Venise, vers 1544.

Digitized by Google

JODE (Salomon de), médecin à Gand.

ANVERS, Henri Pierre de Middelbourg. 1531.

❧ Pronoſticatie in for=‖me vā Prophecie / beginnēde vandē Jare ōs Heeren ‖ M. CCCCC. eñ. xxxi. te looue eñ ter eeren den alder doorluchtich=‖ſten Keyſer Carolus die vijfſte vā dien name / geboren in die triumphe‖like ſtadt van Ghendt / int gulden iaer. xv. c. opten. xxiiij. dach van Fe‖bruario / welcken dach nyet genoemt oft getelt en wort want het was ‖ in anno biſextili / ghecalculeert door Meeſter Salomon de Jode / Me‖decijn ter eeren Goods ende der ſtadt van Ghendt. ‖

In-4o, sign. [A] - B [Bij], 6 ff., car. goth. Au ro du 6e feuillet, à la fin : ❦ *Gheprent Thantwerpen binnen die Camer poorte / inden Mol ‖ bi mi Henrick Peeterſen van Middelborch. Jnt iaer ons ‖ Heeren. M. CCCCC. Ende. XXXJ.* ‖ Sur le titre se trouvent deux écussons (armes de l'Empire et armes de la ville de Gand) et la lune dans ses diverses phases. Le vo du dernier f. contient une sphère.

Leiden : bibl. Thysius.

Digitized by Google

JODE (Salomon de).

ANVERS, H. Pierre de Middelbourg. 1532.

¶ Een nyeuwe prophecie || vanden Jare ons heeren. M. CCCCC. ende || XXXJJ. te loue ende ter eeren den machtichſten ende doorluchtichſten Keyſer || Carolus die vijfſte van dien name / gheboren in die triumphelicke ende maechde=||like ſtadt van Ghendt / int gulden iaer. M. CCCCC. opten. xviij. dach || van Februario / welcken dach niet ghenoomt of getelt en wort || want het was in Anno biſſextili / ghecalculeert door M. || Salemon de Jode Medecijn ter eeren gods || ende der ſtadt van Ghendt was. || (*Suit une sphère*).

In-4o, 4 ff., car. goth.

Au vo du 4e f. : ¶ *Gheprint Thantwerpen binnen der Camerpoorte || inden Mol by my Heynric Peterſen vā Middelburch || Jnt Jaer ons heeren. M. CCCCC. eñ. XXXJJ.* || Suit un globe céleste.

Cette prophétie est la réimpression de la *Pronosticatie in forme vā Prophetie*, impr. par le même H. Pierre de Middelbourg, en 1531.

Leiden : bibl. Thysius.

Digitized by Google

JODE (Salomon de).

ANVERS, v^e Christophe (van Remunde).
1563 (1543).

¶ Een wonderlijcke Pro=‖phecie oft Pronoſticatie / beginnende vanden ‖ Jare ons Heerē M. CCCCC. eñ XXXJ. te loue eñ ter eerē dē alder ‖ doorlochſtichſten Keyſer Carolus de vijffte van dien name / gheboren ‖ in die triumphelijke ſtadt van Ghendt / int gulden iaer. XV. C. ‖ opten. XXJJJJ. dach van Februario / welckē dach niet ‖ ghenoemt oft ghetelt en wort want het was in ‖ Anno biſextili / gecalculeert door Mee=‖ſter Salemon de Jode / Mede=‖cijn ter eeren Gods en=‖de der ſtadt van ‖ Ghendt ‖ (.·.) ‖ (*Armes impériales et figures astronomiques*).

¶ Ghedruckt Thantwerpen op de Lombaerde Veſte ‖ in berkens ganck by de Weuwe Chriſtoffels. ‖ Jnt iaer ons Heeren. M. D. LXJJJ. ‖

In-4°, sign. A.ij.- B [Bij], 6 ff., car. goth.

Au v° du dernier f. une sphère.

Cette pièce est imprimée en 1543. Au lieu de

Gand : coll. Vergauwen.

Digitized by Google

M. D. LXJJJ il faut lire *M. D. XLJJJ*. C'est la reproduction exacte, avec changements dans l'orthographe de certains mots, de la *Pronosticatie in forme vā Prophecie...* imprimée à Anvers, par H. Pierre de Middelbourg, en 1531. Il y a ici en plus, à la fin, un petit avis qui commence comme suit : ◐ *Hier mede ſoo neme ick oorlof / achter deſe Pronoſticatie || meer te pronoſticeren* / ....

Digitized by Google

JONGHERYCX (Philippe).

BRUGES, Jacques Beernaerts. 1697.

Middelen Tot Den Vrede Met Godt, Sy ſelven, Ende Syn Evenaeſten. In Dicht Voor-gheſtelt, Door Heer Philippus Jongherycx, Paſtor Van Coolkercke.

Tot Brugghe, Ghedruckt by Jacobus Beernaerts, Woonende inde Breydel-ſtraete in S. Xaverius. 1697.

In-8o, 85 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées.

Les 11 premières pp. comprennent le titre, blanc au vo, la dédicace en prose : *Aen de Eerſaeme Hooftmannen, ende Ingeſetenen van het Noortſche-vrye.*, deux préfaces, l'une et l'autre adressées aux habitants de la campagne, une prière et un avis : *Tot den Leſer.*, le tout en vers néerlandais. Les *Middelen Tot Den Vrede Met Godt* ne commencent qu'à la p. 11,

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

quoique ces mots se rencontrent déjà comme titre courant à partir de la p. 6. Les 3 pp. non cotées, à la fin, contiennent deux pièces de vers accessoires : la *Sluyt-reden.* et *Den Autheur tot ſijn Ghedicht.*, et l'approbation datée de Bruges, le 22 avril 1697.

Les *Middelen Tot Den Vrede* sont un long poème divisé en strophes de quatre vers chacune. L'auteur, comme le titre l'indique, y enseigne les moyens de vivre en paix avec Dieu, avec soi-même et avec son prochain. Ses conseils, pratiques et pleins de bon sens, sont donnés dans un langage à la portée des paysans, auxquels le livre est destiné. Par-ci par-là, il se permet une pointe d'ironie, mais une ironie sans malice. Le vers est en général assez coulant. Voici quelques strophes parmi les mieux réussies :

« Als u huys wort eene kercke,
  O! Wat goet en compt daer van?
Elck ſal als een Biêken wercken
  Elck ſal doen, wat dat hy kan.

. . . . . .

Die van ſmorgens tot den noene
  Altydt bidden in de Kerck,
Als men hun heeft t'huys van doene,
  Doen niet, als verlooren werck.

. . . . . .

Syt ghy tot de Vrauw genegen,
  t' Huwelick is voor u goet,
En t' Bringht mede ſinen zegen,
  Die u veel gemack aendoet.

. . . . . .

Digitized by Google

En voorwaer op gantſch de aerde
  Leeft er niemant ſoo verblyt,
Dan als onder twee gepaerde
  Rechte min is ſonder ſtryt.

Dan is 't Huwelick vol weerden
  Als de Vrauw gelick den man,
Als ſy, als gelicke Peerden
  Maecken een gelick geſpan.

. . . . . .

Heeft den Hemel u gegeven
  Kinders in u huwelijck,
Wilt ſachtmoedich met hun leven,
  Cleet, en mint hun al gelyck.

. . . . . .

Heeft u Kint een ſebaer weſen,
  Is het wacker van verſtant,
Leert het ſchrijven, leert het leſen
  Hout hem voor een dierbaer pant.

Sent het naer de hooge ſchoolen,
  Noch en ſpaert daer aen geen Gelt,
Sulck een ſchat, die bleef verhoolen
  Waer hy niet ter ſchool beſtelt.

. . . . . .

Syn u Soonen clouck van leden.
  Syn ſy van een Bot verſtant,
Sult hun op het werck beſteden,
  t' Werck vereijſt een cloucken hant.

. . . . . .

Digitized by Google

Een Devote, ſtil van weſen
Die haer Ouders byſtant doet;
Is een peirel uyt-geleſen,
Weirdich boven alle goet.

Doch is ſy veel aen de Poorte
By den Pater van t' Convent,
Sy dunckt, my een ſlechte ſoorte,
Die ſyn eer, en haere ſchent.

Wat is dit? ſoo lange leeren?
En ſoo blyven onvolmaeckt?
Anders niet als fantaſeeren,
Op het gonn' haer niet en raeckt. »

On ne connait presque rien de la vie de Philippe Jongherycx. On sait seulement que, après avoir été pendant 29 ans curé à Vladsloo, il passa en la même qualité à Coolkerke, et se noya par accident en 1701. Voir : J.-P. van MALE, *ontleding ende verdeding vande edele ende reden-rycke konſte der poëzye*, Bruges, 1724, p. 40; PIRON, *levensbeschryvingen*, pp. 185 et 186; *Biographie des hommes remarquables de la Flandre occidentale*, IV, pp. 61 et 62.

Vendu 8 fr. Serrure, 1873, nº 2739.

Digitized by Google

JONGHERYCX (Philippe).

BRUGES, Jacques Beernaerts. 1698.

Kint-baerenden Man In Dicht beſchreven door Heer Philippus Jongherycx, Paſtoor in Coolkercke. (*Fleuron*).

Tot Brvgghe, Gedruckt by Jacobus Beernaerts in St. Xaverius. 1698.

In-8°, 89 (88) pp., chiffrées à partir de la p. 7, et 2 ff. non cotés. A la fin quelques erreurs de pagination. Un carton remplace les pp. 31-32.

Les pp. 1-6, non cotées, comprennent le titre, blanc au v°, la dédicace en vers : *Aen de Eerſaeme ende Voorſienighe den Hooftman ende Inghefetene der Prochie van Vlaſloo.*, la préface ou *Voor-Reden* en prose, et le commencement du poème *Kint-baerenden Man*. La dédicace susdite (p. 3), imprimée sur un feuillet isolé, blanc au v°, est collée sur une autre dédicace, supprimée, également en vers et portant l'en-tête : *Aende Edele, Weerde, ende Voorſienighe Heeren, Myn Heeren Burghmeeſters, ende Schepenen 's Landts vanden Vryen.* Le poème s'étend jusqu'à la p. 20 inclusivement et débute par l'en-tête : *Grafdicht van Lodewijck Roſſeel, den welcken een Kindt ghebaert heeft uyt ſijn Dye tot Vlaſloo alias Vlazeele, ten Jaere* 1354. *ende licht aldaer begraeven voor de Kerck-deure onder eenen blauwen Serck-ſteen, ghelijck*

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

ghetuyght Meyerus, Chapuys, Rofweydus, Loth ende andere. Il est suivi (pp. 21 et 22) d'une pièce de vers sans en-tête, mais relative au même sujet. Les pp. 23-88 sont consacrées à un recueil de poésies, toutes de Jongherycx. Parmi ces diverses pièces on distingue : 1° (pp. 50-52), *Klachte Teghen den Lolle-pot, door de welcke de Bende van Rhetoricâ heeft moeten verlaeten de Waeter-halle, fynde haer Tonneel binnen Brugghe.*; 2° (pp. 61-63), *Ghedicht Op het vertreck van een Naenineken gaende naer Spaignien woonen in het Hof by de Coninginne.*; 3° (pp. 64-69), *Ecloga De Lief-hebbers der Poèfie* (sic) *onder den Naem van Herders hun beclaegh ende over den Haet ende den Nydt onder den Naeme van Wolven, worden vertrooft door de aenkomfte van eenen nieuwen Opper-Herder ghevonden inde verkiefinghe Vanden ... Heer Ir. Ian Charles Pelaert* (Peellaert) ... *Jeghenwoordigh Burghmeefter van den Lande vanden Vryen, Verkoren tot Proost vande Reden-rijcke Gilde* (chambre de rhétorique) *der Weerde Drye Santinnen. Binnen Brugghe, op den* 1. *Jannuarij* (sic) 1699. ...; 4° (pp. 69-71), *Antwoorde Op de Vraege hoe men Momus, beft fal beftryden. Ghedaen door den Voorfeyden Heere Proofl.*; 5° (pp. 82 et 83), *Aen den feer weerdighen ... Heere d'Heer Lieven Ignace vanden Sompele, Vercooren tot Hooftman vande Goddelijcke Ghilde* (chambre de rhétorique) *van den Heylighen Gheest, op fijne eerfte ende Feeftelijcke Incomfte op de Vergaederijnghe van de voorfeyde Ghilde. Ghedichte fpeelende op fyn Waepen, Voerende twee Sterren ende*

Digitized by Google

eenen Arent. La p. 89 [88] porte au bas l'approbation : *Vidit J. F. De Baillencovrt. Archid. Brug. Lib. Cenſ.* Les 2 ff. non cotés, à la fin, contiennent les *errata* et le *Lof, en Eergalm Op den tweeden Boeck der Ghedichten Ghemaeckt door Heer Philippus Jongherycx* ... Sous cet en-tête — qui prouve que, avant le *Kint-baerenden Man,* Jongherycx n'avait rien publié en vers, en dehors des *Middelen tot den vrede* — sont comprises quatre pièces de vers néerlandais par Gabriel Jongherycx, religieux de l'abbaye des Dunes, Marguerite-Jacqueline Jongherycx, béguine et sœur aînée de l'auteur, Marie-Angeline Jongherycx, également béguine, et Émerentiane Jongherycx. Gabriel, Marie et Émerentiane étaient probablement aussi frère et sœurs du curé de Coolkerke.

Dans la pièce principale, *Kint-baerenden Man,* Philippe Jongherycx raconte comment un paysan de Vladsloo, Louis Rosseel, conçut dans sa cuisse un enfant, dont il accoucha quelque temps après. Rosseel était un ivrogne incorrigible, qui avait dépensé tout son bien. Sa femme enceinte sentant qu'elle allait accoucher avant terme, va le trouver au cabaret et le supplie de vouloir chercher la sage-femme. Rosseel lui promet de venir, mais oublie aussitôt sa promesse. La femme revient et redouble de prières. Cette fois, le mari, impatienté des instances de sa femme, déclare ne rien croire de toutes ses prétendues souffrances, ajoutant que, si elle dit vrai, il souhaite que Dieu lui en fasse souffrir

Digitized by Google

autant. La femme dans son indignation prie Dieu de punir le misérable en exauçant ses vœux. Bientôt après la santé de Rosseel s'altère. Il a des nausées et des vomissements; l'une de ses cuisses se gonfle peu à peu et sa jambe se raccourcit, si bien qu'il ne sait plus se rendre au cabaret. Les médecins ne comprennent rien à cette singulière maladie. Cependant la cuisse se gonfle toujours, et à l'intérieur de cette effrayante tumeur se meut quelque chose de vivant. Rosseel ne doute plus que Dieu pour le punir ne lui ait fait concevoir un enfant dans la cuisse. Il se repent d'avoir été sans pitié pour sa femme; il promet à celle-ci de se corriger, et fait vœu que, si Dieu le guérit, il portera jour et nuit, en expiation de sa conduite antérieure, un cilice en fer sur le corps nu. Dieu tient compte de son repentir, et Rosseel accouche heureusement d'un garçon, qu'on appelle Jean et qui meurt au bout de quinze jours.

L'auteur du poème n'a pas l'ombre d'un doute au sujet de la réalité de l'aventure de Louis Rosseel. Meyerus, Chapuys, Rosweyde et Loth attestent le fait. Lui-même en a lu les preuves dans les archives de Vlazeele ou Vladsloo, et a vu devant l'église de ce village, où il a été curé pendant 29 ans, la dalle sous laquelle sont enterrés le père et l'enfant. Jongherycx, quoique homme de bon sens, était d'une étonnante crédulité, comme la généralité des personnes de son temps. C'est ainsi que, dans la préface, il cite le plus sérieusement du monde,

Digitized by Google

parmi plusieurs merveilles qui attestent la Toute-Puissance de Dieu, le fait qu'en Hongrie il se lève du froment quand on a semé du seigle. Sanderus, *Flandria illustrata*, 1641, I, p. 315, parle du miracle de Vladsloo, comme s'étant passé en 1352, mais il appelle le père et le fils Apollonius, ajoutant cependant que, d'après certaines personnes, ce dernier portait le nom de Léon.

Nous dirons encore un mot concernant les deux premières pièces accessoires mentionnées spécialement plus haut. La 1re est le récit d'un commencement d'incendie qui eut lieu à la *Water-halle* à Bruges, pendant une représentation donnée par une des Chambres de rhétorique de la ville. La *Water-halle*, ainsi appelée parce qu'elle était bâtie au-dessus d'un cours d'eau, était l'entrepôt du commerce brugeois, et servait en même temps de théâtre. Le feu prit par la faute d'une des spectatrices qui avait apporté sa chaufferette ou couvet. L'auteur fait une sortie burlesque contre la femme et sa chaufferette qui furent cause que le Magistrat, pour éviter désormais tout danger, interdit à la Chambre de rhétorique l'usage ultérieur du bâtiment. La *Water-halle*, d'après Jongherycx, était le plus beau monument de la ville de Bruges :

Tot Brugge kan een menſch met ſyn vermaeck aen-
[ſchauwē
Veel wercken wel gheſchickt en aerdighe ghebauwen,
Veel Huyſen tot ghebruyck van d'Armen op=gebauwt,
En waer men hun van als (alles) *ſeer weeldigh onder-*
[haudt.

Digitized by Google

Men ſiet al waer men gaet, veel Klooſters of wel Kercken
Die mits ſy ſyn verciert met ſeer vernufte wercken;
Syn weerdigh om te ſien, nochtans de Water-hal,
Om haere groote Konſt, die ſtel ick boven al.
Sy is het Arſenael, al waer-men al de waeren,
Van alle Coopmanſchap moet ſtellen en bewaeren,
En ſchoon dit groot ghebauw ſelfs op het water ſtaet
Ja ſelfs van onder haer, ghedurigh 't Water gaet,
Nochtans het is ſoo vaſt ghegrondt op ſyn pilaeren,
Soo dat Neptunus noyt met al ſyn woeſte baeren,
Kan deiren aen dit werck.....

J. Gailliard, *Bruges, son histoire et ses monuments*, p. 63, rapporte que cette halle fut démolie en 1787.

La seconde pièce signalée spécialement concerne une naine, de Coolkerke ou des environs, qui avait été invitée par la reine d'Espagne à venir séjourner à la Cour. Le poète loue beaucoup son caractère, sa beauté et sa gentillesse, la félicite du bonheur qui lui échoit, mais lui conseille de ne pas s'enorgueillir de sa nouvelle position et de se rappeler que la faveur de la Cour est souvent bien passagère.

Des premiers et des derniers vers de la quatrième pièce accessoire, il semble ressortir que Philippe Jongherycx était membre de la Chambre de rhétorique *De drij Santinnen*.

Vendu 11 fr. Serrure, 1873, nº 2740.

Digitized by Google

PHILIPPE JONGHERYCX.

LISTE DE SES ŒUVRES.

Middelen tot den vrede met Godt, sy felven, ende syn evenaesten ... Bruges, Jacques Beernaerts, 1697. In-8o.

Kint-baerenden man ... Bruges, Jacques Beernaerts, 1698. In-8o.

Idem. Bruges, 1723. In-8o.

J 40.

Digitized by Google

JORIAENSZ., Jeuriaensz. ou Juriaensz. (Thijs, Matthys ou Mathieu).

(HAARLEM, Gilles Rooman?). 1579.

a) Een Chri=‖ſtelijcke Sentbrief / ge=‖ſchreuen wter Gheuanckeniſſe ‖ aen alle de gene die om de rechte kenniſ=‖ſe Jeſu Chriſti eñ vreeſe Gods van dē ‖ ſtouten afgeſtooten eñ ondertredē zijn / ‖ tot verſterckinge haers ghemoets / op‖dat ſy volherdich in de aenghenomene ‖ waerheyt / in een warachtich ghe=‖looue / met een vrome Godtſa=‖lige wandelinghe / ſonder ‖ aenſtoot totten eynde ‖ moghen wan=‖delen. ‖ Door Thijs Joriaenſz. ‖ Malach. 3 / 16. ‖ ℂ Die Godt vreeſen / die trooſten ‖ haer onder malcanderen. ‖

ℂ Ghedruckt int Jaer ons Heeren ‖ M. CCCCC. LXXJX. ‖

b) Eene hert=‖grondelijcke ende Chri=‖ſtelijcke Sentbrief wter geuanc=‖keniſſe geſchreuen / aen alle de gene die ‖ een ghelijck gheloove met ons vercre=‖ghen hebben / door de rechtueerdicheyt ‖ Gods /

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

J 41.

Digitized by Google

ende in dat ſelue gheloove || vaſt gegront ſtaen / tegen alle || die haer hebben teghen || de kenniſſe Gods. || Door Thijs Joriaenſz. || Hebre. 3 / 13. 10 / 25. || ◖ Vermaent malcanderen alle dage / al || ſo lange alſt heden ghenoemt is / || eñ dat ſoo veel te meer / dat ghi || ſiet dat dē dach naect. || Pſal. 125 / 1. || ◖ Die inden Heere hopen / die en ſullen || niet vallen / maer eewich blijuen || gelijc de Berch Sion. ||

Anno. M. D. LXXJX. ||

In-16°. Les signatures et la pagination continuent dans les deux parties de l'ouvrage, qui se compose de 24 ff. chiffr. Annotat. margin. Car. goth.

Au v° du 1er titre : *De groete.* ... Les ff. 2-10 renferment la 1re lettre, qui se termine comme suit : *Voorts / wilt ons arme Ellendige || ſwacke leden niet vergheten / ... wy wilden wel meer gheſchre || uen hebben / dan het en is nv niet meer || noodich / oock macht ons haeſt beno= || men worden / want wy zijn met een ke= || ten ghelijck Peerden aen malcanderen || gheſloten. Wy verwachten ſchrijuen / || ſo de Baeliu ſeydt / van den Stadthou || der / hoe hy dan met ons toe ſal / rc.* || ... *Geſchreuē den vijftienſtē dach onſer || gheuanckeniſſe ... Thijs Joriaenſz.* || ... La 2e partie occupe les ff. [11]-24. Au v° du titre : *Vele cracht / wijſheyt / kenniſſe || Gods ... wenſche ick || onweerdich alle mijn lieue Beñ S.* [Broeders ende Susters] *in || dē gelooue ...*

J 41.

Digitized by Google

Les ff. 12-23 sont consacrés à la 2e lettre, laquelle finit par le vœu : *Och dat mijn Vrienden my onweer=|| dich / oock een weynich ſchreuen ... ick || hoore alſo gheerne dat Her=||ſpen gheluyt / ende Tor=||telduyuen ghe=||clanck.* || **** ||. Dans cette lettre, l'auteur se fait connaître comme zélateur de la secte des Mennonites dits *Vlamingen : Voort lieue B. eñ S. laten wy uwer || liefdē weten / als dat onſe gemoet na dat || beſte ſtaet / eñ ic bekenne ... voor || God / eñ zijn H. Engelen / eñ ooc voor || v allen / eñ nv ooc met banden eñ geuāc||keniſſe / dat ſy onrecht hebbē / namelic / || de Vr.* [Vriezen, les Frisons] ... Le 24e f. contient une chanson, dont l'en-tête se trouve encore au vo du f. 23 : ¶ *Een Liedeken gemaect door Thijs || Joriaenſz. ...*, et dont voici les deux premières lignes :

Jck roep tot v O Schepper mijn
Waer ſal ick zijn ...

A la fin de la dernière p. : *FJNJS.* || ¶ *Ghedruckt int Jaer onſes || Heeren Jeſu Chriſti.* || 1579. ||

Thijs ou Mathieu Joriaensz., ministre mennonite, habitait le village de Ransdorp, dans la Hollande septentrionale. S'étant rendu à Muiden pour donner des conférences, il fut appréhendé au corps et emprisonné au château, en même temps qu'un jeune homme de 25 ans, Jean Claesz., né et domicilié à Weesp. Après six mois de détention, l'un et l'autre furent amenés à La Haye, où ils subirent un nouvel emprisonnement de six mois. De La Haye on les transféra au château de Muiden, où ils passèrent

Digitized by Google

encore trois mois. Après ces transferts successifs, Thijs Joriaensz. et Jean Claesz. furent étranglés et brûlés, sur une digue à peu de distance de Muiden. (1569). Les auteurs des martyrologes mennonites auxquels nous empruntons ces détails, ajoutent : *Defe nader getuygeniffe van defe offerhande, hebben wy ontfanghen uyt de mont van Symon Fijtsz. Leeraer de*[r] *gemeynte Gods op Teffel, die by het vangen van defen in een kamer geweeft is, ende haer inder ghevanckeniffe befocht heeft, ende met zijn oogē haer volftandighe uytgangh van defe wereldt aenfchout heeft.* (Voir : [J. Outerman, Jean de Ries, et autres], *historie der warachtighe getuygen Jesu Christi ...*, Hoorn, Zach. Cornelisz., 1626; etc.).

Les martyrologes ne reproduisent pas la deuxième letttre de Mathieu Joriaensz., mais ils contiennent une lettre du même également écrite de sa prison, et adressée : *aen de Vriendē van Edam, in 't Iaer* 1569. A la fin de cette lettre : *By my Tijs Ievriaenfz. ... uyt onfe banden ghefchreven, in 't Iaer* 1569. *den vijfden dach Februarij* ... Les lettres de Math. Joriaensz. sont purement mystiques et ne contiennent d'autres particularités historiques que celles que nous venons de signaler.

Il y a évidemment une édition du *Chriftelijcke Sentbrief*... antérieure à celle de 1579. On n'en connaît aucun exemplaire.

Digitized by Google

JORIAENSZ., Jeuriaensz. ou Juriaensz. (Thys, Matthys ou Mathieu).

HAARLEM, Gilles Rooman, pour Guill. Jansz. Buys, à AMSTERDAM. 1586.

Een Chri=‖ſtelijcke Sentbrief / van ‖ de Sendinghe / Jnleydinghe / ‖ ende coemſte Jeſu Chriſti in deſer We=‖relt / de oorſake ende waerom dat hy ons ‖ van Godt ghemaeckt is tot wijſheyt / ‖ tot gherechticheyt ende tot heylich=‖makinghe : Oock van ſynen wt=‖ganck ende voleyndinghe : ‖ een cort verhael / ‖ gheſchreuen. ‖ Door Thijs Joriaenſz. ‖ Heb. 2. [1] 6. ‖ Als Godt zijn eerſte gheboren Sone / ‖ inde werelt inleyt / ſo ſeyt hy : Ende ‖ alle Enghelen Gods ſullen ‖ hem aenbidden. ‖

t'Amſtelredam. ‖ By Willem Janſz. Buys / wonende inde ‖ Waermoes ſtraete / inden Liſvelt=‖ſchen Bybel. An. 1586. ‖

In-16°, 32 ff. chiffr. Annotat. margin. Car. goth.

Au v° du titre : *Groete.* Le 2e f. contient la préface, et les ff. 3-32 r°, le corps de l'ouvrage, divisé en 4 chapitres : 1°, ℭ *Vande Jnleydinghe Jeſu* ‖ *Chriſti in deſe Werelt.* ‖ (ff. 3-14 r°); 2°, [ℭ *Van den* ‖

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

Digitized by Google

wtganc eñ || *voleindin*=||*ghe Jesu* || *Christi* (ff. 14 r°-19 v°)]; 3°, *Hier volcht een cort verhael* || *van den vrijen wille des Menschen.* || (ff. 19 v°-22 v°). A la fin de ce chapitre : *Dit is mijn Testament met alle oprechte* || *Jsraelijten / wt mijn banden ghe*=||*schreuen / int Jaer* 1569. || *den* 15. *dach Ja*-||*nuarij.* || *Thijs Joriaensz.* ||; 4°, ¶ *Een corte Bekente*=||*nisse vā de Mensch-werdinge* || *ende hercoemste Jesu Christi.* ||. Ce chapitre a une subdivision qui commence au v° du f. 29, par l'en-tête : ¶ *Waerom Christus* || *Adams zaet ende Sone ghe*=||*noemt wort.* ||. A la fin : *Thijs Joriaensz. uwe B.* [Broeder] *inden H.* [Heere] ||, et la souscription : *Typis Ægid. Romanni.* ||. La dernière p. est blanche.

L'indication du texte : *Heb.* 2. 6, sur le titre, est une erreur, et doit être lu : *Heb.* 1. 6. Dans l'exemplaire de la bibliothèque de l'église des Mennonites, à Amsterdam, l'erreur a été corrigée à la plume anciennement.

On ne connaît de cette lettre, qui n'a pas été reproduite dans les martyrologes mennonites, et des lettres imprimées en 1579, qu'un seul exemplaire. Ces deux opuscules figurent dans le catal. J. Koning, Amst., 1828, p. 74, n° 243.

Digitized by Google

JUSTINUS.

ANVERS, Mart. Nutius. 1586.

Ivstino Cla-‖rissimo Abreviador ‖ De La Historia General Del ‖ famoſo y excellente hiſtoriador Trogo ‖ Pompeyo. En la qual ſe contienen to-‖das las coſas notables y mas dignas ‖ de memoria que haſta ſus tiem-‖pos han ſuccedido en todo ‖ el mundo. ‖ Traduzido en lengua Caſtellana. ‖

Gand : bibl. univ.
Brux. : bibl. royale.
Anvers : bibl. comm.

Digitized by Google

En Anvers, || En caſa de Martin Nutio. || M. D. LXXXVI. ||

In-8°, 4 ff. lim. et 208 ff. chiffrés.

Une pièce en vers acrostiches donne le nom du traducteur : *Iorge De Bvstamante Natvral De Sylyos.*

Cette pièce en vers est entièrement reproduite dans le cat. de Salvá, II, p. 419.

Il y a une édition antérieure de cette traduction espagnole impr. à Anvers par Jean Steelsius, en 1542. Une autre a été aussi imprimée à Anvers, par Gaspard Bellere en 1609.

Digitized by Google

JUWEEL (const-thoonende) ... Haerlem (1607).

ZWOLLE, Zach. Heyns. 1607-1608.

a) Const-thoonende Ivweel, By de loflijcke ſtadt Haerlem / ten verſoecke van Trou moet blijcken, in't licht gebracht. Waer inne duydelick verclaert ende verthoont wordt alles wat den Menſche mach wecken om den armen te trooſten / ende zijnen Naeſten by te ſtaen. Jn tvvaelf Spelen van Sinne / ſoo veel Jntreden / Refereynen ende Liedekens gheſtelt in Redenrijck naer de volgende voorgegevene Caerte van 't Speel-korenken. (*Vignette gravée en taille-douce : les armoiries de la ville de Haarlem, avec emblèmes, placées sous une portique; au-dessus la devise de la ville de Haarlem; au-dessous* : Revirescit Vvlnere Virtvs).

Tot Zwol, By Zacharias Heyns, Drucker des Landſchaps van Over-ijſſel, 1607. Met privilegie.

In-4°, sign. **** ij-**** iiij, 1 f. sans signat., ✠✠✠-✠✠✠ iij [✠✠✠ iiij], et A-S ff iij [S ff iiij], ensemble 266 ff. sans chiffr. et 13 planches en taille-douce

Bruxelles : bibl. roy.
Amsterdam : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Gand : bibl. univ.
Louvain : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
Middelbourg : bibl. prov.
Middelbourg : Zeeuwsch genootschap.

Digitized by Google

Digitized by Google

hors texte. Car. goth., car. de civilité, car. rom. et car. ital.

b) Haerlems Ivweel Tot nut vande oude Arme uyt liefde ten thoon gheſtelt nae de voorghegevene Caerte van 'tSpeelcorentken. (*La vignette du titre principal*).

Tot Zwol, By Zacharias Heyns, Drucker des Landſchaps van Over-ijſſel, Anno 1608.

In-4°, 2 ff. lim. (titre, dédicace en vers au magistrat de la ville de Haarlem, signée : *Zacharias Heyns.*, *Intrede.* ... *Vraghe.* ... *Regel.* ...), sign. A-F ij [F iiij], ensemble 26 ff. sans chiffr., et 1 gravure en taille-douce hors texte. Car. goth., car. de civilité, car. rom. et car. ital.

c) Fabvla Comica, In commendationem ædificij, egenis ſenibus Harlemi extruendi : Scripta, aut luſa potius A Cornelio Schonaeo Govdano Gymnaſiarchâ Harlemenſi.

Digitized by Google

Digitized by Google

Zvvollæ, Apud Zachariam Heyns, DD. Ordinum Tranſſalaniæ Typographum, CIↃ. IↃ. CVII.

In-4°, 2 ff. lim., sign. A-E 2, ensemble 12 ff. sans chiffr. et 1 planche gravée en taille-douce hors texte. Car. rom.

d) [*Titre de départ*] Voor-reden ende tuſſchen-ſpraken van des Rectoors Schonæi Latijns ſpel.

In-4°, sign. E-E 5 [E 6], 6 ff. Car. goth.

Les exemplaires complets de ce recueil, le plus joli de tous les recueils publiés par les rhétoriciens des Pays-Bas, sont tellement rares, que nous n'en avons pas trouvé un seul bien complet, parmi les nombreux exemplaires que nous avons eu en communication. Il importe donc de préciser ce que doit contenir un exemplaire pour être complet. Nous indiquerons, en passant, les pièces qui se rencontrent le plus rarement.

1re Partie. Le v° du titre est blanc, et le f. *⁂ ij contient une dédicace de Zach. Heyns aux États-Généraux des Provinces-Unies, datée de Zwolle, le 1er sept. 1607. Dans cette dédicace, Heyns dit que déjà depuis nombre d'années il avait l'intention de dédier un ouvrage aux États-Généraux, *onder* [wier] *beſcherminghe* [hij] *langhe iaren in gheruſtheyt gheweeſt* [is], mais qu'il n'avait pu trouver jusqu'à ce moment aucun ouvrage vraiment digne du haut Collège. Il croit cependant avoir trouvé son affaire

Digitized by Google

Digitized by Google

dans le recueil qu'il publie, et il le dédie à cette Assemblée avec un plaisir d'autant plus grand qu'il est lui-même l'auteur des pièces reproduites à ce concours par la Chambre brabançonne [*Het Wit Lavender*], à Amsterdam. L'exemplaire appartenant à la bibliothèque royale de La Haye contient encore deux autres dédicaces que nous n'avons rencontrées dans aucun autre exemplaire. La 1re est en latin : *Dignitate ampliſſimis, conſilio prudentiſſ. viris, inclytæ Harlemianæ Reip. Coss. Et Senatoribvs, Patribus patriæ Dominis & patronis ſuis S.*, et signée : *Veſtræ amplitudìni* (sic) *addictiſſ. Veteris collegij candidati.*; l'autre est en néerlandais : *Achtbare / Eerentfeſte / Wijſe / voorſienighe Heeren / ... Schout / Burgemeeſters / Schepens ende Raedt der loffelijcker Stadt van Haerlem.*, et signée : *Keyſer / Prins / Factoor / ghemeene Broeders der Camere daer Trou moet blijcken.* Dans cette dernière dédicace, la Chambre organisatrice se défend du sobriquet : *Redenrijckers, Kannekijckers, Vrouwebijters*, sobriquet souvent appliqué aux rhétoriciens, à cette époque. Au r° du f. *⁂ *iij*, un sonnet adressé au magistrat de la ville de Haarlem et signé de la devise de la Chambre organisatrice; au v° du même f., une gravure en taille-douce représentant le portique du théâtre, et une pièce de 4 vers. Au r° du f. non chiffré, une autre gravure en taille-douce représentant la scène, et un distique. Les deux planches sont sans nom de graveur. Au v° du f. non chiffré, une préface : *Tot den goetwillighen Leſer.*, contenant

J 37.

Digitized by Google

une description très sommaire de cette fête de rhétorique. Les ff. *⁂ *iiij* r° - ✠✠✠ r° renferment le blason de la Chambre organisatrice, gravure en taille-douce sans nom de graveur, la carte d'invitation signée de la devise de la même Chambre, la liste des prix gagnés, une pièce de vers de bienvenue adressée, par un personnage représentant la ville de Haarlem, au recteur des écoles latines de ladite ville (Corn. Schoon ou Schonæus) *die met ſyne meeſters / ende ſcholieren / ... voor alle de Kameren haren Jntrede deden.*, et une autre pièce de bienvenue adressée par la même personne à la Chambre organisatrice, *Die de Kamers in 't Bos* [le Bois de Haarlem] *gewillecomſt hebbende / ... voorginghen.* Dans la plupart des exemplaires que nous avons vus, la réclame du f. ✠✠✠ r° est fautive [*Welle* au lieu de *Haer*]; il existe cependant des exemplaires dans lesquels cette faute a été corrigée. Les ff. ✠✠✠ v° - *Qqq iiij* comprennent les pièces de concours des Chambres assistantes, dans l'ordre suivant pour chaque Chambre : 1°, une pièce de vers adressée par la personne représentant allégoriquement la ville de Haarlem, à la Chambre étrangère, suivie d'une réponse de celle-ci, également en vers; 2°, le blason de la Chambre, gravure en taille-douce sans nom de graveur; 3°, une pièce de vers *(Presentatie)* adressée par la Chambre assistante à un autre personnage allégorique, *Rhetorica*; 4°, une pièce de vers prononcée par cette dernière, contenant une invitation à la Chambre étrangère de vouloir expli-

J 37.
8

Digitized by Google

Digitized by Google

quer l'allégorie de son entrée; 5°, *Balade op den Intrede*; 6°, le *Spel van Sinne*; 7°, la réponse à la question du refrain; 8°, la chanson. Toutes les chansons ont la musique notée. Entre les ff. *Cc iij* et *Cc iiij* doivent se trouver 2 ff. sign. *Cc* 2 et [*Cc* 3], contenant une pièce de vers : *Dankſegghinge.*, et signée de la devise de la Chambre *De Witte Acolye*, à Leiden. Nous n'avons rencontré cette pièce que dans l'exemplaire appartenant à la bibliothèque royale de La Haye. Les ff. *Rrr - Sſſ iiij* contiennent les chansons d'adieu des 12 Chambres qui avaient assistées au concours. A la fin du v° du f. *Sſſ iiij : Finis.*

La carte d'invitation proposait trois concours : 1°, pour l'entrée allégorique, 2°, pour une moralité; 3°, pour un refrain. L'allégorie devait répondre à la question :

Wat deucht oyt wracht, een Menſch barmhertich lief-
[dich goet,
En wat verſchricklick quact, een gierich Mensch
[onvroet,

Dans la moralité les Chambres devaient répondre à la question :

Die d'Armen liefdich trooſt, wat loon de ſulck verwacht?
Als oock wat ſtraffe fel, die trooſtloos haer veracht?

La règle ou le refrain était :

Lieft ghy Chriſtum het hooft, ſoo trooſt dan oock zijn leden.

Les Chambres qui assistèrent à ce concours furent : *De Orangien Lely* et *De Witte Acolye*, de

Digitized by Google

Leiden; *De Koornairen*, de Katwijk s/Rhin; *De Roode Roosen*, de Schiedam; *De Haselenboom*, de Hazerswoude; *De Akerboom*, de Vlaardingen; *Het Wit Lavender*, d'Amsterdam; *De Lely onder de doornen*, de Noordwijk; *De Galisbloem*, de Haastrecht; *De Goudsbloem*, de Gouda; *De Corenbloem*, de La Haye; *De Sonnebloem*, de Kethel.

Les prix étaient en argent et furent adjugés comme suit : prix de l'entrée : 1, Gouda, 2, Schiedam, 3, Leiden [*De Witte Acolye*]; du blason: 1, Amsterdam, 2, La Haye, 3, Gouda; de la moralité : 1, Leiden [*De Witte Acolye*], 2, Hazerswoude, 3, Amsterdam; du jeu : Leiden [*De Witte Acolye*]; du refrain : 1, Leiden [*De Orangien Lely*], 2, Amsterdam, 3, Schiedam; de l'élocution : Amsterdam; de la chanson : 1, Schiedam, 2, Katwijk s/Rhin, 3, Leiden [*De Orangien Lely*]; du chant : Vlaardingen; de l'illumination : 1, Leiden [*De Witte Acolye*], 2, Amsterdam, 3, Vlaardingen; de la distance : Vlaardingen; de la plus grande somme mise dans la loterie : 1, Leiden [*De Witte Acolye*], 2, Schiedam, 3, Amsterdam; de la quantité de lots placés : toutes les Chambres, à l'exception de celle de Haastrecht; de l'ensemble des travaux [*overmits ſy ... haer conſtich ende vlijtich verthoont hadden*] : Haastrecht, Noordwijk, La Haye, Kethel.

Une ou plusieurs des pièces de quelques Chambres sont signées du nom de l'auteur, ou de sa devise : Leiden [*De Orangien Lely*] : *Celoſſe.*; Schiedam : *I. Duinglo.*; Vlaardingen : *Loeckefier* (Loocke-

Digitized by Google

fier); Amsterdam : *Z. Heyns.*; Haastrecht : *R. V. S. Wort rijck in Godt.* (Rysaert [Richard?] van Spiere); Gouda : *Hucaſſoon* [Lucaszoon?] *ſas.*; Kethel : *Schout quaey daden* (J. Schout, ou Schouten?). Les pièces des autres Chambres sont signées de leur devise.

Outre les planches déjà citées, le recueil contient 14 planches hors texte, pliées dans le volume et placées en tête des pièces de concours des Chambres respectives. Ces planches ne sont que rarement au complet. Tantôt il en manque une ou plusieurs, tantôt les parties dont elles se composent sont incomplètes, ou jointes d'une manière défectueuse. Voici la description exacte d'une série complète de ces planches; nous y relevons toute figure d'homme, de femme ou d'enfant, même lorsqu'elles sont placées sur les bras d'une autre personne.

1. Cortège de la Chambre organisatrice, 2 feuilles, 15 figures. Il existe deux espèces d'épreuves de cette planche. Dans l'une les 2 parties dont elle se compose sont numérotées 1 et 2; dans l'autre elles ne portent pas de numéro, et c'est cette dernière qui est la meilleure. Cette planche n'a d'autre inscription que les mots *Oude Camer tot Haarlem.*, placés au-dessus des porteurs du blason (2e et 3e figg.).

2. Entrée de la Chambre flamande [*De Orangien Lely*], de Leiden, 4 feuilles, 29 figures, savoir : 7 personnes dont la qualité n'est pas citée, *Bermhertigen milden, Verheuchden armen, dankbaer menſche, lants welvaert, deucht verconder, geruſten geeſt, liefde,*

Digitized by Google

onbermhertige gierigaert, Wraecgierige, Onuerduldicheyt, Verdoruen lant, Quade fame, Quade Conſcientie, Toren godes, 2 personnages non désignés.

3. Entrée de la Chambre de Katwijk s/Rhin [*De Koornairen*], 3 feuilles, 20 figures : deux porteurs de blason, tambour, porte-drapeau, *Moorders, Prieſter, leuiet, Samaritaen ende gewonden, Waert, Chriſtus, Judas, Ouerprieſters, Ouderlingen, Hooftman, Crichſknechten.*

4. Entrée de la Chambre de Schiedam [*De Roode Rooſen*], 3 feuilles, 19 figures : tambour, deux porteurs de blason, porte-drapeau, *de Menſche, Doot, Duvel, Hel, de prieſter, de leuit, Samaritaen, Judas, Giricheit, Knagende Conſcientie, Deſperatie, Wanhope*, 3 figures non désignées.

5. Entrée de la Chambre *De Haselenboom*, de Hazerswoude, 4 feuilles, 21 figures : tambour, deux porteurs de blason, *Alle geloouige voor end onder de wet, Beloofte Goods, De Menſche-Chriſtus, Menſchelic geſlacht, Duivel, Hel, Doot, leeringe des heiligen geests, Gelouighe in Chriſtum, Verſekering ter ſalicheit, fontein der deuchden*, porte-drapeau, *Giericheit, Ricdom, gierigaert, Acham, Achab, Judas.*

6. Entrée de la Chambre *De Witte Acolye*, de Leiden : 4 feuilles, 30 figures : 2 porte-blasons, 2 musiciens, porte-drapeau, porteur de cartel, *liefde, Tgeloof, Bermhertige, Hongerigen, Dorſtigen, Vremdeling, Naecten, Cranken, Ghevanghen, Godsalige hope, Goede faem, Volmaecten loon*, porteur de cartel, *Gierich hert, Afionſt, Knagende gewiſsse* (sic), *Wan-*

J 37.
9

Digitized by Google

Dircksz. Vos : W.-H. Houël, *vier pastoors martelaars*..., Dordrecht, 1870, et les sources citées.

Une notice sur le martyre de Chrétien Stevensz., suivie de trois lettres, est publiée pour la 1re fois, dans le martyrologe d'Adr. Cornelisz. van Haemstede, imprimé par Bruyn Harmansz. Schinckel, à Delft en 1593 (ff. 362 ro-363 vo). La 1re lettre, adressée à sa femme et à ses enfants, est datée du 20 mai 1568; la 2e lettre, aux mêmes, n'a pas de date; la 3e lettre adressée à la communauté des réformés à Naaldwijk, et plus spécialement à Math. Jacobsz., Jean Jansz., et Pierre Matthijsz., est datée de La Haye, le 21 déc. 1568.

Une notice concernant Nic. Cornelisz. se rencontre, imprimée pour la 1re fois, aux ff. 370 vo-373 vo de la même édition de l'ouvrage de van Haemstede. Elle y est suivie d'une lettre à la femme du martyr; on y trouve sa confession de foi, datée (de La Haye) *inde xlvj. weeck mijner ghevanckenisse.*, et un testament spirituel destiné à sa femme et à ses enfants, datée de La Haye, *inde driēvijftichste weecke mijner gevanckenisse | dē xvjen. dach April.* 1569.

La 1re et la 3e lettre de Chrétien Stevensz., et le testament spirituel de Nic. Cornelisz., ont été reproduits, en style moderne, à la suite de la petite notice qui leur est consacrée dans l'ouvrage que nous venons de décrire.

Digitized by Google

[KEETEL (Joris, Joriaen, Juriaen ou Georges), ou Joris, *lackey*, ou Joris, *zijdelakenkooper*].

S. l. ni n. d'impr. S. d. (c. 1544).

Heilſame Lee‖re eñ nutte onderwy‖ſinge van enen Godvruchti‖gen man ſijn kynder jnt ein=‖de ſijns leuēs jn ſchrift ‖ tó een Teſtamēt ‖ ná geláten. ‖ ❦ ‖ Sy hebben den drae‖ken verwonnen doer des ‖ Lams bloet / eñ hebben haer ‖ Leuen niet lief gehadt ‖ bis jn den Doot. ‖ Apocal. 12. ‖ ❦ ‖

In-8°, sign. Aij-Av [Aviij], 8 ff. Car. goth.

Le v° du titre est blanc. Les ff. *Aij*-[*Avij*] r° renferment la *Heilſame Leere* ..., qui finit par la mention : *Geſchreuen den* 26 *Junij* ‖ *Anno* 1544. ‖. Au v° du f. [*Avij*] et au r° du f. [*Aviij*], une chanson : *Een nye Liet op die* ‖ *wyſe : Ach lieff om leit / du* ‖ *haeſt dijn beſcheit / vō : gemá*‖*keth van my Joriaen* ‖ *Keetell jn mijn* ‖ *laetſte.* ‖, dont voici les deux premières lignes :

Jn lyden end noot heb ick O Godt :
dijn guede ende Genaede eruonden ...

Le v° du f. [*Aviij*] est blanc.

Testament spirituel laissé par Georges Keetel à ses deux enfants. En voici quelques extraits : ...

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

K 6.

Digitized by Google

Voert mijn lieue kynderen beueel || ick v dat gy melckanderen van gantzer || herten lieff hebt als oprechte kynderen || Gods : Want gy doch nu geen ander || vaeder en hebt dan Godt ... Voert ... beueel ick v gy || die de olften ſijt / dat gy den jongen be=||hulpelick ſijt jn allet gene dat ghy ver=||moecht ... Mijn lieue kynderen iſt ſaecke dat || de barmhertige Godt v móder v noch || laet beholden / ſoe weeſt haer ghehoor=||ſaem jn allen dingē totter doot tó : wāt || ſe hefft om uwent wille ſmerte gehadt : || ... Ende iſt ſaecke dat ſe nu met my || jnden ſlaep gelecht wert / [la (troisième?) femme et la servante de Georges Keetel, également emprisonnées, furent relâchées avant sa mort] *ſoe en ſorcht || niet / want Godt / ſeg ick / ſal v Vaeder || ende Moeder ſijn ... Ick beuele v .N. ende .N. ſoe v de || Heere jnt leuen laet eñ gy groet || wort / dat gy dan die kleine kinderē niet || vergeet / mer laetet haer ghenieten dat || ick v lief gehat hebbe. Daeromme doet || nae v vermoegen an hem : laet ſy jñer || ter ſchoelen gaen / wanneer ſy daer be=||quaem toe ſijn. || Oick beueel ick v dat gy mijn mó||der het beſte doet dat gy kont / want ſy || hefft om mynent wille ſmerte eñ droef=||heit geleeden. Daeromme wiltſe eeren || als v olde Moeder : Seet toe dat ghijt || alſoe doet. || ... ¶ Jck begheer anden ſoe wie deſen || breeff krigen mocht dat hy hem doch || mijn kynder wil te handen ſtellen / dat || ſy mijnder daer by moegen gedencken / || dat ſy oick eenen Vaeder ghehadt heb=||ben / die ſijn bloet voer den Nae=||me Jheſu gheſtorth heefft. || Des ſy hem nummer=||meer ſchamen en || duruen. ||*

Digitized by Google

Une réimpression de l'ouvrage parut, sous un titre un peu modifié, à Groningue, en 1634.

Georges Keetel, quelquefois désigné sous les noms de Joris, *lackey* ou Joris, *zijdelakenkooper*, issu d'une famille distinguée, naquit à Deventer vers 1511. Les biographes rapportent qu'il fut pendant quelque temps au service de la comtesse de Buren *(de oude vrouw van Buren)*, mais sans préciser s'il s'agit de Marguerite de Berghes, femme de Florent d'Egmont, comte de Buren, ou de Françoise de Lannoy, femme de Maximilien d'Egmont, comte de Buren, ou d'Anne d'Egmont, comtesse de Buren, première femme de Guillaume I, prince d'Orange. Il est probable que Keetel devait à ses fonctions son surnom de *Lackey* [laquai]. Jean van Batenburg, d'abord bourgmestre de la ville de Steenwijk, plus tard chef de la secte des *Batenburgers* ou *Zwaardgeesten* qui cherchaient à rétablir le royaume de Jean de Leiden et des Anabaptistes de Munster, rapporte, dans ses confessions, que Georges Keetel habitait, vers 1535 ou 1536, la ville de Haarlem. (Voir : C.-A. Cornelius, *die Niederländischen Wiedertäufer während der Belagerung Münsters*, 1534-1535 [extrait des *Abhandlungen d. k. bayerische Academie der Wissenschaften*, 3e cl., vol. XI, 2e divis.], p. 63, où il est dit : *De gevangen es gelogieert geweest te Harlem by een lange brugge aen twatere daer bancke* [Bauke?] *ende olfaert muelenaers hen te voren onthouden hadden, int heymelic ten huyse van een vrouwe, die een jonck kint heeft van eenen jare, wiens naem hy* [Jean van Batenburg] *niet te noemen en weet*).

Digitized by Google

Lié d'amitié avec David Jorisz. et partisan de ses opinions, Georges Keetel fut souvent choisi par le célèbre fanatique, pour remplir des missions délicates, notamment auprès de Philippe, landgrave de Hesse, en 1539. En 1541, il représenta David Jorisz. à la conférence tenue à Ratisbonne par ordre de Charles-Quint, et l'année suivante, 1542, Keetel surveilla l'impression du fameux *Wonder Boeck* que David Jorisz. faisait imprimer dans les ateliers de Dirck ou Thierry van Borne, à Deventer. Au mois de mai (selon certains auteurs le 1er juin 1544), Keetel fut arrêté pour cause d'hérésie, sur l'ordre de Maximilien d'Egmont, comte de Buren, capitaine-général des Pays-Bas et stadhouder des provinces de Frise et d'Overysel. Dans le cours de son procès, Keetel avoua qu'il avait été rebaptisé *over elf jaren,* donc en 1533. Dans le dessein de parvenir à connaître le nom d'autres adhérents de la secte de David Jorisz., on tortura Keetel à quatre ou cinq reprises, et avec tant de brutalité qu'il en perdit l'usage de plusieurs membres. La Cour de Bruxelles avait donné l'ordre de le condamner à mort, mais quelques membres du magistrat de Deventer cherchèrent à le sauver, en renvoyant l'affaire devant l'assemblée générale des nobles et des représentants des villes et de la province. Leurs efforts restèrent infructueux, à la suite de la lecture donnée par le bailli de la ville de Deventer, d'une lettre du dr Jérôme Willemsz. ou Wilhelmi, luthérien, et probablement ministre à Groningue. Après

Digitized by Google

la lecture de cette lettre, dirigée contre David Jorisz. et ses partisans, le bailli s'écria : *dit heeft een Euangelisch doctor, op dat men 't geen haet toeschrijve, van deze secte getuigt,* et Keetel fut condamné séance tenante à la peine capitale. Le 9 du mois d'août 1544, la sentence reçut son exécution. Keetel fut décapité, au marché de la ville de Deventer, à l'âge de 33 ans, après un emprisonnement de 11 semaines et 3 jours, ou, suivant d'autres auteurs, de 11 semaines et 6 jours.

Comme l'histoire du martyre de Georges Keetel ne se trouve dans aucun martyrologe — les Joristes étant considérés comme hérétiques par toutes les grandes communautés religieuses des Pays-Bas — il nous paraît opportun de relever quelques détails qui ne sont pas sans intérêt au point de vue de l'histoire des sectes religieuses. Au mois de mai 1544, le magistrat de la ville de Deventer écrit au magistrat de Haarlem, de Leiden, de Gouda, d'Utrecht, etc. : [Hebben] *in hechtenis ... Jorien Ketel, anders Jorien Lackey of Zijdenlakenkoper, bij wien men eenen zak met boeken gevonden had, geintituleerd en hebbende leeringen van de sekte van David Joris, dat hy ook terstond bekend had, van deze sekte te zijn;* il s'informe s'il est arrivé parfois que des prisonniers aient dénoncé d'autres habitants de la province d'Overysel suspectés d'appartenir aux sectes des Batenburg, de Menno Simons et de David Jorisz. Le magistrat de Haarlem répond : *dat zich daar een zekere Jorden* (Jorien) *pleegde op te houden,*

Digitized by Google

die te voren Pastoor te Goor was geweest. Ce Jorden serait-il Joris ou Georges Keetel? C'est peu probable. La réponse du magistrat d'Utrecht est plus catégorique : des prisonniers ont déclaré *dat Joryaen Ketel, ook Lackey of Zijdenlakenkoper, te Deventer woonde, en meenden, dat hij Lackey geweest was der oude vrouw van Buren, zijnde een kort proper man van omtrent dertig jaren, met weinig baard, ook van het verbond, herdoopt, terwijl twee van zijne vrouwen te Utrecht met het water geexecuteerd waren... Twee van het verbond* [waren] *onlangs te Goor geweest, alwaar vele verdoopte mans en vrouwen van David Joris verbond woonden.* [Zij hadden] *Ketel daar verzocht ... om te mogen hebben het boek der wonderen* (David Jorisz., *wonder boeck*), *waarop hij geantwoord had, dat hij het niet geven mogt buiten consent van zijnen overste, maar binnen drie weken bescheid zoude schrijven. Na verloop van dien tijd had hij bij monde berigt, dat hij het niet mogt mededeelen.* (Voir : *Overijsselsche almanak voor oudheid en letteren,* 1842, pp. 90-91).

L'original de la déposition de Georges Keetel, dont nous donnons un extrait, appartient aux archives de l'État, à Bruxelles. Une copie authentiquée écrite par Mr le prof. J.-G. de Hoop Scheffer en est déposée aux archives des églises mennonites, à Amsterdam : *Cornelis van Lyer, genoemd de heer te Berchem, is van David Joristen grond. Gevraagd Jorien* [Keetel] : *waarbij zulks weet? geantwoord : want David met hem te huis geweest en met hem naar Spiers gereisd is.*

Digitized by Google

En Jorien gelooft wel, dat Cornelis [van Lyer] *mede geld gecontribueerd heeft, om de boeken te prenten, maar weet daarvan geen waarheid; en Jorien* [Keetel] *is met Cornelis* [van Lyer] *deze verleden vasten naar Spiers gereisd, en te gast geweest te Spiers in 't logement zijns broeders, genoemd Jan van Lier, en gehoord dat Cornelis voors. wijfsmoeder* [la mère de la femme de Corn. van Lyer] *mede de boeken gelezen heeft. Item* [Georges Keetel] *heeft gereisd met David Joris en Cornelis van Lyer* [met] *beide zijn zwagers, als zijns wijfsbroeders, de een genaamd Joachim van Berchem, de ander Reinier van Berchem,* [en] *met twee knechten ... Harrie* [Henri] *... en Jacob ... naar Spiers, in de meening dat zij David Joris binnen Basel een woonstad gemaakt wilden hebben, en dat er een de beursdrager en dienaar is geweest, welk geld dat hij in de reis verdeeld heeft, eensdeels ontvangen van Cornelis van Lyer, anders van Joachim* [van Berchem] *en David* [Jorisz.] *voors. Zegt dat Harrie, anders genaamd Hendrik, geboren van Doiren* [Thorn?] *bij Roermond, een kunstenaar is in prenten en figuursnijden en van conterfeiten.* [Ce Harrie, Henri ou Hendrik pourrait bien être le graveur des figures du *Wonder Boeck*]. *En zijn op den anderen maandag, in de vasten, van Antwerpen naar Spiers gereisd, en tusschenwegen vleesch gegeten ... Jorien heeft genoten van de reis* 35 *of* 36 *Karolusgl. ... David Joris van Delft heeft zyn' naam binnen Basel niet durven bekend zijn, dan zich uitgegeven voor een koopman, genoemd Johan van Brugghe; en David wordt allerwege ge-*

Digitized by Google

noemd Johan van Brugge ... En te Antwerpen woonde Gerrit Kerssemaker ... die houten kaarsen kan maken, die men voor de schouwen en voor tafereelen pleegt te stellen, is mede van dezen handel. Item gezegd, dat binnen Antwerpen [eenen] *genoemd Christopher Herroult, een françois en juwelier, staande tusschen beide panden, en een wezende een leidekker of schaliedekker, die hij anders niet noemen kan, ook, binnen Antwerpen, zijn van de secte Sadducceorum, niet geloovende in de verrijzing der dooden...*

La lettre du magistrat d'Utrecht au magistrat de Deventer nous apprend que les deux premières femmes de Georges Keetel avaient été noyées pour cause d'hérésie. Voici la sentence à charge de celle qui fut noyée le 18 juillet 1539 : *Alzoe Elsken, Jorien Ketels huysfrau, geboiren van Hoirn, buyten pyn ende bande van ysere voir schout, borgermīren, ende scepenen deser stadt van Utrecht bekent en beleden heeft verdoopt te zyn, sustinerende diversche erreuren ende dwalinge tegens dat heylige Crysten gelove, daerinne persevererende contrarie dordonnancie van de heylige kercke ende die placcaeten van de Key. Maj., soe ist dat burgemīren ende scepenen voirs., tot vermaninge van den schout voirs. van wegen Key. Maj. als hertoge van Brabant, grave van Hollant ende erffheere slants van Utrecht, die voirs. Elsken gecondemneerd hebben ende condemneeren mits desen verdrinckt te worden, verclarende hair goeden geconfisqueert te wesen tot profyte van de Keysere.* (J.-J. Dodt van Flensburg, *archief voor kerkelijke en wereldsche geschiedenissen, inzonderheid van Utrecht*..., VII, p. 183).

Digitized by Google

Voir, pour d'autres renseignements : Jacq. REVIUS, *Daventria illustrata*, Leiden, 1651, pp. 265-267; G. BRANDT, *historie der Reformatie*, 2e éd., Amsterdam, 1677, pp. 144-145; S. BLAUPOT TEN CATE, *geschiedenis der Doopsgezinden in Groningen, Overrijssel en Oost-Friesland*, Leeuwarden et Groningue, 1842, II, pp. 13 et 84; *Allgemeine Deutsche Biographie*, XV, p. 665; Van der AA, *biographisch woordenboek*, X, pp. 143-144; *Nederlandsch archief voor kerkelijke geschiedenis, uitgegeven door* N.-C. KIST en H.-J. ROYAARDS, V, pp. 100-101, VI, p. 304, VII, p. 397; [P.-C. MOLHUYSEN], *leerrede op den* 250en *verjaardag van de stichting der Deventersche hervormde gemeente*, p. 33; *Overijsselsche almanak voor oudheid en letteren*, année 1842, pp. 89-92 (art. de P.-C. MOLHUYSEN); *Procedure over de werken van David Joris*, dans : *Bijdragen voor vaderlandsche geschiedenis en oudheidkunde, door* Is.-An. Nijhoff, IX, pp. 246-255 (art. de P.-C. MOLHUYSEN).

Digitized by Google

KEETEL (Joris ou Georges).

GRONINGUE. [HAARLEM, Thom. Fonteyn, impr. ?] 1634.

Heylſame Leere ende nutte onderwijſinge dewelcke Joriaen Keetel ſijn kinderen int eynde zijns levens in ſchrift tot een Teſtament nae ghelaten heeft. 1544 Sy hebben den draeken verwonnen door des Lams bloet / ... Apocal. 12. [: 11]. (*Fleuron*).

Tot Groeningen. Gedruckt int Jaer / 1634.

In-8°, sign. Aij-Av [Aviij], 8 ff. sans chiffr. Car. goth.

Le titre, encadré, est blanc au v°. Les ff. *Aij*-[*Avi*] r° renferment le *Teſtament*, et le v° du f. [*Avi*] contient la chanson : *Jn lijden en noot heb ick O Godt*... Les 3 dernières pp. [ff. *Avij*-*Aviij* r°] sont occupées par une chanson qui ne se trouve pas dans l'édition s. l. ni n. d'impr. et s. d. Cette chanson, paraphrase de l'oraison dominicale, porte l'en-tête : *Alſoo hier int Drucken plaetſe overich was/ is hier noch een Liedeken by gevoecht*..., et commence ainsi :

Vader ons in Hemelrijck
Dat roept de Werelt al gelijck
Hoe wel ſy (Hemels Vader mijn)
Van u kinderen niet en zijn ...

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

Digitized by Google

Gheheylicht uwe Name ſy
Roept de blinde Werelt onvry
Hoe wel zy (O Vader bequaem)
Hier ontheylighen dijnen Naem ...

La dernière p. est blanche.

Les caractères, la distribution du titre, etc. prouvent que ce livre est sorti des presses de Thomas Fonteyn, à Haarlem, probablement pour compte d'un libraire [Ar. Janssens?] de Groningue.

Digitized by Google

KERCKE GODES (vande wterlyke).

(HAARLEM, Ant. Ketel). 1581.

Vande wterlyke || Kercke Godes, || Waer de ſelue nv te vinden is / ende welcke || alleen de rechte is daermen hem by be=|| hoort te voeghen / wat Leeraers men be-|| hoort te gelouen. Oock vande crachte des || Goddelycken woorts. Schriftuerlyke on=|| derrechtinghe / alles tot ſtichtinghe des || Naeſten / in Vraghe ende Antwoorde ge=|| ſtelt door eenen Lief hebber der waerheyt. || Jere. 7. a. 1. || ... Math. 24. b. 13. || ... Heb. 4. b. 12. ||

Ghedruct Jnt Jaer 1581. ||

In-8°, sans chiffr., sign. A2-C5 [C8], 24 ff.; car. goth.

Le f. *A* 2 contient la préface : *Tot den Leſer,* et les ff. *C* 3 r° - *C* 7 r° : *Copie van eenen ſentbrief van eenen* || *anderen liefhebber der vvaerheyt gheſchreuen aen* || *eenen ſynen vrunt mederoerende de ſelue materie* || *vande vvterlycke Kercke ofte Gemeente.* A la fin de cette lettre : *Iudæ.* 1. 19. || ... *Finis.* || Les 3 dern. pp. contiennent un *Refereyn* en 5 couplets sur la règle : *VVat behoeft hy Bandt die onghebonden leuen,, can.,* suivi de : *Rom.* 8. 1. 2. || ... *Finis.* ||

Louvain : bibl. univ.

Digitized by Google

L'auteur du *Sentbrief* imprimé à la suite de l'ouvrage principal, est D. V. Coornhert. Adressée à un de ses amis, cette lettre tomba plus tard en d'autres mains et fut imprimée à l'insu de l'auteur. A peine publiés, les deux écrits furent attribués à Coornhert et vivement attaqués par Lamb. d'Aneau ou Danaeus, successivement professeur de théologie aux universités de Genève et de Leiden, à l'école illustre de Gand, à l'université du royaume de Navarre à Orthez et plus tard à Lescar, et mort ministre réformé à Castres. Coornhert ayant reçu *verſch wten druck* l'ouvrage de d'Aneau le 10 févr. 1582, composa immédiatement une réplique qui était déjà imprimée cinq jours après, c'est-à-dire le 15 du même mois. Voir : D. V. Coornhert, *Zeepe. Opte vlecken by Lambert Danæus ... gheſtroyt op een Sendtbrief...* 1582.

Digitized by Google

KERMIS-BANCKET (Schipluysche).

DELFT, Corn. Blommefteyn. 1678.

Schipluyfche Kermis-Bancket / Op-gedifcht in 't openbaer voor alle de Lief-hebbers van de Maeght Rethorika van gantfch Hollandt, dewelcke op defe naer-volgende heerlijcke en Schriftuerlijcke Vrage hebben geantwoordt.

Wat menfch was 't die ontmenfcht wierdt [by de Uytverkoren,
Ontfet van ftraf, door ftraf, de Menfcheydt [heeft verloren?

Den Regel:

Wanneer het eynd' is goedt, dan is het alles [wel.

Sotte Vraegh:

Segt waerom draegt een Sot by 't Reden- [Rijck de Kap?
Of paft haer in dien ftaet wel ydel fot [geklap?

De Knie-Vraegh:

Wie wierdt met hoerdery ten onrecht [gantfch beklat?

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Waer op dertien verſcheyde Kamers met haer Trom ende Vaen hebben gecompareert / ende oock geantwoordt / op den 25. July 1678. Sijnde St. Jacobs-dagh. Hier achter is mede by-gevoeght de heerlijcke Baptiſatie van den Hoorn-bloem / op de Hoorn / buyten Delft / en nogh andere Wercken meer / die uyt liefde gepronuncieert zijn.

Tot Delft / gedruckt by Cornelis Blommeſteyn, Ordinaris Drucker van de Maeght Rethorika / woonende in de Kromſtraetſteegh / in Door druck geleert, Anno 1678.

In-4°, sign. A 2-H 3 [H 4], 32 ff. sans chiffr. Car. rom. et car. goth.

Le v° du titre et les ff. *A* 2-[*A* 4] r° contiennent : 1°, *Uyt geſondene Kaerte van het Rosmareyn, aen alle Lief-hebbers van gantſch Hollandt, den* 25. *July* 1678., invitation en vers par W. Hodenpijl, comme facteur de la Chambre qui avait pour devise : *Door 'sWoords kracht.*; 2°, *Verwellekom-gedicht ...*, et 3°, *Wellekom-liedt*, l'un et l'autre signés de la devise de la Chambre; 4°, la liste des prix décernés; 5°, une pièce de vers : *De Maeght Rethorika ſpreeckt ...*, et 6°, *De Keyser* (W. Hodenpijl) *Antwoordt aen deſelve Maegt,*. Les ff. [*A* 4] v°-[*A* 2] v° renferment les réponses aux différentes questions, par les Chambres qui assistèrent au concours, et les ff. H 3-

Digitized by Google

[H 4], les pièces qui suivent : *Verſoeck tot de Baptiſatie, gedaen by de Broeders van den Hoorn-Bloem, aen die van Schipluy ... op den 27. July* 1678.; *Formulier tot de Inhuldinge, oft Baptiſatie van de Kamer van den Hoorn-blom, onder 't woord, Noyt hooger verreſen, ghedaen tot Schipluyde ... den 27. July* 1678., et : *Af-ſcheyt Gedicht*, l'un et l'autre signés de la devise de la Chambre organisatrice; puis : *Af-scheyt-liedt*, signé : *Met ordre van alle de Kamer-Broeders van 't Rosmareyn ... Wiggert Hodenpijl Keyſer. Cornelis Haeuwert Prins. Jan Delfgaeuw Vaendager* (sic). *Pieter Perſoon Hooftman. Mees Hodenpijl Schaft-meeſter* (maître des cérémonies). A la fin : *Eynde van het Schipluydſche Kermis-Bancket.*

Voici la liste des Chambres qui prirent part au concours, et leur réponse à la question principale :

De Hoornbloem, Den Hoorn : *Loths Vrouw ontſet van ſtraf, door ſtraf, ontmenſcht gebleven.* La chanson est signée : *Adam Joppen, Keyſer van den Hoorn-Bloem.*

[*De Blauwe Wyngaertranck*], Monster : *Nebuchodonoſor zijn Menſcheydt heeft verlooren, En werdt nae ſeven Jaer weer Menſch, gelijck te vooren.* La chanson est signée : *Pieter Arentſe vander Valck.*

[*De Willigebloem*], Bergschenhoek : *Loths Huysvrouw kan ſulcks beſt, en klaerſt' zijn toegepaſt.* La chanson est signée de la devise de la Chambre.

De Jerichoosroos, Naaldwijk : *Nebuchodonoſor ontmenſcht, ontſet van ſtraf.* La chanson est signée : *G. P. van Ruyven.*

Digitized by Google

De Hofbloem, De Lier : *'t Is Loths Wijf die verkeert is in een Sout-Pilaer.* La chanson est signée de la devise de la Chambre.

De Rapenbloem, Delft : *Het was Loths Vrouwe, die werde een Sout-Pilaer.* La chanson est signée : *D. D. V. Schie.*

[*De Hazelenboom*], Hazerswoude : *Loth's Vrouw ontſet van ſtraf, ſagh om, werdt een Pilaer.* La chanson est signée de la devise de la Chambre.

[*De Koornairen*], Katwijk s/Rhin : *Loths Wijf ontmenſcht door ſtraf, ontſet van Sodoms plagen.* La chanson est signée : *Dirck Weſterbaen.*

[*De Pijnappelboom*], Pijnakker : *d'Moorder bekeert aen 't Kruys, daer door bevrijdt van d'Hellen.* La réponse est signée de la devise de la Chambre. Cette Chambre ne répondit pas à la question de la chanson.

[*De Witte Roosen*], Wassenaar : *Nebucadnezar wierdt ontmenſcht by d'Uytverkooren.* La chanson est signée de la devise de la Chambre.

De Geele Meerbloem, Wateringen : *Loths Vrouw ſiet om, krijght ſtraf, ontmenſcht by d'Uytverkooren.* La chanson est signée : *P. C. Timmers.*

[*De Berkeboom*], Berkel : *d'Huys-Vrouw van Loth die wierdt ontmenſcht by d'Uytverkooren, Ontſet van ſtraf, door ſtraf, de menſcheydt heeft verlooren.* La réponse est signée : *Johannes Croeſer.* La Chambre ne répondit pas à la question de la chanson.

[*De Olyfboom*], Maasland : *Ick ſegge tot beſluyt, en oock tot niemands ſpot, Het was de Huysvrouw*

Digitized by Google

dan al van den vroomen Loth. La chanson est signée : *Pieter Sandersz vander Boom.*

Suivent 3 réponses hors concours :

Laet de Huysvrouw van Loth mijn tot een antwoordt [wesen.
Sy is 't die is ontmenscht, dat kent ghy klaerlijck lesen.

Cette réponse fait acrostiche sur le nom du poète, Aelbrecht Pouwelsen Drooch (ou Droogh), de Schipluiden. La chanson est signée du même nom.

't Was Babels Coningh, die ontmenscht wierdt seven jaer., signée : *Jan Jooften van Rijck*, de Leiderdorp. Le poète ne répondit pas à la question de la chanson.

Nebucadnezar mensch, moest straf lijden hier vooren, Ontset van d'eeuwige straf, heeft doen d'menscheydt verlooren. La chanson est signée de la devise d'un poète de Vlaardingen : *Sticht in leer, In konst vermeer.*

Aux ff. F2 et [F3] v° se trouvent les solutions des deux questions posées par la Chambre organisatrice. La solution de la question principale était : *Loths Huysvrouw die sagh om, en werdt een Sout-Pilaer.*

Sept seulement des Chambres présentes participèrent à l'*ex tempore (Knie-vraegh);* ce furent les Chambres de Den Hoorn, de Katwijk s/Rhin, de Pijnakker, de Hazerswoude, une anonyme, et les Chambres de Berkel et de Wateringen. Arent [Arnold] van Schie, de Vlaardingen, probablement le même poète qui répondit à la question principale

Digitized by Google

et à la chanson, sous la devise : *Sticht in leer, In konſt vermeer,* présenta une réponse hors concours. La réponse de la Chambre de Den Hoorn est signée : *Adam Joppen,* celle de Berkel : *Johannes Croeſer,* et celle de Wateringen : *P. C. T.* (P.-C. Timmers). Les réponses des autres Chambres ne sont signées que du nom ou de la devise de la Chambre. Les solutions sont identiques. Toutes les Chambres, ainsi que Ar. van Schie, croyaient que la question visait l'histoire de Susanne, mais la solution de la Chambre organisatrice (f. [*G* 3] r°) était : *Ioſeph die wierdt t'onrecht bekladt van hoerdery.*

Au v° du f. [*G* 3] : *Hier volgen nu de Wercken van de Sotten, ofte het laetſte Gerecht van de Schipluydſche Kermis-Bancket.*, suivi de la réponse de la Chambre organisatrice et des réponses des Chambres de Naaldwijk, Pijnakker, Bergschenhoek, Den Hoorn, Hazerswoude et Wassenaar; cette dernière pièce est signée : *B. C.*

Le *Verſoeck tot de Baptiſatie* ... et le *Formulier tot de Inhuldinge* ... (f. *H* 3) nous apprennent que la Chambre *De Hoornbloem* (devise : *Noyt hooger verreſen*), à Den Hoorn près de Delft, fut *baptisée* à cette occasion, par la Chambre organisatrice du concours.

Les prix, en argent et en étain, furent décernés comme suit : prix de la réponse à la question principale : 1, Katwijk s/Rhin, 2, Hazerswoude, 3, Bergschenhoek; de la chanson : 1, Hazerswoude, 2, Den Hoorn, 3, Wateringen; de l'élocution dans

Digitized by Google

la réponse à la question principale : 1, Wateringen, 2, Katwijk s/Rhin; du chant : 1, Wateringen, 2, Maasland; de la distance : Katwijk s/Rhin; de l'*ex tempore :* 1, Pijnakker, 2, Katwijk s/Rhin; de l'élocution de l'*ex tempore :* Hazerswoude; de la farce : 1, Hazerswoude, 2, Wassenaar, 3, Pijnakker; du salut avec le blason : 1, Wateringen, 2, Hazerswoude.

L'exemplaire du *Schipluyſche kermis-bancket* de la bibliothèque de l'université de Gand, acquis à la vente C.-P. Lenshoek (La Haye, 1884), parait être unique. Aucun autre exemplaire ne nous a été signalé.

Digitized by Google

KETELS-BEROEP... 1682.

DELFT, Corn. Blommesteyn. 1683.

Ketels-Beroep / Op defe naer-volgende Vrage en Regel / Uyt-gegeven by de Broeders van de Sonne-bloem, Daer men fchrijft : Noyt meerder vreugd', op den 12. October 1682. Alwaer op ontboden zijn alle de Kamers in Hollandt / en daer van gecompareert vijfthien Kamers met Trom en Vaen / gelijck by loting alhier gedruckt ftaet. De Vrage luydt als volght :

Wiens Heyr en machtigh Volck, die voor [Bafuyne vloode,
En die in 't vluchten nogh malkander felver [doode.

Den Regel :

Soo voert den Heer het Swaert tegen den [ander aen.

Als mede de Knie-vraegh, luydt als volght :

Wat is ons toe-gefeyt, dat men t'betrachten [heeft,
Dat ons voorfpoedigh maeckt, en een langh [leven geeft ?

La Haye : bibl. roy. (Inc.).
Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Digitized by Google

Tot Delft / gedruckt By Cornelis Blommesteyn, ordinaris Drucker vande Maegt Rethorika / woonende in de Kromstraetsteegh / in Door Druck geleert. Anno 1683.

In-4°, sign. A 2-G, 25 ff. sans chiffr. Car. goth. et car. rom.

Au v° du titre, la liste des prix gagnés. Les ff. *A* 2-*E* 3 contiennent les réponses à la question principale, et au refrain. Quelques Chambres ne répondirent pas au refrain. Les ff. *E* 4-*G* comprennent les réponses au *Knie-werck (ex tempore)*. Voici la liste des Chambres qui prirent part au concours, et leurs réponses à la question principale :

De Witte Angieren, Haarlem : *'t Is Zebaes Heyr en Volck / ...*

[*De Meybloem*], Hazerswoude : *Het Mid'anijtsche Heyr / met hare Bondgenoten.*

[*De Witte Fyolen*], Voorschoten : *En hebben in de vlucht / malkander selfs gedoodt.* [Les Madianites].

[*De Akerboom*], Vlaardingen : *Soo vlood' den Midianijt / door schrick malkander doden.*

[*De Huysloockbloem*], Benthuizen : *'t Was 't Heyr van Midian / met hare Bondgenoten.*

[*Den Olyfboom*], Maasland : *'t Mid'anijten volck vlucht door bazuyns Fackel-lichten.*

[*De Witte Meirbloem*], Soetermeer : *Midian / Amaleck / en 't Volck van Oosten Landen.* La réponse est signée : *Ary Abrahamsz Kruyningh.*

De Jerichoos-roos, Naaldwijk : *Dit Heyr* [les Ma-

Digitized by Google

Digitized by Google

dianites] *vlucht voor Basuyns / en sloegh malkander dood.*

[*De Hofbloem*], De Lier : *Oreb en Zeebs-Heyr vlugt / 't Volck slaen malkander dood.*

De Willigebloem, Bergschenhoek : *Tsalmun met Sebachs volck / oock Seb en Orebs knechten.*

[*De negen roô roosenknoppen*], Overschie : *Door Gid'ons stercke handt / vlood 't Midiaensche Heyer.*

De Hoornbloem, Den Hoorn : *Was 't Volck van 't Oosten / Amalock / Midianijt.*

[*De Lely onder de doornen*], Noordwijk : *Jn Basuyns vlucht dood d'een Midianijt den ander.*

De Galisbloem, Haastrecht : *Den Midianijt door schrick vlucht / en malkander doden.*

[*De Africaen*], Stompwijk : *Sloegen malkander doodt / dat daer t'ontquam niet een.* [Les Madianites].

Répondirent à la question du refrain :

Haarlem (Theunis [Antoine] Reuvens, de Haarlem), Hazerswoude, Voorschoten, Vlaardingen, Benthuizen, Maasland (J. van Velden), Soetermeer (L. Adriaansz. vanden Bos), Naaldwijk (L. A. V. V. *'k Hoop na beter*), De Lier, Overschie (J. Lier), Den Hoorn (chanson signée : *Frans Joppen van Houten Keyser, Noyt hooger verresen* [devise de la Chambre]), *LX* [Elck] *sijn tijdt* (devise de P. Cz. vander Morsch, dit Piero, de Leiden), Noordwijk, Haastrecht, Stompwijk.

A la question de l'*ex tempore (Knie-werck)* répondirent : Haarlem (Theunis Reuvens, de Haarlem), Hazerswoude, Voorschoten, Vlaardingen, Maas-

Digitized by Google

Digitized by Google

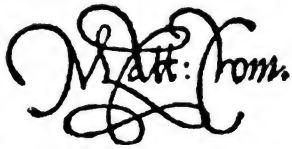
land, Soetermeer, De Lier, Bergschenhoek, Overschie, Den Hoorn, Stompwijk et Haastrecht.

Les prix furent décernés comme suit : prix de la question principale : 1, Vlaardingen, 2, Benthuizen, 3, Maasland; du refrain : Haastrecht; de la chanson : 1, Noordwijk, 2, Stompwijk; de l'élocution : Haastrecht; du chant : Haarlem; de la distance : Haarlem; de l'entrée : Voorschoten; de l'*ex tempore :* 1, Haastrecht, 2, De Lier; de la prononciation de l'*ex tempore* : Voorschoten; du salut avec le drapeau : 1, Den Hoorn, 2, Soetermeer.

Digitized by Google

(ANVERS), Math. Crom. 1542.

Kinder || Leere. || Dat Chriſten gheloouc. || Die thien gheboden. || Den Vader onſe. || Van de wet. || Ende Euangelie. ||



M. D. xlij. ||

Pet. in-8o, sans chiffres ni réclames, avec les sign. A ij - B iiij [B viij], 16 ff., dont le dernier est blanc au vo. Car. goth.

On lit dans le *Memorieboek der stad Ghent*, II, p. 226: *Item, ten voorseiden daghe* (xxvije in lauwe, 1542) *was ooc een mandement uutgheleyt ludende in effecte aldus : Hoe dat t'onser kennesse commen es datter in de stede van Antworpen* (sic) *es eenen Mateeus Crom, die gheprent oft doen prenten heeft veel boucxkins, ghenaempt* KINDER-LEERINGHE, *dat men die bringhen saude in den handen van den heere om verberrent te werdene, up lijf ende goet, ende ghehauden te syne voor luteranen.*

1re édition. Elle comprend de plus que celle de 1543 du même imprimeur, le *Salomons ghebet; Een danck ſegghinghe voor den eeten; Dāc ſegginghe na dē eetē.*

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

KINDERLEERE.

ANVERS, Math. Crom. 1543.

❧ Kinder || Leere, || Dat chriſten ghelooue. || De thien gheboden. || Den Vader onſe. || Van de wet. || Ende Euangelie. ||

M. D. xliij. ||

Pet. in-8o, sans chiffres ni réclames, avec les sign. A. ij. - B. v. [B. viij.], 16 ff.; car. goth.

Au vo du dernier f. : ❧ *Ghedruct Tantwerpen, by* || *Mattheus Crom.* ||

2e édition de ce catéchisme luthérien. Elle est aussi rare que celle de 1542. Elle a été réimprimée à Anvers en 1544 et en 1555 *(gedrukt buiten Londen)*. Toutes les éditions ont été mises à l'index.

Anvers : coll. bn van Havre.

Digitized by Google

LAET (Gaspard de), le jeune.

ANVERS, Michel Hillenius ou van Hoochstraeten. (1531).

Defenſie Reſponſijf Aſtro=||logick by Gaspar Laet de Jonghe / op die ſotte eñ dwalende || Apologie / tſeghen hem doer Jan thibault printer eñ letterſte||ker / int iaer van. xxx. wtghegheuen. ||

In-4°, sign. a ij - b ij, 6 ff., car. goth.

A la fin : ❦ *Gheprint Tantwerpen in die Rape / by my || Michiel van Hoochſtraten.* ||

Critique violente de l'*apologie* de J. Thibault, astrologue à Anvers, qui avait taxé Gasp. de Laet d'ignorance et de charlatanerie.

Voir JEAN THIBAULT, *pronosticatie...* (1530).

Leiden : bibl. Thysius.

Digitized by Google

LA MARCHE (Olivier de).

ANVERS, v^e Christ. et J. Moretus. 1591.

El Cavallero ‖ Determinado, ‖ Traduzido de lengua Francesa ‖ en Castellana. ‖ Por Don Hernando ‖ De Acvña. ‖ (*Vignette gravée : le chevalier*).

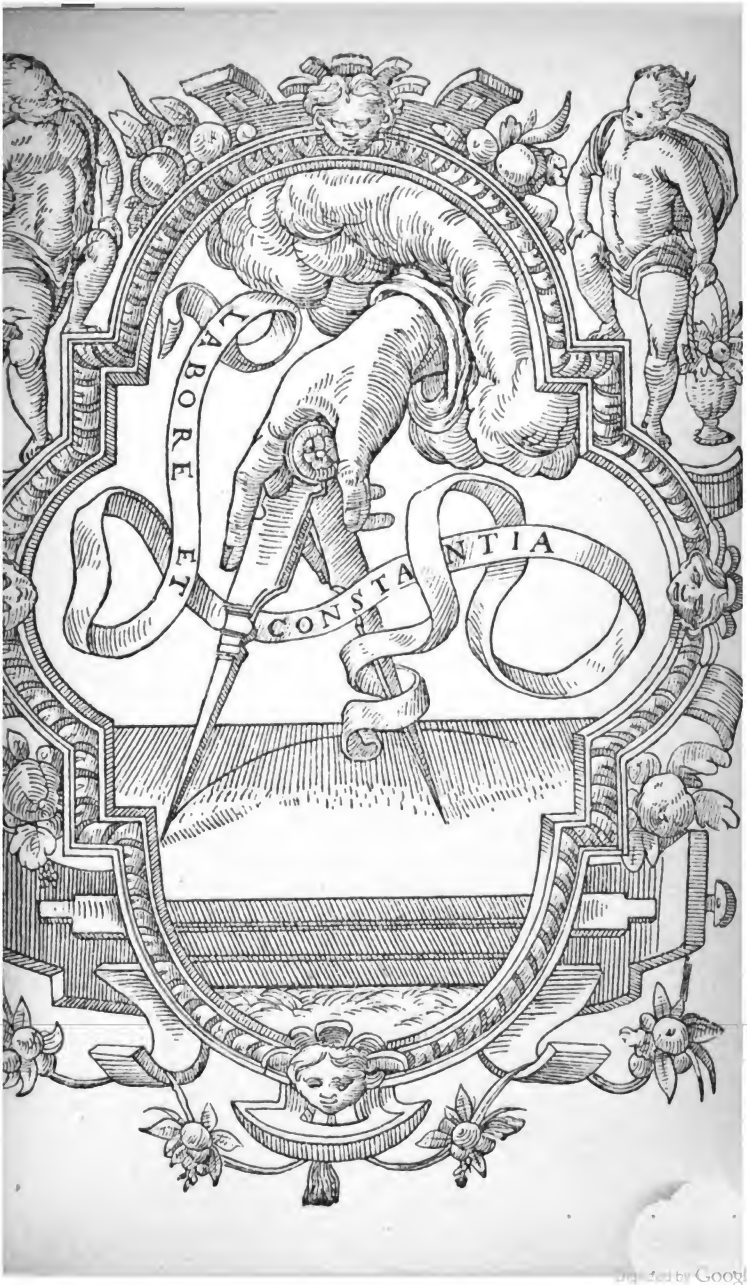
En Anveres ‖ En L'Oficina Plantiniana, Cerca la Biuda, y Iuan Moreto. ‖ M. D. XCI. ‖ Con Gracia y Priuilegio. ‖

In-8°, 16 ff. lim. (préface, dédicace de J. Moretus à Christ. de Mondragon, gouverneur de la citadelle d'Anvers, *argumento*, vers latins par J.-Christ. Calveti Stella [de Estrella], Guil. Malinaeus, etc.), 208 pp. et 3 ff. non cotés dont le dernier ne contient que la marque typogr. reproduite ci-après. Avec 19 planches gravées que M. Max. Rooses, conservateur du musée Plantin, croit pouvoir attribuer à Pierre vander Borcht. Selon quelques auteurs, Charles-Quint serait l'auteur de cette traduction du *Chevalier délibéré*, ouvrage d'Olivier de La Marche, attribué parfois à Georges Chastelain. Voir F. DE REIFFENBERG, *archives philol.*, II, p. 31; *Lettres de* G. VAN MALE, pp. XVII, 15 et 116.

La 1re édition de cette traduction a été impr. à Anvers par Steelsius, en 1553. Elle a été réimpr. par le même, en 1555. Il en existe d'autres édit. publ. à Salamanque, 1560 et 1573, à Barcelone, 1565, et à Madrid, 1590.

Brux. : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.
Anvers : bibl. plant.

Digitized by Google



Digitized by Google

L. LAMBORELLE et E. DESÈS.

Digitized by Google

LAMBORELLE (L.) et E. Desès.

BRUXELLES, Imprimerie Bruxelloise. 1876.

Martyrs Et Bourreaux Par L. Lamborelle et E. Desès.

L'église fut fondée dans le sang, elle a été cimentée par le sang, elle s'est accrue par le sang. (Érasme, Éloge de la folie).

Bruxelles Imprimerie Bruxelloise, Société Coopérative 27, Montagne des Aveugles, 27. 1876.

In-8°, 4 ff. lim., 382 pp. chiffrées [9]-390, 1 p. non chiffr. et 1 p. blanche.

Ff. lim. : faux titre : *Martyrs Et Bourreaux. Première Partie Les Guerres et les Persécutions religieuses. Deuxième Partie Le Martyrologe de la liberté de conscience dans les Pays-Bas.*; au v° : *Tout exemplaire non revêtu de la signature ... contrefait.*; titre; dédicace : *A La Mémoire Des Martyrs De La Liberté De Conscience.*; préface signée : *L. Lamborelle. E. Desès.*

L'ouvrage se compose d'une introduction (pp. [9]-20), et de 13 chapitres : I, *La verité sur les Croisades.* (pp. [21]-41); II, *La guerre des Albigeois.* (pp. [42]-69); III, *L'Inquisition d'Espagne. Expulsion des juifs et des Maures. Procédure, prisons et supplices du Saint-Office. Auto-da-fé. Ecclesia non*

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

abhorret sanguine. (pp. [70]-98); IV, *Persécution contre les Vaudois. Les causes de la Réforme. Ses premiers martyrs en France.* (pp. [99]-133); V, *La Saint-Barthélemy ou les Matines parisiennes.* (pp. [134]-163); VI, *L'Édit de Nantes et sa révocation. Les dragonnades. La guerre des Cévennes.* (pp. [164]-190); à la fin de ce chapitre : *Fin De La Première Partie.* La *Deuxième Partie* comprend : VII, *Le Bon Empereur.* (pp. [191]-218); VIII, *Le démon du Midi.* (pp. [219]-245); IX, *La fille du bon Empereur. Gueux et Iconoclastes.* (pp. [246]-283); X, *Le duc de sang et son conseil. Gueux de terre et Gueux de mer. Les exploits de don Frédéric.* (pp. [284]-320); XI, *La Furie espagnole. La Pacification de Gand.* (pp. [321]-339); XII, *Le plus grand des martyrs.* (pp. [340]-358); XIII, *Le règne des pieux archiducs. Moines et sorciers. Conclusion.* A la fin : *Aux Martyrs De La Liberté De Conscience L'Humanité Reconnaissante. Fin.* La dernière page, non chiffrée, contient la table.

Compilation banale, sans valeur historique.

Digitized by Google

LAMBORELLE (L.) et E. Desès.

BRUXELLES, Bourlard et Havaux. 1886.

E. Desès & L. Lamborelle. Martyrs Et Bourreaux Préface d'Alfred Mabille Illustrations d'A. Hannoteau.

L'Église fut fondée dans le sang, ...

Bruxelles Imp. Bourlard Et Havaux, Lith. De La Cour 16, rue d'Assaut, 16. 1886.

In-8o, 4 ff. (titre impr. en rouge et en noir, faux-titre, dédicace à Charles Buls, bourgmestre de Bruxelles, et préface), XII pp. lim. (introduction par A. Mabille), faux-titre, 350 pp. chiffr. [5]-355, et 1 p. blanche. Gravures à l'eau-forte. Car. rom.

Seconde édition remaniée; la distribution est différente; quelques chapitres ont été modifiés et augmentés, et d'autres sont nouveaux. Voici les en-têtes des chap. : I, *Le Bon Empereur.* [Charles-Quint], (pp. [5]-33); II, *Le démon du Midi.* [Philippe II], (pp. [34]-58); III, *La fille du bon Empereur* [Marguerite de Parme]. *Gueux et Iconoclastes.* (pp. [59]-92); IV, *Le duc de sang* [le duc d'Albe] *et son conseil. Gueux de terre et Gueux de mer. Les exploits de don Frédéric.*, (pp. [93]-125); V, *La Furie espagnole.*, (pp. [126]-142); VI, *Le plus grand des*

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

martyrs. [Guillaume I, prince d'Orange], (pp. [143]-159); VII, *Le règne des pieux archiducs* [Albert et Isabelle]. *Moines et sorciers.*, (pp. [160]-188). Les pp. [189] et [190] contiennent un faux-titre : *Deuxième Partie. Les guerres De Religion Et Les Persécutions Religieuses*; VIII, *La vérité sur les Croisades.*, (pp. [191]-205); IX, *La guerre des Albigeois.*, (pp. [206]-226); X, *Les Vaudois. La Réforme. Ses premiers martyrs en France.*, (pp. [227]-255); XI, *L'Inquisition d'Espagne. Juifs et Maures. Le Saint-Office. Les auto-da-fé.*, (pp. [256]-274); XII, *La Saint-Barthélemy ou les Matines parisiennes.*, (pp. [275]-298); XIII, *Urbain Grandier et les possédées de Loudun.*, (pp. [299]-331); XIV, *L'Édit de Nantes et sa révocation. Les dragonnades. La guerre des Cévennes.*, (pp. [332]-355). A la fin de la dernière p. : *Aux Martyrs De La Liberté De Conscience L'Humanité Reconnaissante.*

L'ouvrage contient, outre un frontispice à l'eau-forte, en regard du titre ordinaire, 9 eaux-fortes placées en tête des chap. I-VII, XI et XIV. Sur le frontispice figurent des scènes de torture, etc. avec l'inscription : *Martyrs Et Bourreaux Par Ed. Desès Et L. Lamborelle Illustré Par Alex. Hannoteau* 1885. La 1re pl. représente Charles-Quint; au coin supérieur à gauche : *Le Bon Emperevr.* Au-dessous des autres planches : chap. II, *Le Démon Du Midi*; chap. III, *Le Supplice De Jehan De Graef*; chap. IV, *Les Pieux De La Porte De Schaerbeek*; chap. V, *La Furie espagnole*; chap. VI, *Une Conversion Par Les Jésuites*; chap. VII, *Le Succube*; chap. XI, *Le St Office*; chap. XIV, *Arrestation De Jeanne Guitarde.* Les planches sont imprimées sur papier paille.

Digitized by Google

LAMBRECHT (Jean) ou Lambrechts, né à Pollinchove, le 1er avril 1626.

LA HAYE, Adr. Vlack. 1659.

Vlaemsche Vrede-vreucht Naer een pijnlijcke droefheyt door den grouwelijcken Oorlogh, nu verandert in een aengenaeme Peys. Beftaende in Vlaemsche Maeght, Mey-Droom, Goddelycke Vrede-Lof, Vorstelycke Minne-Lusten, Trouwe, ende Bruylofts Liedt. Door J. Lambrecht. Jaerfchrift. onfen goDt Is een toeVLUCht en kraCht, een hULper UIJt VerDrUCkIJngen, WeLCke WIJ Lange hIer gesIen hebben. (*Fleuron*).

In 's Graven-hage, Gedruckt by Adriaen Vlack, 1659.

In-4o, 12 à 20 ff. lim., 154 pp. chiffrées, 4 ff. non cotés et 72 (par erreur 80) pp. chiffrées. Quelques fautes dans la pagination.

Primitivement il n'y avait que 12 ff. lim., divisés en 3 cahiers. Le 1er cahier, signé *3 - [*4], comprenait : 1o (1er f. ro), le titre reproduit ici en tête; 2o (1er f. vo), l'approbation datée de Bruxelles, le 6 octobre 1659, et signée : *Antonivs Sanderus...;*

La Haye : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Gand : bibl. univ.
Bruxelles : bibl. roy.
Amsterdam : acad. roy. des sciences.
Anvers : bibl. comm.

Digitized by Google

3° (2 f. r°), une dédicace en vers néerlandais, avec l'en-tête (en 6 lignes) : *Aende Doorluchtige ſeer Eerwaerdighe Heere Myn Heere Carolvs Vanden Bosch Voor deſen Biſſchop van Brugge, ende nu van Gendt, Grave van Zuerghem* (sic, pour Everghem), *Heere van Sinte Baefs &c.*, et suivi d'un chronogramme; 4° (2e f. v°), une dédicace en vers, avec l'en-tête (en 6 lignes) : *Aen de Eerwaerdighe, Wijſe, Hooge, ende Edele Heeren De Heeren Geestelycke Ende De Vier Leden Van Vlaenderen*; 5° (3e f. r°, sign. *3), *Voor-Reden aen den Leser.*; 6° (3e f. v° et 4e f. r°), une pièce de vers néerlandais : *Aen de Haeghſche Ioffrouwen ende Maeghden.*; 7° (4e f. v°), l'avis en prose : *Aen alle weerdighe, edele, lieve, ende wel beminde Achter-klappers, Laſteraers, ende Naem-ſchenders.*, suivi d'un chronogramme en deux lignes.

Le 2e cahier, signé ** — **2 [**4], contenait : 1° (1er f. du cahier), deux pièces de vers néerlandais: *Aen Ian Lambrecht, Vlaenderen vermaeckende met den aenſtaenden Peys,...* par Th. vanden Berge, et *Sonnet op de Meyſche-droomen...*, signé de la devise : *Eens hoop ick.*; 2° (1er f. v° et 2e f.), *Lof dicht ter eeren vanden Poeet,...* signé de la devise : *Jnt Eynde rycxſt.* (Paul Heinderycx?); 3° (3e f. et 4e f. r°), *G. Scheppers Ver-erdicht* (sic)...; 4° (4e f. v°), le commencement du poème : *G. Scheppers Momus Mondt-ſlot, ... tegens den aenſtoot van alle beriſpers.*

Le 3e cahier, signé ***-*** 3 [***4], comprenait: 1° (1er f. du cahier), la continuation du *Mondt-ſlot*; 2° (2e f. r°), le titre de la première pièce

Digitized by Google

contenue dans le corps de l'ouvrage : *Vlaemsche Maeght,...*; 3° (2e f. v°), une p. blanche; 4° (3 f.), la liste des personnages de la 1re pièce; 5° (4e f.), le prologue en vers néerlandais : *Voor-Reden tot de Aenhoorders...* Nous ne saurions dire si le volume, dans son état primitif, avait un frontispice gravé sur cuivre. Nous inclinons vers l'affirmative, quoique l'exemplaire de la bibliothèque royale de La Haye, qui se rapproche le plus de cet état, n'en ait pas. Ce frontispice a été probablement imprimé sur un f. isolé.

Comme les 2 premiers ff. du premier cahier avaient été condamnés, et que des pièces supplémentaires devaient être ajoutées, on imprima 6 nouveaux ff., c'est à dire 2 ff. faisant corps et portant, l'un le frontispice gravé, l'autre un nouveau titre avec la réimpression de l'approbation, puis un cahier de 4 ff., sans sign., comprenant : 1° (1er f. r° du cahier), la dédicace à l'évêque vanden Bosch, remaniée, sans chronogramme au bas, et avec l'en-tête (en 5 lignes) : *Aenden Doorluchtigen ende Eerwaerdigſten Heere, Myn Heere Carolvs Vanden Bosch Biſſchop van Brugghe, Erfachtich Cancelier van Vlaenderen, Ghecooren Biſſchop van Ghendt, Graeve van Everghem, Heere van Sinte Baefs. &c.*; 2° (1er f. v°), la dédicace au Clergé et aux quatre Membres de Flandre, également remaniée et avec l'en-tête (en 2 lignes) : *Aende eerweerdige, Edle, wyſe ende vorſienige* (sic) *Heeren, de Heeren Geſtelycke* (sic), *ende vier leden des landts van Vlaend'ren.*; 3° (2e f.), *Lof-*

L 69.

Digitized by Google

dicht tot eere van Sr. Jan Lambrecht over syne wonderlycke wyse ende soete Gedichten ..., signé : *Krijght met Vrientschap. M. C. S.*; 4° (3e f. r°), *Gedicht Ter eeren vande Vlaemsche Vrede-vreught'...* par Jacq. Cats; 5° (3e f. v° et 4e f.), un poème : *Op de Vlaemschs* (sic) *Vrede-vreucht vanden Poeet J. Lambrecht.*, signé :... *J. Havius.*

La substitution des deux nouveaux ff. aux deux ff. condamnés, ainsi que l'adjonction des nouvelles pièces se fit d'une façon assez irrégulière : l'exemplaire de la bibliothèque royale de La Haye et un de ceux de la bibliothèque de l'université de Gand n'ont pas le nouveau titre, et ont conservé les deux anciennes dédicaces (la première barrée) à côté des deux nouvelles.

La modification de la *Vrede-vreucht* ne s'arrêta pas là. On ajouta aux ff. lim. un f. supplémentaire portant les *errata* précédés d'un avis de 7 lignes, mais sans en-tête, puis encore un f., blanc au v° et portant au r° une petite pièce de vers néerlandais : *Op de Vlaemsche Vrede-vreught ...*, signée : *J. Westerbaen.* et suivie de la réclame *Lof-dicht.* Le premier de ces ff. se trouve, seul, dans un des exemplaires de la bibliothèque de l'université de Gand, les deux ff. ensemble figurent dans l'exemplaire de Mr de Hondt, conseiller à la Cour d'Appel de Gand, exemplaire qui se distingue encore des autres par la présence dans les lim. d'une dédicace en prose au magistrat de la ville d'Ypres : *Opdracht Aende Edele, Weerde, Wyse, ende Voorsienighe Heeren, Myn' Heeren*

L 69.

Digitized by Google

Bailliu; Ende Schepenen Midtſgaders Edele Vaſalen vande Caſſelrye van Yperen.

Les deux ff. ajoutés furent presqu'aussitôt remplacés par deux autres ff. tenant ensemble et comprenant la réimpression des deux pièces. Les *errata,* occupant tout le premier f. et le r° du second, sont recomposés, et précédés d'un avis de 18 lignes avec l'en-tête : *Waerſchouwinghe tot den Leſer.* La pièce de J. Westerbaen, occupant le v° du second f., est tirée au moyen de la composition qui avait servi antérieurement.

La dernière modification apportée à la *Vrede-vreucht* consista dans l'adjonction de deux nouveaux ff. lim., signés *-[*2] et comprenant trois pièces de vers néerlandais : 1° (1er f. r°), *De Laurier Croone Op 't Hooft van Sr. Jan Lambrecht...*; 2° (1er f. v°), *Ter eeren 't puyck der Vlaemſche Rymers Johannes Lambrecht Barende uyt de Lyf-Moeder van zijn vruchtbaerigh vernuft de Vlaemſche Vrede-vreught.*; 3° (f. 2), *Ter eeren den Lof-waerdigen, Geeſt-rijcken Poeet Sr. Jan Lambrecht. ...*, signées respectivement : *Petronilla Jacoba vander Hoogh., Na druck de Bie* (de Bie?), et ...*I. Bellet.* Des 12 exemplaires que nous avons eus à notre disposition, un seul, appartenant à la bibliothèque de l'université de Gand, contient ces deux derniers ff. ajoutés. Cet exemplaire représentant l'ouvrage dans son état définitif, nous croyons devoir faire l'énumération des pièces contenues dans les lim. : 1°, frontispice; 2°, titre nouveau; 3°, approbation réimprimée; 4°, dédicace

Digitized by Google

remaniée à l'évêque Ch. vanden Bosch; 5°, dédicace remaniée au Clergé et aux quatre Membres de Flandre; 6°, *Voor-reden aen den Leser.*; 7°, *Aen de Haeghſche Ioffrouwen...*; 8°, *Aen alle weerdighe... Naem-ſchenders.*; 9°, *Waerſchouwinge tot den Leſer* (errata).; 10°, *Op de Vlaemsche Vrede-vreught...*; 11°, *De Laurier Croone...*; 12°, *Ter eeren 't puyck der Vlaemſche Rymers...*; 13°, *Ter eeren den Lof-waerdigen... Poeet S^r. Jan Lambrecht. ...*; 14°, *Lof-dicht tot eere van S^r. Jan Lambrecht...*; 15°, *Gedicht Ter eeren vande Vlaemsche Vrede-vreught'...*; 16°, *Op de Vlaemſchs* (sic) *Vrede-vreucht...*; etc. Nous ne poussons pas plus loin notre énumération, parce que dans les ff. lim. suivants, les exemplaires sont tous semblables, si l'on fait abstraction d'une petite bande de papier collée dans quelques-uns au v° du f. **4, au bas de la première page de *G. Scheppers Momus Mondt-ſlot...*, et portant ces six vers qui avaient été oubliés :

Momus *om dit quaet te ſtelpen;*
En ſijn Macker op te helpen,
Riep terſtondt een Medecijn,
Die hem laefde met Venijn,
Hy begon dat in te ſuyghen,
Om te beter gal te ſpuyghen.

Le frontispice, gravé sur cuivre, est composé comme suit : au milieu la Pucelle de Flandre, la *Vlaemsche Maeght*, assise sur un trône, sous un dais, entre la pucelle de Gand et celle de Bruges; elle tient un parchemin déroulé sur lequel on lit :

L 69.

Digitized by Google

Vlaemsche Vredevreucht Naer een pijnelijcke droefheijt door den grouwelijcken oorloogh nu verandert inde aengename langhgewenſchte Peys in dicht beſchreven door J. Lambrecht Soeckt de Vrede Pſ. 33. Plus bas, à droite, la Guerre; à gauche, la Paix. Entre ces deux figures, un berger gardant ses brebis en présence d'un Satyre prêt à jouer du chalumeau. Au-dessous, les armoiries de Jean Lambrecht, avec sa devise : *Qværite Pacem.* Dans la partie supérieure du frontispice, l'inscription : *Sy ſullen haere ſweerden te ſamen ſmeden tot ploegh-ijſeren* (sur quelques exemplaires : *ploegh eijseren*), *ende haere lancien tot zeyſenen. Iſa :* 2.; dans la partie inférieure : *Den heere ſal goedertierenheijt doen en ons aerde ſal hare vrucht geuen Pſ.* 84. Au-dessus de cette dernière inscription, à droite : *A. Dipenbeeck* (sic, pour Diepenbeeck) *inu C. Caukercken fecit.*

Le nouveau titre est conçu en ces termes : *Vlaemsche Vrede-vreucht Naer een pijnelijcke droefheyt door den grouwelijcken Oorlogh, nu verandert in een aengenaeme Peys.* (ce dernier mot plus espacé que dans le titre primitif) *verthoont door Vlaemsche Maeght, Mey-droom, Godde-lycke Vrede-lof, Vorstelycke Minnelusten, Ende Coninckclycke Bruyloft-dicht. Door J. Lambrecht. Jaerſchrift. onſen goDt...* (Fleuron). *In s' Graven-hage Gedruckt by Adriaen Vlack,* 1659.

Le corps de l'ouvrage contient :

1° (pp. 1-26, 38-53 et 65-72), la pièce de théâtre dont le titre, la liste des personnages et le prologue se trouvent dans les lim. : *Vlaemsche Maeght, Die door een Bly-eynde-ſpel verthoont alle de droefheyt, jam-*

L 69.

Digitized by Google

Digitized by Google

merlyke ongevallen, en ellendige verwoeſtinge van haer Landt, klagende het ſelve tegens de Maeghden van Ghendt ende Brugge, de welcke haer ondertuſſchen trooſten : maer eyndelyck den Hemel beweeght ſijnde tot medelyden en genaeden, verleent haer trooſt ende blyſchap door een eeuwighen Peys, waer over ſy haer ten vollen verblydt. Les personnages de la *Vlaemsche Maeght* et des deux ballets intercalés sont : *Vlaemſche Maeght, Gendtſche Maeght, Brughſche Maeght, Belgica, Mercurius, Cupido,* les paysans *Theeuwen, Korijn, Machuyt, Ieppen, Fobbert* et *Pantagrul, Bellona, Mars, Een Duyvel, Drie Duyvels, Spangiaert, Franſman, Sweed, Deen, Engelsman, Vlamingh, Cupido, Goddinne der Vrede.* La pièce comprend 5 chansons dont la première accompagnée de trois, les autres, d'un seul air noté.

2° (pp. 26-37 et 53-64), *Klucht ofte Tusschen-Spel.*, dont les personnages sont : les paysans *Pantagrul, Theeuwen, Machuyt, Ieppen* et *Fobbert*, un colporteur, un capitaine et la paysanne *Iakemijne.*

3° (pp. 73-121), *Jan Lambrechts Mey-Droom Verthoonende de hedendaeghſche handelinghe ende genegentheyt der menſchen : met onderwijſinghe om de ſonden ende quaede luſten te vlieden, tot aenleydinghe van een geruſt ende vredelijck leven : om ſoo vrucht en ghenucht te vinden in de langh gewenſte Peys. De welcke hier verziert wort, gemaeckt ende uytgeroepen te ſijn onder de Goden in den Hemel, met de triomphante vieringhe over de ſolemniteyt, by alle het welcke den rechten Hemel ende waerachtighen Godt kan verſtaen*

L 69.

Digitized by Google

worden. Iaer-ſchrift. ghIJ heere kont ons oogen sLacp geVen, en ons WIJnbraVWen sLUIMerIJnge tot rUste Van peIJs en VreDe. C'est un grand poème néerlandais divisé en quatre parties, et comprenant 960 vers, sans compter une chanson (pp. 98 et 99) accompagnée d'un air noté. Les 5 premières pp. contiennent le titre, blanc au v°, la dédicace en vers : *Aen de... Burgemeeſters, Schepenen, ende Raden van de ... Stadt Brugge.*, et la préface. Dans beaucoup d'exemplaires, le f. formant les pp. 105 et 106 est un carton. Le f. primitif, qui est chiffré, porte au r° la signature fautive *P*, et n'a au v° que 22 lignes. Le carton n'est pas chiffré, n'a pas de signature et comprend au v° 24 lignes, par suite de l'adjonction des deux vers oubliés :

Eene Beurs met duiſent kroonen,
En ſomtyts den inhout toonen.

4° (pp. 123-154), *Jan Lambrechts Goddelycke Vrede-Lof Aenden Gever vande Selve. Over ſijn menichvuldighe weldaden die hy aen het menſchelijck gheſlacht gedurichlijck bethoont, ende namentljek* (sic) *alſnu door het geven van de langh ghewenſte Peys. Jaer-ſchrift. ô heere onſen heer, ghIJ gaet nV teeCkens thoonen, Waer Van WIJ op Der aerDt ſeere VerWonDert Woonen.* Poème néerlandais de 652 vers alexandrins, suivi de la paraphrase, également en vers alexandrins, du *Te Deum Laudamus.* Les pp. 123-128 sont consacrées au titre, blanc au v°, à la dédicace en vers aux bourgmestre et échevins du Franc de Bruges, à la préface et à un distique-chronogramme.

Digitized by Google

5° (4 ff. non cotés et les pp. chiffrées 1-26 suivantes), *Vorstelycke Minne-Lusten Natuyrlijck bedacht ghelijck als veele dinghen hebben konnen voorvallen inde beghinſelen der Liefde ende Vryagie vanden jongen Vrede-Vorſt den Alder-Chriſtelijckſten Koning Van Vranck-Ryck Tot de Hooch gheboren, Edele, ende wonder ſchoon-begaefde Princesse Maria Theresa Infante van Spaengien. In Dicht beſchreven door I. Lambrecht. Is't dat den menſch... Canticorum VIII. M.DC. LIX.* Poème de 648 vers alexandrins, dans lequel sont intercalés deux acrostiches, de 40 et de 28 vers, sur les mots : *Louis Tres-Chrestien Roy De France Et De Navarre* et *Maria Teresa Infanta De España.* Dans plusieurs exemplaires on a collé sur les 8 dernières lignes du second acrostiche un petit carré de papier portant un vers d'abord oublié, plus le remaniement de quelques autres vers. Les 4 ff. non cotés sont occupés par le titre, l'approbation non datée de J.-B. Scheppers, professeur de théologie et chanoine de l'église cathédrale de St-Donat à Bruges, trois pièces de vers néerlandais par Jean Lambrecht, adressées respectivement à Louis XIV, roi de France, *Aen de Edele... Heeren... Voocht ende Schepenen vande treffelijcke ende vermaerde Stadt Iperen.* et *Aen alle Vlaemsche Edle Juffrouwen, Borgerinnen, ende Dienſtmaeghden.*, enfin un avis en prose : *Aen alle booſe achterklappende, venynighe Tongen, en Beriſpers.*

6° (4 ff. non cotés plus les pp. chiffrées 33-72), *Koninckly cke Bruylofts-Gedichten* (sic, au lieu de

Digitized by Google

Gedicht) *Ende Sanghen Op de Trouwe vande Vrede-Vorſt den Alder-Chriſtelijckſten Monarch Lovys De XIV. Van Godt ghegeven. Koningh Van Vranck-Ryck ende Navarre, Met de Edele, Hoogh-gheboren, wonderlijcke Schoone Princesse Maria Theresa Dochter vanden groot-machtighen Catholijcke Monarch Philippvs De IV. byder genaden Godts Koningh van Castilien &c. Beſchreven door I. Lambrecht, Mijn Beminde is voor my... Canticorum II.* Les 4 ff. non cotés comprennent le titre, l'approbation non datée de J.-B. Scheppers, trois pièces de vers néerlandais par Jean Lambrecht, adressées respectivement à la princesse Marie-Thérèse, fille de Philippe IV d'Espagne et fiancée de Louis XIV, roi de France, au magistrat de la ville et châtellenie de Furnes, et *Aen alle Vlaenderlantſche Velt-Goddinnen, ofte Ionckvrouwen, Lants-dochteren, ofte Herderinnen.*, enfin un avis : *Aen alle nydighe... Achterklappers ende Beriſpers.* A la p. chiffrée 80, un distique néerlandais, la devise : *Soeckt Vrede.*, et l'approbation signée : *B. Scheppers.* La pièce *Koninckly ck Bruylofts-Gedicht* est un poème néerlandais de 920 vers alexandrins, dans lequel sont intercalées trois chansons, chacune accompagnée d'un air noté.

Le vol. contient, outre le frontispice déjà décrit, 6 figures et 2 portraits, celui de Louis XIV et celui de sa fiancée l'infante Marie-Thérèse. Les figures se rencontrent aux pp. 1, 89, 112, 140 et 148 de la première pagination, et à la p. 66 de la seconde. Elles sont signées : *A. Dipenbeeck inu, A: Diepen-*

Digitized by Google

beeck in ou *A. Diepenbeeck inu.*, sauf celle de la p. 112, signée : *Abr. van Diepenbeeck inu. Cor. van Caukercken fec.* Les portraits en médaillon se trouvent aux pp. 13 et 19 de la seconde pagination, et portent respectivement les légendes : *Lovis* 14 *de Diev Donne, Roy de France et de Nauerre* (sic), *Naequit* (sic) *a S. Germain le* 5. *de Septembre* 1638, *et Succeda a la Couronne le* 14 *Maij* 1643. et *Maria Tereça Infanta d'eſpana Nacida en* 20. *Septiembxe* (sic) 1638. Ils nous paraissent être, comme toutes les autres figures, gravées par Corn. van Caukercken.

Bien que le *Vlaemsche Vrede-vreucht* porte le nom d'Adr. Vlack, à La Haye, nous doutons grandement qu'il l'ait imprimé. Le livre a évidemment, à première vue, le cachet des impressions brugeoises de cette époque. Ne serait-il pas sorti des presses de Jean Clouwet?

Les diverses pièces comprises dans ce recueil ont été composées pour célébrer la paix des Pyrénées et le mariage du jeune roi de France, Louis XIV, avec l'infante Marie-Thérèse. Elles sont aussi pauvres de conception que médiocres d'exécution. Dans la farce ou *Tusschen-Spel,* un des personnages, *Pantagrul,* s'emporte avec une noble indignation contre ceux qui rougissent de parler leur langue maternelle; immédiatement après le même *Pantagrul* dévalise un colporteur; devenu soldat, il fait la morale à son capitaine qui lui avait recommandé, comme un de ses devoirs, de vexer et de pressurer les paysans et les bourgeois. La pièce de

L 69.

Digitized by Google

théâtre, la *Vlaemsche Maeght*, contient un passage qui jette un jour peu favorable sur l'état des mœurs en Flandre. La Pucelle de Gand regarde les maux de la guerre comme le juste châtiment de l'ivrognerie et des excès auxquels s'adonnaient les habitants des campagnes. Aux scènes de débauche entre jeunes gens et jeunes filles succédaient souvent de véritables batailles entre deux villages. Cette licence effrénée s'alliait à une superstition excessive. Un jour, un de ceux qui se distinguaient le plus dans ces scènes sanglantes, fut ramassé mortellement blessé. Après avoir fait sa dernière confession, il déclara qu'il était muni de talismans le garantissant contre les blessures et lui assurant le gain au jeu, le bonheur dans le mariage, une influence sur les femmes, etc. :

En ſiet naer dat hy doen ſijn leſte biechte ſprack,
Doorſocht hy al ſijn kleet, en reyckte uyt ſijn ſack
Een briefken naer de konſt ſeer weygerlijck ghevouwe,
En dan noch een of twee van uyt ſijn ſlingher mouwe,
Daer Pluto, Belſebub, en Belial op ſtont,
En wie dat briefken droegh, die koſt noyt ſijn gewont.
Op t' ander Proſerpijn, en andre Helſche Vrouwen,
En wie dat briefken droegh, die ſou gheluckich trouwen.
Op 'tander Abraham, Iſack, en Iſraël
En wie dit briefken droegh, die won altijts het ſpel.
Maer hoort eens voor het leſt, wat helſche beuſelingen
Dat deſen ſlechte Vent wiſt voor den dagh te bringen,
VVant deſen Lompetop, dien armen ſlechten bloet
Track uyt een kleyne beurs, daer in was t' beſte goet,

Digitized by Google

De tonge van een Slangh, en Mandragora kruyden,
Daer van dat hy de kracht ten vollen gingh beduyden,
Dit was eens, ſoo hy ſey, op den Autaer geleyt,
En ſonder Prieſters weet daer over Mis geſeyt.
Soo wie daer mee beſtont een dochter te genaken,
Koſt met haer t' allen tijt tot ſijnen wil geraecken.
Jae ſelve dat dit goet was van ſoo groote kracht,
Dat het de dochters koſt doen komen inde nacht
Tot voor het bedde toe...

Le *Ghedachtenis-boeck*, manuscrit de Lambrecht, décrit dans la liste des œuvres de cet auteur, contient (f. 5 v°) un passage intéressant relatif au livre ici décrit : *Ick hebbe binnen dit jaer* (1659) *beschreven een boeck ghenaemt Vlaemsche Vrede Vreucht, aengaende den oorlogh ende peijs, en die door den druck laeten uijtgaen in het eerste van april* 1660, *waer over mij de Heeren Leden van Vlaenderen ende de steden Ghendt, Brugghe, het Vrije, Ipere, Veurne, Duinkercke, niet ieghenstaende dat alsdan enghels was, Berghen Sinte Winocx, ende Cortrijcke, vereerdt hebben ontrent de vijfthien hondert guldens, daer onder begrepen de vereeringhe vande stadts wijnen der voorseijde steden alwaer men die boecken versocht.*

Vendu 9 fr. Serrure, 1873. A la même vente un recueil des poésies de Lambrecht, en 4 vol. (7 pièces), a été porté à 20 fr. (n° 2698).

Jean Lambrecht ou Lambrechts naquit à Pollinchove, le 1er avril 1626. Il reçut de ses parents une éducation très soignée. Il habita pendant quelque

Digitized by Google

temps la Hollande avec son frère aîné, appelé Adrien. Il eut souvent avec ce frère devenu réformé de vives discussions sur des questions religieuses. Un jour, à la suite d'une pareille dispute, Jean résolut d'abandonner le catholicisme, moins par conviction que par déférence pour son aîné. Il s'en repentit cependant presque aussitôt, et le lendemain il eut un nouvel entretien avec Adrien. Celui-ci, sans l'avouer, se sentit ébranlé à son tour. Non seulement il retourna bientôt à la foi de ses pères, mais il ne voulut pas même rester dans le pays témoin de son apostasie, ne retardant son départ que pour permettre à son jeune frère de l'accompagner. Jean Lambrecht fit, après la mort d'Adrien, décédé le 3 mars 1663, un nouveau voyage en Hollande. A deux reprises il séjourna assez longtemps en Angleterre, où il se familiarisa avec la langue du pays. Il vint ensuite s'établir à Bruges, et s'y maria (1653) avec Jasparine Bogaert. Il était chaud partisan de la famille des Stuart. Lorsque le prince Charles, fils du roi décapité, vint chercher un refuge à Bruges, Lambrecht lui offrit ses services et eut le bonheur de voir les acceptés; le marquis d'Ormont, vice-roi d'Irlande, logea chez lui pendant vingt mois jusqu'au départ du futur roi d'Angleterre, Charles II. Un jour (février 1656), Lambrecht eut l'honneur de recevoir dans sa maison le prince lui-même, invité à souper par le vice-roi. En 1666 il fut nommé bailli du comté de Middelburg en Flandre, mais rebuté par la malveillance qu'il y

Digitized by Google

rencontra auprès du peuple, il retourna à Bruges, en mars 1672. Il devint, le 14 avril de l'année suivante, admodiateur des seigneuries et cours féodales de Beerst et de Vladsloo. La date exacte de sa mort est inconnue; Piron la place vers 1690. Les derniers faits que l'on connaisse de sa vie, sont la publication, en 1685, du poème *Bethlehem*, et son pélérinage à Hal dans le courant de la même année. Le *Gedachtenis-boeck* ou mémorial qu'il a laissé en manuscrit, ne va pas au-delà de 1686. Lambrecht était regardé par ses contemporains comme un grand poète; sa réputation lui avait valu la dignité de Prince de la chef-chambre de rhétorique *(de redenrijcke gilde des H. Geests)* de Bruges. Il était lié d'amitié avec Jacques Cats. J. Buys, secrétaire du poète néerlandais, lui envoya, après la mort de son maître, comme souvenir, le manuscrit autographe des *Ghedachten op slapelooze nachten*. J.-F. Willems, *verhandeling*..., II, pp. 111-116, a confondu J. Lambrecht, de Pollinchove, avec J. Lambrechts, licencié en droit, seigneur de Neder-Ockerzeel et secrétaire du roi dans son Conseil privé, dont on trouve une pièce de vers néerlandais de 8 lignes dans les lim. de l'ouvrage de Pierre de Vleeschoudere, *rymende uyt-legginghe van de honderd ende vyftigh psalmen van David*, Bruxelles, 1660. Ce dernier est vraisemblablement le J. Lambrechts, licencié en droit et avocat au Conseil souverain de Brabant, auteur du livre espagnol : *Ramillo o guirnalda de discvrsos politicos y ethicos*... Bruxelles, 1656. Quel-

L 69.

Digitized by Google

ques biographes, induits en erreur, croyons-nous, par la méprise de Willems, donnent au poète brugeois la qualité de jurisconsulte. Voir, sur J. Lambrecht et ses ouvrages : J.-F. WILLEMS, *verhandeling*, II, pp. 111-116; J.-F. WILLEMS, *belgisch museum*, II, pp. 370 et 371; N.-G. van KAMPEN, *gesch. der letterk. en wetensch.*, I, p. 382; P.-G. WITSEN GEYSBEEK, *biogr. woordenb. nederd. dichters*, IV, pp. 148 et 149; PIRON, *algem. levensbeschr. België*, p. 201; A.-J. vander AA, *biogr. woordenboek*, lettre L; *Biographie des hommes remarquables de la Fl. Occid.*, I, pp. 271-275; et surtout son autobiographie contenue dans le manuscrit : *Gedachtenis-boeck van het gheslachte van Jan Lambrechts... sone van Ghuilliel-mus..., ghebooren in de prochie van Pollinchove, ... opden eersten dagh van april* 1626.

L 69.

Digitized by Google

LAMBRECHT (Jean).

(BRUGES, v^e Jean Clouwet ou Clouwé).
(1661).

Onſtervelickè (*sic*) Lof vande Reden-rijcke Dicht-conste, Jn dicht beſchreven door J. Lambrecht. (*Planche en taille-douce représentant Cupidon apportant du haut des nues à J. Lambrecht, assis devant une table, un livre, deux plumes, un encrier et un écritoire. A gauche sur la table un livre sur lequel Lambrecht a écrit :* Vlamſ: (*sic*) Vredevrucht (*sic*), *et* Schoonheijt (*sic*) Ramplot. *Dans une bibliothèque, également à gauche, deux livres portant les titres* : goevrijdagh *et* Raehel (*sic*). *Au-dessus des figures, le dicton* : Musa, Vetat Mori. *Dans le coin inférieur à droite* : Cor : van Caukecken (*sic*) fecit A : Dipenbeeck inu :). Uyt-gegeven door d'Heeren Regierders, vande Goddelicke, Reden-rycke Gilde, des H. Gheests in Brugghe.

In-4°, 6 ff. non chiffrés. Le v° du titre est blanc. Au r° du 2e f. : *Aen Den Edelen, VVysen Ende VVeerden Heere, Myn Heere, I^r. Hendrick Anche-*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.

70.

Digitized by Google

Digitized by Google

mant, Heere Van Ponsele : &c. Burghmeester van Schepenen der Stede van Brugghe, Ghecoren, als Hooft vande Goddelicke ende Reden-rijcke Gilde, Des H. Geests In Brvgghe.

Poème de 228 vers alexandrins, composé à l'occasion de l'élection d'Henri Anchemant, bourgmestre de Bruges, comme chef-homme de la chambre de rhétorique du Saint-Esprit, à Bruges. La pièce est signée, à la fin : *J. Lambrecht. Soeckt Vrede.* D'après le *Gedachtenis-boeck* de Lambrecht, f. 6 r°, elle a paru en 1661, et ne ferait qu'un livre avec le *Schoonheydts ramp-lot* décrit ci-après : *Jck hebbe ten desen jaere* 1661 *inde maent van october beschreven, en door den druck laeten uijtgaen een boecxkens* (sic) *ghenaemt Schoonheijdts Ramp-lot, inhoudende den lof vande dichtconste, en het droevigh ongheluck vande schoone Joanna van Parijs.*

Digitized by Google

LAMBRECHT (Jean).

BRUGES, v^e Jean Clouwet. 1661.

Schoonheydts Ramp-lot : Vertoont Door het droevigh verhael, van het jammerlick ongheval, geſchiet aen een vvonderlicke ſchoone Jongvrouvve; ghenaemt De Schoone Joanna Van Parys, Wiens doot-gheraemte nu ter tydt is te ſien inde Stadt Van Brvgghe. Toe-ghe-eyghent. Aend' Eervveerdige ende Edele Heeren, Gheeſtelicke, ende Vier Leden s'Landts van Vlaend'ren. Aen d'Edele, ende weerde Heeren, Burghmeeſters, Schepenen, eñ Raden, der Stadt van Brugghe. Ende aen d'Edele, ende weerde Heeren, Burghmeeſters ende Schepenen, s'Landts vanden Vrijen. Uyt-ghegheven Door de Heeren, Regierders vande Goddelicke ende Reden-rycke Ghilde des H. Gheests binnen de ſelve Stede. Jn Dicht beſchreven/ door J. Lambrecht. ... Prov. 31.

Tot Brvgghe, By de Weduvve van J. Clouvvé, inde Breydel-ſtrate. 1661.

In-4°, 6 ff. lim. et 16 pp. chiffrées. Avec 2 planches en taille-douce, aux pp. 3 et 12.

Bruxelles : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Digitized by Google

Les ff. lim. comprennent le titre, une p. blanche, la dédicace en vers : *Aen d'Eerweerdige... Heeren, Gheestelicke, ende Vier Leden, s'Lants Van Vlaen-d'ren. Aen d'Edele... Regierders Der Stadt van Brugghe, Ende aen d'Edele... Regierders, Vanden Lande vanden Vryen.*, par Jean Lambrecht, la préface : *Beminde Leser*, par le même, et 8 pièces de vers néerlandais, en l'honneur de J. Lambrecht et signées : *Naa druck de Bie.* (de Bie?), *L. V. Brandenbvrgh, Alterum non lædere.* (F.-J. Schapelynck), *M. D. Baqve., P. Verplancke., Elewout op Godt betrouwt.* (Elewout), *I. Kochuyt....*, et *S. V.* Les planches nous semblent gravées par Corn. van Caukercken d'après les dessins d'Abr. van Diepenbeeck. Le *Schoonheydts Ramp-lot*, occupant les pp. 1-16, se termine par l'approbation : *Vidit N. Gerseken.*, par la devise de l'auteur : *Soeckt Vrede*, et par un fleuron. C'est un poème de 348 vers alexandrins, chantant les aventures peu intéressantes de la belle Jeanne de Paris, jeune fille fort riche, dont la beauté faisait l'admiration de tout le monde. Après avoir été longtemps insensible aux hommages d'une foule d'adorateurs, elle accorde son cœur à un homme indigne, qui la séduit et l'abandonne lâchement. Folle de honte et de désespoir, elle quitte la maison paternelle, descend de degré en degré jusqu'au dernier abaissement, et se livre enfin à la brutalité d'une bande de brigands, habitant avec eux au milieu des bois et vivant du produit de leurs rapines. Cependant la bande entière, y compris la belle Jeanne,

Digitized by Google

est arrêtée, puis jugée et condamnée à être pendue. Notre heroïne doit mourir comme les autres; la seule grâce qu'elle obtient, c'est de mourir la première. Le jour de l'exécution, la foule afflue pour être témoin des derniers moments de la belle fille. Jeanne monte avec courage sur l'échelle, fait une petite allocution édifiante au peuple, puis est poussée dans l'espace. Le corps fut acheté par un anatomiste pour être disséqué; le squelette fut envoyé à Bruges où il était encore conservé du temps de Lambrecht :

Het vvelck noch is te ſien, tot heden ongeſchonden,
Te Bruggh' in Vlaenderlandt alvvaer het is geſonden.

Le poème est fort médiocre, l'auteur n'est pas parvenu à relever la vulgarité du sujet.

Les pièces de L. van Brandenburgh et S. V. témoignent d'une certaine aigreur contre la Hollande et ses poètes. Le passage suivant de la dernière prouve que Vondel et Huyghens ou Huig de Groot plaisaient beaucoup moins aux Flamands que Cats et Dan. Heinsius :

'T is om yder te doen weten,
Dat in Vlaend'ren zijn Poëten;
En dat juyſt allen (sic, pour alleen) *'tverſtant*
Niet en woont in 't Holle-lant.
Wel is waer, wy moeten ſtrijcken
Zeyl voor Cats, en Heyns oock wijcken :
D'eenen was een Gentenaer,
D'ander van niet wijt van daer.
Hollant magh op haer niet rommen,
Die van onſe Landen commen.
Huygh, en Vondel, gaet haer aen :
Die ons oock niet aen en ſtaen.

S. V.

Digitized by Google

LAMBRECHT (Jean).

BRUGES, v^e Jean Clouwet. 1662.

Devchden-lof, Tot wellecom-wenſchinge aen den Doorluchtighen Heer, Carolvs Vanden Bosch Commende uyt ſijn Bisdom van Brugge tot den Bisschoplicken Stoel Van Gendt. ... Pſalm. 33. (*Armoiries de vanden Bosch*). Jn Dicht beſchreven door J. Lambrecht.

Tot Brugghe, gedruct by de VVeduvve van J. Clouvvet. 1662.

In-4°, 20 pp., non compris le titre. Les pp. 1 et 2 sont consacrées à la préface (car. goth.) : *Oratie, Dienende tot voor-reden van dit Lof-ghedicht, aenden... Vader van ons Vlaemſch Vaderlandt : Myn Heer, Carolvs Vanden Bosch Bisschop Van Gendt, Graeve van Evergem, Heere van S. Baefs. &c.* Les pp. 3 à 20 comprennent le *Devchden-lof.*, poème de 424 vers alexandrins, et une chanson de 5 strophes : *Gendtsche Maeghde-vreucht...*, avec musique notée, et signée à la fin de la devise de J. Lambrecht : *Soeckt Vrede.*

Charles vanden Bosch, d'abord évêque de Bruges, devint évêque de Gand au mois d'avril de l'année 1658. Il prit possession de son nouveau siège, par procureur, le 8 juin 1660 et fut inauguré le

---

Bruxelles : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. lett.
Amsterdam : académie roy. des sciences.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

23 juillet suivant. Il mourut à Gand le 5 avril 1665. Voir : J.-B.-Lud. de CASTILLON, *sacra Belgii chronologia*, Bruxelles, 1719, p. 514; (E.-A. HELLIN), *histoire chronologique des évêques... de Gand*, Gand, 1772, pp. 46-47.

Digitized by Google

LAMBRECHT (Jean).

BRUGES, v^e Jean Clouwet. 1662.

J. Lambrechts, Rachel Ofte Thoonneel van oprechte liefde : Verthoonende door een Herders-Spel, Den aerbeyt, ende getrouvve Liefde vanden Aerdts-Vader Jacob. Ghetrocken uyt het H. Boeck Genefis, Cap. 27.&c. Ghefpeelt binnen Brugghe / op den derden Mey 1659. Voor fijn Hooghweerdigheyt Carolus vanden Bofch, als dan Biffchop van Brugge, ende nu van Gent. Ten by wefen van veel ander Eerweerdighe, Hooghe, ende treffelicke perfoonen.

Die t'hert vol Liefde heeft,
In Vreucht en Vrede leeft.

Tot Brugghe / gedruckt by de Weduwe van Joannes Clouwet inde Breydel-ftraete 1662.

In-4°, 52 pp., y compris le titre. Au v° du titre, la liste des personnages; aux pp. 3-5, le prologue, où l'auteur se montre fort aimable envers les dames qui assistaient à la représentation :

Maer efter onder al magh oock niet fijn vergheten
Een lief en foete Volck, dat hier oock is ghefeten;

Bruxelles : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Onſ' alghemeyne luſt, het aerdich Vrouvv' geſlacht,
VVaer van vvy menſchen al te voorſchijn zijn ge-
[bracht :
Ghy peerels van onſ' oogh', Meeſterſſen van onſ' zinnen,
Die met een lonck of lach der mannen hert kont vvinnen;
. . . . . .

La comédie pastorale *Rachel*, en 5 actes ou *vertoogen*, et en vers alexandrins, a pour objet l'amour fidèle du patriarche Jacob pour Rachel, qui lui est promise en mariage. Elle occupe les pp. 6 à 20 et 32 à 43, et se termine par deux approbations, l'une non datée, l'autre datée d'Ypres, le 20 juin 1660. Entre les 3e et 4e et entre les 4e et 5e actes est intercalée la mention d'un ballet. Les personnages de la *Rachel* sont : Jacob, deux anges, Prosalytus, Lamech, berger, Hebreus, idem, Achitob, Rachel, Lia et Laban; ceux du premier ballet, 4 petits bergers et 4 petites bergères; ceux du second, une bergère chantante, le dieu Pan, et six bergers. Les pp. 20 à 31 sont consacrées au premier acte, les pp. 44 à 52, au second acte d'une farce assez plate, en vers alexandrins et dont le sujet est exposé de la façon suivante à la p. 20 : Coppen *een boere knecht, beclaeght hem over de korte vreught die hy ghenoten heeft met* Lintjen *ſijn mede-dienſt-bode, ende dat ſy alreede by hem kint draeght : hy vvort ... aenghеſproken van* Ruphen... *den vvelcken hem aldus bedroeft ziende, vraeght de reden;* Coppen ...*ſeght hem alles : vvaer onder* Lyntje *verſchijnende pypt ende vveent, om reden dat hy haer niet vvilt trouvven; doch eyndelinghe*

Digitized by Google

Digitized by Google

komt hy met haer over een, ende gaende naer huys om gelt te haelen, ſent Ruphen *ende* Lyntje *ter vvylen om een Rechts-geleerden, die in plaets van te ſchryven dat* Coppen *ontſleghen vvort, hem is bedriegende, ende verbint hem met haer te trouvven.* La farce est comme l'on voit, et comme il est dit expressément dans le prologue, la contre-partie *(tegen-spel)* de la pastorale. Elle finit à la p. 52 par le mot *Eynde*, l'approbation : *Vidit J. B. S. C. B.* (Scheppers, Can. Brug.) et la devise de Lambrecht : *Soeckt Vrede.*

La pastorale comprend 3 chansons avec musique notée, la farce, une seule : 1°, p. 9, *Reys-Liedt.*, 6 couplets, air : *A la Santé de noſtre Prince;* 2°, p. 14, *Herders-Liedt.*, 5 couplets, air : *Eſtes vous du party mon Amys.*; 3°, p. 36, chanson chantée par une bergère dans le second ballet, 4 couplets ; 4°, p. 29, chanson chantée par *Lijntjen*, air : *Ie n'aij pas la treſſe blonde.* Cette dernière, franchement épicurienne, est très bien tournée pour l'époque, témoin la dernière strophe ici reproduite :

Die ſijn vreucht verjaeght met ſorghen /
Js voorſeker al te mal;
Laetſe ſorghen die ons borghen /
Eten drincken gaet voor al :
Niemant ſorghe hoe hy morghen
Sijn ſchult betaelen ſal.

D'après le *Ghedachtenis-boeck*, le livre a paru le 28 septembre 1662.

Digitized by Google

LAMBRECHT (Jean).

BRUGES, v^e Jean Clouwet. 1665.

Lof Der Bovw-lvst Verthoont op den blyden dagh Der H. VVydinge Eñ Myteren, Van Den Eer weer dighsten (*sic*) Heere Myn Heere Carolvs Geleyns, Eerſt Cantor ende Prooſt in d'Abdie van Bergen S. Wynocx, Ende nu, XLI^ften Abt vande Oude vermaerde Abdye Van Sinte Pieters tot Oudenbvrgh, Vande Orden Des H. Benedictus. Iaer-ſchrift. sIet De VVIJſheIJDt DIe heeft hIer VoorVVaer een hUIJs VVILLen boUVVen. Prov. Cap. 9. Beſchreven ende toe geeygent door J. Lambrecht.

Tot Brugghe / gedruckt by de Weduwe van Joannes Clouwet. 1665.

In-4°, sans chiffres, sign. a2-D2, 8 ff. Notes marginales.

Le v° du titre est blanc. Au r° du f. *a2*, le titre de départ; au bas du v° du f. *D2*, la devise de J. Lambrecht : *Soeckt Vrede.*, et l'approbation : *Vidit J. B. Scheppers O. B.*

Poème de 404 vers alexandrins, publié le jour où

Bruxelles : bibl. roy.
Leiden : maatsch. nederl. lett.
Gand : bibl. univ.

L 74.

Digitized by Google

Charles Geleyns, fut sacré abbé mitré de l'abbaye de Saint-Pierre à Oudenbourg. Il porte le titre de *Lof der Bovw-lvst*, parce que l'auteur y fait spécialement l'éloge des constructions qui avaient été commencées à l'abbaye sur l'ordre du nouveau prélat :

Maer Ghy Eervveerdig Heer, van BERGEN *hier de leſten,*
Zult oock voor OUDENBURGH *gaen vveſen d'alder-beſten,*
Die een-mael heeft herſtelt ſijn treurigh aengeſicht;
Dat uyt ſijn droeven ſtant door U vvert op-gericht.
Ghy hebt van nu begonſt, te bouvven op de vvercken
Die langh vervallen zijn; daer yder aen kan mercken
Uvv' groote neerſtigheyt : vvant die van nu maer ſiet
d'Abdie van OUDENBURGH, *men kent het Clooſter*
. . . . . [*niet.*

Ces grands travaux sont sans aucun doute une des causes des dettes considérables contractées par l'abbaye sous Geleyns, et qui nécessitèrent en 1673 l'intervention de l'autorité royale. Le poème fait mention de quatre autres religieux qui, comme Charles Geleyns, avaient été religieux à l'abbaye de Bergues-Saint-Winoc avant de devenir abbés à Oudenbourg; ce sont : Gervinus, Balduinus, Georges de Moor et Anianus Coussere respectivement 2e, 7e, 20e et 26e abbé.

Il existe une seconde édition de la même année, également imprimée à Bruges par la ve Jean Clouwet, comprenant le même nombre de feuillets et portant les mêmes signatures. On la distingue de celle déjà décrite par les particularités suivantes : 1o, les mots

Digitized by Google

Van Den, Eer weer dighsten et *toe geeygent*, sur le titre, sont devenus *Vanden, Eerweerdighsten* et *toe-geeygent*; 2°, le poème est imprimé en caractères plus serrés; 3°, les mots fautifs *Nero* et *vveet*, au v° du 2e f., ligne 12, et au r° du f. 3, ligne 11, sont corrigés en *Nebo* et *vveer*.

Vendu 5 fr. Serrure, 1872, n° 2699.

Charles Geleyns, Gheleyns ou Ghillains fut désigné par les religieux d'Oudenbourg, le 22 mars 1663, comme premier candidat à la prélature devenue vacante par la mort de Maximilien d'Enghien. Il reçut sa nomination, par lettres royales, le 16 mars 1664. Le 24 novembre suivant, le roi Philippe IV autorisa l'exécution des bulles d'Alexandre VII, qui accordaient au nouvel abbé la crosse et la mitre, honneur refusé à ses prédécesseurs. Geleyns fut mitré en grande pompe à Bruges, dans le chœur de l'église Saint-Donat, le 1er janvier 1665, par Robert de Haynin, évêque de Bruges, assisté des abbés de Bergues-Saint-Winoc et de Saint-André, en présence du gouverneur des Pays-Bas espagnols, le marquis de Castel-Rodrigo, et de toute sa cour. Voir, pour plus de détails, les deux ouvrages d'où nous avons extraits les renseignements précédents : *Chronicon monasterii Aldenburgensis, edidit J. B. Malou...*, Bruges, 1840, pp. 73 et 74, et E. Feys et D. vande Casteele, *histoire d'Oudenbourg*, I, pp. 416-418.

Digitized by Google

LAMBRECHT (Jean).

BRUGES, v^e Jean Clouwet. 1668.

Vruchteloosen Aerbeydt, In den dienſt des Weerelts; Uyt-ghebeelt Door de wonderlicke groote Deughde-loon vanden dienſt des Hemels. Toe-gheeygent Aen den Eerweerden Heere, Heer Bovdvyn Bvltynck. Hem beghevende tot den Heylighen Priesterlicken Staet, Voor d'eerſte reyſe, doende de onbloedighe, ghebenedyde Offerhande des Nievwen Teſtaments, Den Goddelicken Dienſt der Miſſe. Inde Kercke van het Clooſter Bethanien binnen de ſtadt van Brugghe. Op den Negen-en-twintighſten April. Jaer-schrift.

aL Wie goDt Vreeſt en eer aen-Doet,
heeft gheen ghebreCk hIer eenIgh goeDt.
Pſalm. 33.

In Dicht beſchreven door I. Lambrecht.

In-4°, sans chiffres, sign. A 2-B 2, 4 ff., y compris le titre. En tête de la p. 3 : *Loff-Ghedicht.* A la p. 8, la devise de J. Lambrecht : *Soeckt Vrede.*, l'approbation : *Vidit N. Gerſeken, L. C.*, et la souscription : *Tot Brugghe, Ghedruct by de VVeduwe van Joannes Clouwet.* Poème de 160 vers alexandrins.

Bruxelles : bibl. roy.

L 75.

Digitized by Google

[LAMBRECHT (Jean)].

BRUGES, v^e Jean Clouwet. 1670.

Lof der Blommen, Toe-ghe-eyghent Aen de goede Menſchen, met hulp'en raedt om die eeuwigh te doen bloeyen. Vertoont Ter eeren vanden Edelen, Conſt-minnenden Heere, J^r. Adriaen Blomme, Heere Van Westendhove, Croonevoorde &c. Oudt Burghmeeſter ende Schepen s'Landts vanden Vryen. Op ſyn' Edelheydts Huldinghe, tot Proost Vande Achtbaere, Reden-rijcke Ghilde der H. Drie Santinnen In Brugghe, op den 25. November 1670. Door den Edelen Heere Hooftman, Prince ende Derthien Mannen vande Reden-rijcke Hooft-Ghilde des H. Geests in Brugghe.

Tot Brugghe, ghedruct by de Weduwe van Joannes Clouwet.

In-4°, 12 pp., y compris le titre. Notes marginales. En tête de la p. 3, le titre de départ : *Lof Der Blommen,...* A la p. 12, la devise de l'auteur J. Lambrecht : *Soeckt Vrede.*, et l'approbation : *Vidit N. Gerſeken C. B. L. C.*

Poème de 256 vers, composé en l'honneur d'Adrien

Bruxelles : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Blomme, à l'occasion de son inauguration, le 25 novembre 1670, comme prévôt de la chambre de rhétorique des *H. Drie Santinnen*, par les chef-doyen, prince et treize hommes de la chef-chambre du St-Esprit, à Bruges. Il résulte de la pièce : 1°, que la chambre les *Drie Santinnen* était ainsi appelée parce qu'elle avait comme patronnes sainte Marie-Madelaine, sainte Catherine et sainte Barbe; 2°, qu'elle avait dans son blason trois fleurs, une rose, un lis et un œillet que Lambrecht appelle *gentile*. Le *Lof der Blommen*, éloge des fleurs, est une allusion continue au nom d'Adrien Blomme et aux fleurs du blason des *Drie Santinnen*.

Digitized by Google

LAMBRECHT (Jean).

GAND, Baudouin Manilius. 1670.

Gheluckighe Reyse Van Jonc-vrouwe Constantia Veltganck, Ghegaen Synde Door De Onghevallighe Velden Des Weirelts Inden Gheestelycken Hof Des Cloosters Van Dooresele Onder De H. Order Vande Cystercen Binnen de Stadt van Ghendt; aldaer doende haer Profeſſie opden 14. April 1670. Om van daer te cōmen inde vreughdighe Velden des Hemels. Jn Dicht beſchreven door J. Lambrecht. ... Pſal. 54. (*Petit fleuron*).

Te Ghendt, Ghedruckt by Bavdvyn Manilivs, Ghezworen Stadts-drucker, woonende inde witte Duyve, 1670.

In-4°, sans chiffres, sign. A2-[A6], 6 ff., y compris le titre. Notes marginales. Le v° du titre est blanc. En tête du f. *A* 2 r° : *Ach ! oft mijn weghen gheſchickt wierden, om uwe rechtveerdigh-maeckinghe te onderhouden, Pſalm.* 118. Au v° du dernier f., le chronogramme ou *Iaer-ſchrift :*
ConſtantIa, Dat heeL UW' VeLtganCk oVer aL, UW' LIef, en LeIDer, V WeL LeIt UIt ongeVaL., la devise de l'auteur : *Soeckt vrede* et un fleuron.

Bruxelles : bibl. roy.

Digitized by Google

Poème de 232 vers, en l'honneur de Constance Veltganck faisant sa profession au couvent de Dooresele à Gand, le 14 avril 1670. La pièce, assez médiocre, est pleine d'allusions au nom et au prénom de la religieuse. Elle n'est pas citée dans la *Bibliographie gantoise.*

Digitized by Google

LAMBRECHT (Jean).

BRUGES, Josse vander Meulen. 1678.

Goe-weke, Vertoonende De komſte, het Heyligh wonderbaerlijck Leven, grauwelijck Lijden, ende gheduerighe vervolghinghe, de bitter Passie ende pynelijcke Doodt, vanden eenighen ghebooren Sone Godts, ons Heeren ende Salighmaeckers, Jesu Christi. In Dicht Beschreven Door J. Lambrechts.... Joan. cap. 3. verſ. 6. (*Fleuron*).

Te Brugghe, Ghedruckt by Joos vander Meulen, Boeck-drucker, woonende in de Breydel-ſtraete, in St. Anthone. 1678.

In-4°, 78 pp. chiffrées. Notes marginales. Les pp. 1-8 comprennent le titre imprimé en rouge et en noir et blanc au v°, la dédicace au magistrat de Bruges, par l'imprimeur Josse vander Meulen, la dédicace en vers: *Aen Godt Den Hemelschen Vader.*, par J. Lambrecht, la préface signée : *J. Lambrechts.*, et l'approbation datée du 23 février 1678.

La *Goe-Weke* occupe les pp. 9-70. Elle est suivie d'une pièce de vers alexandrins : *Op-Offeringhe Deser Goe-Weke Aen... Jesus Christus.*, de 3 chansons de 5, 5 et 15 strophes : *Droevigh Ghesangh, ... over de bitter Passie Christi. Op de Italiaenſche Voys : Si,*

Bruxelles : bibl. roy.
Liège : bibl. univ.
Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Amsterdam : acad. roy. des sciences.
Gand : bibl. univ.

L 78.

Digitized by Google

Digitized by Google

ſi, Homaiſpunta il Chiarodi. (sic), — *Klaegh-Liedt. Over de groote droefheydt der... Moeder Godts Maria, In De Doodt Haers Lieven Soons. Stemme : Arimant ſuis je pas Tienne.*, — et *Beweghelyck Ghesangh, Over de gheduerighe groote droefheydt der... Moeder Godts Maria, ... door het bitter Lijden ende... doodt van... Jesus Christus. Stemme : Que puis je dire a ce coup, o pouvre* (sic) *Roy d'Angleterre.*, enfin un poème de 56 vers alexandrins : *Bedanckinghe Aen Den Alderheylichsten Gheest, Over ſijn Goddelijcke hulpe.*

Poème néerlandais en vers alexandrins, célébrant la naissance, la vie, la passion et la mort du Christ. Il est divisé en 7 parties ou chants, destinés chacun à être lu un des jours de la semaine. La préface donne quelques détails sur la façon dont la pièce fut composée : *Den ſoeten reuck deſer Goddelijcke Salven, vanden Hemelſchen Bruydegom, heeft van over vele jaeren mijn ellendighe flauwe ziel beginnen te trecken, dat ick dickwils op de Vrydaghen, ende inde* H. Goe-weken *dit werck begon te maecken; doch maer met ſtucxkens, ſonder door traegheydt daer in jet bequamelijck te vervolghen, tot dat ick ten leſten vele vyanden, benyders en vervolghers ghekreghen hebbe, die my groote pynelijckheydt ende ſchaede deden, ten onrechte, ghelijck ick my liet vooren-ſtaen, al-ſoo wiert ick dan beluſt, en oock ghelijck bedwonghen daer in voorts te gaen; maer ick hebbe daer mede ſoo grooten arbeydt ende moeyte ghehadt, om alle de ſtucken, in vele jaeren, met verſcheyde gheſintheden en in-vallen*

Digitized by Google

Digitized by Google

ghefchreven, wel by een te voeghen, dat het onghelooveliick is : want ick en wilde gheen van mijn Ghedichten daer van gheheel uytlaeten, om dat my in alle die dacht jet goedts te zijn, daerom heb ick mijn befte ghedaen om alles bondigh aen malkanderen te voeghen, foo dat ick meyne dat het wel konde gheweeft zijn een vervolghende Verhael. ...

Jean Lambrecht, dans son autobiographie, prétend que la *Goe-Weke* est son meilleur ouvrage. Nous citons comme complément à cette appréciation, un passage de la préface mentionnée plus haut, où l'auteur expose entre autres les soins qu'il a mis à achever son œuvre : ... *al is het dat ick foo mijn uytterfte befte in dit Wercxken ghedaen hebbe, dat ick moet bekennen niet beter te konnen doen ofte bedencken, ben ick nochtans bevreeft, dat daer in... noch wel vele ghebreken zullen ghevonden worden, daer van ick my niet en zal konnen ontfchuldighen : want ick en kan, nochte wil, my niet ghelijcken by den Hoogh-gheleerden Heyns* (Daniel Heinsius), *ende foet-vloeyenden wyfen Cats, ofte diepfinnighen Heer Adrianus de Buck : die begaefde Poëten hadden elck wel fes Tallent-ponden van wysheydt ontfanghen, en ick gheen, ofte emmers maer een...*

Adrien de Buck était sans doute un ami de Lambrecht. En 1661, alors qu'il était chanoine et curé à Furnes, il avait servi de parrain à un des enfants de notre poète. Voir le *Ghedachtenis-boeck* déjà mentionné, f. 6 r°.

Digitized by Google

LAMBRECHT (Jean).

BRUGES, Laurent Doppes. 1682.

Wonderen Der Heylighe Stadt Halle, uyt-ghekofen Plaetfe van de groot-machtighe Koninghinne des Hemels, om haer hulp en by-ftandt, aen de menfchen, te betoonen op der Aerden. Eerft befchreven, in het Latyn, door den Hoogh-gheleerden Ivstvs Lipsivs, Nu vermeerdert met vele nieuwe boven natuerelijcke wonder Wercken, onlanghs ghefchiedt, tot oneyndelijcke lof en eere van de, noyt ghenoegh gheloofde, Maghet ende Moeder Godts Maria, In Vlaemfche Ghedichten gheftelt, ende daer achter by-ghevoeght verfcheyde Ghedichten ende Lof-fanghen, op de meefte Feeft-daghen der H. Moeder Godts. Door J. Lambrechts. ... Luc. cap. 1.

Tot Brugghe, ghedruckt by Laurens Doppes, Boeck-drucker, woonende in Philips-ftock-ftraet recht over den uyt-gangh van S. Donaes 1682.

In-4°, 297 (291) pp. chiffrées et 1 p. non cotée

Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

pour l'approbation datée de Bruges, le 28 juin 1680. Les pp. 272 à 291 sont chiffrées par erreur 278 à 297. Notes marginales. Avec une grande planche en taille-douce.

Les pp. 1 à 5 comprennent le titre, imprimé en rouge et en noir, et blanc au v°, la dédicace : *Aen Syn Excellentie, Don Francifco Anthonio de Agurto, ... Gouverneur ende Capiteyn Generael vande Nederlanden.*, et la préface. Les *Wonderen* occupent les pp. 6-232. Ils sont suivis de : 1° (pp. 233-242), la table des chapitres; 2° (pp. 243-291), *Lofsanghen, Op Eenighe Vande Meeste Feest-daghen Der Alder-heylighste Maeght ende Moeder Godts Maria Met verfcheyde beweghelijcke Liedekens, tot haer eer, om de Godtvruchtighe goede Menfchen, met hulpe, trooft en ftichtinghe te vermaecken, en langhs hoe meer te ftieren tot de deught, en alle boofaerdighe Sondaeren foetelijck te trecken tot den Dienft en Liefde van die Grootmachtighe Coninghinne Des Hemels, Van wie den Heylighen Gheeft feght : Die my vindt die fal het leven vinden, ... Pro : cap.* 8. *verf.* 36. & 37. *Beschreven Door J. Lambrechts.* La préface de cette dernière partie occupe les pp. 244-248. Les *Wonderen* sont une suite de 54 poèmes ou *verhalen* suivies d'un épilogue ou *Naer-Reden.* L'auteur y chante ou plutôt y raconte, le plus souvent d'après la *Diva virgo hallensis* de Juste Lipse, les miracles de Notre-Dame de Hal. Il déclare dans la préface qu'il les a composés en fort peu de temps et sans grand travail, ce que nous croyons sans peine, vu l'excessive médiocrité de certaines parties. Les *Lof-Sanghen* sont au

L 79.

Digitized by Google

nombre de trois; ils sont suivis, le premier de une, le second de deux, le troisième de trois chansons en l'honneur de la Vierge. Les airs de la première et des trois dernières, seuls indiqués, sont : *De ſchoon Aurora ſendt haer ghulde ſtraelen.*, *Si mon ardeur, vous incomode* (sic)., *Amable* (sic) *ſolitude.* et *De ce tribuchement* (sic) *fatal.*

Dans la partie supérieure de la planche, la Vierge rayonnant de lumière, est entourée d'anges portant des tableaux en médaillon qui représentent différents miracles opérés par son intercession. Dans la partie inférieure, sur l'avant-plan, un homme délivré du démon, une jeune fille guérie de folie, un prisonnier auquel les fers tombent des mains et des pieds, et un enfant, mort et enterré depuis quinze jours, rendu à la vie. A l'arrière-plan, divers autres miracles. Au-dessous de la planche, le texte de la bible : *Mulier Amicta Sole. Apoc. XII.*, suivi de deux extraits des sermons de St Bernard, en latin, en français et en néerlandais. A droite et à gauche de ces extraits, la légende de la planche.

Nous empruntons au *Ghedachtenis-boeck* les renseignements que voici concernant les *Wonderen :*

Jean Lambrecht envoya, en 1684, un exemplaire de son ouvrage à Jacques Surmont, supérieur des Jésuites à Hal, avec prière de vouloir l'offrir à la Vierge et de le suspendre devant la statue miraculeuse. Quand, l'année suivante, il se rendit en compagnie de sa femme, en pélérinage à Hal, il y chercha vainement des yeux, dans la chapelle de la

Digitized by Google

Vierge, l'offrande qu'il avait faite. L'ayant découverte à l'hôtel de ville, après bien des recherches, il l'offrit lui-même; mais, encore avant son départ de la ville, on avait enlevé le livre, sous prétexte d'examiner d'abord s'il ne contenait rien de contraire à la vérité. L'auteur péniblement affecté de ces procédés à son égard, redemanda son livre et le soumit au Magistrat, qui, après examen, lui remit un acte au sceau de la ville, constatant que l'ouvrage étant conforme à la vérité, pieux, touchant et bien rédigé, pouvait être mis en vente à Hal et partout ailleurs. Muni de cette pièce, il retourna à la chapelle, et y fit appendre son offrande, bien attachée, à la place si difficilement conquise.

Vendu 11 fr. Serrure, 1872, nº 2701.

Digitized by Google

LAMBRECHT (Jean).

BRUGES, Josse vander Meulen. 1685.

Bethlehem, Vertoonende Den H. Kersnacht, Met alles wat bedenckelijck is daer in te zijn ghefchiedt. Spele-wijs befchreven door J. Lambrechts. (*Figure en taille-douce, représentant la nativité du Christ. Dans la partie supérieure, deux anges soutenant une banderole avec l'inscription :* Gloria In Altissimis Deo Etc. *Dans le coin droit inférieur, la signature* : F. Bouttats ex). Ghy Bethlehem, ... Michæi cap. 5.

Te Brugghe, ghedruckt by Joos vander Meulen, op de groote Marckt op den hoeck vande Breydel-ftraet' in't wit Cruys. 1685.

In-4°, 2 ff. lim., 48 pp. chiffrées, dont la dernière porte au bas l'approbation datée de Bruges, le 16 novembre 1677.

Les ff. lim. comprennent le titre, dont le v° est blanc, et la dédicace : *Aen de feer Edele... Jofvrouwe, J.of Petronella Jacoba vander Hooch.*, signée : *J. Lambrechts.* Les pp. 1 et 2 portent un second titre très détaillé et le prologue ou *Voor-Reden* en vers. Le second titre est ainsi conçu : *Den Heylighen Kers-*

Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Bruxelles : bibl. roy.
Amsterdam : acad. roy. des sciences.
Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

nacht, Speelwijs vertoont, door die verbeelden de naervolghende Persoonâgien : Een Enghel, Segghende De Voor-Reden. De Alderheylighſte Maeght ende Moeder Godts Maria, Met Haeren Heylighen Bruydegom Joseph, Een Weerdt, Ofte Herbergier, Een Weerdinne. Martha, Een Dienstmeydt. Helach, Elam, Phalech, Aram, Saleph, Javan, Scaep-Herderen. Chelphos, Simach, Azar, Sabin, Romeynsche Kryghslieden. Ende vande Enghelen, Veropenbaerende De Gheboorte Christi. Het Thoonneel (sic) *is een Beeſten-ſtal te Bethlehem. Het Spel beghint op den Vier-en-twintichſten dagh vande leſte Maendt des Jaers, ontrent den Avondt, ende eyndight inden dagheraet vanden eerſtnaervolghenden Nacht. De Aenschouwers Hebben Gheweest Godt, En Alle Syn Hemelsche Geesten, daer mede by ghekomen zijn Schaepherders, Ende Aerme Landts-Lieden. ... Lucæ cap.* 10. *verſ.* 21. Le corps de l'ouvrage, *Bethlehem,* pièce de théâtre en quatre actes et un tableau, occupe les pp. 3-41. Contient une chanson à la fin du 2e acte et une autre dans le 4e acte. Les pp. 41-48 sont consacrées à 8 chansons, chacune suivie d'un extrait de Lactance, de St Jérôme, de St Justin ou de la Bible. Les airs de 6 chansons seulement sont indiqués : *Drincke-broeders ſiet my ſmelten.*; *Belle Iris, &c.*; *Eylaes in deſen droeven tijdt, wy raecken al ons goeyken quijt.*; *Dieu que je ſouffre de peine.*; *Nous facheurs maryts jalours.* (sic); et *l'Autre jour prez de ce rivage.*

La dédicace contient quelques renseignements non dépourvus d'intérêt : Pétronille-Jacqueline vander

Digitized by Google

Hooch était fille de *Jonker* Frédéric vander Hooch et d'Adelaïde Montana, et veuve de maître Pierre Becaert. Elle était âgée d'environ 43 ans. Depuis les 26 années qu'elle était liée d'amitié avec J. Lambrecht *(den ses-en-twintigh-jaerighen tijdt van onse soete ghemeynsaemheydt)*, elle avait perdu ses parents, ses trois oncles paternels, ses deux tantes et ses trois oncles maternels, un de ses enfants, et sa nièce Élisabeth vander Hooch, très jeune encore et pleine de talents. Elle avait chanté avec notre auteur, il y avait plus de 21 ans, la plupart des chansons contenues dans le livre décrit plus haut. Déjà à l'âge de 17 ans, elle encourageait Jean Lambrecht à continuer de cultiver la poésie, en s'intéressant à ses compositions. Elle s'exerçait dans la poésie avec lui, et s'occupait en outre de peinture et de broderie.

La préface contient un passage singulier : *Van mijne derthien Kinderen, en leven maer drie, jae misschien een of twee,* qui ne concorde pas avec les renseignements donnés par l'abbé Carton (*Biographie des hommes remarquables de la Flandre-Occidentale,* I, p. 274), selon lesquels Lambrecht aurait eu douze enfants qui tous moururent très jeunes. Nous avons tenu à vérifier laquelle des deux versions était exacte. En consultant, dans ce but, le *Ghedachtenis-boeck* dont l'article du savant abbé est tiré en substance, nous apprenons que Lambrecht avait eu en effet douze enfants, et que neuf de ses enfants étaient morts. Un des poèmes dont le

Digitized by Google

Ghedachtenis-boeck est suivi (ff. 73 v° et 74 r°), confirme l'existence de quelques survivants et explique en même temps leur absence de la maison paternelle :

Mijn kinderen gaen oock mij lasterlijck belieghen,
Misachten en versmaen, berooven en bedrieghen,
Naer dat die quaedt voor goedt mij aen doen, loopen sy,
Oock in mijn meest verdriet, verraedelijck van mij.

Digitized by Google

LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES
DE JEAN LAMBRECHT.

Vlaemsche Vrede-vreucht naer een pijnlijcke droefheyt door den grouwelijcken oorlogh, nu verandert in een aengenaeme peys. Beftaende in Vlaemsche Maeght, Mey-droom, Goddelycke Vrede-lof, Vorstelycke Minne-lusten, Trouwe, ende Bruylofts liedt... La Haye, Adr. Vlack, 1659. In-4°.

Vlaemsche Vrede-vreucht naer een pijnelijcke droefheyt door den grouwelijcken oorlogh, nu verandert in een aengenaeme peys. verthoont door Vlaemsche Maeght, Mey-droom, Goddelycke Vrede-lof, Vorstelycke Minne-lusten, ende Coninckly cke Bruyloft-dicht... La Haye, Adr. Vlack, 1659. In-4°. C'est l'édition précédente avec un autre titre, et quelques ff. lim. modifiés et ajoutés.

Onftervelicke Lof vande reden-rijcke dicht-conste, jn dicht befchreven... (Bruges, v^e Jean Clouwet ou Clouwé, 1661). In-4°.

Schoonheydts Ramp-lot : vertoont door het droevigh verhael, van het jammerlick ongheval, gefchiet aen een vvonderlicke fchoone jongvrouvve, ghenaemt de schoone Joanna van Parys,... Jn dicht befchreven... Bruges, v^e Jean Clouwet, 1661. In-4°.

Digitized by Google

Devchden-lof, tot wellecom-wenſchinge aen den doorluchtighen heer, Carolvs vanden Bosch commende uyt ſijn bisdom van Brugge tot den bisschoplicken stoel van Ghendt... Jn dicht beſchreven ... Bruges, ve Jean Clouwet, 1662. In-4o.

Rachel ofte Thoonneel van oprechte liefde : verthoonende door een herders-spel, den aerbeyt, ende getrouvve liefde vanden aerdts-vader Jacob... Bruges, ve Jean Clouwet, 1662. In-4o.

Lof der bovw-lvst verthoont op den blyden dagh der h. vvydinghe eñ myteren, van den eer weer dighsten *(sic)* heere myn heere Carolvs Geleyns... Bruges, ve Jean Clouwet, 1665. In-4o.

Lof der bovw-lvst verthoont op den blyden dagh der h. vvydinge eñ myteren, vanden eerweerdighsten heere myn heere Carolvs Geleyns... Bruges, ve Jean Clouwet, 1665. In-4o. Autre édition de la même année.

Vruchteloosen Aerbeydt, in den dienſt des weerelts; uyt-ghebeelt door de wonderlicke groote deughde-loon vanden dienſt des hemels. Toe-gheeygent aen den eerweerden heere, heer Bovdvyn Bvltynck... In dicht beſchreven... Bruges, ve Jean Clouwet, 1668. In-4o.

Digitized by Google

Lof der blommen, toe-ghe-eyghent aen de goede menschen,... vertoont ter eeren vanden edelen conſt-minnenden heere, J^r. Adriaen Blomme,... op ſyn' Edelheydts huldinghe, tot proost vande achtbaere, reden-rijcke ghilde der H. Drie Santinnen in Brugghe, op den 25. november 1670... Bruges, v^e Jean Clouwet, 1670. In-4°.

Gheluckighe Reyse van jonc-vrouwe Constantia Veltganck, ghegaen synde door de onghevallighe velden des weirelts inden gheestelycken hof des cloosters van Dooresele... binnen de stadt van Ghendt... opden 14. april 1670... Jn dicht beſchreven... Gand, Baudouin Manilius, 1670. In-4°.

Goe-weke, vertoonende de komſte, het heyligh wonderbaerlijck leven, grauwelijck lijden... ende pynelijcke doodt, van... Jesu Christi. In dicht beschreven... Bruges, Josse vander Meulen, 1678. In-4°.

Wonderen der heylighe stadt Halle,... Eerſt beſchreven, in het latyn, door... Ivstvs Lipsivs... In vlaemſche ghedichten gheſtelt, ende daer achter by-ghevoeght verſcheyde ghedichten ende lof-ſanghen, op de meeſte feeſt-daghen der h. moeder Godts... Bruges, Laurent Doppes, 1682. In-4°.

L 81.

Digitized by Google

Bethlehem, vertoonende den h. kersnacht, ... Spelewijs beſchreven... Bruges, Josse vander Meulen, 1685. In-4°.

---

*Lof-sangen op eenige feestdagen der allerh. maget Maria, met het verhael van de geschiedenissen openende den jubilé van Halle ... getrokken uyt eenen boeck ... van den vermaerden poëet J. Lambrechts. Bruges, P. Follet, 1780. In-8°. [Cat. Serrure, n° 2702].

---

*Lied van den nederlandschen stam. Louvain, s. d. In-8°.

On rencontre encore de J. Lambrecht une pièce de quatre vers néerlandais sur la mort de Jacob Cats, dans les *Ghedachten op slapeloose nachten* de ce dernier poète, édition de Bruges, 1689.

La bibliothèque de l'université de Gand possède un volume manuscrit comprenant les pièces inédites suivantes du même poète, toutes en néerlandais :

1 (ff. 1 r°-21 r°), *Ghedachtenis-boeck van het gheslachte van Jan Lambrechts, sone van Ghuillielmus ende Catherina de Lie, syne huijsvrouwe, ghebooren inde prochie van Pollinchove, binnen Veuren-ambacht, opden eersten dagh van April* 1626. Le *Ghedachtenisboeck* est un mémorial dans lequel Lambrecht a consigné les événements les plus importants de sa

L 81.

Digitized by Google

vie, et surtout la date de la naissance et de la mort de ses enfants. L'auteur y a inséré un poème néerlandais sur la perte de sept de ses fils décédés en bas âge, et un autre sur la mort de sa fille unique.

2° (ff. 24 r°-30 v°), *J. Lambrechts godtvrughtighe Bedinckinghen, op verscheijde voorvallen ende gheschiedenissen van syn leven; tot onverghetelycke danckbaerheijdt vande ghenaedighe weldaeden Godts, door de hulp ende voorspraecke der alderheijlighste maeght ende moeder Godts Maria.* Poème de 316 vers, qui, de même que la plupart des pièces suivantes, peut être regardé comme le complément du *Ghedachtenis-boeck.*

3° (ff. 30 v°-35 r°), *Danckbaere Ghedenckenisse vande weldaeden, die de ghebenedijde moeder Godts aen mij ghedaen heeft, met wenschinghe van haer voorder hulp ende bijstant.* Poème de 236 vers alexandrins.

4° (ff. 35 r°-45 r°), *Van alle de droefheijdt, anghst, pijn, en onghevallen, die de menschen hier onderworpen zijn; daerbij vertoont wordt de ghedeurighe hulpe, troost en bijstant vande ghebenedijde maeght ende moeder Godts Maria, waerdeur ick beweeght ben gheworden om te beschrijven de wonderen bij haer uijtghewrocht inde stadt van Halle, tot danckbaer ghedenckenisse van haer groote bermhertigheijdt, alsoock over de verlossijnghe van een doodelijcke sieckte, met een lofsangh ende liedt tot dien eijnde.* Cette partie se compose : a (ff. 35 r°-40 r°), d'un poème de 256 vers alexandrins; b (ff. 40 v°-

Digitized by Google

43 r°), d'un poème de 152 vers alexandrins : *Danckseghinghen over de verlossinghe van een groote sieckte.*; c (ff. 43 v°-45 r°), d'une pièce de vers de 12 strophes : *Lofsangh over de verlossinghe van een doodelijcke sieckte.*

5° (ff. 45 r°-66 r°), *Datmen op gheen plaetsen vrij is van ongheval, pijn en droefheijdt, doordien overal zijn boosaerdighe quaede menschen, met een zielsuchtende klaeghdicht, en verscheijde psalmen, oock ghestelt in dicht, waer naer volght een liedt vande heijlighe moeder Godts, tot vertroostinghe van alle die haer beminnen.* La première pièce : *Dat men...* est un poème de 456 vers alexandrins occupant les ff. 45 r°-54 r°. Le *zielsuchtende klaeghdicht*, de 312 vers, commence au f. 54 r°, pour finir au f. 59 v°. Les *psalmen*, deux en tout, de 208 et de 120 vers, occupent les ff. 59 v°-65 v°. Le *liedt*, de 9 couplets, se rencontre au v° du f. 65 et au r° du f. 66.

6° (ff. 66 r°-68 v°), *Van mijne wedercomst ende leste wooninghe binnen de stadt van Brugghe, met een kort verhael vande noijt bedenckelijcke quellinghen en onrusten die mij dan langhs hoe meer ghepijnight en overvallen hebben.* Poème de 168 vers alexandrins.

7° (f. 68 v°), *Den cxix Psalm Davids.* Pièce de vers de 24 lignes.

8° (ff. 69 r°-74 v°), *Hoe ghevaerelijck en onseker dat voorspoedigh gheluck en welvaerdt des weerelts is, en dat het stercke beenen zijn, die de lastighe weelde konnen draeghen...* Poème de 396 vers alexandrins.

9° (ff. 74 v°-76 v°), *Vande menighvuldighe bittere*

Digitized by Google

pijnelijcheden en onghevallen des weerelts, waervan wy vele souden ontgaen, door deugdelijck wel te leven, inde vreese Godts, en voorsichtigh terstont den Heere trachten te versoenen, als hier iet qualijck beghint aen ons te gaen, ... Poème de 84 alexandrins.

10° (ff. 77 r°-82 v°), *Godtvruchtighe ghebeden voor den morghenstondt.* 5 pièces de vers.

11° (ff. 83 r°-87 r°), *Avondt ghebeden.* 1 pièce de vers et 10 prières en prose.

12° (ff. 87 v° et 88 r°), *Den 119 psalm : de profundis clamavi.* Pièce de vers de 9 strophes.

13° (f. 88 v°), *Ghebedt voor de zielen der overledenen.* En prose.

Digitized by Google

Digitized by Google

LANCEL (Antoine).

S. l. ni n. d'impr. 1604.

Le Miroir De Lvnion (*sic*) Belgiqve, Avqvel Se Represente L'Estat Ov Elle A Este Redvite Passe Plvsieurs années, & le moyen par lequel l'Eternel l'a maintenu & maintient, nonobſtant tout les empeſchemens de la tiranie Eſpagnolle, le tout en forme de Tragi-comedie. Nouvellement mis en lumiere. Par Anthoine Lancel.

Imprimé Nouvellement, 1604.

In-4°, sans chiffres, avec les sign. A ij - H ij [H iv], 34 ff.

Le cahier A, de 6 ff., comprend la dédicace aux états généraux, deux sonnets français adressés, l'un à Maurice de Nassau, l'autre à Frédéric-Henri, princes d'Orange, deux pièces de vers français, en l'honneur de l'auteur, signées J. Coutereels et P. vander Dussen, un petit poème latin par R. Vitellius, etc.

Cette tragi-comédie qui rappelle les pièces des rhétoriciens, a pour but de montrer que toute négociation avec l'Espagne ne peut être que désastreuse pour les Pays-Bas.

Nous n'avons trouvé aucun détail biographique

Gand : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.

Digitized by Google

sur Antoine Lancel, dont les œuvres poétiques sont aussi rares que médiocres. Dans les lim. du *Spieghel der schrijfkonste*, de Jean vande Velde (Rotterdam, 1605), nous avons rencontré une pièce en vers de ce poète.

Un maître d'écriture nommé H. Lancel signe un modèle de calligraphie dans le recueil : *het derde A. B. C.*, par Nic. Bodding van Laar, maître d'école française à Haarlem.

Mr Fréd. Muller nous communique au sujet d'Ant. Lancel les détails suivants : « Du même Lancel je possède un long poëme daté de 1615, qui se trouve sous la planche emblématique : *la boutique du grand pontife romain*. Dans ce poëme la pucelle de Hollande est nommée : *le guidon du salut*. Je possède aussi la copie en sens inverse de la même planche, avec texte en allemand. Une autre copie porte : *Faict à Amsterdam chez A. L.* 1615. Une imitation en hollandais du poëme de Lancel, par R. Telle, se trouve sur un exemplaire de *la boutique*. Ce dernier poète engage Lancel à ne pas se laisser intimider par les critiques dont il a été l'objet. »

Digitized by Google

Digitized by Google

LANCEL (Antoine).

S. l. ni n. d'impr. 1608.

Dialogve, Auquel ſe repreſente, ce qu'on doit croire de la preſentation de la pais, quæ (*sic*) le Roi d'Eſpagne offre aux Provinces vniës. A tous vrais fideles Catholiques, amateurs de la verité Anthoine Lancel.

Anno cIↃ. IↃ. c. VIII.

In-4°, 32 pp.

A la p. 25 commence : *Avtre Dialogve Entre Philippe Roy d'Espaigne, & le frere Ney.*

La p. 2 (v° du titre) et la p. 32 contiennent chacune un sonnet signé J.-B. de Walerand.

La présentation de paix dont il est question dans ce *Dialogue*, en vers, aboutit à une trève de douze ans.

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

[LANG ou Lange (Jean). — Wenceslas LINCK].

S. l. ni n. d'impr. (1525).

Eynn Hiſtorie || odder geſchicht || wie eyn Chriſt=||licher Euange=||liſcher prediger || von wegen des Euãgelions / || gemartert vnnd getódtet || worden iſt / im Land || Dittmars. || M. D. XXv. ||

In-4°, 4 ff. non chiffrés. Car goth.

Titre dans un encadrement d'une seule pièce, gravé sur bois, sans nom de graveur. L'encadrement représente un portique, dont les colonnes sont formées par deux grues, qui se tiennent debout, sur des vases à fleurs.

Le livret se compose de deux chapitres, dont le 1er, sous forme de lettre, commence au v° du titre, par l'en-tête : *Dem Erſamen Magiſter || Caſpar Schalbo tzu || Jſennach burger / || Johannes Lange zu Erffurt Eccleſiaſtes.* ||. A la fin : *Geben tzu Erffurt am tag der bekerung || Pauli. Anno. M. CCCCCXXV.* ||. Dans cette lettre, Jean Lang prie Gasp. Schalb de saluer de sa part le dr Jacques Strauss, ministre luthérien à Eisenach, *von wilchem || mit ſere wolgefelt dz er den elenden Munchen dz leſter maull || geſtopfft hat / das ſie nimmer predigen...* Le 2e chapitre commence au v° du 2e f. Il est intitulé : *Die Hiſtoria vnd geſchicht / || wie ein Euãgeliſcher prediger / von wegen des Euã=||*

Berlin : bibl. roy.

Digitized by Google

gelions ritterlich geſtorben iſt im land das || man Dittmars nennet. ||

Deuxième relation contemporaine du meurtre de Henri van Zutphen. Elle est encore plus rare que la première : [Jacq. PRÆPOSITUS], *ain erſchrockliche geſchicht ... M D XXV:*, car l'exemplaire de la bibliothèque royale de Berlin est le seul signalé. Le dr E. Dunzelmann a eu connaissance de cette relation (*Quellen zur Bremischen Reformationsgeschichte,* dans *Bremisches Jahrbuch. Herausgegeben von der Historischen Gesellschaft des Künstlervereins,* 2e série, I, pp. 191-192), mais par une édition postérieure. (Voir : [Jean LANG. — Wenceslas LINCK. — Henri van ZUTPHEN], *hiſtoira* (sic) *wie S. Heinrich von Zutphan newlich yn Dittmars ... gemartert vnd geſtorben iſt ...*, 1525). En ce qui concerne l'édition ici décrite, Mr Dunzelmann dit : *Es ergiebt sich ... dass ... die Historia von dem Tode Heinrichs, kurz zuvor von Johannes Lange in Druck gegeben war. Dieser Druck ist indess in Bremen nicht vorhanden.*

Dans sa lettre à Gasp. Schalb, Jean Lang dit notamment : *Wie es mit || diſem fromē Heynrico zugangen iſt / hat mir vnd Petro Mey||linge ... eyn redlicher gelarter Doct tzuge||ſchrieben / als er nach folgen wirt / Jr ſolt des aber gewiſs ſeyn || das es warhafftig alſo ergangen iſt. Den genanter Doctor || hat es von den gehört / dye dyſs gantz geſchicht yhm mit war||heyt vertzelt haben / das ich aber ſeynen namen nit dabey ge=||ſatzt habe / geſchicht nit on vrſach.* Comme le fait observer Mr Dunzelman, il

Digitized by Google

ressort de ces lignes que celui qui a écrit la lettre, Jean Lang, n'est pas l'auteur, mais seulement l'éditeur de la relation du martyre de Henri van Zutphen. Le savant écrivain est d'avis que le docteur, dont Lang ne veut pas citer le nom, n'est autre que Wenceslas Linck, promu au grade de docteur en théologie, le 6 septembre 1511, puis successeur (1520) de Jean Staupitz, comme vicaire des Augustins de Saxe, jusqu'en 1523, et enfin ministre luthérien à Altenbourg.

Le texte même de cette deuxième relation du martyre de Henri van Zutphen nous a semblé assez important pour être reproduit :

» Jch will euch / lieber herr || vñ bruder / warhaff-
» tige newtzeytung ſchreyben / wie der ewig || got /
» die ſchar ſeyner heyligen / die das grewelthier nit
» anbeten / || nach ſeyn zeychen angenomen haben /
» mit eynem newen mar=||terer vormeret vnd ge-
» tziert hat vñ diſs iſt die Hiſtoria. Es iſt || euch
» woll bewuſt / wye die redlichen leute tzu Bremen /
» durch || gotlich gnad erleucht / das heylig Euāge-
» lion fur etlichen ja=||ren angenomen, vnd biſs
» anher mit groſser krafft, vnd teglich||em tzunemen
» behalten / Gott gebe ſeyne gnad / das ſie es auch ||
» mit auſs dringender frucht beweyſen. Jr prediger
» iſt geweſen || eyn Auguſtiner mónch auſs nydder-
» land geporn / mit namen / || bruder Heynrich /
» welchen ich / nit alleyn auſs weytfligenden || ge-
» rucht / ſonder auch auſs beweſen || vñ gemein-
» ſchafft / ein frō-||men Chriſtlichen vnd ſere gelerten

Digitized by Google

» man gefehen / gehóret / vnd || aufsgefellichē be-
» wefen erkand habe. Diefer ift auff dem nheftē ||
» vorgangen Aduent / im jar .M. D. xxiiij. in das
» land / welchs || man Dittmars nennet / beruffen
» vnd gefordert wurden vonn || etlichen frōmen
» Chriften / fonderlich doch von dem pfarhern || tzu
» Meldorp. Es haben aber die von Bremen ynn nit
» gerne || tziehen laffen / von wegen nachgeftalter
» gefar / der fie fich be=||forgeten. Bruder Heynrich
» aber hat in Dittmars begert / vñ ge||fagt / er fey
» dahin vō got beruffen. Als er nun gehn Meldorp ||
» komē / ift er freundlich vñ mit grofen freuden von
» dem pfar=||hern / vnd andern Chriften entpfangen.
» Hie hat der teuffel bal||de beforget / es wurde
» feinem reych vñ feynen dienern abbruch || vñ
» fchaden gefchehen / defshalben er fein volck auff
» bracht vñ || reyfig gemacht hat. Den als bald die
» heyligen Mónche da=||felbft vñ vmbheer / difs ver-
» nomen / haben fie mit allem fleifs ge||arbeitet / vñ
» die fach dahin bracht / mit lauffen / rennen / vnd
» fin||nantzen / wie fie den pflegen / das bruder
» Heynrichen durch et=||liche von der úberkeit / dz
» predigen ift vorpoten wurden. Aber || er hat ge-
» fagt / wie auch die heiligen apofteln fagtē / er fey
» mer || pflichtig got gehorfam zufein den deñ men-
» fchen / vnd hat al=||fo auff den andern Sontag im
» Aduent tzwu predige than. ||

» Darúber hat fich alles volck das tzugehóret
» vber die maffe||fere vorwundert hat. Defsfelbigen
» gleychen / auch auff Sanct || Niclaus tag, vnd auff

Digitized by Google

» vnſer frawen tag Conceptionis. Vñ || es iſt eyne
» groſſe menge wurden der gleubigen / die das laut-
» ter || heylige Euangelion angenomen / got gelobet/
» vñ fur ſein gut||that / vnd heimſuchung gedanckt
» haben. ||

» Jn mitler zeit haben die gotloſse Mónche im
» lande / ſich auff || dem Predige ſtull auch nit ge-
» ſeumet / ſonder geruffen / vnd ge||heulet / ach vnd
» jamer geſchryen / wie ſie den nach yrer alltuet||
» liſcher weyſe woll gelernet haben / auff das / wo ein
» funcklin || des Euangelions entglum̃et / ſie es baldt
» auſsleſchen móchten || das yhe die dicken finſter-
» nus nit erleuchtet / vñ yre buberey an || tag kom̃e/
» vnd angeſehen werde. Dan wer nit nach der
» war=||heit handelt / der haſſet das liecht. Es was
» aber gleich zu der || tzeyt / das ſie das new
» teuffliſch ablaſs predigeten / welchs yet=||tzundt
» der Bapſt ſeynem reych vmb ſunſt geben hat /
» damit || ſie dem armen eynſeltigen hauffen / gleych
» wie ein vogler den || vogeln kornen mógen. Yhr
» wiſſet yhre lyeſt vnd griffe / wye||ſie den vnwiſſend
» pobel abſchrecken. ||

» Lieben freunde (ſagten ſie) haltet hart / bleybt
» ſtandthafftig / || laſt euch nit abweyſſen vom alten
» glauben. Nempt war / es || iſt ein ketzer yhns
» land komen / der wil euch verfuren / ehr vor=||
» ſpricht Got / ſeyne liebe Mutter / vnd alle gottes
» heyligen / vñ || leret man ſol nit mehr guts thun /
» nit faſten / nit betten / voracht || die vberkeyt /
» vnd der gleichen andere vil auffruriſche wort. ||

Digitized by Google

» Alſo erhetzen ſie das vnuorſtendig blinde volck
» auff den hey||ligen man / vñ machten eyne rotte /
» der haben ſie zwolff thon-||nen Hamburger bier
» zůuorn geſchenckt. Auff den freytag tzu || nacht
» nach mitternacht / tzwiſchen zwólffen vnd eym /
» kam || diſer truncken vñ toller hauff, allenthalben
» tzuſamen geleſen / || bey vier odder ſunff hundert
» man / gen Meldorp / vnd fielen || dem pfarherr yns
» haus / machten ſich an den gutten bruder || Heyn-
» rich / zogen yhn ſchentlich auſs ſeym bett / vnd
» ſagten. || Mónch hie geheſtu her. Sagt bruder
» Heynrich. Wo hyn. || Antworten ſie. Yns fewr / du
» muſt ſterben. Jn namen Gotes || ſprach ehr. Was
» aber ſpot vnd ſchlege der gute man do ent-||pfieng /
» iſt jamerlich zuſagen / Darnach bunden ſie yhm
» dye || hende auff den ruck / vñ furten yn / eynem
» pferdt an dem ſch-||wantz gebunden / biſs inn
» eynen flecken / heyſt Heyda / beynach || anderhalb
» meilwegs. Da wurffen ſie yn in einen keller / in
» eins || Pfaffen hauſs / vñ ſaſſen eyn teyl vmb yn her /
» truncken / ſingen || vnd hohnſprachen. Dye ander
» giengen tzum Vogt / vnd bat-||ten yn / er wolt dieſen
» ketzer verurteylen / vnd boten yhm funff || gulden
» tzu ſeyner gerechtigkeyt. Der Vogt aber des jars /
» ſch-||lógs jn ab / vnd ſagte / es wolt ym in ſolcher
» weiſe nit gehóren || vrteyl tzuſprecken. Denn es
» were in der nacht / auch hette ehr||keinen beuhel /
» daruber were es noch vnerkand / ob der menſch ||
» eyn ketzer ſeyn ſolle / Kurtz ab. er wolts nit thun.
» Do giengen || die ſelbigen des teuffels ſchergen

Digitized by Google

» tzum ander vogt (den dye || Mónche drungen furt
» auff ſolche erſchaſchte gelegenheyt) || der lieſs
» ſich das gelt vberwinden. Denn ſie gaben ym
» ſeyn || pflicht die funff gulden / vnd nach funff
» gulden datzu. Do || ſprach er (wie Pylatus vber
» Chriſtum) das vrteyl alſo. Dyſer || vbeltheter / der
» Got vnd ſeyn mutter geleſtert hat / ſol verbrant ||
» werden. Datzu ſagt bruder Heynrich. Jch hab got
» vñ ſeyne || mutter nie meyn lebenlang geleſtert /
» ſonder alletzeit gelobet vñ || gepreyſſet. Do wardt
» als bald eyn ruffen vnd ſchreyen. Jns || fewr / jns
» fewr / jns fewr. Alſo ward der frome man ge-
» pundē / || vnd en weg gefuret an ein ort / do ſie
» ein gros fewr gemacht || hatten / do wurffen ſie
» yn ein. Das fewr aber gieng von ſtun=||den an auſs.
» Das machten ſie widder / vnd wurffen yn tzum ||
» andern dareyn. Aber das fewr gieng aber eyns
» auſs. Bruder || Heynrich aber lebte do nach vnuer-
» ferret. Ehr war aber von || puluer vnd vom fewr
» gantz ſchwartz worden. ||

» Do trat erfur eyne fromẽ Chriſtliche matron /
» die das vnſchul||dig blut vnd erſchrecklich peyn
» erbarmet / vnd batt den landt||voygt er wóllte
» den vnſchuldigen alſo lange leben laſſen / byſs ||
» er mit rechte vberwunden / vnnd als den tzum
» todt verurteylt || wurde / ſie wolt ym tauſent gul-
» den geben. Es mócht ſie aber || nit helffen. Etlich
» aber dye da bey ſtunden / ſchlugen vñ trat=||ten
» die frome fraw / das ſie dauon weychen muſte.
» Dyeweyl || lag bruder Heynrich auff eyne leyther

Digitized by Google

» gepunden / vnd rieff zu || Got / das er ſich vber die
» vnwiſſende leute wolt erbarmen. ||

» Dyſs gepet verlachten die vmbher ſtunden / vnd
» ſagten. Bitte || vor dich ſelbſt / du darffſt fur vns
» nit bitten / vnd es wyſchet || eyner eylendts daher /
» vnd ſtach im den hals ab. Do fielen || etliche
» ander tzu / ſtochen vnd hieben / den heyligen mar-
» terer / || das er ſeynen geyſt auff gab / vnd iſt
» alſo yns dritte fewr ge=||wurffen / aber nach nit
» verbrant wurden. Das aber gaben die || torichten
» leute der tzeuberey tzu / wie den ſolche verſtockte
» men||ſchen thun ſollen / die auff Got / ſein wort /
» vñ wercke nit ach=||tung haben. Den ſie waren
» als gantz vorblendt vñ vorſtockt || das ſie diſs groſſe
» mirakel nit sehen noch behertzigen kundten / ||
» auch alſo ſere / das ſie nach an dem todten corper
» yren mut=||willen vnd wuterey vben muſten / went
» auff nachfolgenden || (das iſt den dritten) Sontag
» des Aduents / namen ſie denn || todten leychnam /
» darinnen vber die zwentzig wunden gezalt || wur-
» den / vnd hieben das heubt / hende vnd fueſs ab /
» vnd wurf||fen ſie in eyn new / nemlich yns vierde
» fewr / den ſtrumpff aber || begruben ſie nach / als
» voll vnd tholl mit groſſem ſpot / vnnd || hönifchem
» geſange / vnd thantzetē vmbher / vnd meyneten
» ſie || hetten Got eynen groſſen dienſt than. ||. ... »

Voir, pour d'autres renseignements concernant Henri van Zutphen : Jac. Præpositus, *ain erſchrockliche geſchicht* ... (1525), et toutes les sources citées à la suite de cet article.

Digitized by Google

[LANG (Jean). — Wenceslas LINCK. — Henri van ZUTPHEN].

S. l. ni n. d'impr. 1525.

Hiſtoira (*sic*) wie S. Hein‖rich von Zutphan newlich ‖ yn Dittmars / vmbs Euangelions willen ge=‖martert vnd geſtorben iſt : ‖ Jtem ein Sendbrieff deſſelbigē ‖ was er zů vorne anderſswo derohalben erlitten habe. ‖ Mathei. x. ‖ Sihe / ich ſende euch wie die Schaffe mitten ‖ vnter die Wolffe / darumb ſeyt klug wie die ‖ ſchlangen / vnd on falſch wie die tauben ꝛc̄. ‖

Anno M. D. XXv. ‖

In-4°, 7 ff. non chiffrés et 1 f. blanc à la fin. Car. goth.

L'ouvrage se compose de 4 chap., dont le 1er commence au v° du titre : ¶ *Dem Erſamē Magiſter Caſpar Schalbo / zů Jſennach ‖ Burger / Joannes Lange zů Erffurt Eccleſiaſtes.* ‖. Le 2e chap. commence au r° du f. *Aij*. Il est intitulé : *Die Hiſtoria vnd geſchicht / ‖ wie ein Euangeliſcher prediger / von wegen des Euange=‖lions ritterlich geſtorben iſt im lande das man Dittmars ‖ nennet.* ‖. Le 3e chap. : *An den Chriſtenlichen Leſer ‖ Wentzeſlaus Linck Eccle=‖ ſiaſtes zu Aldenburgk.* ‖, débute au v° du f. *Aiiij*, et

Berlin : bibl. roy.

538.

Digitized by Google

le 4e chap. au vo du f. *B*. Ce dernier est intitulé : *Ein Sendtbrieff des fromen || heiligen Marterers vñ zeúgen Christi Heynrici von Zút=||phan / Was er vmbs Euangelions willē erlitten habe rz̄. || Dem wirdigen fromen Pa=||tri Jacobo vō Ypris der heiligen schrifft Licentiaten rz̄. || bekenner Jhesu Christi im gefencknifs / Seinem liebe brů=||dern in Christo. Darzů Patri Reynero Seinem geliebten || yn Christo. ||*

A la fin : ¶ *Alhie siheſtu lieber Christenlicher leser / wie der Barm=||hertzige Got sein heiliges Euangelion ytzundt zů vnsern || zeyten / eben der massen treybet vnd probiret / Als wir zů || der zeit der Aposteln im búche yrer geschichte lesen. Hier || vmb wir getrost seyn sollen wañ wir verfolget werden / || vnd in der trůbsall rhůmen auff das die krafft Christi yn || vnſs wonne. Amen. ||*

Les deux premiers chapitres sont une réimpression de : [Jean Lang et Wenceslas Linck], *eynn Historie odder geschicht* ... (1525), mais l'orthographe a subi quelques modifications. Le 3e chap., la lettre *An den Christenlichen Leser* ..., de Wenceslas Linck, sert de préface au 4e chap., qui est une traduction allemande de la lettre de Henri van Zutphen à Jacq. Præpositus et au père Reyner, datée de Brême, la veille de la fête de St André (29 nov.) 1522. Dans la préface, Linck dit que la traduction a été faite sur l'original, en latin, qui appartient à Georges Burckart (Spalatinus), et cette déclaration augmente considérablement la valeur de la traduction allemande, parce que l'original latin semble être perdu.

Digitized by Google

Il est vrai que J.-E. Kapp (*Kleine Nachlese einiger grösstentheils noch ungedruckter, und sonderlich zur Erläuterung der Reformationsgeſchichte nützlicher Urkunden*, Leipzig, 1727-1733, II, p. 550 et suiv.) a publié un texte latin de cette lettre, reproduit par Dan. Gerdes (*Historia reformationis* ..., Groningue et Brême, 1744-1752, III (Monum., pp. 13-15), mais ce texte, provenant d'une mauvaise copie, est inexact et incomplet. Une reconstitution du texte, faite par J.-Fr. Iken, a été publiée dans le recueil : *Quellen zur Bremischen Reformationsgeschichte* (voir : *Bremisches Jahrbuch* ... 2e série, I, pp. 241-245).

Ces diverses circonstances nous engagent à reproduire intégralement le texte de la traduction allemande contemporaine. Du reste nous ne connaissons de cette pièce que l'exemplaire qui fait partie de la bibliothèque royale de Berlin, et qui a été mis courtoisement à notre disposition par son éminent conservateur en chef, Mr le dr Willmanns.

« ¶ Chriſtus lebt : Chriſtus vberwindet : Chriſtus
» herſchet. || Wie ich von Handtwerp gezogen bin /
» habt yr onzweifel || vor langiſt gehóret vnd ver-
» nom̃en / Wirdige vnnd aller=||liebſte váter. Dann
» die gotloſe Jezabell [*Marguerite d'Autriche*] ſo
» aufs groſſem || geytz ÿſchmachte / ſandt yre
» falſche zeúgen Belials kind || die da ſprachē ſie
» hettē ketzeriſche wort / dardurch from̃e || chriſt-
» glaubig oren verletzt vn̄ geergert werdē / aufs
» meynē || munde gehóret : Daraufs ſuchete ſie
» ſachen wider die von || Handtwerp (dañ ſie wolten

Digitized by Google

» yhren geytz nicht fúllen) vñ || befleifs fich die
» ſtadt auffrúriſch zůmachen / dar durch ſie || mócht
» vrſachen gewinnen mit fugen geldt vñ goldt / als ||
» vil ſie wolte von yhnen zur ſtraff oder bůſſen
» zůſchatſen / || Aber der almechtige got hat ſollichs
» alles verhútet / auf || das die Burger nichts mit
» vngeſtúm oder getúm̃el / ſon=||dern alles mit vor-
» ſichtikeit handleten / Wie wol ſie mit || groſſem
» freuell vñ gewalt gereytzet wurde. Dañ zum er=||
» ſten wardt ſie von den Múnchen vñ Baals Pfaffen
» dar=||zů geweiſet das ſie mich lieſs fahen an S.
» Michaels tage || vnd aufs dem Müntzhofe gefenck-
» lich fúren in S. Micha=||els Cloſter / von dannen
» ſollte mañ mich deſs nachts hyn=||wegk fúren
» vnnd gen Bruſſell bringen / dartzů was ſchon || ein
» ſchiff beſtellet vnd gewiddempt : Auch durch
» Magi=||ſtrum Franciſcum von der Hülſt / ein kerc-
» ker zůbereytet / || Aber wellicher radt / welliche
» kunſt vnd liſt / vermagk et=||was widder den her-
» ren? Deſs abendts als die ſonne was || vntergé-
» gangen / vberfilen plotzlich das cloſter / darinnen
» ich gefencklich gehalten wardt / etzlich tauſent
» weyber / || vnd lieffen auch menner mit zů vnnd
» brachen die thüren || auff / füreten mich hinaufs /
» vnd antworteten mich wider=||umb meinen brú-
» dern den Auguſtinern / bey wellichen ich || drey
» tage bleyb / Aber darnach auff folgende Mitwo-
» chen || wardt ich anderweit mit allem fleyſs auffs
» ſcherffiſte ge=||ſuchet : vnd alle brúder zegleich
» bey dem eyde beſchworn / || das ſie mich offen-

Digitized by Google

» baren vnd verraten folltē / fo yrgent etz||liche
» weften wue / od' an wellichē orte ich verborgen
» were || (dañ ich on alles gefer fafs in Aert maefs
» haufe) derohal=||ben getorften die brúder mich
» nicht bey yn haltē : Dieweil || nu auch die gůtē
» Criften freünde darzů riedtē vñ mich er=||manetē.
» Nam̃ ich fur wid' gen Wittēberg zůreyfen durch ||
» Holland vñ Weftphalē / Grúffete die brúder vnter-
» wegē. || Jch wz aber nur vō Enckhufen aufsge-
» zogē / vñ nēpt war || es kamē brife mir nachge-
» fchribē / darinnē dem radte vñ dē || Priori dafelbift
» gebottē war / das fie mich gefangen foltē || bringē
» fur die fürftin frawē Margareten. Sollichs erfúr ||
» ich vñ wart mir kūdt / weil ich noch zů Amftel-
» redanis wz || Aber gebenedeyet fey d'herre / d'
» mich nicht gegebē hat in || die hende der gotlofen :
» ¶ Als ich gen Zútphan kam wart || ich fur gerichte
» gefoddert / vñ von den Barfůffen Mün=||chen be-
» klaget / als eyn feher odder aufsbreyter der newen ||
» vnnd vormals verdampten leren / Da ward ich
» gefraget || wer ich were / vō wannen ich keme /
» vñ wo ich in wóllte : || Darzů antwortet ich / wie
» es in warheit fich hieldt. Sie || fragten weiter / ob
» ich vō predigens wegen dahin kom̃en || were.
» Jch antwortet. Jch were nit gefandt noch beruffē ||
» das Euangelion bey yhnen zůpredigen / Ydoch
» wo es yhn || gelibete / fo wolt ich follich ampt
» gerne volbringen. Alfo || lieffen fie mich gehen /
» bedraweten mich bey groffer fchwe||rer peen das
» ich mich gegen nymandts follte vō difer lere ||

Digitized by Google

» hóren laſſen : Jch antwortet / wo ich nit geruffen
» oder ge||beten werde / will ich nicht predigen ꝛc̄.
» ¶ Darnach kam || ich gen Bremen / hette gar
» kein vermůtten das mañ von || mir begeren wúrde /
» das wort zůpredigen / Doch wart ich || kundt
» ettlichen Chriſtenlichē Euangeliſchen Burgern : ||
» Dieweil dieſelbigen das wort vō mir begereten
» zehóren / || kundt ichs yhnen nit wegern / Den
» ſontag fur Martini || da ich das wort Gottis gepre-
» diget hatte / wardt ich vom || radte vnd den Thumb-
» herren furgefodert / Vnd frageten || mich / warumb
» vnd auſs waſer gewaldt oder durch weſs || erleub-
» niſs vñ zůlaſſung ich geprediget hette. Da ant-
» wor=||tet ich vnd ſprach. Darumb das ich dar zů
» gefodert vñ ge||beten were / vnd das gottis wort
» nicht gebunden iſt. Alſo || handleten ſie vnd redeten
» vil hin vnd her / Vnd verbottē || mir auſs deſs
» biſchofes vnd yhrem gewaldt hinfurt nit ze=||pre-
» digen. Hierauff antwortet ich vnd ſagte / Jch
» múſſe gote mehr gehorchen dann den menſchen /
» Da regeten ſie || an baten den radt / das mañ mich
» vertreyben oder auſs d' || ſtadt verweyſen lieſſe.
» Der radt antwortet. Sie hettē mi=||ch nit heiſſen
» predigen / ſie wolten mirs auch nicht weren ||
» oder verbiten / Alſo gelangete die ſache ferner
» an den Bi=||ſchoff : Vnter des predigete ich die-
» weile ym̃er fort an : vñ || wardt mit Burgerlicher
» freyheit begnadt : Vñ Es wur=||den zůſamen ver-
» fordert vnnd berůffen gen Bremen / der || Adell vnd
» die Prelaten zweyer Biſtumb : Die ſchicketen ||

Digitized by Google

» hin zum radte / vnd lieſſen die ſache hochbe-
» ſchweren vnd || tapferlich antragen. Erſtlich durch
» yren oratoren / Her=||nachmals aber durch den
» Weyhbiſchof oder ſuffraganū || deſs biſchofes von
» Bremen : begereten vom radte / vñ er=||forderten
» ſie bey yren eydeſspflichtē / das ſie mich dem Bi||
» ſchofe ſolten vberantworten vnd zůhanden ſtellen /
» berief||ſen auch die vorgenemiſtē Burger vñ zůnfft /
» oder handt||wercks meyſter vnnd ermaneten ſie /
» deſs Biſchofs willen || folge zethun. Aber ſie ant-
» wortteten allſampt vñ ſprachē. || Sie hetten nichts
» vō mir gehóret predigen / dañ nur daſs || Euangelion /
» Derohalben wollten ſie mir beyſtehen / vnd || mich
» nicht verlaſſen / biſs ſo lange das ſie offentlich ſehen||
» das ich als ein yrriger oder ketzer ſein vberwun-
» den wúr=||de. Darnach handletē deſs Biſchofes
» Legaten ſidtſamer || vnd gútlicher wañ zůuorn /
» vñ erzeygten ſich alſo / das et=||liche darfur hiel-
» ten / ſie weren der warheit nit wenig ge=||neyget /
» Daruon mir doch nichts bewuſt iſt. Dañ ich ver=||
» trawe in den herren / will nit fúrchtē was mir ein
» menſch || thů ꝛc̄. Jch verhof auch mein libeſter
» Jacobe / du werdeſt || in kúrtz gefoddert werdē zů
» predigen. Bittet nur one auf || hóren gott / vmb
» gedeyen vñ zůnehmung deſs worts / Jch || will
» Bremen nicht verlaſſen / es ſey dañ dz ich mit
» gewalt || daruon vertriben werde / Der wille deſs
» herren geſchee : || Wellichs hādt ich entpfinde
» allzeit mit mir gnedig ſein. || Es kam fur dreyen
» tagen ein Bremiſcher Burger vonn || Handtwerp

Digitized by Google

» der ſagte / Wie die fúrſtin fraw Margareta || von
» den Hofe regenten in Hollandt vñ Brabandt /
» beym || Keiſer verklagt yhrer Tyranney vnd geytzs
» halben / vnd || citiret oder furgeladē were. Jtem
» das alle brúder vnſers || Cloſters zů Handtwerp
» gen vilfort gefúret werē / vñ eins || teyles / von
» dannen gen Dordrack geſchickt : Eins teyls || frey
» gelaſſen zu gehen / wo ſie hin wóllen / die werden
» als || mañ ſagt gen Wittemberg komen. Eins teyls
» aber ſollē || freywillig allda bliben ſein / wóllen
» auch nit loſs gebē wer||den / Mañ zeyge yhn dañ
» zůuorn an / Warūb mañ ſie alſo || ſchendtlich /
» ſsam mórder hingefúret habe. Gehabt euch || wol
» vnnd bittet Got fur mich. Es grúſſen dich Jacobe ||
» alle Brúder zů Bremen / Dirigk Vaſſenmer / Hen-
» rigk || Ezick ꝛc. Grúſſet auch yr die wirdigen Váter
» den Priorē / || die Baccularios : Lectorem Joannem
» Petzuſteiner / vnd || all die meinen. Datum zů
» Bremen. Anno. 1522. An ſanct || Andres abendt.
» Wendet fleyſs fur das mir vnſer gerethe || zůge-
» ſchickt werde beym Brunone odder bey gegen-
» werti=||gem brieffs zeyger. || F. Henricus || Zút-
» phanie. » ||

Nous empruntons au travail de Mr Iken, quelques particularités concernant les trois personnages cités à la fin de cette lettre. *Dirigk Vaſſemer* (Diedrich Vassmer) était membre du collège des doyens du commerce, durant les années 1532-1536; de 1536 à 1549 il était conseiller, et depuis 1538 bourgmestre de la ville de Brême. *Henrigk Ezick* (Heinrich Esich)

Digitized by Google

était membre du conseil de la ville de Brême, durant les années 1522-1533. En sa qualité de *Camerarius*, il était chargé de punir ceux qui assistaient à la messe. *Johanne*[s] *Petzuſteiner* (Johann Petschenstein, ou Petzensteiner, de Nuremberg), était un augustin de Wittemberg; il accompagna Mart. Luther dans son voyage à Worms.

L 538.

Digitized by Google

LANGERAAD (Lamb.-Abrah. van).

ZIERIKZEE, S. Ochtman et fils. — H. Lakenman, impr. 1884.

Guido De Bray. Zijn Leven En Werken. Bijdrage Tot De Geschiedenis Van Het Zuid-Nederlandsche Protestantisme. Academisch Proefschrift Ter Verkrijging Van Den Graad Van Doctor In De Godgeleerdheid, Aan De Rijks-Universiteit Te Leiden, op gezag van den Rector-Magnificus Dr. G. D. L. Huet, Hoogleeraar In De Faculteit Der Geneeskunde, Voor De Faculteit Te Verdedigen op Donderdag den 16den October 1884, des namiddags te 3 uren, door Lambregt Abraham Van Langeraad, geboren te Biervliet.

Zierikzee, S. Ochtman & Zoon. 1884.

Gr. in-8o, 4 ff. lim., II, II, 172, CLII, X et II pp. chiffr. Car. rom.

Ff. lim. : un f. blanc; faux titre : *Guido De Bray.*; titre en rouge et en noir, au vo : *Snelpersdrukkerij van H. Lakenman te Zierikzee*; dédicace : *Aan mijnen Vader En Aan de nagedachtenis mijner Moeder.*, vo blanc. Les pp. chiffr. [I]-II, et [I]-II

La Haye : bibl. roy.
Leiden : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
Leiden : bibl. maatschappij nederl. letterk.
Gand : bibl. univ.

529.

Digitized by Google

contiennent la table et la préface, datée de Nieuwveen, juin 1884; les 172 pp. chiffr., le corps de l'ouvrage; les CLII pp. chiffr., les annexes et les pièces justificatives; les pp. chiffr. [I]-X, à la fin, les thèses, précédées d'un titre de départ : *Stellingen.*, et les pp. [I]-II, les *errata.*

Thèse académique d'une valeur scientifique exceptionnelle. L'auteur traite d'une façon magistrale de la vie, des actes, des vicissitudes, et de la fin tragique de Guy de Bray. Son mémoire est judicieusement complété par d'importantes pièces justificatives et de nombreuses notes critiques et historiques.

Le corps de l'ouvrage se compose d'une introduction, d'une liste de sources (pp. 1-6), et de 6 chapitres, dont voici les en-têtes : I. *Optreden der Hervorming in de zuidelijke Nederlanden. De familie De Bray. Jeugd, jongelingsjaren en eerste vorming van Guy De Bray in Engeland.* (pp. [7]-14); II. *Terugkeer in het Vaderland. Eerste verblijf te Rijsel. Vlucht naar Francfort a/M. Verblijf en verdere vorming in Zwitserland.* (pp. [15]-23); III. *Terugkeer uit Zwitserland in het Vaderland. Huwelijk. Verblijf en werkzaamheid te Rijsel, Doornik, Valenciennes. Vlucht naar Frankrijk.* (pp. [24]-55); IV. *De Bray in Frankrijk. December* 1561-*Juli* 1566. (pp. [56]-62); V. *De Bray in Antwerpen en Valenciennes, Juli* 1566-23 *Maart* 1567. *Ontvluchting. Gevangenneming. Dood. Maart* 1567-31 *Mei* 1567. (pp. [63]-87); VI. *De Bray als schrijver. Slotbeschouwing.* (pp. [88]-172).

Digitized by Google

Les annexes et les pièces justificatives renferment :

A) Lettre, en français, adressée par Guy de Bray au consistoire tenu à Anvers en 1565. C'est la lettre publiée par R.-C. Bakhuizen vanden Brink (*Het huwelijk van Willem van Oranje met Anna van Saxen, historisch-kritisch onderzocht*, Amsterdam, 1853, annexe *E* [pp. 156-158]), mais très différente au point de vue de l'orthographe. Mr van Langeraad la publia d'après une copie conservée aux Archives du royaume, à Bruxelles : *Pièces du XVIe siècle*, vol. I, fo 156. (Collection de cartulaires et manuscrits, no 182).

B) *Epistre exhortatoire de Jaques de Lo, envoyee à Guy de Bres, en laquelle il l'admonneste de son deuoir et office envers le troupeau de Christ*, signée et datée, à la fin : *Jaques de Lo, prisonnier de Jesus Christ es prisons de l'Isle en Flandre, ce* 8 *Fevrier*, 1561 [1560]. (Voir, sur Jacques de Lo : [J. Crespin], *histoire des martyrs ...*, Genève, 1619, ff. 571-575 ro. La lettre à Guy de Bray s'y trouve, ff. 574 vo-575 ro).

C) *Sumaire de la negociāon de Tournay*, 19 décembre 1561. (Tiré des *Papiers d'État. Correspondance de Tournay*, 1561-1563, ff. 114 ro-117 ro, aux Archives de l'État, à Bruxelles).

D) *Recueil du Besoigne des Commissaires du Roy nre Sire a Vallenciennes sur le faict des troubles et rebellion advenue en icelle ville.* (Tiré des *Pièces du XVIe siècle*, vol. I, fo 174, aux Archives du Royaume, à Bruxelles).

L 529.
3

Digitized by Google

E) *Remonstrance et exposition des debuoirs faictz p Gillis Joly, durant les troubles au pays de par deça, pour le seruyce de Sa Ma^té de la Republicque et la conservation dud. pays.* (Tiré des *Papiers d'État. Conseil des troubles,* vol. VI, au même dépôt).

F) *Placcart de sa Ma^té conteñ les actz comis par ceulx de Valeñ* (Valenciennes), *et pour lesquels ilz sont declarez rebelles a sa Ma^té.* Daté de Bruxelles, le 14 déc. 1566. (*Cartulaires et manuscrits,* n° 191bis du même dépôt). Le texte français de ce placard aura été imprimé assurément, mais on n'en connaît jusqu'à présent aucun exemplaire. La bibliothèque de l'université de Gand possède deux éditions différentes d'une traduction néerlandaise de ce placard. La 1re est intitulée : *Placcaet ons Heeren des Conincx/ ghemaect teghen die van Valenchijn ...,* Bruxelles, Mich. van Hamont, 1566, in-4°. Cette édition fut imprimée à l'usage du Conseil de Brabant : *By den Coninck. Onſen lieuen eñ ghetrouwē den Cancellier eñ Luyden van onſen Rade in Brabant / Saluyt eñ dilectie ...* L'autre édition est intitulée : *Ordinantie ende Placcaet ſConincx ons gheduchts Heerē / daer by iteratiuelick alle Gouuerneurs / Stadthouders / Prouinciale Raden / Juſticiers / Officiers ende Wethouders vande Landen van herwertſouere / gheordonneert ende ghelaſt is zorghe te draghene ieghens alle onghereghelt-heden / vploopē / ſeditie / verweckinghe tot wapenen eñ oproerijnghe ꝛc. Een ander diſponerende ende verbiedende / met die van Valenchijne / niet te verkeeren / hanteren / frequenteren / coopmanſchap te doene / daer-*

Digitized by Google

duere te passeren / noch hemlieden eenighe victuaille te zendē ende andersins ꝛc., Gand, Jean vanden Steene, le vieux, 1566, in-4o. Ces deux derniers placards, datés du même jour (Bruxelles, 14 déc. 1566), furent imprimés pour le Conseil de Flandre. Le texte du 2e placcard est conforme à celui de l'édition de Bruxelles, Mich. van Hamont.

Fb) *Remonstrance et svpplication de cevs de l'Eglise reformée de la ville de Valencenes. Svr le Mandement de son Altesse, fait contre eus le 14. jour de Decembre, 1566. A Messeigneurs les Cheualiers de l'Ordre. Imprime en l'an M. D. LXVII.* La bibliothèque royale de Bruxelles, la bibliothèque Thysius, à Leiden, et la bibliothèque de l'université de Gand, possèdent chacune un exemplaire de l'édition originale de cette pièce rare.

Fc) *Reqveste de cevs de l'eglise reformee de Valencenes, aus Seigneurs & Gentilshommes confederez, pour presenter leur Remonstrance & Supplication à Messeigneurs les Cheualiers de l'ordre du Conseil d'estat.* Des exemplaires de l'édition originale de cette pièce, encore plus rare que la précédente, appartiennent à la bibliothèque royale de Bruxelles et à celle de l'université de Gand. Une traduction néerlandaise s'en trouve dans Marcus van VAERNEWYCK, *van de beroerlicke tijden*, I, pp. 78-81. P. BOR (*Nederlandsche oorlogen ...*, Amsterdam, 1679, p. 141) en donne un extrait.

Fd) *Declaration sommaire dv faict de cevx de la ville de Valencienne.* A notre connaissance, il existe

Digitized by Google

deux exemplaires de l'édition originale de cette pièce. L'un est conservé à la bibliothèque royale de Bruxelles, l'autre appartient à Mr Ad. Gaiffe, à Paris.

L'annexe G contient 8 lettres inédites concernant l'emprisonnement de Guy de Bray et de Péregrin de La Grange et leur évasion de Valenciennes; elles sont extraites des Archives du royaume, à Bruxelles.

L'annexe H enfin contient les *Epistres consolatoires* adressées par Guy de Bray à sa femme, Catherine Ramon, et à sa mère. La 1re de ces lettres est datée : *Des prisons le 12 d'Auril MDLXVII. Vostre fidele mary Guy de Bres ministre de la Parole de Dieu, à Valenciennes, et à present prisonnier pour le Fils de Dieu audit lieu.* Mr van Langeraad fait observer, avec beaucoup de vraisemblance, qu'il faut lire probablement *le 22 d'Auril,* au lieu de *le 12 d'Auril,* puisque le 12 avril de Bray était encore à Tournai, et qu'il n'est arrivé *audit lieu* (à Valenciennes) que le 16 avril. La lettre à sa mère est sans date. Les deux lettres sont extraites du livre de [J. Crespin], *histoire des martyrs* ... (Voir l'édition de Genève, P. Aubert, 1619, ff. 744-747).

Pour Guy de Bray, voir les ouvrages mentionnés dans notre table des Martyrologes protestants, les martyrologes de Crespin et d'Adr. Cornelisz. van Haemstede, la *Biographie nationale,* III, [1]-8, *Kalender voor de protestanten in Nederland ... onder leiding van W. Moll,* 5e année, 1860, pp. 150-211 (art. de W.-R. Poolman), et les sources citées.

Digitized by Google

LANGERAAD (L.-A. van).

ZIERIKZEE, S. Ochtman et fils. — H. Lakenman, impr. 1884.

Guido De Bray. Zijn Leven En Werken. Bijdrage Tot De Geschiedenis Van Het Zuid-Nederlandsche Protestantisme, Door L. A. Van Langeraad. Predikant te Nieuwveen.

Zierikzee, S. Ochtman & Zoon. 1884.

Gr. in-8o, 4 ff. lim., II, II, 172, CLII, X et II pp. chiffr. Car. rom.

Ff. lim. : un f. blanc; faux titre : *Guido De Bray.*; titre en rouge et en noir, au vo : *Snelpersdrukkerij van H. Lakenman te Zierikzee.*; dédicace : *Aan mijne Ouders.*

C'est le même ouvrage, et la même édition que : *Guido De Bray. Zijn Leven En Werken ... Academisch Proefschrift ...*, Zierikzee, S. Ochtman & fils, 1884. Les ff. lim. seuls ont été changés.

Gand : bibl. univ.

530.

Digitized by Google

LANGREN (Mich.-Flor. van).

S. l. ni n. d'impr. (c. 1634).

Advertencias De Migvel Florencio Van Langren Matematico de ſu Mageſtad, a todos los profeſſores y amadores de la Matematica, tocantes a la propoſicion de la longitud, por mar y tierra, que ha hecho a ſu Mageſtad Catolica.

In-4°, 4 ff.

Les *Advertencias* sont suivies de trois pièces à l'appui, dont la plus récente est datée de : *Madrid y Febrero de* 1634.

Brux. : bibl. roy.

L 8.

Digitized by Google

LANGREN (Mich.-Flor. van).

BRUXELLES. 1636.

Calendarivm Perpetvvm, Novi-Ac Plenilvnia, Gradvm Ac Declinationem Solis, Horam Qvoqve Noctis Demonstrans.

In-fol. plano, à 4 col. Texte entièrement gravé.

Au bas la dédicace de van Langren à Erycius Puteanus est datée de Brux., 1r janv. 1636.

Brux. : bibl. roy.

Digitized by Google

LANGREN (Mich.-Flor. van).

S. l. ni n. d'impr. 1644.

La Verdadera Longitvd Por Mar Y Tierra : Demonstrada Y Dedicada A Sv Mag^d. Catholica Philippo IV. Por Migvel Florencio van Langren, Cofmographо, y Mathemathico de fu Mag^d. en Flandes. Con las Cenfuras y pareceres de algunos renombrados y famofos Mathematicos defte figlo, que van pueftos en orden de los fechos defus dichas aprobaciones. M. DC. XLIV.

Pet. in-fol., 14 pp.

Les pp. 10-14 contiennent des lettres d'Erycius Puteanus, Jean della Faille, Jean de Bognée, J.-H. Coeck, Ger. Gutiscovius, et J. Caramuel Lobkowitz.

Brux. : bibl. roy.

Digitized by Google

LANGREN (Michel-Flor. van), ou van Langeren.

BRUXELLES, J. Mommaert. 1644.

Invention Et Proposition Qve Michel Florencio Van Langren, Cofmographe & Mathematicien de fa Majefté a faict à Mefſieurs les Magiftrats & Superintendent du Canal de cefte Royalle Ville de Brvxelles : Pour empefcher & prevenir les dommages & intereft dont la baffe Ville eft annuellement fatiguée, par le debordement de la Riviere de Senne. Cenfurée par quelques fameux Ingenieurs de fa Majesté.

A Brvxelles, Chez Jean Mommart, à l'Imprimerie. M. D. C. XLIV.

In-4°, 16 pp., avec une planche contenant le plan des fortifications et des cours d'eau de Bruxelles, ainsi que celui des ouvrages à construire pour empêcher désormais les inondations.

Cette brochure, reliée avec quatre autres pièces de van Langren, a été vendue 30 fr. Serrure, 1872, n° 3605.

Gand : bibl. univ.
Brux. : bibl. royale.
Brux. : archives comm.

Digitized by Google

LANGREN (Michel-Florent van).

BRUXELLES, J. Mommaert. 1650.

Profytelijcken Middel om met in-dyckinghe van Landt / de Zee-Haven van Ooſtende te verbeteren / .... Als een ſake / daer die van Vlaenderen veel aen gheleghen is. Met een klare Demonſtratie, dienende om te bewyſen, datter vvater in de Zee is, dat ſich niet en bevveeght door Ebbe ofte Vloedt. Bedacht ende by een gheſtelt, door Michael Florentivs Van Langren Coſmographe ende Mathematicus van zyne Majeſteyt.

Tot Brussel, By Jan Mommaert, achter het Stadt-huys in de Druckerye. 1650.

In-4°, 16 pp., avec 2 cartes.

Brux. : archives comm.
Brux. : bibl. royale.

Digitized by Google

[LANGREN (Michel-Florent van)].

S. l. ni n. d'impr. 1652.

Repræsentatio Partis Cœli Qvam Cometa menſe Decembri percurrebat año 1652.

In-fol., 5 pp. Le 2e f. porte : *Observation Astronomiqve Dv Comete Commencé au mois de Decembre, en l'an M. DC. LII.*

Voir : Er. Puteanus, *de longitudinum diorthosi a M. Fl. Langreno inventa, epistola.* 1631.

Gand : bibl. univ.
Brux. : archives comm.

Digitized by Google

[LANGREN (Mich.-Flor. van)].

BRUXELLES, Fr. Schovardts. 1653.

Defcription particuliere du grand changement que le Sable ou banc de Mardyck (ceft Portvs Iccivs felon Mon^r Chiflet) a fait depuis l'an 1624. jufques au temps prefent 1653.

In-fol., 2 ff., dont le dernier porte au v^o : *A Bruxelles. chez Françhois Schovardts a la Mer fauuage, proche l'Eglife de S. Iean.* Avec une fig. représentant le banc de Mardyck près de Dunkerque, à quatre époques différentes. Par Mich.-Flor. van Langren.

Il existe de cette pièce une autre édition, sans lieu d'impression, intitulée : *Description Particvliere Dv Canal De Marianne.*

L'exempl. des archives comm. de Bruxelles contient la note manuscrite suivante : *Les prefentes* (sic) *malheurs du Pais* (sic) *doivent eftre attribués a ceulx qui ont empeschéz les dessaings* (sic) *de van Langren.*

Gand : bibl. univ.
Brux. : archives comm.

Digitized by Google

[LANGREN (Michel-Flor. van)].

(BRUXELLES, Fr. Schovardts). (1653).

Description Particvliere Dv Canal De Marianne, Et du grand changement que le Sable ou bancq de Mardyck (c'eſt Portus Iccius ſelon Monsr. Chiflet) a fait depuis l'an 1624. juſques au temps preſent 1653.

In-fol., 2 ff.

Deuxième édition de ce mémoire de Mich.-Flor. van Langren, avec la même carte. Les modifications et augmentations sont peu importantes.

Il existe de cette pièce une troisième édition. Les 3 premiers mots du titre de départ de cette édition sont portés sur une ligne, tandis que dans la deuxième ils se trouvent sur deux lignes.

Bruxelles : bibl. roy.

L 46.

Digitized by Google

LANGREN (Mich.-Florent van).

BRUXELLES, Phil. Vleugart. 1659.

Briefve Description De La Ville Et Havre D'Oostende, Et De Ce Que Michael Florencio Van Langren Cofmographe & Mathematicien de fa Majefté. A reprefenté dez l'an 1627. pour rendre ladite Ville plus forte, & le Havre plus commode, pour y pouvoir loger les Navires allans fur Mer, & par confequent eftablir le commerce univerfel en la Flandre, au moyen de la Navigation; Veuë & approuvée par fon Excellence Don Francisco De Mello,... Comme aufsi maintenant par fon Ex^e le Marquis De Fromista, Y Caracena, Gouverneur & Capitaine General des Païs-bas, & de Bourgoigne, &c. Et par plufieurs Princes, Seigneurs, & Ingenieurs du Roy.

A Brvxelles, Chez Philippe Vleugart, Imprimeur juré. 1659.

In-fol., 6 ff. non chiffrés. Dans le texte 3 cartes topographiques de la ville d'Ostende et de ses environs.

Voir AL. DE ZEPEDA Y ADRADA, *copia de un papel... sobre el remedio de el puerto de Ostende...* 1660; JEAN D'AUTRICHE, *copies lettres à van Langren* (1667); *Konst- en letterbode,* 1840, p. 270.

Gand : bibl. univ.
Brux. : bibl. roy.

Digitized by Google

Digitized by Google

LANGREN (Michel-Florent van).

BRUXELLES, Guill. Scheybels. 1661.

Bevvys Van de alder-bequaemſte ende profytelyckſte inventie, Om de over-treffelycke ende vermaerde Koop-ſtadt van Antwerpen Te verloſſen vande Peſtighe ende onghefonde Locht, komende uyt de vuyle verrotte ende ſtinckende Rvyen, Bedacht Ende By-een Ghestelt Door Michael Florencio Van Langren,...

Tot Bruſſel, by Guilliam Scheybels, gheſworen Drucker, in de Korte-Ridders-ſtraet in S. Jan-Baptiſt. 1661.

In-4°, 14 pp., avec un plan d'Anvers.

Cette pièce a été réimprimée vers la fin du XVIIIe siècle, avec la même adresse et avec la même date. Quelques mots sont autrement orthographiés : *Bewys Van de alderbequaemſte ende profytelykſte inventie, om de overtreffelyke en vermaerde Koop-ſtad van Antwerpen Te verloſſen van de Peſtige en ongeſonde Locht, komende uyt de vuyle verrotte en ſtinkende Ruyen,....* A cette réimpression est ajouté : *By-voegsel Ofte Verklaeringe. Michiel Florencio Van Langren,... geſien hebbende een ſekere gedruckte Propoſitie, de welke Mr. Ambroſius Van Schoor Goud-ſmid heeft uyt-gege-*

Brux. : bibl. roy.
Brux. : archives comm. (Réimpression).
Anvers : bibl. comm. (Id.)
Gand : bibl. univ. (Id.)

Digitized by Google

ven, door laſt van Sr Vander Moeren, by het welke hy tracht te bewyſen, dat hy de Inwoonders van Antwerpen door ſyne induſtrie ſal verloſſen van den peſtigen ſtank komende uyt de Ruyen :... M. DC. LXIII. 7 pp. Ce supplément, dont je n'ai rencontré que la nouvelle édition, fut publié par van Langren uniquement pour démontrer que le projet concernant l'assainissement de la ville d'Anvers, présenté en 1663 par l'orfèvre Ambroise van Schoor, n'est qu'un plagiat: ce dernier a entièrement reproduit le système déjà développé par lui van Langren, dans son mémoire imprimé en 1661.

Voir MERTENS en TORFS, *geschiedenis van Antwerpen*, VI, pp. 28-30.

Digitized by Google

LANGREN (Mich.-Flor. van).

BRUXELLES. s. d.

Aende Edele, vvyſe, ende voorſienighe Heeren, myne Heeren den Amptman, Borghemeeſter, Schepenen, Threſoriers, ende Raedt van de Princelijcke Stadt Bruſſel... Het is een-ieder bekent dat Michaël Florentio van Langren Coſmographus ende Mathematicus van Sijne Majeſteyt, hem over meer als 40. jaeren met alle neerſtigheydt ende yver gheemployeert heeft om te vervoorderen verſcheyde dienſten vanden Koninck inde ſaken van ſijne ſtudien....

In-fol. plano, 2 ff., dont la 1re contient une carte gravée relative au prolongement du canal de Bruxelles à Vilvorde jusqu'à Malines.

Le rapport de van Langren n'est pas daté. Il a été présenté après l'année 1658.

Il y a trois éditions de cette pièce : dans la 3e, au haut de la carte, est représenté la coupe de l'aqueduc-syphon, avec les mots *Canal de Movra,* qui sont omis dans la 2e. Cette coupe ne se trouve pas dans la 1re édition.

Un texte imprimé et collé sur la carte, à gauche, commence comme suit : *Van Langren Coſmographe*

Brux. : bibl. royale.
Brux. : archives comm.

L 17.

Digitized by Google

de Sa Majeſté demonſtre en cette Carte le Canal que Meſſieurs du Magiſtrat de Bruxelles ont commencé le 19. *Juin* (dans la 3e édition il y a : *le* 16. *de juin*) *de l'an* 1550. & *achevé en celuy de* 1561. *On y voit de meſmes le Canal qu'il a repreſenté à Meſſieurs du Magiſtrat de Malines, par lequel on pourra à petit frais naviger par deux barques en trois heures & demie, ou en quatre heures d'une ville à l'autre....* (De Bruxelles à Malines).

A. WAUTERS, *histoire des environs de Bruxelles*, II, p. 536.

Digitized by Google

LAPIDE (Johannes de).

DELFT, (Christ. Snellaert). 1497.

[Johannes de Lapide. Resolutorium dubiorum circa celebrationem missarum occurentium. Delf, (Christ. Snellaert), 1497.]

Pet. in-8o, sans chiff. ni récl., sign. aij - fij [fviii], 48 ff., lignes longues de 28 à la page, avec notes marginales; car. goth.

1o f. titre : *Resolutorium dubio||rum circa celebrationem missarum occur=||rentium : per venerabilem dñm Johannē || de lapide doctorem Theologū parien-sem* (sic) || *ordinis Cartusiensis. ex sacrorum cano=||num probatorumq; doctorum sententijs di=||ligenter collectum.* || *Summa dubiorum in hoc opere resolutorum* || *Clxvi :* ||

Au ro du 48 f., ligne 27 : ◖ *Impressum Delf. Anno||dñi.* M. cccc. xcvij. ||

Le vo du dernier f. est blanc.

Voir CAMPBELL, *annales de la typogr. néerlandaise au XVe siècle*, p. 289, no 1037.

Gand : bibl. univ.
Brux. : bibl. royale.
La Haye : bibl. royale.

L 5.

Digitized by Google

Summarium

¶ Subsequentis operis in quo dubia circa missarum celebrationē occurrentia pertractantur distinctio: cū summaria in singulis partib⁹ contentorū expositione.

t Otus sequens Tractatus in decem capitula particur

i Premittit intentionē collectoris cū materia tractanda. tractādorūq; numero. distinctionē ex ordine.

ij Ministrū siue personam ad celebrandū ydoneū.

iij Locū celebrādi pueniētē

iiij Est de dubijs occurrē b⁹ circa Tempus congruū quo celebrari debet.

Materialia exterioza que ad ornatū vel congruentiam celebratiōis reqrunt.

vi Ceremonias consuetas z obseruādas in missa et circa eā. tā in agendis q̄ in dicendis.

vij Materiā ad pscrādū aptā. panē. s. ac vinum

viij Cōsecrationis istiⁿ sacramēti debitā formaz

ix De intentōe ac tōe eoy q̄ in missa dicuntur.

x De rōne z significatōe eoy q̄ in missa z circa eā aguntur. cū breui epilogo z pclusiōe hⁿ opis

¶ Capitulū primū. ij. hab et articulos

a ij

Fac-simile des caractères employés par Christ. Snellaert, imprimeur à Delft.

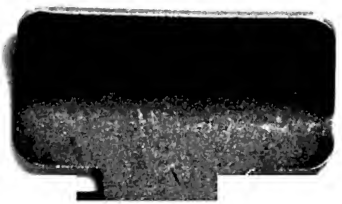
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BIBLIOGRAPHY
STACKS

Not Available for circulation



Digitized by Google

UNIVERSITY OF MINNESOTA
wils 1.ser.:t.13
016.9492 B471

Bibliotheca belgica. Bibliographie g en

3 1951 002 199 727 F

Minnesota Library Access Center
9 ZA R10 D01 S05 TA 3

Digitized by Google